

STAATSRECHNUNG

COMPTE D'ÉTAT

Finanzrechnung
Compte financier

Finanzrechnung

Compte financier

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	2
2 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	3
3 Finanzrechnung	6

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes	2
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	3
3 Compte financier	6

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen – Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung
Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200
Departement des Innern	300
Justiz- und Polizeidepartement	400
Militärdepartement	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800

b) nach Dienststellen:

Siehe Seiten 3–5

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Verzinsung	10–19
Behörden	20
Personal	21–29
Allgemeine Ausgaben	30–39
Kantonsanteile	40,0
Bundeselgene Sozialwerke	40,5
Bundesbeiträge	41–48
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50–55
Gemeinschaftswerke	56–59
Darlehen und Warengeschäfte	60–69
Ertrag des Bundesvermögens	70–79
Fiskaleinnahmen	80–89
Übrige Einnahmen	90–99

b) Untergruppen:

Siehe Tabellen Seiten 84* ff.

Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen	21
Interne Gliederung	6
Weitere Spezifikationen	02
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02

Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 9* und Tabellen Seiten 110* ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 36* und Tabellen Seite 118*.

Kreditbegriffe

Siehe Seiten 74* ff.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'Intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:

Voix pages 3–5

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Mesures d'entraide et Institutions Internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous-groupes:

Voix tables pages 84* sqq

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voix message page 9* et tables pages 110* sqq

Classification économique des dépenses

Voix message page 36* et tables page 118*.

Définition des divers crédits

Voix pages 74* sqq

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Ausgabenüberschuß		447 521 646	Excédent des dépenses	
	Total	21 643 847 325	21 196 325 679	Total	
	1 Behörden und Gerichte	222 878 688	28 876 296	1 Autorités et tribunaux	
6	101 Eidgenössische Räte	17 526 849	—	101 Chambres fédérales	6
7	103 Bundesrat	2 888 341	—	103 Conseil fédéral	7
7	104 Bundeskanzlei	182 035 003	25 134 257	104 Chancellerie fédérale	7
8	105 Bundesgericht	15 591 548	3 621 774	105 Tribunal fédéral	8
9	106 Versicherungsgericht	4 836 947	120 265	106 Tribunal des assurances	9
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	812 193 500	32 215 640	2 Département des affaires étrangères	
10	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	277 580 064	32 215 640	201 Département des affaires étrangères	10
12	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	534 613 436	—	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	12
	3 Departement des Innern	6 709 399 629	73 314 271	3 Département de l'intérieur	
14	301 Generalsekretariat	3 382 538	25 918	301 Secrétariat général	14
14	302 Bundesamt für Kulturpflege	80 002 563	511 042	302 Office fédéral des affaires culturelles	14
16	304 Landesbibliothek	5 629 639	320	304 Bibliothèque nationale	16
17	305 Bundesarchiv	1 392 074	—	305 Archives fédérales	17
17	311 Meteorologische Anstalt	26 675 708	717 445	311 Institut de météorologie	17
19	312 Landesmuseum	7 485 384	152 750	312 Musée national	19
20	313 Bundesamt für Straßenbau	—	—	313 Office fédéral des routes	20
21	314 Amt für Bundesbauten	394 002 100	459 578	314 Office des constructions fédérales	21
22	315 Bundesamt für Forstwesen	87 661 723	3 878 999	315 Office fédéral des forêts	22
24	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	47 540 803	4 780 604	316 Office fédéral de la santé publique	24
26	317 Bundesamt für Statistik	26 421 180	163 267	317 Office fédéral de la statistique	26
27	318 Bundesamt für Sozialversicherung	4 447 265 591	3 438 511	318 Office fédéral des assurances sociales	27
28	319 Bundesamt für Umweltschutz ...	179 211 851	376 672	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	28
29	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	536 281 143	797 296	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	29
30	321 Bundesamt für Militärversicherung	217 986 552	4 431 400	321 Office fédéral de l'assurance militaire	30
31	322 Militärspital und Gutsbetrieb	3 926 038	639 078	322 Clinique militaire et domaine	31
31	323 Turn- und Sportschule	48 537 884	943 412	323 Ecole de gymnastique et de sport	31
32	329 Schweiz. Schulrat	2 065 601	—	329 Conseil des écoles	32
33	330 Technische Hochschule, Zürich .	309 099 431	12 922 435	330 Ecole polytechnique, Zurich	33
34	331 Institut für Reaktorforschung	61 160 519	11 134 638	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	34
34	332 Institut für Nuklearforschung	48 437 061	5 385 658	332 Institut de recherches nucléaires	34
35	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	15 959 981	92 909	334 Institut de recherches forestières	35
36	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	39 846 319	19 229 270	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	36
36	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	11 620 847	513 525	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	36
37	340 Techn. Hochschule, Lausanne ...	107 807 099	2 719 544	340 Ecole polytechnique, Lausanne ..	37
	4 Justiz- und Polizeidepartement	481 458 651	63 154 024	4 Département de justice et police	
39	401 Generalsekretariat	13 143 019	153 167	401 Secrétariat général	39
39	402 Bundesamt für Justiz	92 286 388	4 693 425	402 Office fédéral de la justice	39
41	403 Bundesamt für Polizeiwesen	127 468 089	5 000 152	403 Office fédéral de la police	41
42	404 Bundesamt für Ausländerfragen .	7 674 253	2 096 024	404 Office fédéral des étrangers	42
42	405 Bundesanwaltschaft	21 643 499	1 716 552	405 Ministère public de la Confédération	42

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
42	406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen	2 641 446	5 065 351	406 Office fédéral des assurances pri- vées	42
43	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	14 475 555	23 174 502	407 Office fédéral de la propriété intel- lectuelle	43
44	408 Bundesamt für Zivilschutz	187 444 017	18 439 113	408 Office fédéral de la protection ci- ville	44
45	412 Bundesamt für Raumplanung ...	5 579 003	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	45
45	413 Schweiz. Institut für Rechtsver- gleichung	2 453 331	242 545	413 Institut suisse de droit comparé .	45
45	414 Amt für Meßwesen	6 650 051	2 573 193	414 Office de métrologie	45
	5 Militärdepartement	4 009 206 983	72 188 103	5 Département militaire	
47	501 Direktion der Militärverwaltung ..	310 243 769	6 354 960	501 Direction de l'administration mili- taire	47
48	511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	341 536 310	468 184	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	48
48	512 Bundesamt für Genie und Festun- gen	99 330 496	1 030 183	512 Office fédéral du génie et des forti- fications	48
49	513 Bundesamt für Übermittlungstrup- pen	1 828 420	—	513 Office fédéral des troupes de transmission	49
49	514 Bundesamt für Sanität	18 026 345	452 048	514 Office fédéral des affaires sanitai- res de l'armée	49
50	515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst	5 289 375	2 788	515 Office fédéral des affairesvétéri- naires de l'armée	50
51	516 Oberkriegskommissariat	371 931 469	18 041 926	516 Commissariat central des guerres	51
52	519 Kriegsmaterialverwaltung	433 562 697	19 080 015	519 Intendance du matériel de guerre	52
53	521 Pulververwaltung	9 957 897	11 340 804	521 Intendance des poudres	53
54	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	83 573 918	3 954 434	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction	54
55	534 Militärpferdeanstalt	5 457 793	1 134 626	534 Dépôt des chevaux de l'armée ...	55
56	536 Bundesamt für Adjutantur	914 362	—	536 Office fédéral de l'adjudance ...	56
56	541 Gruppe für Rüstungsdienste	2 073 850 009	993 012	541 Groupement de l'armement	56
57	561 Bundesamt für Landestopogra- phie	11 240 709	6 152 460	561 Office fédéral de la topographie..	57
57	562 Bundesamt für Militärversiche- rung	—	—	562 Office fédéral de l'assurance mili- taire	57
58	564 Militärspital und Gutsbetrieb	—	—	564 Clinique militaire et domaine	58
58	566 Turn- und Sportschule	—	—	566 Ecole de gymnastique et de sport	58
60	567 Militärstrafdetachment Zuger- berg	265 352	261 851	567 Détachement des détenus militai- res du Zugerberg	60
60	572 Bundesamt für Militärflugplätze ..	239 765 913	2 920 812	572 Office fédéral des aérodromes mi- litaires	60
61	581 Zentralstelle für Gesamtverteidi- gung	2 432 149	—	581 Office central de la défense	61
	6 Finanzdepartement	3 385 363 892	19 965 052 699	6 Département des finances	
62	600 Generalsekretariat	1 543 547	—	600 Secrétariat général	62
62	601 Finanzverwaltung	1 096 702 255	684 309 046	601 Administration des finances	62
63	602 Zentrale Ausgleichsstelle	25 140 211	30 306 718	602 Centrale de compensation	63
64	603 Münzstätte	8 816 550	630 020	603 Monnaie fédérale	64
64	604 Getreideverwaltung	—	—	604 Administration des blés	64
66	605 Steuerverwaltung	1 757 159 991	14 855 521 502	605 Administration des contributions	66
66	606 Zollverwaltung	321 424 937	4 359 715 971	606 Administration des douanes	66
68	610 Bundesamt für Organisation	3 967 876	—	610 Office fédéral de l'organisation ..	68
68	611 Finanzkontrolle	6 372 979	—	611 Contrôle des finances	68
68	612 Bankenkommission	2 662 298	5 195 008	612 Commission des banques	68
68	613 Amt für Meßwesen	—	—	613 Office de métrologie	68
69	614 Personalamt	8 264 903	5 140 750	614 Office du personnel	69
70	615 Versicherungskasse	153 308 345	24 233 684	615 Caisse d'assurance	70

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	2 763 412 763	684 595 469	7 Département de l'économie publique	
71	701 Generalsekretariat	4 337 068	113 681	701 Secrétariat général	71
71	702 Preiskontrollstelle	11 582 314	10 431 180	702 Office du contrôle des prix	71
72	703 Bundesamt für Außenwirtschaft .	352 906 576	19 228 390	703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures	72
73	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr ..	3 725 958	5 522 031	704 Division des importations et des exportations	73
73	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	350 409 550	2 028 031	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	73
75	707 Bundesamt für Landwirtschaft ...	1 637 076 601	601 970 608	707 Office fédéral de l'agriculture	75
79	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	74 597 924	9 895 092	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	79
80	719 Gestüt	5 215 159	1 285 681	719 Haras	80
81	720 Bundesamt für Veterinärwesen ..	10 894 334	7 225 647	720 Office vétérinaire fédéral	81
82	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	29 979 556	141 148	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	82
83	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	12 759 057	14 807 296	724 Office fédéral pour l'approvision- nement économique du pays	83
84	725 Bundesamt für Wohnungswesen	65 182 952	8 459 808	725 Office fédéral du logement	84
85	726 Getreideverwaltung	204 745 714	3 486 876	726 Administration des blés	85
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	3 259 933 219	276 929 177	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
86	801 Generalsekretariat	6 444 592	5 914	801 Secrétariat général	86
87	802 Bundesamt für Verkehr	1 577 633 669	1 529 857	802 Office fédéral des transports	87
88	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	144 188 640	118 876 757	803 Office fédéral de l'aviation civile .	88
89	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	45 194 720	135 099	804 Office fédéral de l'économie des eaux	89
90	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	16 487 843	6 381 550	805 Office fédéral de l'énergie	90
91	806 Bundesamt für Straßenbau	1 469 983 755	—	806 Office fédéral des routes	91
91	807 PTT-Betrieb	—	150 000 000	807 Entreprise des PTT	91

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	20 283 267 545	21 432 718 260 <i>N 496 783 492</i> <i>A 0</i>	21 643 847 325	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	19 427 880 358	20 772 484 842	21 196 325 679	Recettes totales
 1 Behörden und Gerichte				 1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	202 950 151	226 832 510 <i>N 344 000</i> <i>A 691 000</i>	222 878 688	Dépenses
Einnahmen	28 048 176	27 055 250	28 876 296	Recettes
 101 Eidgenössische Räte				 101 Chambres fédérales
Ausgaben	16 192 326	18 185 800 <i>N 230 000</i> <i>A 25 500</i>	17 526 849	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	3 060 000	3 366 400	3 366 200	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	4 388 307	4 982 000	4 546 131	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	2 051 427	2 700 000	2 308 302	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	672 638	800 000	771 931	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	11 730	15 000	8 466	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	828 000	943 800	930 600	6 Contributions aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	304 503	350 000 <i>N 70 000</i>	391 589	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	133 936	160 000 <i>N 160 000</i>	279 401	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et dans le cadre de l'Union Interparlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	67 546	70 000	69 353	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	5 414	12 000	9 690	10 Missions confiées à des délégations
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
312.01 Honorare und Expertisen	125 267	100 000	213 147	312.01 Honoraires et expertises
Parlamentsdienste				Services du parlement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	3 362 538	3 414 000 <i>A 57 600</i>	3 471 608	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	60 866	54 500	48 113	302.20 Débours
312.20 Entschädigungen und Honorare ...	86 014	71 000	71 077	312.20 Indemnités et honoraires
21 Personal für die Parlements sessio- nen	989 171	1 040 600 <i>A — 32 300</i>	938 839	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	14 603	76 600 <i>A 200</i>	74 717	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	1 767	1 400	1 003	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	26 098	26 000	24 264	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 181	2 200	2 103	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	320	300	315	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 285 654 427
+ 423 840 837
— 4 988 822
+ 1 821 046
— 914 451
— 200
— 435 869
— 391 698
— 28 069
— 6 534
— 13 200
— 28 411
— 40 599
— 647
— 2 310
+ 113 147
+ 8
— 6 387
+ 77
— 69 461
— 2 083
— 397
— 1 736
— 97
+ 15

Nachträge zum Voranschlag

Fr.
Nachtrag I, BB vom 12. 6. 1984 72 474 717
Nachtrag II, BB vom 13. 12. 1984 424 308 775
496 783 492

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20.6.1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981–1985 (SR 611.02).

Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen sind durch Rundungen bedingt.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier)

Zu 101 Eidgenössische Räte

Suppléments du budget

Premier supplément, AF du 12. 6. 1984
Second supplément, AF du 13. 12. 1984

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20.6.1980 réduisant certaines prestations de la Confédération, de 1981 à 1985 (RS 611.02).

Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont dues à la présentation en nombres ronds.

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 342.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 101 Chambres fédérales

202.02 Weniger Sitzungstage, als vorgesehen.
202.03 und 04 Weniger Kommissionssitzungstage, als vorgesehen.

202.07 und 08 Weniger personenstarke Delegationen.

312.01 Expertisen für die Militärkommission des Nationalrates betreffend Beschaffung von Kampfpanzern (84.012 Rüstungsprogramm 1984, 2. Teil).

Fr.
— Hayek Engineering AG 100 000
— Revisuisse 55 287

Moins de jours de séance que prévu.
Moins de jours de séance de commission que prévu.

Moins de délégations importantes.

Expertises pour la Commission des affaires militaires du Conseil national concernant l'acquisition de chars de combat (84.012 programme d'armement 1984, 2^e partie).

— Hayek Engineering S.A.
— Revisuisse

Behörden und Gerichte	Rechnung Compta 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	2 805 159	2 967 900	2 888 341	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 36 200</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 258 440	2 299 900	2 336 160	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienst- liche Auslagen	458 923	550 000	484 282	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	4 500	5 000	5 000	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	83 296	113 000	62 899	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	164 675 933	185 518 110	182 035 003	Dépenses
<i>Bundeskanzlei</i>	<i>5 719 129</i>	<i>A 6 151 450</i>	<i>6 122 239</i>	<i>Chancellerie fédérale</i>
<i>Personal</i>		<i>A 180 500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 915 623	5 095 500	5 187 184	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	12 755	<i>A 21 600</i>	16 592	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 16 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	21 955	26 500	28 351	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	129 347	297 000	170 969	311.01 Indemnités et honoraires
2 Hilfskräfte	98 596	130 800	149 988	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 049	<i>A 88 900</i>	1 433	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	34 274	2 600	30 132	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	430	45 000	490	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	505 100	550	537 100	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Parlaments- und Zentralbibliothek ..	525 619	505 100	499 280	Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale
<i>Personal</i>		<i>A — 400</i>		<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	409 444	422 800	422 923	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	1 823	1 800	1 460	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	51 252	16 500	10 870	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	63 100	<i>A — 500</i>	64 027	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale .	158 431 185	178 861 560	175 413 484	Office central des imprimés et du matériel
<i>Personal</i>		<i>A 16 300</i>		<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	9 656 456	9 891 700	9 912 525	211.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 20 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	21 247	24 500	24 599	301.30 Débours
311.30 Entschädigungen und Honorare ...	180	20 800	20 010	311.30 Indemnités et honoraires
31 Hilfskräfte	206 115	146 600	112 943	31 Auxiliaires
40 EDV-Programme	7 746 607	<i>A — 4 500</i>	9 099 975	40 Programmes Informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	2 723	9 100 000	6 464	321.30 Frais d'administration
39 Systematische Sammlung des Bun- desrechts	1 330 480	6 460	1 999 416	39 Recueil systématique du droit fédé- ral
40 Druckerzeugnisse, Papler, Karto- nage, Bürobedarf und Repro/Photo- material	66 366 653	2 000 000	74 901 545	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik	18 981 180	74 000 000	20 985 075	331.40 Maintenance (informatique) et bureautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 103 Bundesrat

Ad 103 Conseil fédéral

— 115 759

+ 60

— 65 718

— 50 101

201.02 Der vorgesehene Diplomatenausflug fand nicht statt.

L'excursion prévue du corps diplomatique n'a pas eu lieu.

201.04 Im Budgetierungszeitpunkt nur approximativ bestimmbarer Kreditbedarf.

Lors de l'établissement du budget, les besoins financiers ne peuvent être évalués qu'approximativement.

Zu 104 Bundeskanzlei

Ad 104 Chancellerie fédérale

— 3 679 507

— 209 711

+ 84

+ 92

+ 1 851

— 126 031

— 69 712

— 1 167

— 14 868

— 60

+ 100

— 5 420

311.01 Verzögerung in der Abwicklung von EDV-Projekten.

Retard dans le développement de projets informatiques.

311.02 Verschlebung der Datenerfassung infolge Verzögerung in der Abwicklung von EDV-Projekten.

Ajournement de la saisie des données dû au retard dans le développement de projets informatiques.

321.02 Kündigung des Abonnementes «Deutscher Depe-schendienst Schweiz».

Résiliation de l'abonnement au «Service de presse allemand de Suisse».

311.20 Verzicht auf eine Praktikantin.

Renonciation à un poste de stagiaire.

311.31 In der Datenerfassung konnte früher als ursprünglich angenommen Personal reduziert werden.

Le personnel chargé des travaux de saisie des données a pu être réduit plus tôt que prévu.

Fr.

+ 23

321.40 Publikationen und Werke 29 349 860

Publications et ouvrages

Andere Drucksachen 18 852 816

Autres imprimés

Bürobedarf, Papiere, Buchbinderarbeiten, 32 193 649

Fournitures de bureau, papiers, travaux de reliure, carton-

Kartonagen, Verpackungsmaterial, EDV-Verbrauchsmaterial, Betriebsmaterial, 5 130

nage, matériel d'emballage, fournitures informa-

Repro-, Foto-, Mikrofilmarbeiten und -material 27

tiques, matériel d'exploitation, de reprographie, de

photographie et de microfilm

80 396 325

— 3 464 376

Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung — 5 494 780

Remboursements des offices ayant leur propre comp-

74 901 545

+ 25

Teildeckung der Kosten für die Autobahnvignette und Formulare für die Schwerverkehrsabgabe (AS 1984, 1026, 1035).

Couverture partielle des frais d'impression de la vignette pour l'utilisation des routes nationales et des formules pour la redevance sur le trafic des poids lourds (RO 1984, 1026, 1035).

+ 99

331.40 Wartung EDV-Anlagen und Peripherie- 18 151 619

Maintenance des ordinateurs et appareils périphé-

Allgemeine Büromaschinen und Apparate 3 367 887

riques

Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate 844 638

Machines et appareils conventionnels

22 364 144

Appareils de reprographie, photographie et microfilm

Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung — 1 379 069

Remboursements des offices ayant leur propre comp-

20 985 075

+ 901 545

Weniger Wartungsaufwand, weil gewisse Projekte erst gegen Ende Jahr realisiert wurden.

Moins de frais d'entretien, certains projets n'ayant pu être réalisés qu'en fin d'exercice.

— 2 964 925

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	48 578	50 000	39 119	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	345 118	420 000	420 022	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	2 725 130	3 450 000	2 517 635	351.40 Location (informatique) et bureau- tique
373.30 Mitgliederbeiträge	1 308	1 500	1 331	373.30 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 EDV und Büromatik	50 999 410	55 800 000	55 372 825	511.40 Informatique et bureautique
Einnahmen	24 516 803	23 960 000	25 134 257	Recettes
Bundeskanzlei	206 647	160 000	193 452	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigeühren	44 645	40 000	61 772	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	162 002	120 000	131 680	2 Emoluments pour légalisation
Drucksachen- und Materialzentrale	24 310 156	23 800 000	24 940 805	Office central des imprimés et du matériel
921.30 Kostenrückerstattungen	866 995	500 000	1 050 373	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	23 178 659	23 000 000	23 466 950	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	264 502	300 000	423 482	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	14 545 636	15 188 400	15 591 548	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 49 000 A 530 300</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	6 013 661	6 179 200	6 204 463	201.01 Traitement des Juges
2 Reiseauslagen der Richter	18 571	35 000	22 765	2 Frais de voyage des Juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter	279 449	320 000	620 063	3 Indemnités aux Juges suppléants
<i>Personal</i>		<i>A 300 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 348 194	6 673 900	6 892 234	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	7 184	7 600	7 477	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	11 989	13 000	14 682	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	156 703	170 700	159 881	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	202 051	255 400	161 438	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen	20 559	22 000	21 934	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	105 015	108 000	107 989	4 Assistance judiciaire, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	117 946	25 000	19 000	5 Juges d'instruction fédéraux et jus- tice pénale fédérale
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	100 000	53 095	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	107 972	98 000	92 751	321.01 Imprimés, rellures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	69 952	73 000	83 049	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	625 133	619 800	621 304	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	129 944	162 000	157 884	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	24 631	32 800	23 793	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9 978	10 000	9 920	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u. a.)	243 664	230 000	229 945	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	53 040	53 000	87 881	511.01 Mobilier
		<i>N 35 000</i>		

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

	Fr.
— 10 881	351.40 Miete EDV-Anlagen und Peripheriegeräte 2 207 075
+ 22	Allgemeine Büromaschinen und Apparate 5 936
— 932 365	Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate 463 619
	2 676 630
— 169	Rückvergütungen von Stellen mit eigener
	Rechnungsführung — 158 995
— 427 175	2 517 635
+ 1 174 257	Weniger Ausgaben für Miete als ursprünglich
	geplant.
+ 33 452	511.40 Kauf EDV-Anlagen und Peripheriegeräte 51 182 684
	Allgemeine Büromaschinen und Apparate 8 254 503
+ 21 772	Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate 6 795 319
+ 11 680	66 232 506
+ 1 140 805	Rückvergütung von Stellen mit eigener
	Rechnungsführung — 10 859 681
	55 372 825
+ 550 373	Einsparung durch Privatisierung im EDV-
+ 466 950	Bereich (SMA).
+ 123 482	921.30 Vermehrte Computerbenützung durch Reglebe-

triebe beim RZ EMD und von Uni Lausanne bei
ETHL.

941.30 Mehreinnahmen aus Verkauf von Druckerzeugnis-
sen der ETHZ.

941.31 Mehreinnahmen infolge Rückgabe eines Occa-
sionsgerätes.

Zu 105 Bundesgericht

— 176 152	201.02 Zurückhaltung mit den Augenscheln aus Zeit- und Spargründen.
+ 63	201.03 15 zusätzliche Ersatzrichter ab 15. Juni 1984 gemäß BB vom 23. 3. 1984.
— 12 235	301.01 Zusätzliche Kosten für Kongresse im Ausland und Dienstreisen des EDV-Personals.
+ 63	311.06 Die vorgesehene Projektstudie konnte verwal- tungsintern beim EMD durchgeführt werden.
+ 34	321.02 Spezialliteratur für EDV-Dienst 3 000
— 123	Beschaffung von zusätzlichen Sammelwerken und Kommentaren infolge Erhöhung der Zahl der Ersatzrichter und Gerichtssekretäre 7 000
— 2 318	321.05 Weniger Insertionen in der Tagespresse und zu- rückhaltendere Repräsentationspraxis.
— 5 519	511.01 Mobiliar für 7 zusätzliche Arbeitsplätze und drin- gende Erweiterung der Bibliotheksgestelle in Rich- terbüros.
— 86 062	
— 66	
— 11	
— 6 000	
— 46 905	
— 5 249	
+ 49	
+ 1 504	
— 4 116	
— 9 007	
— 80	
— 55	
— 119	

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Location d'ordinateurs et appareils périphériques Machines et appareils conventionnels Appareils de reprographie, photographie et pour microfilm
Remboursements des offices ayant leur propre comp- tabilité
Les dépenses afférentes à la location ont été moins élevées que prévu initialement.
Achats d'ordinateurs et appareils périphériques Machines et appareils conventionnels Appareils de reprographie, photographie et pour microfilm
Remboursements des offices ayant leur propre comp- tabilité
Economie réalisée grâce au transfert au secteur privé de certaines tâches informatiques (ISM).
Utilisation accrue des ordinateurs du DMF par les en- treprises en régie, et de ceux de l'EPFL par l'Univer- sité de Lausanne.
Recettes supplémentaires résultant de la vente d'im- primés par l'EPFZ.
Supplément de recettes dû au remboursement con- cernant un appareil d'occasion.

Ad 105 Tribunal fédéral

Limitation du nombre des inspections locales pour des raisons d'économie et de temps.
AF du 23. 3. 1984. Engagement de 15 juges suppléants supplémentaires dès le 15 juin 1984.
Frais supplémentaires pour des congrès à l'étranger ainsi que pour des voyages de service du personnel informatique.
L'étude prévue du projet a pu être réalisée par le DMF.
Ouvrages spécialisés pour le service informatique Acquisition d'exemplaires supplémentaires de collec- tions de lois et de commentaires due à l'augmentation du nombre des juges suppléants et des greffiers
Moins d'insertions dans les quotidiens et moins de représentations officielles.
Mobilier pour sept places de travail supplémentaires et agrandissement urgent des rayonnages dans cer- tains bureaux de juges.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
Einnahmen	3 394 267	2 981 500	3 621 774	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	11 136	11 500	11 592	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	2 530 024	2 200 000	2 792 076	931.01 Emoluments de Justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	61 293	40 000	33 982	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	791 814	730 000	784 124	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	4 731 097	4 972 300	4 836 947	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 65 000 A — 97 400</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 816 431	1 856 200	1 863 825	201.01 Traitement des Juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	98 192	119 000 <i>N 42 000</i>	140 154	2 Indemnités aux Juges et Juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 618 431	2 724 500 <i>A — 102 000</i>	2 621 733	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 113	1 100	959	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	3 167	2 000 <i>N 1 000</i>	3 080	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	83 238	95 200 <i>A — 3 000</i>	73 175	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	24 980	26 000 <i>N 20 000</i>	43 907	2 Assistance judiciaire, experts
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	50 000	—	3 Mandats de prestations Informa- tiques
321.01 Bibliothek- und Bürokosten	1 049	1 000	1 000	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	12 088	13 000 <i>N 2 000</i>	15 077	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	24 942	28 000	24 372	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	12 969	14 100	13 557	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 025	2 200	2 184	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	28 040	35 000	29 026	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	4 432	5 000	4 899	511.01 Mobilier
Einnahmen	137 106	113 750	120 265	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	3 621	3 750	3 744	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	133 485	110 000	116 521	931.01 Emoluments de Justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	640 274
+	92
+	592 076
—	6 018
+	54 124
—	102 953
+	25
—	20 846
—	767
—	141
+	80
—	19 025
—	2 093
—	50 000
—	
+	77
—	3 628
—	543
—	16
—	5 974
—	101
+	6 515
—	6
+	6 521

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

- 931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und strengere Gebühren-, Vorschuß- und Inkassopraxis.
- 931.02 Zahlreiche erledigte Enteignungsfälle fallen rechnungsmäßig in das Rechnungsjahr 1985.
- 931.03 Ständige Zunahme der Zahl der Abonnenten und vermehrter Verkauf ab Stock.

- Forte augmentation du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties. Pratique plus stricte en matière d'émoluments, d'avances et d'encaissements.
- Liquidation de nombreux cas d'expropriation dont le décompte annuel est réglé en 1985.
- Augmentation constante du nombre des abonnés et vente accrue provenant du stock.

Zu 106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

- 311.03 Die vorgesehene Projektstudie konnte 1984 noch nicht realisiert werden.

- L'étude prévue du projet n'a pas encore pu être réalisée en 1984.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	744 798 244	796 969 220 <i>N 2 539 039</i> <i>A 146 800</i>	812 193 500	Dépenses
Einnahmen	30 739 660	31 488 510	32 215 640	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	253 515 821	280 020 720 <i>N 2 539 039</i> <i>A 146 800</i>	277 580 064	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	252 591 516	278 941 720 <i>N 2 532 539</i> <i>A 146 800</i>	276 548 482	Administration, ambassades et consulats
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	129 086 735	133 246 300 <i>A 6 400</i>	133 252 788	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	160 884	147 400 <i>N 30 000</i>	177 376	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	13 495 905	14 206 500	14 206 548	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 627 047	6 100 000	5 688 823	2 Frais de représentation
311.01 Entschädigungen und Honorare	173 730	430 000	243 242	311.01 Indemnités et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission ..	174 937	184 500	184 505	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	8 196 053	9 236 100 <i>A 122 700</i>	9 113 444	3 Auxiliaires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 171	982 600 <i>A 30 500</i>	261 904	90 Idem/encouragement de l'emploi
4 Spezialprogramm der UNO in Europa	—	30 000	—	4 Programme spécial des Nations-Unies en Europe
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	937	10 000	—	5 Indemnités, commission et commission de recours des Indemnités étrangères
321.01 Verwaltungsauslagen	6 273 005	6 479 000 <i>N 450 000</i>	6 929 002	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	347 947	340 000 <i>N 24 000</i>	364 025	331.01 Entretien des Immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	4 706 630	4 900 000	4 807 438	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	7 100 080	8 500 000	8 500 088	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	158 322	300 000	300 000	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
4 Palästina-Konferenz	1 000 000	<i>N 355 354</i>	355 354	4 Conférence sur la Palestine
5 Libanesische Versöhnungskonferenz	—	<i>N 1 096 135</i>	1 095 676	5 Conférence de réconciliation nationale libanaise
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer .	193 500	193 500	193 500	453.01 Secrétariat des Suisses à l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	50 000	50 000	50 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	999 926	800 000 <i>N 500 000</i>	1 196 248	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	257 400	257 400	257 400	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	630 020	630 000	629 628	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
463.01 Europäische Stadterneuerungskampagne	—	<i>N 37 050</i>	37 050	463.01 Campagne européenne pour la renaissance de la cité
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.02 Bureau für Internationale Matura, Genf	30 000	30 000	30 000	493.02 Office du baccalauréat International, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	629 565	652 500	651 998	3 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
4 Internationale Zusammenkünfte und Kurse für Meinungsaustausch, Bern	22 500	13 500	13 500	4 Rencontres et cours internationaux pour échanges de vues, Berne

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
— Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+
6 228 941
+
727 130
—
4 832 895
—
4 778 977
+
88
—
24
+
48
—
411 177
—
186 758
+
5
+
44
—
690 196
—
30 000
—
10 000
+
2
+
25
—
92 562
+
88
—
—
—
459
—
—
—
103 752
—
—
—
372
—
—
—
—
502
—
—

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Auf die Vertretung für fremde Interessen entfallen:

211.01 Personalbezüge Fr. 1 092 034

301.02 Eine genaue Budgetierung wird wegen den schwankenden Wechselkursen und der nicht voraussehbaren Lebenskostenentwicklung im Ausland erschwert. Ferner entstanden durch zahlreiche Pensionierungen von Missions- und Postenchefs zum Teil längere Vakanzan an den betreffenden Dienstorten, die Minderausgaben von Repräsentationskosten zur Folge hatten.

311.01 Ein im Jahre 1984 zu realisierendes EDV-Projekt konnte erst im Herbst 1984 in Angriff genommen werden und sollte bis Ende 1985 verwirklicht sein. Es wurden somit zu diesem Zwecke nur 31 900 Franken ausgegeben. Kreditübertragung.

311.04 Es wurde kein Seminar organisiert.

311.05 Es fanden keine Sitzungen der Kommissionen statt, da Zaïre die vereinbarte Entschädigungssumme noch nicht bezahlt hat.

453.01*, 02*

453.03 Rahmenkredit vom 13. 6. 1957. Stand der Beanspruchung, S. 149*.

453.04*, 05*

372

493.03*, 04*

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 201 Département des affaires étrangères

Vont à la charge des intérêts étrangers:

Rétribution du personnel

En raison des fluctuations des cours de change et de l'évolution non prévisible du coût de la vie à l'étranger, l'estimation de ce crédit est rendue particulièrement difficile. En outre, en raison de la mise à la retraite de nombreux chefs de mission et de poste, des vacances parfois prolongées se sont produites dans les lieux de service concernés, occasionnant une diminution des dépenses de représentation.

La réalisation, en 1984, d'un projet informatique n'a pu être commencée qu'en automne 1984 et devrait être terminée à fin 1985. Ainsi, seul un montant de 31 900 francs a été dépensé. Report de crédit.

Aucun séminaire n'a été organisé.

Aucune séance des commissions n'a eu lieu étant donné que le Zaïre n'a pas encore versé l'indemnité globale et forfaitaire convenue.

Crédit de programme du 13. 6. 1957. Etat de l'utilisation, p. 149*.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.05 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.05 Union des associations internationales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	354 141	237 200	5 539	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions internationales
9 Internationales Bureau des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	4 169	10 000	8 288	9 Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	226 437	256 350	221 738	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	100 903	114 400	99 366	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	4 096 960	4 398 000	2 863 859	12 UNESCO, Paris
13 Internationales Institut für Verwaltungswissenschaften, Brüssel	11 170	13 020	10 974	13 Institut international des sciences administratives, Bruxelles
16 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	20 405	50 000	49 864	16 Organisation maritime internationale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzentrums von Genf	1 616 050	1 804 000	1 642 752	17 Mise à disposition gratuite du Centre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kernforschung, Genf (CERN)	27 313 380	27 000 000	27 000 000	18 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	2 291 039	2 856 000	2 335 523	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2 862 708	2 665 000	2 586 907	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie	1 379 280	1 675 000	1 434 262	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiete	238 500	238 500	238 500	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domaines économique et social
33 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	1 081 025	1 265 000	1 215 577	33 Fonds, programme des Nations Unies concernant la protection de l'environnement
35 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	10 727	12 150	10 560	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	10 800	10 800	10 800	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	13 500	18 000	18 000	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	30 000	30 000	30 000	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	2 909 652	2 215 000	1 920 554	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	26 800 000	27 500 000	27 500 000	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
48 Weltausstellungen	—	900 000	900 080	48 Expositions universelles
63 Internationale Spezialkommission	—	N 40 000	40 000	63 Commissions spéciales internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	513 761	450 000	445 832	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	—	1 449 000	1 367 970	600.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
601.01 Darlehen für Autokäufe	1 260 020	—	—	601.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	75 595	—	—	2 Prêts pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	—	16 000 000	16 000 000	603.05 Fondation des Immeubles pour les organisations internationales, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

Fr.			
—	—		
—	3 000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'art. 17 de la convention, n'a pas été requise.
—	231 661	493.08 Die UNO hat die Abrechnung der Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus der Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, für das Jahr 1983 noch nicht zugestellt. Kreditübertragung.	L'ONU n'a pas encore présenté le décompte de 1983 concernant les frais administratifs des conférences internationales, auxquelles la Suisse a participé. Report de crédit.
—	1 712		
—	34 612	493.09 Geringerer Beitrag und Kursgewinn.	Contribution moins élevée et bénéfice de cours.
—	15 034	493.10 Tieferer Kurs des französischen Frankens als budgetiert.	Le cours du franc français a été inférieur aux prévisions budgétaires.
—	1 534 141		
—	2 046	493.11 Betrag der Schweiz um 12939 US-Dollars niedriger als vorausgesehen.	La contribution de la Suisse a été inférieure de 12939 dollars des USA au montant prévu.
—	136	493.12 Niedrigerer Beitrag und Rückerstattung durch die UNESCO der nichtbeanspruchten Reserve für Kursschwankungen.	Contribution moins élevée et remboursement par l'UNESCO de la part non utilisée de la provision pour fluctuations monétaires.
—	161 248		
—	—	493.13 Niedrigerer Beitrag und Kurs des belgischen Frankens gesunken.	Contribution moins élevée et baisse du cours du franc belge.
—	520 477	493.17 Niedrigerer Beitrag dank höheren Mieterträgen.	Contribution moins élevée grâce à des recettes supérieures provenant des loyers.
—	—		
—	78 093	493.20 Der endgültige Budgetbetrag des Europarates und der Wechselkurs waren weniger hoch als vorgesehen.	Le montant définitif du budget du Conseil de l'Europe et le cours de change ont été inférieurs aux prévisions.
—	240 738		
—	—	493.25*	
—	49 423	493.30 Niedrigerer Beitrag in DM an das Europäische Labor für Molekularbiologie und günstigerer Kurs als vorgesehen. Der Beitrag an die Konferenz ist weniger hoch als budgetiert.	Contribution moins élevée (en DM) au Laboratoire européen de biologie moléculaire et cours de change plus favorable que prévu. La contribution à la Conférence a été moins élevée que prévu.
—	1 590	493.32* Rahmenkredit vom 1.10.1980. Stand der Beanspruchung, S. 149*.	Crédit de programme du 1. 10. 1980. Etat de l'utilisation, p. 149*.
—	—	493.33*	
—	—	493.35 Kursgewinn auf dem in französischen Franken geschuldeten Beitrag.	Bénéfice de cours sur la contribution due en francs français.
—	294 446	493.36*, 37*	
—	—	493.41 Der Beitrag der Schweiz ist um 222 310 DM niedriger als vorgesehen und Kursgewinn.	La contribution de la Suisse a été inférieure de 222310 DM au montant prévu. Bénéfice de cours.
+	80	493.48 Verpflichtungskredit vom 8. 12. 1983 (Tsukuba). Stand der Beanspruchung, S. 149*.	Crédit d'engagement du 8. 12. 1983 (Tsukuba). Etat de l'utilisation, p. 149*.
—	—		
—	4 168		
—	81 030	600.01* Darlehen, Zuwachs, S. 96	Prêts, augmentation, p. 96
—	—	603.05 Darlehen, Zuwachs, S. 96	Prêts, augmentation, p. 96
—	—		
—	—		

Fr.

1 367 970

16 000 000

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
Seeschiffsamt	366 158	448 400	421 611	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	294 203	355 700	329 149	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	7 580	8 800	8 800	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	388	1 000	750	311.20 Commissions et experts
321.20 Verwaltungsauslagen	5 487	6 400	6 412	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	58 500	76 500	76 500	463.20 Formation de marins
Kommission in Korea	558 147	630 600	609 971	Commission en Corée
		N 6 500		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	30 282	43 600	43 143	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	488 820	547 500	528 018	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	20 422	19 000	25 554	323.40 Frais d'administration
		N 6 500		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	18 623	20 500	13 256	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	30 739 660	31 488 510	32 215 640	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	—	1 325 000	1 279 188	650.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
651.01 Darlehen für Autokäufe	1 230 699	—	—	651.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	71 735	—	—	2 Prêts pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für Internationale Organisationen, Genf	13 545 565	14 034 260	14 086 786	653.02 Prêts à la Fondation des Immeubles pour les organisations Internationales, Genève
5 Weltpostverein, Bern	343 937	354 250	354 255	5 Union postale universelle, Berne
6 Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000	5 000	6 Cercle commercial suisse, Paris
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 273 191	1 200 000	440 420	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	4 122 644	3 900 000	4 091 934	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Auslandschweizer	10 583	2 000	467	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	2 211 477	2 150 000	2 280 504	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	7 869 878	8 500 000	9 677 086	2 Emoluments de visa
3 Gebühren Kommission für Nationalisierungsentschädigung	54 951	18 000	—	3 Commission d'indemnités étrangères, émoluments
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	491 282 423	516 948 500	534 613 436	Dépenses
		N 6 400 000		
		A 203 100		
Entwicklungszusammenarbeit	364 752 706	393 521 800	387 785 130	Coopération au développement
		A 190 800		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 866 113	10 224 400	10 419 509	211.01 Rétribution du personnel
		A 195 100		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	340 452	347 000	347 086	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	59 493	110 000	91 458	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	93 915	137 500	54 575	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	20 373	25 000	25 002	321.01 Frais d'administration
		A — 4 300		

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Affaires étrangères
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit 340 253 100 4 Schulstelle Dritte Welt 90 000		362 587 900 90 000	362 587 919 90 000	493.01 Coopération technique 4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen 6 686 358 3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen 7 342 902		10 000 000 10 000 000	6 800 000 7 369 581	600.01 Aide financière, prêts 3 Banques régionales de développement, participations
<i>Humanitäre Hilfe</i>	126 529 717	123 426 700 N 6 400 000 A 12 300	146 828 306	<i>Aide humanitaire</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 561 957	1 583 200 A 12 300	1 595 575	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	25 205	27 500	27 024	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	5 160	4 000	3 996	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke 56 099 977 22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten 33 400 000		42 375 000 35 000 000 N 2 000 000	59 374 998 37 000 000	493.20 Œuvres d'entraide Internationales 22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide .. 16 995 905		17 850 000 N 2 000 000	19 843 933	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf 18 000 000		18 000 000	18 000 000	24 Comité International de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK —		1 100 000 N 1 400 000	2 500 000	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf 441 513		487 000	483 481	26 Comité Intergouvernemental pour les migrations, Genève
27 Andere Nahrungsmittelhilfe —		7 000 000 N 1 000 000	7 999 299	27 Aide alimentaire, divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit

BB vom 12. 6. 1975, Fr.
BRB vom 22. 10. 1975, gültig bis 30. April 860 000 000
1977 (inkl. BB vom 17. 2. 1964 OECD Türkei und BRB vom 21. 2. 1964 Kars)

Ausgaben bis Ende 1984 - 833 822 803
Nicht mehr verfügbare Saldo aus abgeschlossenen Projekten - 23 834 651

Laufende Beitragsverpflichtungen 2 342 546

Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe

BB vom 10. 3. 1977, gültig bis 30. Juni 1978. 240 000 000

Ausgaben bis Ende 1984 - 225 602 236
Nicht mehr verfügbarer Saldo - 9 823 179

Laufende Beitragsverpflichtungen 4 574 585

Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe

BB vom 21. 6. 1978, gültig bis 31. Dezember 1980 735 000 000

Ausgaben bis Ende 1984 - 705 126 186
Nicht mehr verfügbarer Saldo - 9 104 730

Laufende Beitragsverpflichtungen 20 769 084

Rahmenkredit für technische und finanzielle Zusammenarbeit

BB vom 8. 12. 1980, gültig bis 31. Oktober 1984 1 650 000 000

Ausgaben bis Ende 1984 - 1 054 027 152
Nicht mehr verfügbarer Saldo - 6 409 891

Laufende Beitragsverpflichtungen 589 562 957

BB vom 18. 9. 1984, gültig ab 1. November 1984 1 800 000 000

Ausgaben bis Ende 1984 - 39 564 191
Ende 1984 noch nicht ausbezahlte Verpflichtungen - 127 460 849

Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen 1 632 974 960

493.01* BB vom 12. 6. 1975, 10. 3. 1977, 21. 6. 1978, 8. 12. 1980, 18. 9. 1984

Verwendung:

Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen 50 151 633

Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen 55 074 136

Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen 30 320 626

Finanzielle Zusammenarbeit 95 753 913

Eigene Aktionen des Bundes 131 277 610

Kombinierte Projekte 101 096 209

Experten, Stipendien, Material 13 072 328

Allgemeine Aktionen 17 109 073

Ausgaben 1984 362 587 918

493.04*

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Crédit de programme pour la coopération technique

AF du 12. 6. 1975, ACF du 22. 10. 1975, valable jusqu'au 30 avril 1977 (AF du 17. 2. 1964, OCDE Turquie, et ACF du 21. 2. 1964, Kars inclus)

Dépenses jusqu'à fin 1984
Soldes non disponibles de projets terminés

Engagements en cours

Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière

AF du 10. 3. 1977, valable jusqu'au 30 juin 1978

Dépenses jusqu'à fin 1984
Soldes non disponibles de projets terminés

Engagements en cours

Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière

AF du 21. 6. 1978, valable jusqu'au 31 décembre 1980

Dépenses jusqu'à fin 1984
Soldes non disponibles de projets terminés

Engagements en cours

Crédit de programme pour la coopération technique et financière

AF du 8. 12. 1980, valable jusqu'au 31 octobre 1984

Dépenses jusqu'à fin 1984
Soldes non disponibles de projets terminés

Engagements en cours

AF du 18. 9. 1984, valable dès le 1^{er} novembre 1984

Dépenses jusqu'à fin 1984
Engagements non encore honorés à fin 1984

Solde disponible pour de nouveaux engagements

AF des 12. 6. 1975, 10. 3. 1977, 21. 6. 1978, 8. 12. 1980 et 18. 9. 1984

Emploi:

Contributions générales à des organisations internationales

Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques

Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques

Coopération financière

Projets de la Confédération

Projets combinés

Experts, bourses, matériel

Mesures générales

Dépenses de 1984

Fortsetzung auf Seiten 13 b und c

Suite aux pages 13 b et c

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

600.01* Die Realisierung der Projekte und der Rhythmus der Tranchenzahlungen werden im wesentlichen durch unsere Partner in den Entwicklungsländern bestimmt. Während sich die Auszahlungen für die Projekte in Kamerun (städtische Entwicklung) und Peru (Fischzucht) im Rahmen des Budgets hielten, sind die in Zusammenarbeit mit der Westafrikanischen Entwicklungsbank durchgeführten Projekte langsamer fortgeschritten als vorgesehen. Deshalb müssen die entsprechenden Zahlungen auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden.

Verwendung:	Fr.
BB vom 8. 12. 1980. BRB vom 28. 4. 1982.	
Kamerun, Städtische Entwicklung	4 000 000
BB vom 8. 12. 1980. BRB vom 23. 2. 1983.	
Peru, Fischzucht	2 800 000
Darlehen, Zuwachs, S. 96	6 800 000

600.03 Wegen Verzögerungen bei den Verhandlungen betreffend die neue Kapitalerhöhung der Asiatischen Entwicklungsbank erfolgte im Jahre 1984 keine Beitragsleistung der Schweiz.

BB vom 26. 9. 1979. BRB vom 19. 10. 1983.

Interamerikanische Entwicklungsbank:

- Zahlung der 2. Tranche des für die Werterhaltung der 4. und 5. Kapitalaufstockung des Fonds für Sonderoperationen geschuldeten Betrags von 1 528 380 Franken (Notes)	509 460
- 6. Wiederauffüllung 1983-1986, Kredit 2944 732 Franken (Notes), 1. Tranche, 1. Zahlung	26 679

BB vom 19. 12. 1980. BRB vom 6. 5. 1981.

Afrikanische Entwicklungsbank:

Kredit 34 167 210 Franken 3. Tranche	6 833 442
Beteiligungen, Zuwachs, S. 97	7 369 581

Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe

	Fr.
BB vom 3. 12. 1981, gültig ab 1. 4. 1982...	360 000 000
Ausgaben bis Ende 1984	283 094 303

Ende 1984 vorhandener Rahmenkredit .. 76 905 697

493.20* BB vom 3. 12. 1981. BRB vom 31. 10. 1984.

Kreditüberschreitung: Beitrag von 6 Mio Franken an das IKRK für die Opfer des Golfkrieges (Iran-Irak).

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

La rapidité de réalisation des projets concernés et le rythme des versements de tranches sont principalement déterminés par nos partenaires des pays en développement. C'est ainsi que les besoins financiers des projets développement urbain (Cameroun) et pêche artisanale (Pérou) se sont pratiquement maintenus dans les limites du budget, il n'en va pas de même pour les projets réalisés en collaboration avec la Banque Ouest africaine de développement qui ont progressé plus lentement que prévu. Les versements mentionnés au budget 1984 ont de ce fait été reportés à une date ultérieure.

Emploi:

AF du 8. 12. 1980. ACF du 28. 4. 1982.

Cameroun, développement urbain

AF du 8. 12. 1980. ACF du 23. 2. 1983.

Pérou, pêche artisanale

Prêts, augmentation, p. 96

En raison du retard pris dans les négociations concernant la nouvelle augmentation de capital de la Banque Asiatique de développement, aucune contribution n'a pu être versée en 1984.

AF du 26. 9. 1979. ACF du 19. 10. 1983.

Banque interaméricaine de développement:

- versement de la 2^e tranche du montant de 1 528 380 francs (notes) dû au titre du maintien de la valeur sur les 4^e et 5^e augmentations de capital du Fonds pour les opérations spéciales

- 6^e augmentation de capital 1983-1986. Crédit de 2 944 732 francs (notes); 1^{re} tranche, 1^{er} paiement

AF du 19. 12. 1980. ACF du 6. 5. 1981.

Banque africaine de développement:

Crédit de 34 167 210 francs, 3^e tranche

Participations, augmentation, p. 97

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale

AF du 3. 12. 1981, valable dès le 1. 4. 1982

Dépenses jusqu'à fin 1984

Solde du crédit de programme à fin 1984

AF du 3. 12. 1981. ACF du 31. 10. 1984.

Dépassement de crédit: octroi au CICR d'une contribution de 6 millions de francs en faveur des victimes de la guerre du Golfe (Iran-Irak).

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

BRB vom 17. 12. 1984. Kreditüberschreitung: Beitrag von 11 Mio Franken für die Finanzierung von Nothilfemaßnahmen zugunsten der Opfer von Kriegsereignissen sowie für Flüchtlinge in verschiedenen Afrika-Staaten. Davon erhielten das IKRK 8 Mio für Maßnahmen in Äthiopien (5 Mio) und Angola (3 Mio) und das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für Flüchtlinge (UNHCR) 3 Mio für Hilfsaktionen im Sudan (2 Mio) und in Somalia (1 Mio)¹.

ACF du 17. 12. 1984. Dépassement de crédit: contribution de 11 millions de francs pour le financement d'actions de secours d'urgence en faveur de victimes de conflits et de réfugiés dans divers pays africains. Sur ce montant, 8 millions ont été accordés au CICR pour des actions en Ethiopie (5 millions) et en Angola (3 millions) et 3 millions au HCR pour des actions au Soudan (2 millions) et en Somalie (1 million)¹.

Verwendung:	Fr.
Multilaterale Aktionen	46 718 110
Bilaterale Aktionen	3 655 691
Schweizerisches Katastrophenhilfskorps	8 509 330
Hilfsgüter	491 867
Ausgaben 1984	59 374 998

Emploi
Actions multilatérales
Actions bilatérales
Corps suisse d'aide en cas de catastrophes
Matériel de secours
Dépenses de 1984

493.22* BB vom 3. 12. 1981. BRB vom 4. 4. 1984. Nachtragskredit von 2000000 Franken für die Lieferung von Schweizerischen Milchprodukten zugunsten von Dürreopfern in Afrika¹.

AF du 3. 12. 1981. ACF du 4. 4. 1984. Crédit supplémentaire de 2000000 de francs pour la fourniture de produits laitiers suisses en faveur des victimes de la sécheresse en Afrique¹.

493.23 BB vom 3. 12. 1981. BRB vom 4. 4. 1984. Nachtragskredit von 2000000 Franken für Getreidelieferungen zugunsten von Dürreopfern in Afrika¹.

AF du 3. 12. 1981. ACF du 4. 4. 1984. Crédit supplémentaire de 2000000 de francs pour la fourniture de céréales en faveur des victimes de la sécheresse en Afrique¹.

493.24*

493.25 Objektkredit vom 9. 10. 1980. Stand der Beanspruchung siehe S. 148*.

Crédit d'ouvrage du 9. 10. 1980. Etat de l'utilisation, voir p. 148*.

493.27* BB vom 3. 12. 1981. BRB vom 4. 4. 1984. Nachtragskredit von 1000000 Franken für verschiedene Nahrungsmittel-Nothilfen zugunsten von Dürreopfern in Afrika¹.

AF du 3. 12. 1981. ACF du 4. 4. 1984. Crédit supplémentaire de 1000000 de francs pour diverses formes d'aide alimentaire d'urgence en faveur de victimes de la sécheresse en Afrique¹.

¹ 493.20/22/23/27

Die diesen Rubriken belasteten Nachtragskredite oder Kreditüberschreitungen von insgesamt 22 Mio Franken wurden durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf folgenden Rubriken kompensiert:

– 703.493.16	7 200 000
– 703.493.90	4 400 000
– 703.600.03	8 500 000
– 703.600.92	1 900 000

¹ 493.20/22/23/27

Les crédits supplémentaires ou dépassements de crédits imputés à ces articles, d'un total de 22 millions de francs, ont été compensés par le blocage d'un montant correspondant sur les articles suivants:

– 703.493.16
– 703.493.90
– 703.600.03
– 703.600.92

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	7 347 201 357	6 613 047 030 <i>N 125 176 203 A 9 655 600</i>	6 709 399 629	Dépenses
Einnahmen	64 889 766	66 146 100	73 314 271	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	3 620 649	3 596 600 <i>A 27 500</i>	3 382 538	Dépenses
Verwaltung	2 250 545	2 303 800 <i>A 2 200</i>	2 222 249	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 222 605	2 259 000	2 193 706	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	10 293	15 000	12 706	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	2 892	4 900 <i>A 2 200</i>	7 048	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	7 531	15 000	1 050	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	7 224	8 000	7 739	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	1 900	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 370 104	1 292 800 <i>A 25 300</i>	1 160 289	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	967 426	904 000 <i>A 28 300</i>	932 379	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	224	500	108	302.10 Débours
312.10 Sachverständige	299 902	281 100	151 982	312.10 Experts
20 Hilfskräfte	97 612	98 200 <i>A — 3 000</i>	71 551	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	4 940	9 000	4 269	322.10 Frais d'administration
Einnahmen	34 765	32 000	25 918	Recettes
931.02 Rekursgebühren	34 765	32 000	25 918	931.02 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral des affaires culturelles
Ausgaben	72 124 031	75 536 400 <i>N 5 293 839 A — 109 400</i>	80 002 563	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 328 220	2 432 700 <i>A — 138 000</i>	2 294 555	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	38 479 204
+	7 168 171
—	241 562
—	83 751
—	65 294
—	2 294
—	52
—	13 950
—	261
—	1 900
—	157 811
+	79
—	392
—	129 118
—	23 649
—	4 731
—	6 082
—	6 082
—	718 276
—	145

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papler).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papler).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

311.02 Die Abrechnung der Eidgenössischen Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia ist noch nicht erfolgt.
391.01 Es mußten keine auswärtigen Expertenaufträge erteilt werden.

Le décompte de la commission fédérale de recours pour la fondation Pro Helvetia n'a pas encore été présenté.
Il n'a pas été attribué de mandats à des experts extérieurs à l'administration.

312.10 und 312.20 Rückgang der erledigten Fälle.

Diminution du nombre de cas liquidés.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	42 030	39 600	39 657	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	82 437	36 000	64 603	311.01 Auxiliaires
		<i>A 28 600</i>		
2 Kommissionen und Sachverständige	688 983	655 900	520 912	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	20 096	20 200	19 091	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsauslagen	54 065	60 000	60 099	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Stipendien an ausländische Studie- rende in der Schweiz	3 299 998	4 000 000	3 999 997	373.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	40 000	47 500	53 821	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		<i>N 10 000</i>		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizerschulen im Ausland	14 120 000	13 170 000	13 730 000	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
		<i>N 560 000</i>		
2 Schulen für soziale Arbeit	3 779 932	4 050 000	4 754 900	2 Ecoles de service social
		<i>N 705 000</i>		
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
4 Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Gotthard-Talers 1982	3 073 200	650 000	666 800	4 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif de 1982 (Tunnel du Gotthard)
		<i>N 76 800</i>		
5 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Einsteintalers 1979	2 700 000	—	—	5 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Einstein de 1979
6 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Hodler-Talers 1980	210 199	—	—	6 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Hodler de 1980
7 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Gedächtnistalers «Stan- ser Verkommenis» 1981	230 000	—	—	7 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémorant le Convenant de Stans de 1981
8 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Ansermet-Talers 1983	—	2 700 000	2 700 000	8 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu Ansermet de 1983
10 Schweiz. Kulturschaffen, verschie- dene Maßnahmen	450 050	495 000	494 150	10 Culture suisse, mesures diverses
11 Stiftung Pro Helvetia	9 000 000	12 150 000	12 150 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	184 500	184 500	184 500	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart des Kantons Tessin	1 350 000	1 800 000	1 800 000	13 Défense de la langue et de la culture du canton du Tessin
14 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart der Talschaften Italienischer und rätoromanischer Sprache des Kantons Graubünden	640 000	3 000 000	3 000 000	14 Défense de la langue et de la culture des vallées italiennes et rhéto-ro- manes du canton des Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	182 424	110 000	110 000	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
18 Zuwendungen aus dem Prägege- winn der Sondermünze Denkmal- pflege 1975	947 751	—	795 052	18 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu spécial en faveur de la conservation des monuments historiques de 1975
		<i>N 796 249</i>		
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	1 350 000	900 000	900 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendsbuch	180 000	180 000	180 000	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	1 000 030	1 080 000	1 080 060	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	4 592 299	4 750 000	4 750 044	30 Encouragement du cinéma
Kunstpflge				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	1 194 929	1 195 000	1 195 007	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	332 845	450 000	450 005	41 Arts appliqués

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

Ad 302 Office fédéral des affaires
culturelles

+ 57
+ 3
— 134 988
— 1 109
+ 99
— 3
— 3 679

— 100
— 60 000

— 850

— 1 197

+ 60
+ 44
+ 7
+ 5

311.02 Einige Experten konnten ihre Abrechnungen nicht
fristgerecht einreichen. Kreditübertragung.

Certains experts n'ont pas pu présenter leurs dé-
comptes dans les délais. Report de crédit.

373.01 BB vom 19. 12. 1980.

AF du 19. 12. 1980.

463.01* BG vom 4. 10. 1974. V vom 2. 9. 1981.

Fr.

LF du 4. 10. 1974. O du 2. 9. 1981.

Betriebsbeiträge 12 723 832

Frais d'exploitation

Lehrerversicherungen 1 006 168

Assurances des maîtres

13 730 000

463.02* BB vom 4. 12. 1969.

AF du 4. 12. 1969.

Schulverein für soziale Berufe, Basel 656 161

Schulverein für soziale Berufe, Bâle

Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Bern 569 383

Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Berne

Institut d'études sociales, Genf 1 036 414

Institut d'études sociales, Genève

Ecole d'études sociales et pédagogiques, 689 135

Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne

Lausanne

Abendschule für Sozialarbeit, Luzern 105 619

Abendschule für Sozialarbeit, Lucerne

Schule für Sozialarbeit, Luzern 163 131

Schule für Sozialarbeit, Lucerne

Ostschweizerische Schule für Sozial- 210 352

Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St-Gall

arbeit, St. Gallen

Schule für Sozialarbeit, Solothurn 135 000

Schule für Sozialarbeit, Soleure

Schule für soziale Arbeit, Zürich 1 142 960

Schule für soziale Arbeit, Zurich

Sekretariat Arbeitsgemeinschaft, Zürich 46 745

Secrétariat des écoles de service social, Zurich

4 754 900

463.04 Forum économique et culturel des régions,
Neuchâtel

110 000

Forum économique et culturel des régions,
Neuchâtel

Einrichtung eines Sekretariates des Natio-
nalen Schweiz. Komitees für das Europäi-
sche Jahr der Musik

20 000

Création d'un secrétariat au Comité national suisse
pour l'Année européenne de la musique

Zweites Europäisches Kindertheater-
treffen 1984 in Neuenburg

220 000

2^e Rencontre européenne de théâtre pour enfants 1984
à Neuchâtel

Dr. Charles Linsmayer, Zürich. Erarbei-
tung einer Literaturgeschichte der deut-
schen Schweiz ab 1890

60 000

Charles Linsmayer, Zurich. Elaboration d'une histoire
de la littérature de Suisse alémanique à partir de 1890

Informationsausstellung über die Jubi-
läumsanlässe 1991

20 000

Exposition informative sur les manifestations
commémoratives de 1991

Dachverbandsbeitrag an die Gesellschaft
Schweizerischer Maler, Bildhauer und
Architekten

160 000

Subvention à la Société des peintres, sculpteurs et
architectes suisses en sa qualité d'association
faitière

Förderung der Schweizer Dramatiker in
der Spielzeit 1983/1984

76 800

Aide aux auteurs dramatiques suisses pendant la
saison 1983/1984

666 800

Eine Verpflichtung erstreckt sich auf
mehrere Jahre. Kreditübertragung.

Un engagement s'étend sur plusieurs années. Report
de crédit.

Fortsetzung auf Seite 15 b

Suite à la page 15 b

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturflege
 (Fortsetzung)

Ad 302 Office fédéral des affaires
culturelles (suite)

	Fr.	
463.08 Nationales Schweizerisches Komitee für das Europäische Jahr der Musik	415 000	Comité national suisse pour l'Année européenne de la musique
Festival international de théâtre contemporain, Lausanne	40 000	Festival international de théâtre contemporain, Lausanne
Edition de la Bibliographie des lettres romandes	12 000	Edition de la Bibliographie des lettres romandes
Schweizerisches Zentrum für Computer-musik	400 000	Centre suisse de musique électronique
Schweizer Feuilleton-Dienst. Letzte Überbrückungshilfe	100 000	Service de presse suisse, dernier crédit intermédiaire
Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte, Erwerb des Schlosses Grandson	1 000 000	Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte, acquisition du Château de Grandson
Schweizer Jugendbuch-Institut. Konzept zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	90 000	Institut suisse de littérature pour la jeunesse. Programme d'encouragement de la littérature destinée aux enfants et aux jeunes
Förderung der Schweizer Dramatiker in der Spielzeit 1984/1985	63 000	Aide aux auteurs dramatiques suisses pendant la saison 1984/1985
Association Ernest Ansermet: Aktionen zum Gedenken an den Westschweizer Dirigenten	30 000	Association Ernest Ansermet: manifestations rendant hommage à ce chef d'orchestre de la Suisse romande
Société coopérative de l'Ancien Manège, La Chaux-de-Fonds: Erwerb und Restaurierung der ehemaligen Arbeitersiedlung	100 000	Société coopérative de l'Ancien Manège, La Chaux-de-Fonds: acquisition et restauration d'une ancienne habitation collective
Stiftung Schweizerische Volksbibliothek Phänomena, Ausstellung über Phänomene und Rätsel der Umwelt, Zürich	300 000	Fondation Bibliothèque pour tous
Stiftung für die Edition und Promotion neuer Schweizer Musik (2. Tranche)	50 000	Exposition «Phänomena» sur les phénomènes et énigmes de l'environnement, Zurich
	100 000	Fondation pour l'édition et la promotion de la nouvelle musique suisse (2 ^e tranche)
	<u>2 700 000</u>	

463.10*, 11*, 12*, 13*

463.18 Ardez:	Fr.	Ardez:
– Brunnen und Plätze	4 158	– Fontaines et places
– Haus Nr. 121 «Markês»	60 056	– Maison n° 121 «Markês»
– Haus Nr. 226 «Franziskus»	52 891	– Maison n° 226 «Franziskus»
Beromünster, Stiftskirche	372 767	Beromünster, collégiale
Flüelen, alte Kirche	26 299	Flüelen, ancienne église
Luchsingen:		Luchsingen:
– Haus Bühler	20 781	– Maison Bühler
– Haus Glarner	8 100	– Maison Glarner
Sarnen, Schützenhaus und Zeughaus auf dem Landenberg	250 000	Sarnen, stand de tir et arsenal au Landenberg
	<u>795 052</u>	

Kreditrest infolge kostengünstigerer Projektausführung.

Solde dû à des projets moins onéreux que prévu.

463.20*, 21*, 22*, 30*, 40*, 41*

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
463.50 Denkmalpflege	13 049 988	14 400 000 <i>N 3 000 000</i>	17 399 802	463.50 Conservation des monuments his- toriques
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förde- rung der Beschäftigung	1 285 055	1 706 000	1 275 617	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	4 854 210	5 000 000 <i>N 145 790</i>	5 054 761	52 Conservation des monuments his- toriques, crédit spécial
Kulturgüterschutz				Protection des biens culturels
55 Verschiedene Maßnahmen	584 723	—	—	55 Mesures diverses
Verschiedenes				Divers
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusam- menarbeit	40 000	36 000	36 000	483.01 Fondation pour la collaboration confédérale
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Be- strebungen	81 049	81 000	79 085	493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales cultu- relles
2 Centre européen de la culture, Genf	54 000	54 000	54 000	2 Centre européen de la culture, Ge- nève
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	42 669	44 500	50 206	3 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	8 209	5 000	2 213	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
5 Centre international de traductions, Delft	7 680	9 000	7 420	5 Centre international de traductions, Delft
6 Fonds der UNESCO für das Welt- kulturgut	42 460	44 500	50 206	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Einnahmen	470 257	450 600	511 042	Recettes
Ertrag aus Bundesvermögen				Produit de la fortune
722.01 Dienstwohnungen	19 950	20 600	20 664	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				Autres recettes
931.01 Einfuhrgebühren für kinomatogra- phische Filme	372 151	350 000	409 047	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	72 019	75 000	74 017	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschle- denes	4 137	3 000	5 314	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	2 000	2 000	2 000	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	5 473 533	5 712 830 <i>A 62 600</i>	5 629 639	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	4 388 189	4 446 900 <i>A 62 400</i>	4 509 336	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	12 097	11 250	10 015	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	328 182	326 100 <i>A 200</i>	319 600	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission	1 010	1 600	1 318	2 Commission de la bibliothèque
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	3 000	168 700	31 252	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	1 826	1 680	1 639	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4 136	4 200	4 070	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege
(Fortsetzung)

Ad 302 Office fédéral des affaires
culturelles (suite)

—	198	463.50*
—	430 383	463.90 und 463.52 Verzögerung der Abschlüsse einiger Restaurationen. Kreditübertragungen.
—	91 029	

Retard dans la réalisation de certaines restaurations.
Reports de crédit.

483.01*

—	1 915	493.01*, 02*
---	-------	--------------

+	5 706	493.03 Kursschwankungen.
---	-------	--------------------------

Fluctuations des cours.

—	2 787	493.04 1984 fand keine reguläre europäische Kunstausstellung statt. An der Sonderausstellung in Lissabon beteiligte sich kein Schweizer Museum.
—	1 580	

Aucune des expositions d'art régulières du Conseil de l'Europe n'a eu lieu en 1984. Aucun musée suisse n'a participé à l'exposition extraordinaire de Lisbonne.

+	5 706	493.05 und 493.06 Kursschwankungen.
---	-------	-------------------------------------

Fluctuations des cours.

+	60 442	
---	--------	--

+	64	
---	----	--

+	59 047	931.01 Der Ertrag aus Einfuhrgebühren ist abhängig von der Zahl der importierten Filme und kann deshalb weder genau vorausberechnet noch beeinflusst werden.
—	983	

Les recettes provenant des taxes d'importation dépendent du nombre de films importés et échappent dès lors à toute prévision précise.

+	2 314	
---	-------	--

—

Zu 304 Landesbibliothek
Ad 304 Bibliothèque nationale

—	145 791	
---	---------	--

+	36	
---	----	--

—	1 235	302.01 Weniger Dienstreisen im Zusammenhang mit EDV-Projekt.
—	6 700	

Moins de voyages de service en relation avec le projet d'automatisation.

—	282	312.01 Unvorhergesehene Absenzen von Hilfskräften.
---	-----	--

Absences imprévues parmi les auxiliaires.

—	137 448	312.03 Verzögerung in der Ausführung des Automatisationsvorhabens.
—	41	

Retard dans la réalisation du projet d'automatisation.

—	130	
---	-----	--

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
463.50 Denkmalpflege	13 049 988	14 400 000 N 3 000 000	17 399 802	463.50 Conservation des monuments his- toriques
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förde- rung der Beschäftigung	1 285 055	1 706 000	1 275 617	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	4 854 210	5 000 000 N 145 790	5 054 761	52 Conservation des monuments his- toriques, crédit spécial
Kulturgüterschutz				Protection des biens culturels
55 Verschiedene Maßnahmen	584 723	—	—	55 Mesures diverses
Verschiedenes				Divers
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusam- menarbeit	40 000	36 000	36 000	483.01 Fondation pour la collaboration confédérale
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Be- strebungen	81 049	81 000	79 085	493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales cultu- relles
2 Centre européen de la culture, Genf	54 000	54 000	54 000	2 Centre européen de la culture, Ge- nève
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	42 669	44 500	50 206	3 Centre International d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	8 209	5 000	2 213	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
5 Centre international de traductions, Delft	7 680	9 000	7 420	5 Centre international de traductions, Delft
6 Fonds der UNESCO für das Welt- kulturgut	42 460	44 500	50 206	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Einnahmen	470 257	450 600	511 042	Recettes
Ertrag aus Bundesvermögen				Produit de la fortune
722.01 Dienstwohnungen	19 950	20 600	20 664	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				Autres recettes
931.01 Einfuhrgebühren für kinematogra- phische Filme	372 151	350 000	409 047	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	72 019	75 000	74 017	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschle- denes	4 137	3 000	5 314	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	2 000	2 000	2 000	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	5 473 533	5 712 830 A 62 600	5 629 639	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	4 388 189	4 446 900 A 62 400	4 509 336	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	12 097	11 250	10 015	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	328 182	326 100 A 200	319 600	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission	1 010	1 600	1 318	2 Commission de la bibliothèque
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	3 000	168 700	31 252	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	1 826	1 680	1 639	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4 136	4 200	4 070	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege	Ad 302 Office fédéral des affaires	
	(Fortsetzung)	culturelles (suite)	
— 198	463.50*		
— 430 383	463.90 und 463.52 Verzögerung der Abschlüsse einiger Restaurationen. Kreditübertragungen.	Retard dans la réalisation de certaines restaurations. Reports de crédit.	
— 91 029			
	483.01*		
— 1 915	493.01*, 02*		
+ 5 706	493.03 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.	
— 2 787	493.04 1984 fand keine reguläre europäische Kunstausstellung statt. An der Sonderausstellung in Lissabon beteiligte sich kein Schweizer Museum.	Aucune des expositions d'art régulières du Conseil de l'Europe n'a eu lieu en 1984. Aucun musée suisse n'a participé à l'exposition extraordinaire de Lisbonne.	
— 1 580			
+ 5 706	493.05 und 493.06 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.	
+ 60 442			
+ 64			
+ 59 047	931.01 Der Ertrag aus Einfuhrgebühren ist abhängig von der Zahl der importierten Filme und kann deshalb weder genau vorausberechnet noch beeinflusst werden.	Les recettes provenant des taxes d'importation dépendent du nombre de films importés et échappent dès lors à toute prévision précise.	
— 983			
+ 2 314			
—			
	Zu 304 Landesbibliothek	Ad 304 Bibliothèque nationale	
— 145 791			
+ 36			
— 1 235	302.01 Weniger Dienstreisen im Zusammenhang mit EDV-Projekt.	Moins de voyages de service en relation avec le projet d'automatisation.	
— 6 700			
— 282	312.01 Unvorhergesehene Absenzen von Hilfskräften.	Absences imprévues parmi les auxiliaires.	
— 137 448	312.03 Verzögerung in der Ausführung des Automatisationsvorhabens.	Retard dans la réalisation du projet d'automatisation.	
— 41			
— 130			

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
373.02 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	60 000	62 400	62 400	373.02 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	675 093	690 000	690 009	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	180	3 100	320	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	180	3 000	320	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv				305 Archives fédérales
Ausgaben	1 359 658	1 353 600	1 392 074	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 150</i> <i>A 38 200</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 257 788	1 288 500	1 324 439	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 35 900</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	10 562	9 000	9 072	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	81 640	49 200	51 500	311.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 794	<i>A 2 300</i> 2 900	2 914	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives ..	3 874	4 000	4 149	493.01 Conseil international des archives
		<i>N 150</i>		
311 Meteorologische Anstalt				311 Institut de météorologie
Ausgaben	24 503 845	27 003 620	26 675 708	Dépenses
<i>Personnel</i>		<i>N 558 000</i> <i>A 129 200</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	7 663 627	7 374 500	7 477 519	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 103 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	112 022	151 000	151 099	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	63 574	65 600	62 529	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	84 040	459 800	456 470	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	111 970	88 800	104 446	2 Auxiliaires
3 Beobachter	814 435	<i>A 15 700</i> 798 300	798 292	3 Observateurs
322.01 Verwaltungsauslagen	28 175	20 300	18 396	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	32 169	29 500	29 365	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	313 274	323 000	314 352	332.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.01 Betriebsausgaben	487 262	533 000	500 120	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	538 287	552 500	511 686	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	47 386	61 000	60 847	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	573 676	505 000	500 630	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
+ 9
— 2 780
— 2 680
— 100
+ 124
+ 39
+ 72
—
+ 14
— 1
— 1 015 112
— 170 850
+ 19
+ 99
— 3 071
— 3 330
— 54
— 8
— 1 904
— 135
— 8 648
— 32 880
— 40 814
— 153
— 4 370

Zu 304 Landesbibliothek (Fortsetzung)

Ad 304 Bibliothèque nationale (suite)

932.01 Geringerer Überschuß aus dem Zahlungsausgleich im internationalen Leihverkehr.

Excédent réduit provenant de la compensation des paiements du service du prêt international.

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

322.01 Weniger Drucksachen der Meteorologischen Weltorganisation. Geringerer Bedarf an Unterrichtsmaterial.

342.01 Einsparung beim Heizöl. Geringere Stromkosten infolge Umstellung der Stromversorgung der Zentrale Zürich von Nieder- auf Hochspannung.

352.02 und 352.10 Wegfall einer digitalen Datenleitung Genf/Grenoble. Minderaufwand bei den Datenübertragungsleitungen für das automatische Beobachtungsnetz.

Moins d'imprimés de l'Organisation météorologique mondiale. Besoin réduit de matériel d'enseignement.

Economie de mazout. Réduction des frais de courant à la centrale de Zurich par le passage du réseau de basse tension à celui de haute tension.

Suppression d'une ligne Genève/Grenoble pour la transmission de données numériques. Frais réduits de location de lignes de transmission de données du réseau d'observations automatiques.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
493.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris	1 846 000	3 127 000	3 127 022	493.02 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos	500 000	500 000	500 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	762 599	818 000	795 198	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Apparate	828 603	510 000	457 179	512.01 Machines et appareils
Wetterdienste auf den Flughäfen Zürich und Genf	5 997 008	6 141 300 N 2 000 A — 400	5 995 704	Services météorologiques des aéro- ports de Zurich et de Genève
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.10 Personalbezüge	3 805 416	3 896 200	3 822 990	212.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	10 717	19 800	19 870	302.10 Débours
11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	96 625	94 200 N 2 000	95 232	11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	10 629	12 600 A — 400	12 240	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	145 124	135 800	133 931	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	18 005	16 500	15 870	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	978 899	1 040 000	1 039 417	332.10 Entretien des immeubles et du mo- biller
342.10 Betriebsausgaben	115 129	128 600	118 626	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	311 778	322 600	298 769	352.10 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Instrumente und Apparate	504 686	475 000	438 759	512.10 Instruments et appareils
Aerologische Station Payerne	2 664 439	2 730 460 N 556 000 A — 1 200	2 675 350	Station aérologique de Payerne
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 496 386	1 528 500	1 493 187	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	23 395	23 600 N 2 000	25 694	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	11 191	10 300 N 1 000	11 043	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	34 382	40 100 N 73 000 A — 1 200	35 820	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2 578	1 960	2 060	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	24 095	24 000	23 962	332.20 Entretien des immeubles et du mo- biller
342.20 Betriebsausgaben	797 124	805 000	788 869	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	89 737	85 000	80 605	392.20 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.20 Instrumente und Apparate	185 551	212 000 N 480 000	214 310	512.20 Instruments et appareils
Osservatorio Ticinese Locarno- Monti	1 035 299	1 011 160 A 8 700	1 011 735	Osservatorio Ticinese Locarno- Monti
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	823 477	831 000 A 9 100	840 180	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	40 212	18 600	18 695	302.30 Débours
312.30 Hilfskräfte	9 563	11 700 A — 400	10 541	312.30 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	2 920	2 660	2 594	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	8 517	11 200	8 278	332.30 Entretien des immeubles et du mo- biller

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+
22
—
22 802
—
52 821
147 196
—
73 210
+
70
—
968
+
40
—
1 869
—
630
—
583
—
9 974
—
23 831
—
36 241
—
609 910
—
35 313
+
94
—
257
—
76 280
+
100
—
38
—
16 131
—
4 395
—
477 690
—
8 125
+
80
+
95
—
759
—
66
—
2 922

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

512.01 Reduziertes Beschaffungsprogramm bei den nicht-automatischen Meßnetzen. Minderaufwand für die Verlegung von 6 Windmeßstationen.

Programme d'achat réduit dans le cadre des réseaux de mesures non automatiques. Moins de frais pour le transfert de 6 stations anémométriques.

342.10 Weniger Heiz- und Reinigungskosten.

Moins de frais de chauffage et de nettoyage.

512.10 Die Beschaffung eines Wetterkartenschreibers verschiebt sich auf das Jahr 1985. Verzicht auf den Kauf einer Windmeßanlage.

L'acquisition d'un fac-similé pour cartes météorologiques est reportée à l'année 1985. Renonciation à l'achat d'une installation anémométrique.

312.20 Verzögerung der Anstellung von 2 Hilfskräften für die Mitwirkung bei der Untersuchung der Waldschäden in der Schweiz.

Retard dans l'engagement de 2 auxiliaires pour coopérer aux recherches effectuées en Suisse sur le dépérissement des forêts.

512.20 Die 1984 vorgesehenen Investitionen für den Aufbau eines meteorologischen Meßnetzes zur Untersuchung von Waldschäden erfolgt erst im Jahre 1985. Kreditübertragung.

Les investissements prévus pour 1984 destinés à la mise en place d'un réseau de mesures météorologiques pour l'étude des causes du dépérissement des forêts ne seront effectués qu'en 1985. Report de crédit.

332.30 Weniger Revisions.

Moins de révisions.

Inneres	Rechnung Compta 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compta 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
342.30 Betriebsausgaben	48 034	50 000	46 484	342.30 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Instrumente und Apparate	102 576	86 000	84 963	512.30 Instruments et appareils
<i>Überwachungszentrale</i>	—	A 1 203 400 3 400	1 127 772	<i>Centrale de surveillance</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.50 Personalbezüge	—	A 489 900 3 400	493 333	212.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.50 Ersatz von Auslagen	—	21 700	9 601	302.50 Débours
51 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schlichtarbeit	—	7 500	—	51 Indemnités pour service de nuit et travail irrégulier
312.51 Kommissionen und Sachverständige	—	12 200	7 418	312.51 Commissions et experts
322.50 Verwaltungsauslagen	—	7 500	7 595	322.50 Frais d'administration
332.50 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	—	30 000	26 972	332.50 Entretien des Immeubles et du mobilier
342.50 Betriebsauslagen	—	18 600	18 660	342.50 Dépenses d'exploitation
352.50 Linienmiete	—	38 000	600	352.50 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.50 Instrumente und Apparate	—	578 000	563 593	512.50 Instruments et appareils
<i>Einnahmen</i>	672 448	835 000	717 445	<i>Recettes</i>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	13 947	12 000	12 024	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.02 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	115 811	110 000	121 034	922.02 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
4 Beitrag der Gesellschaft für Kern- kraftbetreiber und -projektanten an die Kosten der Überwachungszen- trale	—	167 000	—	4 Contribution au Groupe suisse des exploitants et projetants de centra- les nucléaires aux frais de la cen- trale de surveillance
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	542 690	546 000	584 387	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				312 Musée national
<i>Ausgaben</i>	7 113 642	7 273 300 A 268 100	7 485 384	<i>Dépenses</i>
<i>Verwaltung</i>	6 810 764	A 6 953 300 255 400	7 155 610	<i>Administration</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 188 243	A 5 206 900 295 200	5 502 191	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	31 400	41 900	32 156	302.01 Débours
3 Entschädigungen für Nacht-, Pikett-, Bereltschafts- und unregelmäßige Dienste	33 008	34 500	32 800	3 Indemnités pour service de nuit, de piquet, de permanence et pour horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	505 366	519 800 A — 39 800 3 700	474 203	312.01 Auxiliaires
2 Museumskommission und Sach- verständige	2 869	3 700	3 750	2 Commission du musée et experts
3 Ausgrabungen und Konservierung	14 580	15 900	3 307	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	57 228	60 000	60 032	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	41 621	42 900	32 067	2 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

—	3 516	342.30 Geringerer Bedarf an Betriebsmaterial.
—	1 037	
—	79 028	
+	33	
—	12 099	302.50 Wegfall eines vierwöchigen Strahlenschutzkurses in England.
—	7 500	
—	4 782	302.51 Kein Nachtdienst infolge Personalmangels.
+	95	
—	3 028	312.51 Weniger Sitzungen des Alarmausschusses für den Fall erhöhter Radioaktivität sowie Verzicht auf den Einsatz von bundesexternem Personal für den Pikettdienst in der Einsatzgruppe der Überwachungszentrale.
+	60	
—	37 400	
—	14 407	332.50 Weniger Unterhaltsmaterial und Ersatzteile.
—	117 555	352.50 Verzögerung bei der Inbetriebnahme des Mitleitungsnetzes zu den Nachrichtenredaktionen.
+	24	
+	11 034	922.02 Vermehrte Benützung des telefonischen Wetterauskunftsdienstes.
—	167 000	922.04 1984 noch keine Einnahmen. Die Weiterverrechnung der Hälfte der Kosten 1984 für den Betrieb der Überwachungszentrale an die Betreiber von Kernanlagen erfolgt erst im Jahre 1985.
+	38 387	932.01 Mehr Gutachtenaufträge und Zunahme der meteorologischen und klimatologischen Auskünfte.

Besoin réduit de matériel courant.

Suppression d'un cours de quatre semaines sur la protection contre les radiations se déroulant en Angleterre.

Pas de service de nuit faute de personnel.

Moins de séances du comité d'alarme en cas de radioactivité accrue, ainsi que renonciation à l'engagement de personnes externes à l'administration fédérale pour le service de piquet du groupe de la centrale de surveillance.

Moins de matériel d'entretien et de pièces de rechange.

Retard dans la mise en service du réseau de lignes louées vers les rédactions des agences de presse.

Recours accru au service téléphonique des prévisions météorologiques.

Encore aucune recette en 1984. La facturation de la moitié des coûts d'exploitation de 1984 de la centrale d'alarme aux exploitants des centrales nucléaires ne s'effectuera qu'au cours de l'année 1985.

Davantage d'expertises et communication accrue de renseignements météorologiques et climatologiques.

Zu 312 Landesmuseum

Ad 312 Musée national

—	56 016	
—	53 090	
+	91	
—	9 744	302.01, 312.03 Einschränkung von archäologischen Ausgrabungen.
—	1 700	302.03 Entschädigungen für Bereitschaftsdienste werden ab November 1984 unter 212.01 (Personalbezüge) belastet.
—	5 797	312.01 Infolge Umbau eines Museumssektors weniger Aufseher-Hilfskräfte.
+	50	
—	12 593	322.02 Keine Stelleninserate. Weniger Transportspesen.
+	32	
—	10 833	

Réduction du nombre des fouilles archéologiques.

Dès novembre 1984, les indemnités pour services de permanence sont supportées par l'article 212.01 Rétribution du personnel.

En raison de la fermeture d'un secteur du musée pour cause de transformation, moins de gardiens auxiliaires.

Aucune insertion pour le recrutement du personnel. Moins de frais de transport.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
332.01 Material für Werkstätten	44 378	45 000	44 897	332.01 Matériel et outils pour des ateliers
2 Einrichtungen	47 748	43 000	42 504	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	26 920	27 000	26 170	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	369 879	350 000	340 676	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	12 148	20 000	18 616	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge..	—	5 700	5 770	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	2 250	3 000	3 040	493.01 International Council of Museums (ICOM)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	400 068	500 000	499 997	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	16 911	18 000	17 842	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	10 094	10 000	9 845	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	6 053	6 000	5 747	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	296 787	310 800	323 385	Château de Wildegg
<i>Personal</i>		<i>A 12 700</i>		<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	226 469	232 000	245 281	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 13 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	547	900	734	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	14 349	15 900	15 412	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	8 348	10 000	9 994	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	47 074	52 000	51 964	342.20 Dépenses d'exploitation
Schloß Prangins	6 091	9 200	6 386	Château de Prangins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	6 091	9 200	6 386	302.30 Débours
Einnahmen	126 935	101 000	152 750	Recettes
Verwaltung	65 328	25 000	83 232	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	65 328	25 000	83 232	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	61 607	76 000	69 517	Château de Wildegg
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	2 328	6 000	5 164	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	28 711	30 000	27 656	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	30 568	40 000	36 697	942.20 Ventes et divers
313 Bundesamt für Straßenbau				313 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 452 605 082	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 780 093	—	—	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	141 114	—	—	301.01 Débours
311.01 Kommissionen, Sachverständige ..	91 662	—	—	311.01 Commissions, experts
321.01 Verwaltungsauslagen	13 078	—	—	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	80 000	—	—	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 330	—	—	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	200 000	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Inneres	Rachnung Compta 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rachnung Compta 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
313 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)				313 Office fédéral des routes (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Internationale Alpenstraßen	1 590 000	—	—	413.01 Routes alpestres internationales
2 Hauptstraßen	91 000 000	—	—	2 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Allg. Straßenbeiträge und Finanz- ausgleich	188 643 861	—	—	3 Subventions routières générales et péréquation financière
4 Niveauübergänge	18 337 387	—	—	4 Passages à niveau
5 Straßenbauforschung	2 580 000	—	—	5 Recherches en matière de construc- tion de routes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	4 099	—	—	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	80 808	—	—	511.01 instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté</i>
563.01 Nationalstraßen	1 094 090 000	—	—	563.01 Routes nationales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	7 300 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	43 000 000	—	—	2 Contributions aux frais d'exploitation et d'entretien des routes nationales
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	671 650	—	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
314 Amt für Bundesbauten				314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	352 753 107	393 039 850	394 002 100	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 15 965 000</i> <i>A — 222 900</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	32 741 767	33 020 600	33 141 333	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 120 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	830 781	923 850	911 393	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	123 056	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	10 184 556	10 986 000	10 265 986	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
2 Honorare	192 527	240 800	108 192	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	61 727	95 300	50 549	3 Auxiliaires
4 Abklärung von Bauvorhaben	286 025	440 400	355 725	4 Etudes de projets de construction
321.01 Verwaltungsauslagen	525 086	429 400	425 677	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	12 094	12 500	12 591	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen.	73 109 306	76 700 000	76 699 985	331.01 Entretien des constructions et des installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 743 180	5 000 000	4 999 566	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	2 499 991	3 000 000	3 162 337	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß und -erweite- rungskosten	2 600 015	2 704 000	2 704 024	3 Frais afférents au réseau télépho- nique et à son extensior
4 Versicherungen	110 679	120 000	99 604	4 Assurances
5 Mobillarunterhalt	380 076	380 000	380 087	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	580 012	620 000	616 694	6 Entretien du mobilier des ambassa- des et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebs- kosten	10 294 730	10 600 000	9 941 841	341.01 Service du bâtiment, frais des matie- res et d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	17 665 300	20 450 000	18 524 101	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	175 403	202 000	201 918	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	610 444	665 000	436 168	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	158 999 008	166 350 000	166 350 061	501.01 Constructions et Installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 642 815	22 000 000	16 519 942	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Liegenschaftserwerb	3 779 042	9 000 000	18 763 518	3 Acquisition d'immeubles
		N 12 500 000		
4 Projektierung	8 900 744	8 000 000	6 429 338	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	5 050 338	5 100 000	5 126 808	511.01 Mobilier
		N 200 000		
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	11 054 809	11 000 000	12 776 745	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
		N 3 000 000		
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	2 599 596	5 000 000	4 997 917	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires
Einnahmen	644 978	320 000	459 578	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	364 278	120 000	125 239	921.01 Participations et remboursements de frals
941.01 Erlös aus Verkäufen	280 700	200 000	334 339	941.01 Produit de ventes
315 Bundesamt für Forstwesen				315 Office fédéral des forêts
Ausgaben	75 575 797	78 148 010	87 661 723	Dépenses
		N 9 295 000		
		A 371 100		
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Helmschutz	72 317 285	74 756 810	84 285 482	Forêts et chasse, protection de la na- ture et du paysage
		N 9 295 000		
		A 350 100		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 418 792	3 400 000	3 659 729	211.01 Rétribution du personnel
		A 259 700		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	120 084	129 800	139 835	301.01 Débours
		N 10 000		
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	120 002	117 100	132 173	311.01 Commissions et experts
		N 15 000		
2 Hilfskräfte	91 358	18 900	109 831	2 Auxiliaires
		A 91 500		
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	32 311	34 400	113 206	3 Questions Intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
		N 150 000		
		A 1 100		
321.01 Verwaltungsauslagen	12 553	17 700	34 525	321.01 Frals d'administration
		N 25 000		
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädli- gungen laut Parkverträgen	250 703	260 000	260 033	353.02 Parc national suisse, Indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalpark- kommission für die Parkaufsicht	235 000	360 000	360 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc nation- al suisse
				3 Cotisations
3 Mitgliederbeiträge	1 295	1 400	1 320	4 Centre de documentation sur la re- cherche de la faune sauvage
4 Dokumentationsstelle für die Wild- forschung	31 977	33 600	33 700	391.01 Mandats de recherche et d'étude
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	79 815	75 800	89 111	
		N 50 000		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Forstwirtschaft</i>				<i>Sylviculture</i>
443.01 Lawinenverbauungen und Auffor- stungen	21 899 908	24 200 000	24 200 052	443.01 Ouvrages paravalanches et reboise- ments
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 999 997	5 000 000	4 999 856	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bekämpfung von Waldkrankheiten .	—	147 000	9 147 002	2 Lutte contre les maladies de la forêt
		N 9 000 000		
5 Wald- und Holzforschungsfonds ..	90 000	90 000	90 000	5 Fonds pour les recherches fores- tières et l'utilisation du bois
6 Wegebauten und Parzellarzusan- menlegungen	28 049 981	23 400 000	23 399 993	6 Construction de chemins fores- tiers, remanements parcellaires
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	1 000 038	2 000 000	2 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
8 Förderung des Natur- und Helmat- schutzes	6 885 000	7 398 000	7 398 000	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
9 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege	54 000	180 000	180 000	9 Association suisse de tourisme pédestre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
aDifférences par rapport u budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

501.01	Verteilung der Ausgaben:	Fr.
1	Behörden und Gerichte	4 467 834
2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	17 261 910
3	Departement des Innern	107 817 242
4	Justiz- und Polizeidepartement	6 910 478
5	Militärdepartement	10 968 831
6	Finanzdepartement	6 254 194
7	Volkswirtschaftsdepartement	10 584 062
8	Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	2 085 510
		<u>166 350 061</u>

Siehe besondere Akten.

Répartition des dépenses:
1 Autorités et tribunaux
2 Département des affaires étrangères
3 Département de l'intérieur
4 Département de justice et police
5 Département militaire
6 Département des finances
7 Département de l'économie publique
8 Département des transports, des communications et de l'énergie

Voir dossier spécial.

501.90	Verzögerung in der Ausführung verschiedener Vorhaben. Kreditübertragung.
501.03	Verzögerung der Verhandlungen für zwei größere Kaufprojekte. Kreditübertragung. Siehe besondere Akten.
501.04	Weniger neue grosse Projekte. Siehe besondere Akten.
511.02	Verspätete Ausführung größerer Apparatelieferungen im ETH-Bereich. Kreditübertragung.
941.01	Unregelmäßiger Anfall.

Retards dans l'exécution de différents projets. Report de crédit.
Retards dans les négociations pour l'achat de deux objets importants. Report de crédit. Voir dossier spécial.
Moins de nouveaux projets importants. Voir dossier spécial.
Retards dans la livraison d'appareils importants pour les écoles polytechniques. Report de crédit.
Produit irrégulier des recettes.

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen

Ad 315 Office fédéral des forêts

311.03, 321.01, 391.01	Die Erarbeitung der einzelnen Teilkonzepte des SANASILVA-Programmes erfordert mehr Zeit als ursprünglich angenommen.
-------------------------------	---

La réalisation de chaque partie du programme SANA-SILVA a nécessité davantage de temps que prévu initialement.

443.01*, 05*, 06*, 08*, 09*

443.02 Außerordentliche Maßnahmen gegen Waldschäden. Mit BB vom 4. 5. 1984 wurde ein Zahlungsrahmen von 150 Millionen, verteilt auf 5 Jahre, bewilligt (BBl I 1984 1370).

Mesures extraordinaires contre les dégâts aux forêts. Un plafond de dépenses de 150 millions, réparties sur 5 années, a été alloué par AF du 4. 5. 1984 (FF I 1984 1370).

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts (suite)
<i>Jagd- und Vogelschutz</i>				<i>Protection du gibier et des oiseaux</i>
443.20 Kosten der Wildhut	1 155 000	1 225 500	1 225 500	443.20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	85 500	85 500	85 500	22 Subvention à la Station ornitholo- gique suisse de Sempach
<i>Berufliche Ausbildung</i>				<i>Formation professionnelle</i>
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungs- prämien	1 260 044	1 350 000	1 349 710	463.03 Formation professionnelle du per- sonnel forestier et primes d'assu- rances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	119 697	N 67 500 45 000	112 452	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	6 930	7 110	7 110	10 Cours pour gardes-chasse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Jagdtrat, Paris	3 600	5 500	4 944	493.01 Conseil International de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Er- haltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	64 000	52 000	52 000	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses res- sources, Morges
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	4 249 700	5 100 000	5 099 900	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
<i>Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos</i>	3 258 512	A 3 391 200 21 000	3 376 241	<i>Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	2 342 188	A 2 411 700 31 800	2 443 593	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	93 321	105 800	89 252	302.30 Débours
31 Obligatorische Unfallversicherung	12 438	—	—	31 Assurance-accidents obligatoire
312.30 Kommissionen u. Sachverständige.	20 243	17 400	17 056	312.30 Commissions et experts
31 Hilfskräfte	312 902	347 400	324 760	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	25 953	A — 10 800 26 300	24 612	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung ...	2 398	4 000	3 750	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	240 477	255 000	254 320	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 600	3 600	3 600	392.30 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Gerätschaften	204 992	220 000	215 298	512.30 Instruments
Einnahmen	3 792 693	3 892 000	3 878 999	Recettes
Verwaltung	3 756 466	3 800 000	3 756 130	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3 756 466	3 800 000	3 756 130	653.01 Remboursement de prêts
<i>Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos</i>	36 227	92 000	122 869	<i>Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos</i>
922.30 Beiträge u. Kostenrückerstattungen	26 910	85 000	106 551	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	4 960	3 500	5 838	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	4 357	3 500	10 480	942.30 Produit de ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)

Ad 315 Office fédéral des forêts (suite)

Fr.	
—	
—	
—	290
—	48
—	
—	556
—	
—	100
—	35 959
+	93
—	16 548
—	344
—	11 840
—	1 688
—	250
—	680
—	
—	4 702
—	13 001
—	43 870
—	43 870
+	30 869
+	21 551
+	2 338
+	6 980

443.20*, 443.22*, 463.03*, 463.05*, 463.10*

603.01* BG vom 21. 3. 1969 (SR 921.91).
 — Globalkredit gemäß Artikel 4 Abs. 1 des BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft
 — Bis 31. 12. 1984 ausbezahlte Darlehen ... 57 850 419
 22 149 581
 — Rückzahlungen bis 31. 12. 1984 31 048 699
 Für die Bereithaltung neuer Investitions-
 darlehen verfügbar 53 198 280
 Darlehen, Zuwachs, S. 96 5 099 900
 302.30, 312.31 Verzögerung in der Abwicklung des Ver-
 suchsprogrammes «Curaglia-Lukmanierpaß».

Fr.
 80 000 000
 57 850 419
 22 149 581
 31 048 699
 53 198 280
 5 099 900

LF du 21. 3. 1969 (RS 921.91).
 — Crédit global suivant art. 4, 1^{er} al., de la LF concer-
 nant des crédits d'investissement pour l'économie
 forestière en montagne
 — Prêts payés jusqu'au 31. 12. 1984
 — Remboursements jusqu'au 31. 12. 1984
 Montant disponible pour l'octroi de nouveaux prêts
 Prêts, augmentation, p. 96
 Retard dans le développement du programme d'es-
 sais «Curaglia-col du Lukmanier».

653.01 Darlehen, Abgang, S. 96 3 756 130
 922.30, 932.30 und 942.30 Höhe der Einnahmen nur schwer
 abschätzbar (z.B. Bezahlung eines Teils der Ho-
 norare aus Gutachtertätigkeit 1983 erst im Jahre
 1984).

Prêts, diminution, p. 96
 Difficulté d'estimer le niveau des recettes (p. ex. ver-
 sement en 1984 d'une partie des honoraires pour des
 expertises effectuées en 1983).

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	45 988 293	49 260 990 <i>N 2 207 468</i> <i>A — 20 900</i>	47 540 803	Dépenses
Verwaltung	43 663 967	46 641 190 <i>N 2 099 968</i> <i>A — 7 600</i>	45 135 167	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 564 195	10 880 600	10 876 543	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	165 774	212 800	182 353	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlenschutzkontrolleure	105 292	126 300	102 734	2 Débours, contrôleurs de la radio-protection
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	3 530 535	3 699 400 <i>N 300 000</i>	3 900 896	311.01 Indemnités et honoraires
4 Hilfskräfte	202 348	243 900 <i>A — 7 600</i>	150 515	4 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	42 585	50 000	50 099	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	23 615	70 400	59 685	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	51 793	54 000	53 677	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	437 614	540 000	388 250	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
351.01 Miet- und Pachtzinse	3 622	—	—	351.01 Loyers et fermages
373.02 Mitgliederbeiträge	1 370	1 400	1 009	373.02 Cotisations
4 Entschädigung an das Schweizerische Salmonellenzentrum	141 245	163 100	158 340	4 Indemnité au centre suisse des salmonelles
6 Kurse für Strahlenschutz	7 618	19 000 <i>N 600</i>	19 616	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe	13 000	16 000	13 000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	15 085	19 000	14 930	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	250 680	263 300	263 213	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	588 682	646 000	634 411	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
16 Kostenanteil Sicherstellung AC-Alarm über Telexnetz	69 993	70 000	69 993	16 Quote-part des frais d'aménagement du réseau de télex chargé d'assurer l'alarme AC
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	389 959	480 700 <i>N 81 500</i>	434 815	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	436 170	481 000	368 632	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Betriebskosten der Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen	1 674 000	1 521 000	1 560 992	2 Frais d'exploitation des organisations luttant contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	45 000	45 000	45 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	6 758 994	5 948 000 <i>N 420 000</i>	6 367 036	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	720 000	720 000	720 000	21 Croix-Rouge suisse

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport****Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen****Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

Fr.			
—	3 906 755		
—	3 598 391		
—	4 057		
—	30 447	301.01 Weniger Auslandsreisen bei den Fachrichtungen	Moins de voyages à l'étranger dans les secteurs de la
—	23 566	Strahlenschutz, Pharmazie und Codex-Alimenta-	radioprotection, de la pharmacie et du Codex alimen-
—	98 504	rius.	tarius.
—	85 785	301.02 Reduzierte Kontrolltätigkeit von Kontrolleuren des	Diminution de l'activité des contrôleurs de l'EIR en
		EIR wegen eigenem Bedarf.	raison de leur affectation à des travaux pour l'institut.
+	99	311.01 Verschiebung von Auszahlungen, weil nicht alle	Report de paiements dû au retard dans la présenta-
—	10 715	erwarteten Entschädigungsabrechnungen recht-	tion de certains décomptes d'indemnités pour des
—	323	zeitig eingegangen sind.	examens des professions médicales.
—	151 750	311.04 Von 6 befristeten Anstellungen (EDV-Ragidos)	Sur 6 engagements à terme (projet informatique Ra-
—		wurden deren 5 vorzeitig aufgelöst.	gidos), 5 ont été résiliés plus tôt que prévu.
—	391	321.02 Minderkosten für OMS-Seminar «Gesundheitswe-	Frais moindres pour le groupe de travail de l'OMS
—	4 760	sen im Alter.	«services de santé aux personnes âgées».
+	16	341.01 Teilweise geringerer Betriebsmaterialverbrauch in	Besoins moindres de matériel d'exploitation pour les
—	3 000	den Labors (Pharmazie, Lebensmittelkontrolle).	laboratoires (pharmacie, contrôle des denrées ali-
—	4 070	Weniger Kosten für auswärtige Untersuchungen,	mentaires). Frais moindres pour des analyses et exa-
		Produkte-Überprüfung zur Einreihung in die Gift-	mens de produits à classer, effectués par des tiers.
		klassen.	
—	87	373.11 Änderung des Pocken-Impfstoff-Pflichtlagerver-	Modification du contrat relatif au stock obligatoire de
—	11 589	trages (Reduktion von 1 Million auf 500 000 Dosen).	vaccin contre la variole (réduction de 1 million à
—	7		500 000 doses).
—	127 385	391.01 Ausstehende Abrechnungen für erteilte For-	Décomptes en suspens concernant des projets de re-
		schungsaufträge. Kreditübertragung.	cherches. Report de crédit.
—	112 368	453.01* Weniger Schirmbild- und BCG-Impfaktionen.	Moins de campagnes de radiophotographie et de vac-
			cination contre la tuberculose.
+	39 992	453.02* Höhere Beitragsleistungen an Fürsorgeorganisa-	Hausse des dépenses due au versement de presta-
—		tionen als Folge verspätet eingereichter Subven-	tions aux organisations anti-tuberculeuses dont les
—	964	tionsgesuche für die Jahre 1980/1981 sowie leicht-	demandes de subventions pour l'année 1980/1981 ont
		er Teuerungsanstieg.	été présentées tardivement, ainsi que faible renché-
—		453.04*, 06*, 21*	rissement.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
453.36 Fortbildungskurse über Sozial- und Präventivmedizin für Amtsärzte	3 600	4 050	4 050	453.36 Cours de perfectionnement en médecine sociale et préventive pour médecins officiels
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	51 678	56 700	52 974	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	651 995	2 925 200	708 882	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 057 262	1 636 000	1 404 654	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	243 000	243 000	243 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	4 261 099	4 473 900	4 426 197	44 Ecoles de personnel soignant
		N 45 200		
45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden	30 000	—	—	45 Commerce des toxiques; subventions aux cantons et aux communes
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	47 362	44 640	47 848	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
		N 3 208		
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	5 214 001	4 986 000	5 728 500	47 Dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
		N 742 500		
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau zur Bekämpfung des Alkoholismus, Lausanne	5 400	5 400	5 400	493.01 Bureau international contre l'alcoolisme, Lausanne
2 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 885 379	5 080 000	5 510 270	2 Organisation mondiale de la santé, Genève
		N 506 500		
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	10 224	10 000	10 512	3 Union internationale contre le cancer, Paris
		N 460		
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	73 619	87 000	76 986	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	5 400	5 400	5 400	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
6 Internationale Union der immunologischen Gesellschaften	2 700	—	—	6 Union internationale des sociétés d'immunologie
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	90 000	90 000	—	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	792 079	723 000	474 755	511.01 Mobilier
<i>Grenzsanitätsdienst</i>				<i>Service sanitaire de frontière</i>
	2 324 326	2 619 800	2 405 636	
		N 107 500		
		A — 13 300		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	840 333	875 200	856 374	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	11 669	16 200	10 090	301.50 Débours
311.50 Entschädigungen und Honorare	691 535	772 000	767 586	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	331 832	429 000	346 638	51 Auxiliaires
		A — 13 300		
321.50 Verwaltungsauslagen	1 423	2 400	495	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobillen und Immobilien	36 325	52 000	33 957	331.50 Entretien des Immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	206 689	218 000	92 838	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
351.50 Miet- und Pachtzinse	158 597	—	—	351.50 Loyers et fermages

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
+ Mehr + En plus
- Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

453.36*, 37*

3 726

2 216 318

453.40* - Minderbedarf (Fr. 111 400.-) für Impfungen.

231 346

- Die Kosten für die Hepatitis-Impfungen sind wesentlich geringer als vorgesehen. (Schwere Abschätzung der Risikogruppen und der Preisentwicklung des Impfstoffes. Minderbedarf Fr. 1243 700.-)

92 903

- Ausstehende Abrechnung für die neuen Absonderungsabteilungen in den Kantonen Bern und Wallis. Kreditübertragung.

453.41* Pendente Abrechnungen für Bauten und Anschaffungen. Kreditübertragung.

453.43*

453.44* Die vom Schweizerischen Roten Kreuz gemeldete Anzahl Diplomierungen wurde nicht erreicht.

453.46*, 47*

493.01*

76 230

493.02 Der Beitrag der Schweiz beträgt 2539295 US-Dollars.

52

10 014

493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1982 beträgt 34523 US-Dollars.

493.05*

90 000

493.07* Der Beschluß der eidgenössischen Räte über die Weiterführung der Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs (Botschaft vom 5.10.1984) steht noch aus. Kreditübertragung.

248 245

511.01 Bestellte, jedoch nicht gelieferte Apparate. Kreditübertragung.

308 364

301.50 Keine Entschädigungen für auswärtige Verwendung.

18 826

311.51 Weniger Einsätze von temporären Hilfskräften.

321.50 Keine Ausgaben für Kanalisationsgebühren beim Grenzsanitätsposten Chiasso.

6 110

4 414

69 062

331.50 Weniger Unterhaltsausgaben infolge Anschaffung neuer Geräte bei den Posten in Kloten und Genf.

1 905

18 043

341.50 Die günstige Heizperiode 1983/1984 hat Verschiebungen beim Heizöleinkauf bei den Grenzsanitätsposten Brig, Chiasso und Buchs zur Folge. Wegfall der Bustransporte beim Posten Genf.

125 162

- Besoin moindre (111 400 francs) pour des vaccinations.

- Les frais relatifs aux vaccinations contre l'hépatite B sont nettement inférieurs aux prévisions. (Difficulté d'estimer les groupes de risque et l'évolution du prix du vaccin; besoin inférieur de 1243 700 francs.)

- Décompte en suspens concernant les nouvelles stations d'isolement des cantons de Berne et du Valais. Report de crédit.

Décomptes pendants concernant des constructions et des acquisitions. Report de crédit.

Le nombre de diplômes annoncés par la Croix-Rouge suisse n'a pas été atteint.

La contribution de la Suisse est de 2539295 dollars des USA.

La contribution de la Suisse pour 1982 s'élève à 34523 dollars des USA.

La décision des Chambres fédérales sur la poursuite de la participation de la Suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des stupéfiants (message du 5. 10. 1984), est encore attendue. Report de crédit.

Appareils commandés, mais non livrés. Report de crédit.

Aucune indemnité de déplacement n'a été versée.

Engagements de moins de personnel temporaire.

Aucune dépense pour les taxes d'épuration des eaux au poste sanitaire de frontière de Chiasso.

Moins de frais d'entretien en raison de l'acquisition de nouveaux appareils aux postes de Kloten et Genève.

Les conditions climatiques favorables durant la période de chauffage 1983/1984 ont permis de reporter des achats de mazout aux postes sanitaires de frontière de Brigue, Chiasso et Buchs. Suppression des transports par bus au poste de Genève.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	45 923	255 000 N 107 500	297 658	511.50 Mobilier
Einnahmen	6 085 954	4 401 400	4 780 604	Recettes
Verwaltung	4 253 306	2 701 000	2 820 007	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 583 925	1 450 000	1 544 880	931.01 Taxes d'examens pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	261 377	260 000	221 324	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	269 021	240 000	247 272	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	7 705	6 000	10 899	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz ..	1 567 217	230 000	240 424	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	379 388	350 000	328 614	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
7 Gebühren für die Beglaubigung der internationalen Impfausweise	11 406	10 000	3 731	7 Taxes pour l'authentification des certificats internationaux de vaccination
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	173 267	155 000	222 863	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	1 832 648	1 700 400	1 960 597	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	1 830 297	1 700 000	1 957 641	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	2 351	100	2 956	51 Autres recettes
941.50 Erlös aus Verkäufen	—	300	—	941.50 Produit de ventes
 317 Bundesamt für Statistik				 317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	25 852 085	27 501 100 N 18 100 A 247 100	26 421 180	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	20 878 204	21 374 600 A 209 900	21 584 589	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	98 248	169 700	110 245	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	119 041	468 500	162 437	311.01 Indemnités et honoraires
2 Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten und Ehescheidungsgerichte	318 391	301 700 N 18 100	319 739	2 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en matière de divorce)
3 Zählerentschädigungen	—	6 000	1 000	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	4 031 975	4 529 400 A 37 200	3 715 105	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	19 965	10 400	10 373	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

—	64 842	511.50 Kostengünstige Anschaffung einer Schirmbildanlage für den Grenzsaniätsposten Kloten-Flughafen.
+	379 204	
+	119 007	
+	94 880	
—	38 676	931.02 Rückgang bei den Aufträgen für Urin-Analysen.
+	7 272	931.04 Unerwartete Zunahme der Textbewilligungen.
+	4 899	931.06 Weniger Produkte-Klassierungen in die Giftklasse 5. Mit der Änderung der Einteilungsdosen sind mehr Freiprodukte zugelassen.
+	10 424	
—	21 386	931.07 Die Beglaubigungsstelle im BAG wurde per 1. April 1984 aufgehoben.
—	6 269	
+	67 863	931.10 Höhere Rückerstattung an Personal- und Fahrnis-kosten durch die Gruppe der Kernkraftwerkbetreiber und -projektanten.
+	260 197	931.50 Mehreinnahmen infolge Erhöhung der Gebühr für die nachträglichen Untersuchungen.
+	257 641	931.51 Verkauf von verbrauchtem Entwickler und alten Filmen (Rückgewinnung von Silber).
+	2 856	
—	300	

Acquisition à un prix favorable d'un appareil de radiophotographie pour le poste sanitaire de frontière de Kloten.

Baisse du nombre des analyses d'urine.

Augmentation imprévue du nombre des autorisations de textes.

Moins de produits rangés en classe de toxicité 5. Par suite de la modification des critères d'évaluation, un plus grand nombre de produits ne sont plus soumis à la loi sur les toxiques.

Les authentifications par l'OFSP ont été supprimées le 1^{er} avril 1984.

Davantage de frais de personnel et de mobilier remboursés par le Groupe des exploitants et auteurs de projets de centrales nucléaires.

Surcroît de recettes dû à l'augmentation de la taxe pour les examens complémentaires.

Vente de révélateur usagé et de vieux films (récupération de l'argent).

Zu 317 Bundesamt für Statistik
Ad 317 Office fédéral de la statistique

301.01 Arealstatistik: Verschiebung von Feldarbeit infolge verzögertem Beginn des Projektes (1. Mai statt 1. Januar 1984.)

Statistique de la superficie: Ajournement de travaux sur le terrain en raison du retard de 4 mois dans le début du projet (le 1^{er} mai 1985).

311.01 Auswärtige Analyse und Programmierung: Redimensionierung bzw. Verschiebung von vier Vorhaben. Auswärtige Datenerfassung: Angemeldete Datenerfassungsvorhaben sind weniger umfangreich ausgefallen, so daß auf entsprechende Aufträge an Dritte verzichtet werden konnte. EDV-Ausbildung: Ausweichen auf Videokurse und computerunterstützte Instruktion. Zudem erlaubte die zeitliche Beanspruchung der Mitarbeiter in verschiedenen Fällen nicht, die vorgesehenen Kurse zu besuchen.

Analyse et programmation hors de l'office: recadrage ou report de quatre projets. Saisie des données confiée à des tiers: aucun travail n'a été effectué à l'extérieur, les projets étant moins vastes que prévu. Formation en informatique: cours sur bandes vidéo et E.A.O. (enseignement assisté par ordinateur). De plus, certains de nos collaborateurs n'ont pu assister aux cours prévus au programme, faute de temps.

311.04 Verzögerung in der Abwicklung des Projektes «Arealstatistik», was sich auf die Rekrutierung der Luftbild-Interpreten auswirkte. Reduktion der Anzahl EDV-Praktikanten. Früherer Abschluß der Nationalratswahlenstatistik. Reduktion des Personalbestandes in der Gütertransportstatistik, im Betriebs- und Unternehmensregister sowie im KMD-ERZ BV.

Engagement différé des interprètes de photographies aériennes dû au retard dans le déroulement du projet de la statistique de la superficie. Réduction du nombre des stagiaires en informatique. Achèvement plus tôt que prévu de la statistique des élections au Conseil national. Réduction de l'effectif du personnel chargé de la statistique du transport des marchandises, du personnel chargé du registre des établissements et des entreprises et du personnel du Service mécanographique et de saisie des données du Centre de calcul de l'Administration fédérale.

— 1 345 120

+ 89

— 59 455

— 306 063

— 61

— 5 000

— 851 495

— 27

Inneres	Rechnung Compta 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compta 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
321.02 Bücher und Zeitschriften	18 035	18 000	18 012	321.02 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kom- munale Ämter	79 248	118 000	78 758	371.01 indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	286 778	501 100	417 222	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Insti- tut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissen- schaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
3 International Association for Re- search in Income and Wealth (IARIW), New Haven, USA	—	1 500	1 500	3 Association internationale pour la recherche sur le revenu et la fortune (IARIW), New Haven, USA
Einnahmen	231 062	160 000	163 267	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	231 062	160 000	163 267	931.01 Travaux et renseignements statis- tiques
318 Bundesamt für Sozial- versicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	4 041 492 144	4 376 825 500	4 447 265 591	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 61 008 000</i> <i>A 339 800</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	17 154 988	17 427 300	17 769 962	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 342 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	246 358	267 700	258 052	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	210 979	281 100	111 887	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	69 323	<i>N 8 000</i> <i>A 88 900</i>	70 481	2 Auxiliaires
321.02 Verwaltungsauslagen	21 402	<i>A — 2 800</i> 24 900	21 997	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	815	2 700	2 540	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	158 904	150 000	148 333	3 Prestations de l'assurance du ser- vice du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rhein- schifferabkommen	48 214	52 000	49 643	4 Accord relatif aux bateliers rhé- nans: frais administratifs des or- ganes de liaison
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	5 000	28 500	20 638	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV .	1 883 745 304	2 120 000 000	2 118 835 242	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	247 294 531	260 000 000	286 487 468	53 Prestations complémentaires à l'as- surance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die invali- denversicherung	955 863 447	<i>N 1 025 000 000</i> <i>N 61 000 000</i>	1 069 031 348	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur invaliden- versicherung	52 539 350	55 000 000	63 436 104	63 Prestations complémentaires à l'as- surance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Landwirtschaft</i>				<i>Agriculture</i>
433.03 Familienzulagen in der Landwirt- schaft	45 363 646	59 671 000	52 157 339	433.03 Ailocations familiales dans l'agri- culture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)	Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)
+	12		
—	39 242	371.01 Verzögerung in der Ablieferung der Schülerdaten durch die Kantone.	Retard dans la livraison (par les cantons) des données sur les élèves.
—	83 878	391.01 Projekt «Repräsentative Haushaltserhebungen»: Anwendung einer kostengünstigeren Erhebungsmethode.	Projet des enquêtes auprès des ménages: utilisation d'une méthode de relevé plus avantageuse.
—			
—			
—			
		Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung	Ad 318 Office fédéral des assurances sociales
—		311.01 Weniger Kommissionssitzungen (Eidg. AHV/IV-Kommission, 2. Säule, Familienschutz) und geringerer Experteneinsatz (AHV/IV, Familienschutz). Tiefere Sekretariatskosten der Eidg. Kommission für techn. Einrichtungen und Geräte. Verzögerung bei der Umstellung der Spezialitätenliste auf EDV.	Moins de séances de commissions (Commission fédérale de l'AVS/AI, 2 ^e pilier, protection de la famille) et mise à contribution dans une moindre mesure des experts (AVS/AI, protection de la famille). Frais moindres pour le secrétariat de la Commission fédérale des installations et appareils techniques. Retard dans l'automatisation de la liste des spécialités.
+	3 267		
+	3 267		
		311.02 Weniger Aushilfen.	Engagement de moins d'auxiliaires.
		321.02 Geringerer Aufwand für den Empfang ausländischer Gäste; weniger Insertionskosten und Auslagenersatz an Stellenbewerber.	Moins de dépenses pour la réception d'hôtes étrangers; moins de frais d'annonces et de remboursement de frais à des candidats sollicitant un emploi.
+	9 092 291	391.01 Vorgesehene Aufträge konnten nicht vergeben werden.	Des mandats prévus n'ont pas été adjugés.
		403.50 BG vom 20. 12. 1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die Rückstellung AHV/IV ist aufgebraucht. Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	LF du 20. 12. 1946 (LAVS), art. 103, 1 ^{er} al. (RS 831.10). La provision AVS /AI est épuisée. Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.
+	62		
—	9 648		
—	177 213		
—	15 619	Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, 1 044 042 390 S. 132	Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 132
—	2 903	Aus allgemeinen Bundesmitteln	Ressources générales de la Confédération
—	160		
—	1 667		
—	2 357	403.53 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen. Mehraufwendungen infolge Erhöhung der Einkommensgrenzen und Mietzinsabzug auf 1.1.1984; höhere Pflegekosten und Krankenkassenprämien.	LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1 ^{er} et 9 (RS 831.30). Difficulté à estimer d'avance les charges effectives. Augmentation des dépenses due au relèvement des limites de revenu et à la déduction pour loyer dès la 1 ^{er} janvier 1984. Hausse des frais journaliers d'hôpital et des primes d'assurance-maladie.
—	7 862		
—	1 164 758	Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 286 487 468	Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)
+	26 487 468	403.60 BG vom 19. 6. 1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2 (SR 831.20). Mehraufwendungen infolge höherer Rentenleistungen; zudem Mehrkosten bei den Maßnahmen beruflicher Art, den Beiträgen für Sonderschulung sowie den Betriebsbeiträgen.	LF du 19. 6. 1959 (LAI), art. 78, 1 ^{er} et 2 ^e al. (RS 831.20). Dépenses supplémentaires en raison de la hausse des prestations sous forme de rentes. En outre, hausse des frais pour des mesures d'ordre professionnel, les subsides pour la formation scolaire spéciale et les subventions pour frais d'exploitation.
—	16 968 652		
+	8 436 104	Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 1 069 031 348	Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)
—	7 513 661	Fortsetzung auf Seite 27 b	Suite à la page 27 b

Bericht

Rapport

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

(Fortsetzung)

403.63 BG vom 19. 3. 1965 (ELG) Art. 1 und 9 (SR 831.30).
Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen. Mehraufwendungen infolge Erhöhung der Einkommensgrenzen und Mietzinsabzug sowie Leistungsverbesserungen für minderjährige IV-Rentner auf 1.1.1984; höhere Pflegekosten und Krankenkassenprämien.

Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe 53 436 104 unter 403.50)

433.03 BG vom 20. 6. 1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18 Abs. 4 und 19 (SR 836.1).

Die Rubrik enthält nur noch die vom Bund zu erbringende Leistung von $\frac{2}{3}$ der Nettoaufgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Bei der ersten Quartalszahlung wurde der Vorschuss des Bundes aus dem Vorjahr (rund 2,8 Millionen) kompensiert, was zu einer Reduktion der Bundesleistung 1984 führte. Ferner Minderausgaben als Folge des Rückgangs der Bezügerzahl (gestiegene kantonale Steueransätze für die Landwirtschaft, Geburtenrückgang).

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30).

Difficulté à estimer d'avance les charges effectives. Augmentation des dépenses due au relèvement des limites de revenu et à la déduction pour loyer, ainsi qu'à des améliorations de prestations pour les mineurs bénéficiaires de rente AI dès le 1^{er} janvier 1984. Hausse des frais journaliers d'hôpital.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

LF du 20. 6. 1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 6, 18, 4^e al., et 19 (RS 836.1).

L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Lors du premier paiement trimestriel, l'avance de la Confédération pour l'année précédente (environ 2,8 millions) a été compensée, ce qui a permis une réduction de la prestation de la Confédération de 1984. En outre, il y a eu une réduction des dépenses par suite du recul du nombre des bénéficiaires (taux d'impôts cantonaux plus élevés pour l'agriculture, recul des naissances).

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	835 927 621	836 000 000	835 963 529	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
Unfallversicherung der Bergbauern	49 847	60 000	54 343	3 Assurance-accidents des paysans de la montagne
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eldg. Verband «Für die Familie» ...	45 000	45 000	45 000	20 Fédération suisse «Pro Familia»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	36 000	36 000	36 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 672 622	2 650 000	2 726 185	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	14 415	14 800	14 448	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	6 341	6 500	6 154	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	4 037	5 100	4 898	4 Société internationale pour la protection des invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisation, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	2 982 783	2 980 000	3 438 511	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 672 621	2 650 000	2 726 185	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	93 112	100 000	447 036	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	217 050	230 000	259 310	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	—	—	5 980	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	159 653 053	181 896 460	179 211 851	Dépenses
Personal		N 1 587 000 A 537 900		Personnel
211.01 Personalbezüge	10 851 314	10 938 200 A 463 500	11 401 769	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	360 000	353 500 N 17 500	368 767	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	109 993	107 700 N 15 000	109 120	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	222 198	64 900 N 262 500 A 74 400	275 462	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen ...	147 378	154 600	148 073	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	225 981	215 500 N 10 000	218 951	4 Observateurs de limnimètres
5 Auswärtige Programmierung	100 000	91 400	91 400	5 Travaux de programmation confiés à des tiers
321.01 Verwaltungsauslagen	40 887	52 000	52 000	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	—	660	—	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben	634 139	645 000 N 10 000	645 100	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	149 992	180 000 N 1 187 000	200 654	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
(Fortsetzung)

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

—	36 471	453.01* BG vom 13. 6. 1911 (KUVG) und 13. 3. 1964, Art. 35–38 und 38bis (SR 832.01).	
—	5 657	Aufteilung der Ausgaben:	Fr.
		Grundbeitrag (Art. 35)	723 593 845
		Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	3 704 285
—		Beiträge an die Krankenpflege Invalider (Art. 37)	89 775 000
—		Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	18 663 225
+	76 185	Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	227 174
			<u>835 963 529</u>
—		Plafonierung des Bundesbeitrages gemäß Art. 38bis KUVG.	
—	352	453.20*, 21*	
—	346	453.30 und 903.30 BV, Art. 35, Abs. 5.	
		493.05*	
—	202	921.01 AHVG Art. 95; IVG Art. 81; EOG Art. 29. Der Ausgleichsfonds AHV/IV vergütete dem Bund erstmals die im Zusammenhang mit der Ausrichtung von Beiträgen an Institutionen entstandenen Kosten (Teile der unter 211.01 und 301.01 eingestellten Ausgaben).	
+	458 511		
+	76 185		
+	347 036	931.01 Erhöhung der jährlichen Gebühren zur Deckung der Kosten für die Herausgabe der Spezialitätenliste.	
+	29 310		
+	5 980	931.02 Erstmalige Gebührenerhebung gemäß V vom 17. 10. 1984 (AS 1984 1224).	

LF des 13. 6. 1911 (LAMA) et 13. 3. 1964, art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01).
Répartition des dépenses:
Subvention de base (art. 35)
Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)
Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)
Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1^{er} al.)
Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3^e al.)

Plafonnement des subsides de la Confédération conformément à l'article 38bis LAMA.

Cst., art. 35, 5^e al.

LAVS, art. 95; LAI, art. 81; LAPG, art. 29.
Le fonds de compensation de l'AVS/AI rembourse pour la première fois à la Confédération les frais occasionnés par le versement des subventions aux institutions (parts des dépenses figurant sous 211.01 et 301.01).

Augmentation de la taxe annuelle destinée à couvrir les frais de publication de la liste des spécialités.

Emoluments perçus pour la première fois conformément à l'O du 17. 10. 1984 (RO 1984 1224).

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz
Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement

—	4 809 509		
+	69		
—	2 233		
—	13 580	311.01 Einschränkung der Kommissionstätigkeit. Auflösung verschiedener Arbeitsgruppen.	
—	126 338	311.02 Der Bedarf an Hilfskräften war geringer als angenommen (keine längerfristigen Ausfälle von Etat-Personal). Verzögerungen beim Vollzug der Maßnahmen gegen das Waldsterben.	
—	6 527		
—	6 549		
—		311.03 Verzögerungen beim Aufbau einer Datenbank für den Gewässerschutz.	
—	660	311.04 Weniger Unterhaltsarbeiten an Beobachtungsstationen.	
—	9 900		
—	1 166 346	341.01 und 341.02 Verzögerungen beim Vollzug der Maßnahmen gegen das Waldsterben.	

Activité limitée des commissions. Dissolution de divers groupes de travail.

Le besoin en personnel auxiliaire était moins important que prévu (pas d'absences prolongées du personnel fixe). Retard dans l'exécution des mesures de lutte contre le dépérissement des forêts.

Retard dans la mise sur pied d'une banque des données concernant la protection des eaux.

Moins de travaux d'entretien effectués à certaines stations d'observation.

Retards dans l'exécution des mesures de lutte contre le dépérissement des forêts.

Inneres	Rechnung Compta 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compta 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
341.90 Dito/Förderung der Beschäftigung	150 000	250 000	250 081	341.90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	100 000	100 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
343.01 Aufklärung	40 000	35 000	35 000	343.01 Information
351.01 Miet- und Pachtzinse	2 240	4 000	3 540	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	4 916	6 000	5 692	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	1 304 752	1 218 500	1 303 550	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		N 85 000		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	135 000 000	155 000 000	154 998 690	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	6 240 822	5 000 000	5 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Gewässeruntersuchungen	2 397 001	2 352 000	2 351 973	2 Analyses des eaux
20 Wiederbewässerung öffentlicher Fischgewässer	684 958	685 000	682 549	20 Rempoissonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Be- rufsfischerei	211 421	216 000	208 485	21 Mesures prises en faveur des pé- cheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umwelt- schutz	34 918	30 000	24 478	463.03 Formation professionnelle, protec- tion de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	140 911	250 000	250 000	493.01 Commissions et organisations internationales
3 Internationale Rheinschutzkommis- sion, Beitrag für Chloridbeseitigung	—	3 419 000	—	3 Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution pour l'élimination des chlorures
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	450 017	509 500	468 748	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	49 215	18 000	17 769	2 Véhicules de service
Einnahmen	356 857	375 000	376 672	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	264 760	275 000	251 841	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	92 097	100 000	124 831	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	517 779 127	539 332 820	536 281 143	Dépenses
		N 8 375 000		
<i>Personal</i>		A 21 700		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 648 477	3 719 900	3 634 613	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	80 080	75 500	75 498	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	298 048	279 200	279 272	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	113 368	106 100	127 836	2 Auxiliaires
		A 21 700		
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	680 028	637 100	637 116	5 Examens fédéraux de maturité
321.01 Verwaltungsauslagen	31 936	28 920	28 970	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz	587 718	650 000	640 000	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	450 000	425 500	425 500	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éduca- tion, Genève
6 Koordinationsstelle für Bildungsfor- schung, Aarau	190 000	207 500	207 500	6 Centre de coordination pour la re- cherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	4 800	5 200	4 800	7 Cotisations à des associations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	228 623	248 000	222 776	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Früherkennung	—	208 000	114 053	2 Dépistage précoce
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbei- träge	198 498 700	211 600 000	211 600 000	463.01 Aide aux universités, subventions de base

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

**Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz
(Fortsetzung)**

**Ad 319 Office fédéral de la protection
de l'environnement (suite)**

Fr.
+
81
—
—
460
—
308
+
50
—
1 310
—
27
—
2 451
—
7 515
—
5 522
—
—
3 419 000
—
40 752
—
231
+
1 672
—
23 159
+
24 831
—
11 448 377
—
85 287
—
2
+
72
+
36
+
16
+
50
—
10 000
—
—
—
400
—
25 224
—
93 947
—
—

**Zu 320 Bundesamt für Bildung und
Wissenschaft**

**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et
de la science**

- 443.01*, 443.02* und 443.20*
- 443.21*Rückgang der Fangerträge an Weißfischen und demzufolge geringere Verwertungsbeiträge seitens des Bundes.
- 463.03* Verzögerungen bei der Abwicklung des Ausbildungsprogrammes.
- 493.03 Das Chlorid-Übereinkommen wurde noch nicht von allen Vertragsparteien ratifiziert.
- 511.01 Weniger Anschaffungen; geringere Aufwendungen für Reparaturen.
- 921.01 und 931.01 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar (z.B. Einnahmen aus Eichungen von hydrometrischen Flügeln 1984 29000 Franken gegenüber 5000 Franken im Jahre 1983).
- 391.01 Vorgesehene Studien des Wissenschaftsrates wurden infolge Überlastung des Sekretariates zurückgestellt.
- 391.02 Die Anlaufphase des Projekts erwies sich zeitaufwendiger als vorgesehen, so daß etliche Aufträge erst gegen Ende Jahr vergeben werden konnten.
- 463.01*

- Moins des subventions destinées à favoriser l'écoulement des poissons blancs en raison du produit réduit de la pêche.
- Retards dans le développement du programme de formation.
- La convention concernant les chlorures n'a pas encore été ratifiée par tous les contractants.
- Réduction du nombre des acquisitions et frais moindres de réparation.
- Difficulté à estimer avec précision le niveau des recettes (p. ex., les recettes provenant de l'étalonnage des moulinets hydrométriques, en 1984, 29000 francs au lieu de 5000 francs en 1983).
- Des études du Conseil de la science ont été différées en raison du surcroît de travail du secrétariat.
- La phase initiale du projet a exigé davantage de temps que prévu. Ainsi certains mandats n'ont pu être attribués que vers la fin de l'année.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
463.02 Hochschuleförderung, Sachinvestitionsbeiträge	72 650 079	65 000 000	65 000 085	463.02 Aide aux universités, subventions d'équipement
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	69 996 156	75 800 000	66 880 657	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Zentralstelle f. das Hochschulwesen	59 400	59 400	59 400	4 Office central universitaire
5 Hochschulinformationssystem	180 000	—	—	5 Système d'information universitaire
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	519 995	535 000	535 047	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz.Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	146 700 000	153 900 000	153 900 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 000 000	3 000 000	3 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	1 285 000	1 400 000	1 400 000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	1 832 400	1 926 000	1 926 000	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	1 534 500	1 611 000	1 611 000	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	—	225 000	225 000	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	—	225 000	225 000	18 Académie suisse des sciences techniques
19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	—	N 8 375 000	8 375 000	19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
Unterricht				Enseignement
20 Primarschulsubvention an die Kantone	2 311 719	2 311 700	1 717 355	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Atomenergieagentur, Wien	2 008 095	2 420 000	2 404 124	493.01 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
3 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	24 421	28 800	22 477	3 Programme s. la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	10 865 584	12 700 000	11 002 064	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	727 616	680 000	797 296	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	727 616	680 000	797 296	931.01 Taxes d'examens de maturité
321 Bundesamt für Militärversicherung				321 Office fédéral de l'assurance militaire
(562)				
Ausgaben	(200 830 602)	217 474 700	217 986 552	Dépenses
Personal		N 5 000 000 A 62 700		Personnel
212.01 Personalbezüge	(11 230 665)	11 547 800	11 611 498	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben		A 63 600		Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	(239 816)	264 300	253 754	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	(1 697)	30 000	23 379	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	—	121 800	7 132	2 Commissions et experts
322.01 Verwaltungsauslagen	(13 998)	10 800	10 899	322.01 Frais d'administration
Bundeseigene Sozialwerke				Œuvres sociales de la Confédération
403.50 Barleistungen an Patienten	(36 000 100)	37 500 000	35 472 625	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	(121 344 226)	135 000 000	133 094 717	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	(32 000 100)	33 000 000	37 512 550	52 Frais de traitement
		N 5 000 000		
Einnahmen	(3 254 127)	4 200 000	4 431 400	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	(3 254 127)	4 200 000	4 431 400	922.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 320 Bundesamt für Bildung und
Wissenschaft (Fortsetzung)**

- + 85 463.02*
- 8 919 343 463.03* Die Aufwendungen der Kantone betrugen 22,5 Mio Franken oder rund 11 % weniger als budgetiert, so daß sich auch die Beiträge des Bundes im gleichen Verhältnis reduzierten.
- —
- + 47 463.04*, 10*, 11*, 12*, 13*, 17*, 18*
- 463.20* BG vom 24.6.1983 über Beiträge an die Kantone Graubünden und Tessin zur Förderung ihrer Kultur und Sprache, Art. 4 (SR 441.3). Ab 1984 werden keine Sprachzuschläge mehr ausgerichtet.
- 493.03*
- 493.04 Günstigere Wechselkurse sFr./ECU sowie Reduktion des EURATOM-Grundlagenprogramms Fusion.
- —
- —
- —

594 345

15 876

6 323

1 697 936

117 296

117 296

4 550 848

98

10 546

5 721

114 668

99

2 027 375

1 905 283

487 450

231 400

231 400

**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la
science (suite)**

Les dépenses des cantons se sont élevées à 22,5 millions de francs, soit environ 11 % de moins que prévu au budget. En raison d'une politique plus restrictive de plusieurs cantons, les subventions fédérales sont donc inférieures d'autant.

LF du 24. 6. 1983 sur les subventions aux cantons des Grisons et du Tessin pour la sauvegarde de leur culture et de leurs langues, art. 4 (RS 441.3). L'aide financière pour la sauvegarde de la langue n'est plus octroyée à partir de 1984.

Evolution favorable du cours du change FS/ECU et réduction du programme de base d'EURATOM sur la fusion.

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

- 302.01 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung, Art. 11 und 39 (SR 833.1). Weniger Dienstreisen des Außendienstes zur Abklärung von Militärversicherungsfällen.
- 312.01 Die für Arbeiten im Zusammenhang mit der Totalrevision des BG über die Militärversicherung vorgesehenen Hilfskräfte wurden nicht benötigt.
- 312.02 Die Expertenkommission zur Totalrevision des BG über die Militärversicherung konnte die Arbeiten nicht wie vorgesehen aufnehmen. Zudem wurde der Kredit für auswärtige Programmierungsarbeiten nicht beansprucht.
- 403.50 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1). Haftung des Bundes für im Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen. Geringere Zahl von Fällen, die zu Verdiensteinbußen führten.
- 403.51 Auswirkungen der Rentenrevisionen nach Art. 26 des BG über die Militärversicherung (SR 833.1); Anpassung der Renten an veränderten Invaliditätsgrad.
- 403.52 Höhere Leistungen an Spitäler, Ärzte, Apotheken, Therapeuten usw. Infolge gestiegener Anzahl von Bagatellfällen.
- 922.01 Mehreinnahmen aus Regreß und Rückforderungen gemäß Art. 48, 49 und 50 des BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1).

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire, art. 11 et 39 (RS 833.1). Moins de voyages de service des inspecteurs du service extérieur chargés d'examiner les sinistres.

Il n'a pas fallu recourir aux auxiliaires prévus pour les travaux relatifs à la révision totale de la LF sur l'assurance militaire.

La commission d'experts chargés de la révision totale de la LF sur l'assurance militaire n'a pas pu se mettre au travail comme prévu. De plus, le crédit destiné aux travaux de programmation à confier à des tiers, n'a pas été requis.

LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1). Responsabilité de la Confédération pour les atteintes à la santé dues au service militaire. Nombre moins élevé de cas entraînant des pertes de gain.

Effets des révisions de la rente suivant art. 26 de la LF sur l'assurance militaire (RS 833.1). Adaptation des rentes au changement du degré d'invalidité.

Hausse des prestations aux hôpitaux, médecins, pharmacies, thérapeutes, etc., due au nombre accru de cas mineurs.

Recettes supplémentaires provenant d'actions récursives et de demandes de restitution suivant les articles 48, 49 et 50 de la LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1).

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
322 Militärspital und Gutsbetrieb	(564)			322 Clinique militaire et domaine
Ausgaben	(4 323 188)	3 943 000	3 926 038	Dépenses
<i>Personal</i>		A 4 600		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	(3 117 727)	3 226 500	3 234 692	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 8 100		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	(4 297)	4 200	4 292	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	(70 879)	114 400	104 434	312.01 Auxiliaires
		A — 3 500		
322.01 Verwaltungsauslagen	(8 397)	16 500	14 136	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	(50 057)	52 000	52 017	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	(2 043)	2 200	2 109	2 Assurances
342.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft	(73 122)	234 000	228 813	342.01 Chauffage, éclairage, force motrice
2 Lebensmittel	(140 041)	155 000	148 058	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	(24 100)	25 000	25 018	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial ..	(24 072)	25 000	24 963	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	(11 590)	12 000	12 083	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	(1 703)	1 700	1 683	352.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	(35 094)	36 500	36 313	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente ...	(747 969)	20 000	19 700	2 Appareils et instruments médicaux
3 Lebeware	(12 097)	18 000	17 727	3 Bétail
Einnahmen	(665 897)	517 000	639 078	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	(51 034)	47 000	56 205	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	(614 863)	470 000	582 873	942.01 Ventes et travaux accessoires
323 Turn- und Sportschule	(566)			323 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	(43 542 930)	43 940 550	48 537 884	Dépenses
<i>Personal</i>		N 4 630 069		<i>Personnel</i>
		A 175 600		
216.01 Personalbezüge	(8 185 828)	8 248 800	8 418 849	216.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 170 000		<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	(77 806)	70 600	70 328	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	(974 759)	989 400	994 660	316.01 Auxiliaires
		A 5 600		
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	(299 907)	374 800	374 766	2 Experts, inspection, etc.
3 Schulturnkonferenz	(4 060)	4 000	3 931	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	(156 010)	150 000	150 001	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Forschungsinstitut, Honorare und Entschädigungen	(51 523)	49 700	46 740	5 Institut de recherches, honoraires et indemnités
326.01 Verwaltungsauslagen	(124 211)	125 500	125 467	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	(290 065)	202 800	202 791	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	(546 931)	1 145 000	963 493	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	(170 978)	175 000	174 941	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	(19 803)	20 800	20 759	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	(1 020 011)	1 030 000	1 018 914	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	(27 088)	38 000	33 404	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenerschädigungen usw.	(235 071)	251 500	249 254	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	(226 118)	260 000	255 968	366.01 Participants aux cours
396.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	(89 333)	88 900	88 900	396.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 322 Militärspital und Gutsbetrieb		Ad 322 Clinique militaire et domaine
—	21 562		
+	92	312.01 Eine für die Küche des Militärspitals vorgesehene Hilfskraft wurde nicht benötigt.	Il n'a pas fallu recourir à l'auxiliaire prévu pour la cuisine de l'hôpital militaire.
+	92		
—	6 466		
—	2 364	322.01 Keine Kanalisationsgebühren, da Anschluß an regionale Abwasserreinigungsanlage nicht wie geplant vollzogen.	Versement d'aucun droit de canalisations, le raccordement à la station d'épuration des eaux usées n'ayant pas été exécuté comme prévu.
+	17		
—	91		
—	5 187		
—	6 942	342.01 Preisschwankungen auf dem Heizölmarkt; günstigere Einkaufsbedingungen.	Fluctuations des prix sur le marché du mazout. Achats à de meilleures conditions.
+	18		
—	37	342.02 Weniger Verpflegungstage.	Versement de moins de jours de subsistance.
+	83		
—	17	722.01 Mietzinserhöhungen bei den Dienstwohnungen.	Hausse des loyers des logements de service.
		942.01 Zunahme der stationären und ambulanten Behandlungen von Zivilpatienten.	Augmentation du nombre des patients civils ambulatoires et hospitalisés.
—	187		
—	300		
—	273		
+	122 078		
+	9 205		
+	112 873		
	Zu 323 Turn- und Sportschule		Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport
—	208 335		
+	49		
—	272		
—	340	316.05 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415). Beizug von Experten bei den Untersuchungen über Gesundheitsprophylaxe und Probleme der allgemeinen Leistungsfähigkeit. Ein Forschungsprojekt konnte früher abgeschlossen werden.	LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415). Consultation d'experts lors d'enquêtes prophylactiques et en cas de problèmes relatifs à la capacité de performance générale. Un projet de recherche a pu être terminé plus tôt que prévu.
—	34		
—	69		
+	1		
—	2 960	346.01 Beschaffung von Medikamenten, Verbandsmaterial und Röntgenfilmen für den sportärztlichen Dienst. Strom-, Gas- und Wasserverbrauch für die Gebäude der ETS. Neue Regelung durch Erdgas-Lieferungsvertrag vom 29. 7. 1983. Rückvergütung zuviel bezahlter Leistungsgebühr.	Acquisition de médicaments, matériel de pansement, films de radiographie pour le service de médecine sportive. Consommation de courant, de gaz et d'eau pour les bâtiments de l'EFGS. Nouvelle réglementation prévue par le contrat de livraison de gaz naturel, du 29 juillet 1983. Remboursement de taxes payées en trop.
—	33		
—	9		
—	181 507	346.04 Lebensmittel für den schuleigenen Küchenbetrieb an der ETS und für auswärtige Kurse. Eingeplante Verbandskurse wurden abgesagt.	Denrées alimentaires pour les cuisines de l'EFGS et les cours décentralisés. Des cours de fédérations ont été annulés.
—	59		
—	41		
—	11 086	346.05 Weniger Teilnehmer in schuleigenen Kursen.	Moins de participants aux cours organisés par l'école.
—	4 596		
—	2 246	366.01 Taggelder und Rückvergütung von Reisespesen an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse. Weniger Kursteilnehmer.	Indemnités journalières et remboursement des frais de voyage aux participants aux cours. Moins de participants aux cours.
—	4 032		

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)				323 Ecole de gymnastique et de sport (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Allgemeines Sportmaterial	(74 889)	253 750	253 736	516.01 Matériel général de sport
2 Betriebsinventar	(69 697)	80 000	79 940	2 Matériel d'exploitation
<i>Jugend und Sport</i>				<i>Jeunesse et sport</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials	(109 630)	120 000	119 923	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	(499 993)	500 000	499 999	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	(24 300 022)	23 500 000 N 4 200 000	27 699 998	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	(208)	500	39	11 Examens médico-sportifs
12 Nationales Jugendsportzentrum Tenero	—	420 000 N 393 300	813 298	12 Centre national de sport pour la jeunesse, Tenero
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Sportmaterial für J+S	—	450 000	449 585	516.10 Matériel de sport pour J+S
<i>Turnen und Sport</i>				<i>Gymnastique et sport</i>
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule ...	(2 096 989)	2 097 000	2 096 931	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	(3 294 500)	3 294 500	3 294 500	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
12 Sportstättenbau	(507 500)	—	—	12 Construction de places de sport
13 Internationale Sportanlässe	(90 000)	— N 36 769	36 769	13 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	(899 711)	985 000	943 412	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	(115 103)	125 000	138 625	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	(167 600)	150 000	131 348	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	(617 008)	710 000	673 437	946.01 Ventes
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	561 307 311	581 207 700 A 7 722 700 N 11 238 577	595 996 858	Dépenses
Einnahmen	48 763 238	46 214 000	51 997 979	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles polytechniques fédérales
Ausgaben	2 300 442	4 643 900 A - 2 510 100	2 065 601	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	648 562	733 900	677 686	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 163 682	1 187 600 A 11 200	1 198 821	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	12 091	12 300	12 399	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	48 022	46 600	45 436	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	31 888	35 400 A — 1 100	33 329	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige	15 736	15 500	5 617	2 Experts
322.01 Verwaltungsauslagen	14 051	12 600	12 628	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	111 425	2 600 000 A - 2 520 200	79 685	342.10 Enseignement et recherche
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Industrielle Atomforschung	254 985	—	—	463.01 Recherche atomique effectuée par l'industrie

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 323 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport (suite)

—	14	376.10 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe; Beiträge an die Kantone für die Förderung von Turnen und Sport. Steigende Teilnehmerzahl in J+S-Kursen.
—	60	
—	77	
—	1	376.12 V vom 26. 6. 1972 zum BG über die Förderung von Turnen und Sport. Partnerschaftsvertrag vom 18. 3. 1983 zwischen der Schweizerischen Nationalspende und der Schweiz. Eidgenossenschaft: Finanzielle Entflechtung und Deckung der Betriebskosten für das Nationale Jugendsportzentrum in Tenero.
—	2	
—	461	
—	2	
—	415	476.10*, 11*
—	69	476.13* BRB vom 10. 5. 1983 und 19. 1. 1984. Defizitgarantien an die 16. Military-Europameisterschaft 1983 und die Weltmeisterschaften 1984 im Mannschaftsskispringen.
—		726.01 Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Zusätzlicher Liegenschaftsertrag aus Parzelle am Bielersee.
—	41 588	936.01 Schulgelder aus dem Studienlehrgang für Sportlehrerinnen und Sportlehrer sowie Benützungsgebühren. Weniger Mieteinnahmen. Schlußabrechnung Studienlehrgang erst 1985.
+	13 625	946.01 Verkauf von J+S-Handbüchern. Verpflegungseinnahmen aus dem Kantinenbetrieb. Noch alte Pensions-Ansätze. (Neue ab 1. 1. 1985). Teilweise Gratisaufenthalte gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
—	18 652	
—	36 563	
—	4 172 119	
+	5 783 979	
—	68 199	
—	56 214	
+	21	
+	99	
—	1 164	
—	971	
—	9 883	
+	28	
—	115	342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329–340.342.10) 96824270 Franken; davon Personalbezüge 37% oder 35476602 Franken.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Taxes de cours et contributions de camp pour les cours techniques de sport et les manifestations isolées. Subventions aux cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports. Participation accrue aux cours J+S.

O de la LF encourageant la gymnastique et les sports du 26. 6. 1972. Contrat du 18. 3. 1983 entre deux associés: le Don national suisse et la Confédération helvétique. Répartition financière et couverture des frais d'exploitation du Centre national de la jeunesse à Tenero.

ACF des 10. 5. 1983 et 19. 1. 1984. Garantie de déficit pour les 16^e championnats d'Europe de military 1983 et pour les championnats du monde 1984 de saut à ski par équipe.

Indemnités versées pour le logement et l'utilisation des installations. Rendement immobilier supplémentaire d'une parcelle sise au bord du lac de Bienne.

Droits d'inscription pour les cours destinés aux maîtresses et maîtres de sport et taxes d'utilisation. Moins de revenus locatifs. Présentation du décompte final pour le stage d'études en 1985 seulement.

Vente de manuels de J+S. Recettes provenant des repas servis à la cantine de l'école. Anciens prix de pension (nouveaux prix à partir du 1^{er} janvier 1985). Séjours partiellement gratuits selon les prescriptions légales.

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329–340.342.10) 96824270 francs; sur ce montant, 37% ou 35476602 francs concernent la rétribution du personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	289 698 099	299 910 100	309 099 431	Dépenses
		N 2 501 500 A 7 036 200		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	197 856 978	200 338 100	205 622 591	212.03 Rétribution du personnel
		A 5 284 400		
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 475 800	1 272 900	1 273 000	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen, Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	430 070	410 100	410 084	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	36 099	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	578 990	4 996 300	5 194 919	312.02 Auxiliaires
		N 189 000 A 9 600		
4 Betriebs- und Hausdienstpersonal .	4 207 508			4 Personnel d'exploitation et service du bâtiment
5 Planungskommission ETH	99 802	93 700	93 746	5 Commission de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	328 058	244 000	244 001	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	726 786	730 000	730 016	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	21 700 091	21 240 000	22 729 099	342.04 Dépenses d'exploitation
		N 1 489 000		
10 Unterricht und Forschung	55 005 394	55 083 000	57 237 449	10 Enseignement et recherche
		N 412 200 A 1 742 200		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	400 000	—	—	90 idem/encouragement de l'emploi
13 Ressortforschungsaufträge	466 698	1 000 000	1 109 671	13 Mandats de recherche de l'adminis- tration fédérale
		N 411 300		
15 Experiment am LEP des CERN	—	2 000 000	2 000 089	15 Expérience effectuée au LEP du CERN
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	230 099	—	—	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	22 066	22 000	20 849	3 Cotisations aux organisations scientifiques
4 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- denten	40 086	—	—	4 Contributions d'étude à des étu- diants réfugiés
5 Hochschulsport	710 036	791 000	746 458	5 Sport universitaire
6 Von Dritten durchgeführte Gemein- schaftsaufgaben	—	1 510 000	1 510 010	6 Tâches communes effectuées par des tiers
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.02 Stipendien	795 055	1 065 000	1 065 099	463.02 Bourses d'études
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
502.01 Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK	318 164	324 000	322 032	502.01 Renouvellement et agrandissement des installations CCE
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	860 100	880 000	880 046	512.01 Machines, appareils et installa- tions
2 Hauptbibliothek	3 300 062	3 800 000	3 800 092	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	80 099	80 000	80 096	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	30 058	30 000	30 069	5 Archives Thomas Mann
6 Erneuerungsprogramm für Einrich- tungen	—	4 000 000	4 000 019	6 Programme de renouvellement des installations
Einnahmen	12 910 620	12 540 000	12 922 435	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	201 229	2 030 000	2 201 048	722.01 Loyers
2 Hörsaalmieten, Mietzinse	537 559	—	—	2 Location d'auditoires, loyers
3 Parkplätze an ETH-Angehörige ...	205 351	—	—	3 Places de stationnement destinées à des agents de l'EPF
4 Mietwohnungen und -räume sowie Parkplätze an Dritte	1 096 686	—	—	4 Appartements et locaux loués, ainsi que places de stationnement desti- nées à des tiers

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

Fr.
— 348 369
+ 91
+ 100
— 16
—
+ 19
+ 46
+ 1
+ 16
+ 99
+ 49
— 301 629
+ 89
—
— 1 151
—
— 44 542
+ 10
+ 99
— 1 968
+ 46
+ 92
+ 96
+ 69
+ 19
+ 382 435
+ 171 048
—
—
—

342.10 Davon 37% oder 21376000 Franken für Personalbe-
züge.
Entnahme aus der Rückstellung «Schulfonds der ETH», S. 133

Fr. 5 323.05

342.13 Einige Aufträge konnten bis Jahresende nicht ab-
geschlossen werden.

Sur ce montant, 37% ou 21376 000 francs concernent
la rétribution du personnel.
Prélèvement sur la provision pour le Fonds de l'école
polytechnique, p. 133

Quelques mandats n'ont pas pu être terminés en 1984.

373.05 Mutationen im Bestand der Hochschulsportlehrer
und des Sekretariates des ASVZ und geringere
Teuerung.

Mutations au sein du corps des professeurs de sport
et du personnel de secrétariat de l'ASVZ; renchéris-
sement plus faible.

722.01 Mietzinsanpassungen und neue Parkgebühren-
Regelung Höggerberg.

Adaptation des loyers et nouveau règlement de sta-
tionnement au Höggerberg.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.03 Kostenrückerstattungen	1 512 940	1 400 000	1 407 339	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	2 611 282	2 400 000	2 730 441	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	186 238	210 000	202 873	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	3 875 691	4 100 000	3 731 208	942.02 Fourniture de chaleur
3 Abgabe elektrischer Energie	—	30 000	11 715	3 Fourniture d'énergie électrique
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	438 513	420 000	464 635	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	314 919	450 000	305 916	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 930 212	1 500 000	1 867 259	7 Recettes de différents Instituts
 331 Institut für Reaktorforschung				 331 Institut de recherches en ma- tière de réacteurs
Ausgaben	58 697 027	60 033 100	61 160 519	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 076 500</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	36 540 555	<i>A 60 900</i>	37 435 408	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 78 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	488 034	474 200	474 218	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	72 000	—		2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hausdienst	541 315	—		312.01 Service du bâtiment
2 Honorare	36 093	34 700	34 707	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	120 407	839 700	812 371	3 Auxiliaires
4 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	184 037	<i>A — 17 500</i>	305 479	4 Hôtes académiques étrangers à l'Institut
322.01 Verwaltungsauslagen	308 035	303 000	303 060	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	850 074	875 000	875 036	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	8 668 418	8 099 000	9 175 572	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	7 251 054	<i>N 1 076 500</i>	8 627 058	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	5 064	5 000	4 984	373.01 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	99 887	110 000	109 712	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	3 532 054	3 003 000	3 002 914	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	10 882 160	8 363 000	11 134 638	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	51 274	63 000	62 638	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	157 393	130 000	81 893	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	60 667	70 000	46 651	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	10 612 826	8 100 000	10 943 456	942.01 Produit de ventes
 332 Institut für Nuklearforschung				 332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	45 989 690	47 959 300	48 437 061	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 480 100</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	16 566 897	16 909 000	17 321 499	212.01 Rétribution du personnel
		<i>A 412 400</i>		

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich
(Fortsetzung)

932.01	Schulgenderhöhung und Zunahme der Zahl der Studierenden.		
942.02	Witterungsbedingter Minderbedarf und Wegfall von Drittbezügern.		
			Fr.
	Gesamteinnahmen	3 744 015	
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	12 807	
	Einnahmen in der Rechnung	3 731 208	
942.04	Erhöhter Mikrofichenverkauf.		
	Gesamteinnahmen	553 187	
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	88 552	
	Einnahmen in der Rechnung	464 635	
942.06	Weniger Drittaufträge.		
	Gesamteinnahmen	6 948 985	
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	6 643 069	
	Einnahmen in der Rechnung	305 916	
942.07	Gesamteinnahmen	2 037 526	
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	170 267	
	Einnahmen in der Rechnung	1 867 259	

Zu 331 Institut für Reaktorforschung

342.10	Davon 33 % oder 2813626 Franken für Personalbezüge.	
929.01	SUVA-Taggelder und -Prophylaxe neu von der Versicherungskasse (Rubrik 615.921.04) und Quellensteuer-Bezugsprovision von der ETH Zürich (Rubrik 330.932.03) vereinnahmt.	
932.01	Weniger Prüfungen von Sonnenkollektoren.	Fr.
	Gesamteinnahmen	264 837
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	218 186
	Einnahmen in der Rechnung	46 651
942.01	Mehr Isotopenverkäufe dank Nachtragskredit von 1 Mio Franken für Betriebsausgaben (Rubrik 342.01).	
		Fr.
	Gesamteinnahmen	24 211 270
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	13 267 814
	Einnahmen in der Rechnung	10 943 456

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich (suite)

Augmentation des taxes de cours et du nombre des étudiants.

Diminution des besoins due à la température clémente et moins de consommateurs étrangers à l'EPFZ.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Vente accrue de microfiches.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Moins de travaux effectués pour des tiers.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs

Sur ce montant, 33% ou 2813626 francs concernent la rétribution du personnel.

Depuis 1984, encaissement par la Caisse d'assurance (article 615.921.04) des indemnités journalières et des mesures prophylactiques de la CNA et par l'EPF de Zurich (article 330.932.03) de la commission pour le traitement des impôts à la source.

Moins d'essais de collecteurs solaires.

Recettes totales

Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)

Recettes portées en compte

Ventes accrues d'isotopes radioactifs, grâce au crédit supplémentaire d'un million de francs pour des dépenses d'exploitation (article 342.01).

Recettes totales

Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)

Recettes portées en compte

+ 99

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
332 Institut für Nuklearforschung (Fortsetzung)				332 Institut de recherches nucléaires (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	229 096	269 600	266 620	302.01 Débours
312.01 Expertenonorare	131 090	126 500	126 514	312.01 Honoraires d'experts
2 Gastwissenschaftler	447 860	432 900	432 971	2 Hôtes académiques
5 Hilfskräfte	254 180	507 300	575 049	5 Auxiliaires
		A 67 700		
6 Hausdienst	267 354	—	—	6 Service du bâtiment
322.01 Verwaltungsauslagen	148 081	135 000	135 048	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	372 090	384 000	384 096	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 985 077	8 305 000	8 305 095	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	6 141 042	6 343 000	6 343 090	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	83 483	90 000	89 885	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	10 706 071	11 497 000	11 497 097	512.01 Machines, appareils et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 597 436	2 900 000	2 900 001	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bibliothek	59 933	60 000	60 096	2 Bibliothèque
Einnahmen	5 080 057	5 310 000	5 385 658	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	47 055	60 000	37 740	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge	4 975 718	5 200 000	5 265 698	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	57 284	50 000	82 220	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires
334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen				334 Institut de recherches fores- tières
Ausgaben	12 082 177	11 720 400	15 959 981	Dépenses
		N 6 769 877		
		A 288 800		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 288 680	8 452 100	8 743 312	212.01 Rétribution du personnel
		A 291 200		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	201 099	195 100	195 154	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung ..	65 000	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
312.02 Aufsichtskommission	2 098	2 000	1 714	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	72 933	77 000	1 264 602	5 Auxiliaires
		N 1 827 000		
		A — 2 400		
322.01 Verwaltungsauslagen	44 095	40 200	40 235	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	34 095	35 000	35 076	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	181 938	191 000	191 085	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	890 079	926 000	2 890 345	10 Enseignement et recherche
		N 4 145 000		
12 Landesforstinventar	1 834 477	1 300 000	1 746 335	12 Inventaire des ressources fores- tières du pays
		N 447 877		
13 Ressortforschung	394 557	441 000	791 084	13 Recherches confiées par l'adminis- tration fédérale
		N 350 000		
352.01 Miete von Maschinen und Apparaten	3 080	—	—	352.01 Location de machines et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 024	1 000	980	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	69 022	60 000	60 059	512.01 Machines, appareils et installations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 332 Institut für Nuklearforschung

Ad 332 Institut de recherches nucléaires

— 2 980
+ 14
+ 71
+ 49

—
+ 48
+ 96
+ 95
+ 90
— 115

342.10 Davon 49,5% oder 3 136 414 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 49,5% ou 3 136 414 francs concernent la rétribution du personnel.

+ 97

+ 1
+ 96

+ 75 658

— 22 260

+ 65 698
+ 32 220

722.01 Geringere Auslastung der Gastwissenschaftlerwohnungen.

Occupation moins fréquente des appartements loués à des hôtes académiques.

Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen

Ad 334 Institut de recherches forestières

— 2 819 096

+ 12

+ 54
—

— 286
— 636 998

312.05 Verzögerungen bei der Rekrutierung des Personals für das SANASILVA-Projekt. Intensivierungen der Arbeiten werden voraussichtlich im Rechnungsjahr 1985 nötig.

Retard dans le recrutement de personnel pour le projet SANASILVA. Une intensification des travaux sera probablement nécessaire au cours de l'exercice 1985.

+ 35
+ 76
+ 85

— 2 180 655

342.10 Längere Lieferfristen als angenommen bei der Beschaffung von Einrichtungen für das SANASILVA-Projekt; die 1984 nicht beanspruchten 2180655 Franken werden erst im Rechnungsjahr 1985 benötigt. 342620 Franken oder 37% des ursprünglichen Kredits von 926000 Franken sind Personalbezüge.

Délais de livraison plus longs que prévu pour la fourniture de l'équipement pour le projet SANASILVA. Report de la part de crédit non utilisée en 1984, de 2180655 francs. Sur le crédit initial de 926000 francs, 342620 francs ou 37% concernent la rétribution du personnel.

— 1 542

+ 84

— 20

+ 59

Inneres	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)				334 Institut de recherches forestières (suite)
Einnahmen	115 892	125 000	92 909	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	12 566	12 000	13 519	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	80 110	88 000	46 822	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes ..	23 216	25 000	32 568	942.01 Vente de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
Ausgaben	38 332 073	39 573 000	39 846 319	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 291 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	29 273 310	<i>A 170 000</i>	30 046 085	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 185 900</i>		<i>Dépense générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	609 996	615 400	673 392	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	988 137	<i>N 58 000</i>	1 066 058	312.01 Auxiliaires
		<i>N 33 000</i>		
		<i>A — 33 900</i>		
2 Beratungs- und Programmierkosten	—	168 700	7 870	2 Frais de consultation et de programmation
322.01 Verwaltungsauslagen	152 775	127 600	127 581	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	674 994	708 000	707 993	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	3 704 987	3 985 000	4 134 886	342.01 Dépenses d'exploitation
		<i>N 150 000</i>		
10 Unterricht und Forschung	360 983	338 000	406 000	10 Enseignement et recherche
		<i>N 50 000</i>		
		<i>A 18 000</i>		
373.01 Mitglleiderbeiträge	11 952	12 400	12 365	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 382 958	2 664 100	2 664 089	512.01 Machines, appareils et installations
2 Maschinen, Apparate, Einrichtungen für Abgasprüfungen	171 981	—	—	2 Machines, appareils et installations pour le contrôle des gaz d'échappement
Einnahmen	16 818 029	16 806 000	19 229 270	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	48 761	46 000	45 050	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	67 409	65 000	69 453	922.01 Remboursements de frais
932.01 Erlös aus Untersuchungsaufträgen ..	15 983 765	—	—	932.01 Produit des travaux d'analyses
942.01 Erlös aus Verkäufen	718 094	695 000	807 109	942.01 Produit de ventes
2 Erlös aus Untersuchungsaufträgen ..	—	16 000 000	18 307 658	2 Produit des travaux d'analyses
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	11 257 410	11 405 600	11 620 847	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 218 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 436 934	8 602 000	8 720 724	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 118 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	128 010	124 500	124 536	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	125 191	113 900	131 643	312.01 Auxiliaires
		<i>A 18 300</i>		
2 Honorare	7 069	8 700	8 669	2 Honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	59 484	69 500	69 557	3 Hôtes académiques étrangers à l'Institut

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	32 091
+	1 519
—	41 178
+	7 568
—	187 681
+	85
—	8
—	26 742
—	160 830
—	19
—	7
—	114
—	—
—	35
—	11
—	—
+	2 423 270
—	950
+	4 453
—	—
+	112 109
+	2 307 658
—	2 753
+	24
+	36
—	557
—	31
+	57

**Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen
(Fortsetzung)**

922.01 Zentrale Vereinnahmung der SUVA-Taggelder bei der Versicherungskasse unter 615.921.04.

942.01 Zunahme der Pflanzenverkäufe infolge Räumung von Versuchsflächen.

Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe

312.02 Verzögerung bei der Realisierung des Projekts «Datenverarbeitung in der Administration».

342.10 Davon 27% oder 107988 Franken für Personalbezüge.

942.01 Mehr Verkäufe, insbesondere von Testmaterial.

942.02 Auswirkungen der Tarifrevision.	Fr.
Gesamteinnahmen	29 854 959
Davon Bundesaufträge	11 547 301
Einnahmen in der Rechnung	<u>18 307 658</u>

**Ad 334 Institut de recherches forestières
(suite)**

Encaissement centralisé des indemnités journalières de la CNA par la Caisse d'assurance sous 615.921.04.

Ventes accrues de plantes par suite de chargement d'affectation de certaines surfaces d'essais.

Ad 335 Laboratoire d'essais des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers

Retard dans la réalisation du projet «Traitement des données dans l'administration».

Sur ce montant, 27% ou 107988 francs concernent la rétribution du personnel.

Augmentation des ventes, en particulier de matériel d'essai.

Effets de la révision tarifaire.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz (Fortsetzung)				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	100 870	96 600	96 168	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	120 574	124 100	123 977	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	768 022	788 000	787 935	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	658 491	628 000	708 943	10 Enseignement et recherche
		A 81 000		
373.01 Mitgliederbeiträge	3 048	3 000	2 993	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	192 436	194 900	194 898	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	39 736	41 600	40 151	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	111 151	112 500	112 355	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	506 394	498 300	498 298	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	501 897	530 000	513 525	Recettes
932.01 Untersuchungsgebühren	496 030	—	—	932.01 Emoluments d'analyses
2 Verschiedene Einnahmen	5 867	—	—	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Forschungs- und Dienst- leistungsaufträgen	—	530 000	513 525	942.01 Produit des travaux de recherche et des prestations de service
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	102 950 393	105 962 300	107 807 099	Dépenses
<i>Personal</i>		N 599 700		<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	68 253 272	69 657 800	70 981 114	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	605 718	A 1 323 300 565 000	536 367	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studien- aufenthalte	120 096	117 800	117 888	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	40 059	—	7 601	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.01 Hausdienst	1 011 618	N 10 000	—	312.01 Service des bâtiments
2 Hilfskräfte	311 969	1 507 200	1 192 140	2 Auxiliaires
4 Entschädigungen, Leistungen, Kom- missionen	91 963	A — 23 500 299 100	268 069	4 Indemnités, prestations, commis- sions
5 Bauten- und Betriebssektion	216 992	187 400	187 494	5 Section des bâtiments et de l'explo- itation
322.01 Verwaltungsauslagen	190 093	166 000	176 039	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	300 039	N 10 000 380 000	324 629	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 800 100	8 950 000	8 840 112	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	18 825 174	19 874 000	20 531 686	10 Enseignement et recherche
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	1 060 255	A 679 000 —	339 800	90 Idem/encouragement de l'emploi
13 Ressortforschungsaufträge	102 896	N 339 700 293 000	384 215	13 Mandats de recherche de l'adminis- tration fédérale
		N 240 000		

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz
(Fortsetzung)

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
(suite)

—	432
—	123
—	65
—	57
—	7
—	2

342.10 Davon 19% oder 131154 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 19% ou 131 154 francs concernent la rétribution du personnel.

— 1 449

145

— 2

— 16 475

932.01–02 Neu unter 942.01.

— — 16 475

	Fr.
942.01 Gesamteinnahmen	1 317 602
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	804 077
Einnahmen in der Rechnung	513 525

Figure désormais sous 942.01.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures
pro forma)
Recettes portées en compte

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne

— 733 701

+ 14

— 28 633

+ 88

— 2 399

— 291 560

312.04 Verzögerte Auftragserledigung.

Retard dans l'exécution de certains mandats.

— 31 031

332.01 Unterhalt der Seewasserpumpstation zu Lasten des Amtes für Bundesbauten (Rubrik 314.331.01).

Les frais d'entretien de la station de pompage sont supportés désormais par l'Office des constructions fédérales (article 314.331.01).

+ 94

+ 39

342.01 Geringerer Verbrauch von Heizöl und Erdgas zufolge Umbauten in den Heizzentralen und milder Witterung im Herbst 1984.

Diminution de la consommation de mazout et de gaz due à des transformations apportées aux centrales de chauffage et à la température clémente de l'automne 1984.

— 55 371

— 109 888

— 21 314

342.10 Davon 37% oder 7568800 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 37% ou 7568800 francs concernent la rétribution du personnel.

+ 100

— 148 785

342.13 Verzicht auf gewisse Forschungsprojekte und Verzögerungen bei der Realisierung anderer Projekte.

Renonciation à certains projets de recherche et retard dans la réalisation d'autres projets.

Inneres	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				340 Ecole polytechnique Lausanne (suite)
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	39 832	—	—	373.01 Echange de professeurs et d'étu- dants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	25 069	25 000	25 007	3 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	275 082	340 000	315 306	4 Service des sports
5 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- denten	29 810	—	—	5 Contributions d'études aux étudiants réfugiés
6 Nachdiplomstudium	280 000	300 000	299 500	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	480 100	560 000	540 661	7 Service social
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	286 189	335 000	334 655	463.01 Bourses
2 Stiftung «Mikrotechnik»	855 000	625 000	625 000	2 Fondation «microtechnique»
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	799 819	740 000	739 666	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	800 098	940 000	940 098	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	149 150	100 000	100 055	3 Machines-outils
Einnahmen	2 454 583	2 540 000	2 719 544	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinsertrag	32 524	50 000	53 516	722.01 Produit des loyers
2 Hörsaalmieten	16 438	—	—	2 Locations d'auditoires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	1 097 292	1 000 000	1 512 748	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	409 620	300 000	221 148	2 Autres recettes d'administration
942.01 Einnahmen von Instituten	—	890 000	781 884	942.01 Recettes d'instituts
2 Laboratorium für Gesteinsmaterial	308 763	—	—	2 Laboratoire des matériaux pierreux
3 Institut für Metalle und Maschinen	201 609	—	—	3 Institut des métaux et des machines
6 Elektronisches Rechenzentrum	139 484	300 000	150 249	6 Centre de calcul électronique
7 Institut für angewandte Mechanik und Maschinenbau	133 124	—	—	7 Institut de mécanique appliquée et de construction des machines (IMECO)
11 Institut für hydraulische Maschinen	50 000	—	—	11 Institut de machines hydrauliques
12 Abteilung für Elektrotechnik	9 944	—	—	12 Département d'électricité
19 Verschiedene Einnahmen von Labo- ratorien und Instituten	55 785	—	—	19 Recettes diverses de laboratoires et d'instituts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
+
7
—
24 694
—
500
—
19 339
—
345
—
334
+
98
+
55
+
179 544
+
3 516
—
+
512 748
—
78 852
—
108 116
—
—
149 751
—
—
—
—

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne
(Fortsetzung)

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne
(suite)

373.04 Baulicher Unterhalt zulasten des Amtes für Bundesbauten (Rubrik 314.331.01). Rationellere Gestaltung des Hochschulsportdienstes durch den Kanton Waadt und die ETH Lausanne.

Les frais d'entretien sont pris en charge par l'Office des constructions fédérales (article 314.331.01). Organisation plus rationnelle de l'activité sportive par l'Etat de Vaud et l'EPFL.

463.02 Vgl. auch 320.463.19.

Voir également sous 320.463.19.

932.01 Zunahme der Studentenzahlen und Erhöhung der Schulgelder ab Wintersemester 1984.

Augmentation du nombre des étudiants et relèvement des taxes de cours dès le semestre d'hiver de 1984.

932.02 Übernahme der Reinigung des Gebäudes «Les Cèdres» durch den Kanton Waadt. Entsprechende Minderausgaben unter 312.02 und 342.01.

Prise en charge du nettoyage du bâtiment des Cèdres par l'Etat de Vaud. Dépenses moindres correspondantes aux articles 312.02 et 342.01.

942.01 und 06 Weniger Drittaufträge als budgetiert. Verschiebung der Prioritäten zugunsten von Lehre und Forschung.

Les mandats effectués pour compte de tiers sont moins nombreux que prévu en raison des priorités données à l'enseignement et à la recherche.

	Fr.
Gesamteinnahmen	2 040 960
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	1 108 760
Einnahmen in der Rechnung	932 200

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement				4 Département de justice et police
Ausgaben	435 312 254	486 834 050 <i>N 4 065 700</i> <i>A 3 726 800</i>	481 458 651	Dépenses
Einnahmen	55 713 917	61 514 000	63 154 024	Recettes
 401 Generalsekretariat				 401 Secrétariat général
Ausgaben	10 813 178	15 628 220 <i>N 450 000</i> <i>A 798 700</i>	13 143 019	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 786 444	3 961 400 <i>N 160 000</i> <i>A — 116 000</i>	4 004 433	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	19 350	19 600	19 412	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	68 780	84 000	9 568	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	13 034	14 800 <i>N 290 000</i> <i>A 914 700</i>	1 219 576	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	42 933	48 420	42 392	321.01 Frais d'administration
373.04 Aktivdienstvorbereitungen	6 402 702	11 000 000	7 347 638	373.04 Préparation au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	479 935	500 000	500 000	511.01 Presse et radio
 Einnahmen	67 578	60 000	153 167	 Recettes
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	67 578	60 000	153 167	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
 402 Bundesamt für Justiz				 402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	89 248 957	91 094 300 <i>N 1 892 400</i> <i>A 258 900</i>	92 286 388	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 743 748	11 759 300 <i>A 205 700</i>	11 965 087	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	145 108	153 000	138 395	301.01 Débours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

— 13 167 899

+ 1 640 024

Zu 401 Generalsekretariat**Ad 401 Secrétariat général**

— 3 733 901

— 967

— 188

— 74 432

+ 76

— 6 028

— 3 652 362

311.01 Die Eidg. Kommission für Ausländerprobleme (EKA) wurde zu Beginn des Jahres 1984 vom Generalsekretariat losgelöst und administrativ dem Bundesamt für Ausländerfragen unterstellt (s. 404.311.02).

La Commission fédérale pour les problèmes des étrangers (CFE) a été détachée du Secrétariat général au début de l'année 1984 et rattachée sur le plan administratif à l'Office fédéral des étrangers (voir sous 404.311.02).

321.01 Minderausgaben infolge Kündigung von Zeitschriften- und Zeitungsabonnements.

Diminution des dépenses due à la résiliation d'abonnements à des revues et des journaux.

373.04 BRB vom 12.5.1976 und 27.8.1980 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Die Kreditunterschreitung ist auf den verzögerten Baubeginn verschiedener Stationen zurückzuführen.

ACF des 12. 5. 1976 et 27. 8. 1980 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe et de guerre. En raison du retard intervenu dans le commencement des travaux de construction de diverses stations, le crédit n'a pas été entièrement requis.

931.01 Es konnten wesentlich mehr Beschwerdefälle erledigt werden.

Un nombre nettement plus grand de recours ont pu être réglés.

+ 93 167

+ 93 167

Zu 402 Bundesamt für Justiz**Ad 402 Office fédéral de la justice**

— 959 212

301.01 Weniger Dienstreisetätigkeit im In- und Ausland (Geringere Anzahl Augenscheine im Beschwerdebereich. Einschränkungen bei den Repräsentationen, Verzicht auf externe Kursbesuche zufolge eigener Ausbildung) und geringere Kommissions-tätigkeit als bei der Budgetierung angenommen wurde (vgl. Rubrik 391.01).

Moins de voyages de service en Suisse et à l'étranger (nombre moins élevé de visions des lieux en matière de recours, limitation du nombre des représentations, renonciation à la fréquentation de cours à l'extérieur en raison de l'organisation de cours internes) et activité réduite des commissions (voir article 391.01).

+ 87

— 14 605

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
311.01 Ständige Kommissionen und Entschädigungen	36 587	93 000	68 074	311.01 Commissions permanentes et indemnités
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	77 800	120 000	78 733	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	672 947	850 100	808 047	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	289 945	<i>A</i> 53 200 59 000	59 097	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	93 590	60 000	35 006	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	17 999 966	20 000 000	18 861 877	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	281 600	1 000 000	2 036 440	90 Idem/encouragement de l'emploi
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	327 226	<i>N</i> 1 718 400 651 000	410 200	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusammenlegungen	200 000	610 000	399 100	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1 490 522	1 860 000	1 754 980	463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	149 737	139 900	313 022	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubelträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	18 334 100	15 000 000	14 996 947	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	839 117	1 600 000	1 332 455	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	36 500 100	37 020 000	38 924 501	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Beiträge an internationale Organisationen	66 548	79 000	68 168	493.04 Contributions à des organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Vermessungsinstrumente	316	20 000	19 625	511.02 Instruments de mensuration
3 Dienstfahrzeug	—	20 000	16 634	3 Véhicule de service
Einnahmen	4 500 052	3 727 000	4 693 425	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	171 000	171 000	171 000	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigebühren	59 106	46 000	59 239	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	67 390	90 000	65 520	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	3 646 103	3 000 000	3 816 985	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	74 000	20 000	4 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	482 453	400 000	576 681	941.01 Plans, photographies, etc.

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

Fr		
—	24 926	311.01 Weniger Sitzungen, Übersetzungen und Parteientschädigungen.
—	41 267	311.02 Rückgang der Anzahl Geometer-Kandidaten.
—	95 253	
+	97	
—	24 994	
—	1 138 123	373.01 BB vom 9. 3. 1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung. Die Entwicklung kostensparender Vermessungsmethoden in wirtschaftlich weniger intensiv genutzten Gebieten ist 1984 bereits wirksam geworden.
—	681 960	
—	240 800	
—	210 900	373.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Die Kantone machten von ihrem Recht auf laufende Abschlagzahlungen zu wenig Gebrauch. Kreditübertragung 1985.
—	105 020	
—	878	391.01 Weniger Sitzungen, zurückgestellte Arbeitsaufnahme geplanter Kommissionen und Einschränkung bei der Erteilung von externen Aufträgen (Gutachten, Expertisen).
—	3 053	433.01 Vergleich mit dem Kanton Tessin vor Bundesgericht vom 9. 3. 1977. Rückstand des Kantons Tessin bei der Erarbeitung der Neuzuteilungsentwürfe.
—	267 545	483.90 Die zwei aus dem Investitionsprogramm 1976 noch hängigen Projekte sind abgeschlossen worden.
+	1 904 501	483.07 BG vom 6. 10. 1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten; V vom 14. 2. 1973; V JPD vom 19. 11. 1973.
—	—	
—	—	
—	—	
—	10 832	
—	375	931.03 Gebührentarif für das Handelsregister vom 3. 12. 1954 (Fassung gemäß Ziff. 1 der V vom 21. 12. 1973, in Kraft seit 1. 2. 1974, AS 1974 191); Tarifänderung vom 10. 11. 1982 (SR 221.411.1).
—	3 366	Entgegen der rezessiven Wirtschaftslage die zu einer rückläufigen Prognose in bezug auf die Gebühren geführt hat, ist pro 1984 eine Zunahme von 7100 Eintragungen im Handelsregister zu verzeichnen; diese Zunahme hat sich in allen Einnahmerubriken zahlenmäßig entsprechend ausgewirkt.
+	966 425	
—	—	
+	13 239	
—	24 480	931.04 Mutationen im Schiffsregister sind im voraus nicht bestimmbar.
+	816 985	
—	16 000	941.01 Einnahmen der Vermessungsdirektion sind abhängig von den eingehenden Aufträgen und dem Flugwetter.
+	176 681	

Moins de séances, de traductions et de dépens.

Diminution du nombre de candidats géomètres.

AF du 9. 3. 1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales. Le développement de méthodes de mensuration simplifiées dans des régions cultivées moins intensivement a produit ses premiers effets en 1984.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Les cantons n'ont pas utilisé suffisamment leur droit à recevoir des acomptes. Report de crédit en 1985.

Moins de séances, retard dans le début des travaux de commissions prévues et diminution du nombre des mandats confiés à des tiers (rapports, expertises).

Arrangement passé avec le canton du Tessin devant le Tribunal fédéral, du 9. 3. 1977. Retard du canton du Tessin dans l'établissement des projets de nouvelles répartitions.

Achèvement des deux projets en suspens se rapportant au programme d'investissement de 1976.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des mesures et des peines. O du 14. 2. 1973. O du DJP du 19. 11. 1973.

Tarif des émoluments en matière de registre du commerce du 3. 12. 1954 (teneur selon le chiffre I de l'O du 21. 12. 1973, en vigueur depuis le 1. 2. 1974; RO 1974 191). Modification du tarif du 10. 11. 1982 (RS 221.411.1). Contrairement au fléchissement de la conjoncture qui a conduit à des prévisions pessimistes à propos des émoluments, il y a lieu de noter pour 1984 un accroissement de 7100 inscriptions au registre du commerce. Cette reprise se manifeste, bien que modérément, pour toutes les rubriques du tarif.

Difficulté d'estimer avec précision le nombre de mutations qui seront inscrites dans le registre des navires.

Les recettes de la Direction des mensurations cadastrales dépendent du nombre de demandes et des conditions atmosphériques.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	95 060 580	129 805 450	127 468 089	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 806 000</i> <i>A 1 624 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 666 258	12 897 600	13 393 085	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 290 000</i> <i>A 205 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	128 000	154 900	170 745	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	406 943	560 000	697 055	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	1 484 106	1 648 200	3 276 921	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	30 065	26 700	26 791	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	13 695	10 000	8 523	331.01 Réparations et entretien
343.01 Betriebsausgaben	398 994	540 000	525 382	343.01 Dépenses d'exploitation
373.02 Auslieferungskosten	200 082	200 000	154 986	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internie-	500 093	520 000	653 004	3 Transports de police, internement,
rung, Verpflegung und Heimtrans-		<i>N 140 000</i>		frais d'entretien et rapatriement
port Mittelloser nach der Schweiz				d'Indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 265	1 450	1 352	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	95 483	255 000	139 251	6 Expertises des types de véhicules à
				moteur
7 Entschädigung für Abgas-Serien-	63 067	1 000 000	—	7 Indemnité pour le contrôle des gas
nachprüfung				d'échappement et pour des tests de
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	17 611	31 000	11 344	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit,	25 484	73 000	12 000	2 Etudes concernant la sécurité de la
Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge				circulation, le bruit et les gaz
				d'échappement des véhicules à
				moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechts-	1 203 945	1 250 000	836 613	453.01 Assistance prévue par la loi sur le
gesetz				nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Ausland-	3 400 013	3 700 000	3 427 781	5 Assistance des Suisses de l'étran-
schweizer				ger
483.01 Schweiz. Polizeinstitut und Polizei-	155 700	162 000	162 000	483.01 Institut et Ecole suisses de police,
schule, Neuenburg				Neuchâtel
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions</i>
<i>und Institutionen</i>				<i>internationales</i>
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	71 000 095	100 000 000	99 732 135	493.03 Réfugiés: assistance
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfs-	232 200	255 600	255 600	5 Frais d'administration d'organismes
organisationen				centraux d'entraide
6 Beiträge an Betreuungskosten der	3 000 481	6 500 000	3 981 000	6 Contributions aux frais d'assistance
Hilfswerke				des œuvres d'entraide
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	37 000	20 000	2 521	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 735 674	6 360 000	5 000 152	Recettes
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	1 708 289	1 600 000	1 973 371	923.01 Réfugiés: remboursements
2 Rückerstattungen aus Fürsorgelei-	416 486	360 000	440 143	2 Remboursements de prestations
stungen an Auslandschweizer (BG				sociales versées aux Suisses de
1973)				l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Be-	381 519	400 000	389 002	931.01 Emoluments de chancellerie et frais
schwerdeverfahren				de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des	650 866	700 000	675 611	2 Autorisations de naturalisation
Schweizer Bürgerrechts				
3 Motorfahrzeug-Typenprüfungen ...	1 578 514	3 300 000	1 522 025	3 Expertises des types de véhicules à
				moteur

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

- 4 767 461 373.02 BG vom 20. 3. 1981 über Internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG).
Kein finanziell aufwendiger Auslieferungsfall und Zurückhaltung des BAP bei der Bestellung amtlicher Rechtsbeistände.
- + 85
- 155 373.06 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr (VZV), Art. 98 (SR 741.51).
Das neue Reglement mit den wesentlich erhöhten Entschädigungen an die Kantone für ihre Sachverständigen und die Räumlichkeiten wurde erst in der zweiten Jahreshälfte in Kraft gesetzt.
- 12 945
- + 21
- + 91
- 1 477 373.07 V vom 1. 3. 1982 über Abgase von Motorwagen mit Benzinmotoren (AGV), Ziff. 14. (SR 471.434).
Entgegen der ursprünglich vorgesehenen Regelung der Kostenübernahme für die Abgas-Serienüberprüfungen durch den Bund und Rückfinanzierung durch eine neue Gebühr, trägt nun der schweizerische Hersteller oder Importeur direkt die Kosten bis zum Abschluß der Serienüberprüfung. Entsprechend wirkt sich dies aber auch auf die Einnahmen aus (s. 931.03).
- 14 618
- 45 014
- 6 996
- 98
- 115 749
- 1 000 000
- 19 656 391.02 BRB vom 8. 11. 1978 betr. Versuch «Tempo 50 innerorts».
Nachdem der Bundesrat Tempo 50 beschlossen hat, erübrigte sich eine Rücksignalisierung im Rahmen der seinerzeitigen Studie.
- 61 000
- 413 387 453.01 BV Art. 44, Abs. 5; BG vom 29. 9. 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts.
Die direkt auf Art. 44 Abs. 5 BV beruhenden Unterstützungsleistungen sind durch die bereits am 4. 12. 1983 erfolgte Änderung der Bundesverfassung (Art. 44) dahingefallen.
- 272 219
- 267 865 493.06 Für die rückwirkend auf den 1. 1. 1982 eingeführten Beiträge an die Betreuungskosten wurden den Hilfswerken bisher Teilzahlungen ausgerichtet. Da vorerst bestehende Meinungsunterschiede bezüglich des Beitragsverfahrens mit den Hilfswerken zu bereinigen waren, konnten die entsprechenden Weisungen erst Ende 1984 in Kraft gesetzt werden. Die Jahresabrechnungen 1982/83 werden gegenwärtig überprüft und die Restguthaben den Hilfswerken bis zum Frühjahr 1985 ausbezahlt. Kreditübertragung.
- 2 519 000
- 17 479 923.01 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 / Asylverordnung vom 12. 11. 1980, Art. 14.
Höhere Rückerstattungen als Folge der in den letzten Jahren stark angestiegenen Unterstützungsleistungen für Asylbewerber und Flüchtlinge.
- 1 359 848
- + 373 371 931.03 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr (VZV), Art. 98–102 (SR 741.51).
Durch die Kostenübernahme aus den Abgas-Serienüberprüfungen durch das Autogewerbe, entfällt die mit dem Voranschlag vorgesehene neue Gebühr (siehe unter 373.07). Dagegen ist eine Revision der bisherigen Gebührenansätze in Vorbereitung, und der neue Tarif soll voraussichtlich auf Frühjahr 1985 in Kraft gesetzt werden.
- + 80 143
- 10 998
- 24 389
- 1 777 975

Ad 403 Office fédéral de la police

LF du 20. 3. 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP).
Aucun cas d'extradition onéreux et retenue en matière de désignation de défenseurs d'office.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, article 98 (RS 741.51).

Le nouveau règlement prévoyant le versement d'indemnités plus élevées aux cantons pour leurs experts et les locaux a été mis en vigueur seulement dans la deuxième partie de l'année 1984.

O du 1. 3. 1982 concernant les gaz d'échappement des voitures automobiles équipées d'un moteur à essence (OGE), chiffre 14 (RS 471.434).

Contrairement à la réglementation prévue initialement concernant les frais des contrôles des gaz d'échappement de série, pris en charge par la Confédération et remboursés par la perception d'un nouvel émolument, les frais totaux seront désormais imputés directement aux constructeurs suisses ou à l'importateur. C'est la raison pour laquelle les recettes sont touchées sensiblement (voir sous 931.03).

ACF du 8. 11. 1978 concernant l'essai du «50 à l'heure» à l'intérieur des localités.

Le Conseil fédéral ayant décidé de limiter la vitesse à 50 km/h dans les localités, il ne fut pas nécessaire de rétablir l'ancienne signalisation dans le cadre de l'étude faite en son temps.

Cst, art. 44. LF du 29. 9. 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse.

Les dépenses d'assistance basées directement sur l'art. 44, al. 5, de la constitution n'incombent plus à la Confédération depuis la modification de la Constitution fédérale (art. 44), intervenue déjà le 4 décembre 1983.

Les contributions aux frais de service social introduites avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1982 ont été jusqu'à ce jour versées par acomptes aux œuvres d'entraide. Comme il a fallu régler d'abord avec les œuvres d'entraide quelques divergences au sujet de la procédure de subventionnement, les instructions y relatives ne purent entrer en vigueur qu'à fin 1984. Les décomptes annuels 1982/83 sont maintenant contrôlés et le solde des crédits sera versé aux œuvres d'entraide d'ici les premiers mois de 1985. Report de crédit.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 40. O sur l'asile du 12. 11. 1980, art. 14.

Augmentation des remboursements due au fort accroissement des prestations versées ces dernières années aux requérants d'asile et aux réfugiés.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 à 102 (RS 741.51).

Vu que les frais, résultant des contrôles des gaz d'échappement de série, vont à la charge de l'industrie automobile, le nouvel émolument prévu au budget est supprimé (voir 373.07). Par contre, une révision des anciens taux d'émoluments est en préparation et le nouveau tarif entrera en vigueur probablement au printemps 1985.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	7 142 478	7 421 540	7 674 253	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 68 300</i> <i>A 184 200</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7 082 488	7 395 100	7 579 334	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 184 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	19 566	19 600	24 998	301.01 Débours
311.02 Kommissionen und Sachverständige	—	<i>N 5 300</i> <i>N 2 000</i>	65 036	311.02 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	5 523	<i>N 63 000</i> 4 840	4 885	321.01 Frais d'administration
373.01 Zentrales Ausländerregister	34 901	—	—	373.01 Registre central des étrangers
Einnahmen	1 396 237	2 000 000	2 096 024	Recettes
931.01 Gebühren	1 396 237	2 000 000	2 096 024	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	20 158 986	20 705 100	21 643 499	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 48 000</i> <i>A 985 200</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	13 197 044	12 392 000	13 609 658	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 217 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	277 186	279 300	267 954	301.01 Débours
311.01 Honorare	186 814	180 000	216 418	311.01 Honoraires
2 Hilfskräfte	209 945	<i>N 48 000</i> 232 800	354	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	43 180	<i>A — 232 400</i> 40 000	35 289	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	93 075	43 000	42 998	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 133 680	2 385 000	2 377 483	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	17 992	68 000	66 650	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	200 000	200 000	200 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	3 300 000	4 400 000	4 400 000	4 Missions de protection extraordinai- res des cantons
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	450 000	450 000	392 400	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	50 070	35 000	34 295	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	1 580 997	1 500 000	1 716 552	Recettes
931.01 Strafregistrauszüge	1 580 997	1 500 000	1 716 552	931.01 Extraits du casier judiciaire
406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	2 556 296	2 569 020	2 641 446	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 83 600</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 508 237	2 497 200	2 581 086	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 83 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	18 192	23 300	21 477	301.01 Débours
311.01 Gutachten und Urteile	18 225	23 000	22 170	311.01 Expertises et arrêts
2 Hilfskräfte	697	5 800	4 286	2 Auxiliaires
		<i>A — 200</i>		

Unterschiede zum Vor- nachschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	
Fr.	
+	213
+	34
+	98
+	36
+	45
—	
+	96 024
+	96 024
Zu 405 Bundesanwaltschaft	
—	94 801
+	58
—	11 346
—	11 582
—	46
—	4 711
—	2
—	7 517
—	1 350
—	
—	
—	57 600
—	705
+	216 552
+	216 552
—	11 174
+	86
—	1 823
—	830
—	1 314

Bericht

Rapport

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la
Confédération

493.01 BRB vom 26. 1. 1962.
Herabsetzung des Beitrages infolge günstiger Ver-
mögenslage der Organisation; Beschluß der Inter-
pol-Generalversammlung vom Oktober 1983.

931.01 Zuwachs der Gesuche um Abgabe von Straf-
registrauszügen, insbesondere von Stellenbe-
werben.

ACF du 26. 1. 1962.
Diminution de la contribution par suite d'une meil-
leure situation financière de l'organisation selon arrêt
de l'assemblée générale de l'OIPC/Interpol d'octobre
1983.

Augmentation des demandes de remises d'extraits
du casier judiciaire, en particulier par des postulants
à un emploi.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)				406 Office fédéral des assurances privées (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	3 735	4 720	4 617	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	6 610	14 400	7 210	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	4 753 615	4 800 000	5 065 351	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungseinrichtungen und andere Einnahmen	4 753 615	4 800 000	5 065 351	931.01 Emoluments dus par les institutions d'assurance et autres recettes
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	14 266 075	15 173 700 <i>A — 325 500</i>	14 475 555	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	13 084 217	13 501 900 <i>A — 320 000</i>	13 181 872	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	98 425	132 300	91 846	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	31 005	20 000	41 988	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	8 429	10 000	10 000	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	75 841	97 000 <i>A — 5 500</i>	87 119	4 Auxiliaires
5 EDV-Beratung und Erstellung von Applikationsprogrammen	—	70 000	—	5 Conseils en informatique et établissement de programmes d'application
321.01 Verwaltungsauslagen	51 813	104 000	83 799	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Aufgestellten für Veröffentlichungen	16 000	16 000	13 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du Bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	201 573	522 500	267 129	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	698 772	700 000	698 802	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
Einnahmen	19 314 986	22 855 000	23 174 502	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehensrückzahlung der europäischen Patentorganisation	764 122	—	—	650.01 Remboursements de prêts par l'Organisation européenne des brevets
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	31 005	20 000	41 988	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	560 150	650 000	603 880	931.01 Brevets d'invention: taxes de dépôt
2 Patente: Jahresgebühren	14 454 307	17 500 000	17 692 064	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 176 107	1 400 000	1 451 972	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	2 279 433	3 200 000	3 280 835	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	49 862	85 000	103 763	5 Dessins et modèles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

— 103
— 7 190
+ 265 351

+ 265 351

931.01 Deckung der Kosten der Versicherungsaufsicht durch die der Aufsicht unterstehenden Versicherungseinrichtungen. Im Zeitpunkt der Budgetierung (Mai 1983) waren die für die Veranlagung maßgebenden Lasten des Vorjahres noch nicht definitiv bekannt.

Couverture des frais de la surveillance des institutions d'assurance privées par les institutions d'assurance soumises à la surveillance. Lors de l'établissement du budget (mai 1983), les frais de l'année précédente, déterminants pour le calcul, n'étaient pas encore connus.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

— 372 645

— 28

— 40 454
+ 21 988

301.01 Beamtengesetz vom 30. 6. 1927 und Nachträge; Beamtenordnung I vom 10. 11. 1959 und Nachträge. Minderausgaben, weil die von Ende Februar bis Ende März 1984 durchgeführte 4. Session der diplomatischen Konferenz in Genf über die Revision der Pariser Verbandsübereinkunft ohne Einigung über weiteren Fortgang abgeschlossen wurde und seither keine weiteren Sitzungen der verschiedenen Arbeitsgruppen mehr einberufen worden sind, sowie geringere Aus- und Weiterbildungstätigkeit als vorgesehen.

LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires et suppléments. R des fonctionnaires I du 10. 11. 1959 et suppléments.

Dépenses moindres, la 4^e session de la Conférence diplomatique sur la révision de la Convention de Paris, qui a eu lieu à Genève de fin février à fin mars 1984, s'étant terminée sans qu'aucun accord n'ait été prévu quant à son développement et aucune autre séance des différents groupes de travail n'ayant été convoquée. L'activité en matière de formation et de perfectionnement a été inférieure aux prévisions.

— 4 381
— 70 000

— 20 201
— 3 000

311.05 Die Mechanisierung der Markennachforschung wurde zurückgestellt. Keine Auswärtsvergabe neuer Applikationsprogramme infolge des prioritär durchzuführenden Systemwechsels bei der bestehenden EDV-Anlage auf Februar 1985.

La mécanisation de la recherche des marques a été différée. Dans le cadre du changement de système à effectuer en priorité dans notre installation informatique en février 1985, l'exécution de nouveaux programmes d'application n'a pas dû être confiée à des tiers.

— 1 198

321.01 Minderaufwand bei nationalen und Internationalen Erfindermessen.

Dépenses moindres relatives à la participation à des expositions nationales et internationales des inventeurs.

+ 319 502

391.01 BG vom 25. 6. 1954 (SR 232.14) betr. die Erfindungspatente; PatV vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Infolge vermehrten Rückgangs der Patentanmeldungen sind entsprechend auch weniger Nachforschungsaufträge aufgegeben worden. Der Rückgang der Anmeldungen ist auf die Europäische Patentübereinkunft zurückzuführen. Ausserdem traten wiederum gegen Jahresende wegen Blockierung der Ablieferung von Nachforschungsergebnissen durch Aktionen des administrativen Personals Verzögerungen in der Rechnungsstellung auf.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OBl du 19. 10. 1977 (RS 232.148).

En raison de la réduction croissante des dépôts de demandes de brevet, les ordres de recherche ont diminué en proportion. La diminution des dépôts est due à la Convention sur le brevet européen. En outre, vers la fin de l'année, des retards dans l'établissement des factures se sont produits par suite du blocage des livraisons des rapports de recherche provoqué par des actions du personnel administratif.

+ 21 988

— 46 120
+ 192 064
+ 51 972
+ 80 835
+ 18 763

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	188 970 286	189 643 900	187 444 017	Dépenses
		N 245 000 A 31 400		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	16 736 792	17 446 700 A 55 400	17 502 144	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	361 833	431 200	365 500	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	5 967	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	152 438	218 000	215 983	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	41 616	128 400	97 859	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz	1 582	A — 24 000 1 500	1 588	4 Commission d'études pour la protection civile
321.01 Verwaltungsauslagen	28 403	36 000	35 359	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobliien und Immobilien	285 032	290 000	290 065	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	330 096	370 000	365 217	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	545 027	990 000	990 010	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	109 752	150 000	64 101	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	231 463	265 000	225 082	353.01 Loyers et fermages
373.01 Eldg. Kurse	1 720 094	2 212 000	1 754 020	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	1 435	2 000	1 957	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	162 000	161 000	3 Information de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 590 048	1 273 000	1 273 044	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Schutzbauten	102 000 035	87 000 000	87 000 000	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	17 700 039	18 450 000	18 450 005	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial ..	512 884	600 000	516 458	3 Entreposage du matériel de protection civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	85 000	85 000	85 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden ...	245 083	121 500 N 145 000	266 550	6 Plans de protection civile des communes
8 Neue Alarm- und Übermittlungseinrichtungen	335 056	381 600 N 100 000	481 636	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen	798 077	1 250 000	1 250 080	9 Acquisitions de matériel, versements
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	146 092	125 000	124 432	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	45 374	55 000	41 675	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	42 000 035	44 000 000	44 000 080	523.01 Achat de matériel
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 800 033	13 600 000	11 885 172	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	19 313 203	18 020 000	18 439 113	Recettes
923.01 Kostenrückerstattungen	114 601	20 000	106 196	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial ...	19 198 602	18 000 000	18 332 917	943.01 Vente de matériel de protection civile

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz	Ad 408 Office fédéral de la protection civile	
—	2 476 283		
+	44		
—	65 700	301.01 Einschränkung der Dienstreisen.	Limitation du nombre des voyages de service.
—	2 017		
—	6 541		
+	88		
—	641		
+	65		
—	4 783	343.03 Verzögerung bei der Auslieferung von Ausrüstungsgegenständen für Instruktoren.	Retard dans la livraison d'équipements destinés aux instructeurs.
+	10		
—	85 899		
—	39 918	353.01 Geringere Belegung eines Zwischenlagers.	Occupation moins fréquente d'un entrepôt Intermédiaire.
—	457 980		
—	43		
—	1 000	373.01 Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone angemeldet.	Le nombre des participants aux cours ont été moins élevés qu'il n'avait été annoncé par les cantons.
+	44		
—			
+	5		
—	83 542	453.03 ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 70, 71 (SR 520.1). Das Zivilschutzmaterial kann in zunehmendem Maße in subventionierten Zivilschutzbauten eingelagert werden.	LPCI du 23. 3. 1962, art. 70, 71 (RS 520.1). Le matériel de protection civile peut être entreposé de plus en plus dans des bâtiments subventionnés de la protection civile.
—			
+	50		
+	36		
+	80		
—	568		
—	13 325	513.03 Es wurde nur ein Dienstfahrzeug beschafft.	Un seul véhicule de service a été acquis.
+	80		
—	1 714 828	523.90 Günstigere Vertragspreise für AC-Schutzmasken und -Filter.	Les prix contractuels des masques et des filtres de protection AC ont été plus favorables que prévu.
+	419 113		
+	86 196	923.01 Vermehrte Reparaturaufträge der zivilschutzpflichtigen Gemeinden.	Davantage de réparations effectuées au matériel des communes astreintes à la protection civile.
+	332 917		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
Ausgaben	4 957 190	6 108 220	5 579 003	Dépenses
		A 42 300		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 156 543	2 215 700	2 145 737	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	28 808	34 300	33 794	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	38 681	41 600	37 952	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	41 006	3 700	45 919	2 Auxiliaires
		A 42 300		
321.01 Verwaltungsauslagen	12 870	13 920	12 273	321.01 Frais d'administration
373.02 Informationen	24 910	25 000	24 537	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	541 253	541 500	524 275	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	67 500	67 500	67 500	413.01 Association suisse pour le plan d'aménagement national
453.01 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3. 1965)	426 201	700 000	667 081	453.01 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF 19.3.1965)
2 Richtplanung	219 932	975 000	619 989	2 Plans directeurs
3 Entschädigungen für Enteignungen	—	90 000	—	3 Indemnités pour expropriations
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1 399 486	1 400 000	1 399 946	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	2 138 228	2 507 000	2 453 331	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	1 482 161	1 750 000	1 699 713	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Sachverständige	36 716	40 000	39 982	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	21 684	24 000	23 515	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	98 406	108 000	107 512	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	9 400	15 000	12 516	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	489 861	570 000	570 093	511.01 Bibliothèque
Einnahmen	51 575	110 000	242 545	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	2 882	15 000	10 806	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	48 693	95 000	231 739	931.01 Emoluments
414 Amt für Meßwesen	(613)			414 Office de métrologie
Ausgaben	(6 135 612)	6 177 600	6 650 051	Dépenses
		N 556 000		
<i>Personal</i>		A 43 900		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	(4 407 360)	4 503 200	4 547 779	211.01 Rétribution du personnel
		A 44 500		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	(61 447)	78 400	78 499	301.01 Débours
311.01 Honorare und Entschädigungen ...	(4 574)	29 500	3 735	311.01 Honoraires et indemnités
2 Hilfskräfte	—	20 500	17 500	2 Auxiliaires
		A — 600		
321.01 Verwaltungsauslagen	(25 576)	22 200	20 754	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

— 571 517

— 69 963

— 506

— 3 648

— 81

— 1 647

— 463

— 17 225

311.01 Weniger Übersetzungen.

Moins de traductions.

453.02 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18. 3. 1980. Viele Kantone sind mit der Vergabe von Arbeiten für die Richtplanung im Rückstand.

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs. Crédit de programme du 18. 3. 1980. Plusieurs cantons sont en retard dans leurs travaux d'élaboration du plan directeur.

— 32 919

— 355 011

— 90 000

— 54

453.03 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700).
Keine Beitragsgesuche und -zusicherungen.

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700).
Aucune demande de contribution, aucun engagement.

Zu 413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

— 53 669

— 50 287

— 18

— 485

— 488

— 2 484

391.01 Die Benutzung dieses Kredites hängt hauptsächlich von den eingehenden Aufträgen ab. Das Institut konnte mehr Aufträge als erwartet mit dem eigenen Personal ausführen.

L'utilisation de ce crédit dépend principalement des avis qui sont demandés à l'Institut. En 1984, les collaborateurs de l'Institut ont pu fournir plus d'avis que prévu.

+ 93

+ 132 545

931.01 Die Mehreinnahmen sind auf einen Auftrag zurückzuführen, für den das Institut aufgrund des ausserordentlichen Streitwertes entschädigt worden ist.

Ces recettes supplémentaires proviennent d'un mandat pour lequel l'Institut a été indemnisé sur la base de la valeur litigieuse extraordinaire.

— 4 194

+ 136 739

Zu 414 Amt für Meßwesen

Ad 414 Office de métrologie

— 127 449

+ 79

311.01 BG über das Meßwesen vom 9. 6. 1977.
Die geplanten Übersetzungsarbeiten von Verordnungen und technischen Vorschriften konnten wegen verzögertem Inkrafttreten der Eichverordnung noch nicht durchgeführt werden. Weniger Sitzungen der Kommission für Meßwesen als geplant.

LF du 9. 6. 1977 sur la métrologie.
Les traductions prévues d'ordonnances et de prescriptions techniques n'ont pas encore pu être effectuées en raison du retard dans l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur les vérifications. Moins de séances de la Commission de métrologie que prévu.

+ 99

— 25 765

— 2 400

— 1 446

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
414 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)				414 Office de métrologie (suite)
341.01 Betriebsauslagen	(206 090)	160 000	160 082	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	(222 810)	245 000	242 880	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	(90 989)	135 500	87 327	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für ge- setzliches Meßwesen, Paris	(10 388)	16 300	10 075	2 Organisation internationale de métrologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	(900 090)	900 000	900 007	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantona- len Eichstätten	(187 599)	37 000	37 045	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	(18 689)	30 000	544 368	3 Véhicules de service
		N 556 000		
Einnahmen	(2 534 005)	2 082 000	2 573 193	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	(2 327 770)	2 000 000	2 467 970	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	(203 699)	80 000	101 928	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	(2 536)	2 000	3 295	2 Produit de travaux accessoires et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 414 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)

Ad 414 Office de métrologie (suite)

Fr.	
+	82
—	2 120
—	48 173
—	6 225
+	7
+	45
—	41 632
+	491 193
+	467 970
+	21 928
+	1 295

493.01 und 02 Kursgewinn.

Bénéfice de cours.

511.03 Die Lieferung eines Fahrzeugs konnte 1984 nicht erfolgen. Kreditübertragung.

La livraison d'un véhicule n'a pas pu se faire en 1984. Report de crédit.

931.01 Bei der Budgetierung wurde ein Rückgang der Prüfaufträge erwartet. Durch die im Exportgeschäft vermehrt notwendigen Beglaubigungen der Meßresultate hat die Industrie jedoch mehr Prüfaufträge erteilt.

Au moment de l'établissement du budget, une réduction des demandes d'examen était prévisible. Cependant, l'industrie a passé davantage d'ordres de vérification de résultats de mesure, rendus nécessaires par les autorisations nombreuses requises lors de certaines exportations.

	Fr.
931.01–941.02 Gesamteinnahmen	2 682 693
Davon Bundesaufträge	109 500
Einnahmen in der Rechnung	<u>2 573 193</u>

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Militär	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	4 111 323 534	3 980 164 650	4 009 206 983	Dépenses
Laufende Ausgaben	2 169 326 309	N 10 794 000 A 21 162 100 1 942 414 650	1 971 463 655	Dépenses courantes
Militärische Investitionen	1 941 997 225	N 10 794 000 A 21 162 100 2 037 750 000	2 037 743 328	Investissements militaires
Einnahmen	60 879 483	54 448 400	72 188 103	Recettes
501 Direktion der Militär- verwaltung				501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	299 962 253	304 396 000	310 243 769	Dépenses
Verwaltung		N 2 410 000 A 7 208 000		Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	113 438 957	113 761 500	117 164 791	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben		A 3 403 200		Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	1 291 715	1 490 000	1 239 440	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	32 800	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	278 920	430 000	374 333	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	2 337 075	2 300 000	2 469 048	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	1 013 876	N 210 000 A 219 700 1 162 400	1 281 669	2 Auxiliaires
3 Einführung PISA	—	900 000	816 185	3 Introduction du système PISA
321.01 Verwaltungsauslagen	2 198 661	2 447 200	2 316 945	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	9 507	10 000	5 089	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	14 576	15 000	15 091	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen...	10 000	10 000	10 000	3 Publications scientifiques
Bundesbeiträge				Subventions
417.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge...	1 595 910	1 506 600	1 505 250	417.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Beiträge	7 048	8 000	6 612	493.01 Cotisations aux organismes Inter- nationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
Personal				Personnel
216.01 Personalbezüge	159 918 715	161 153 300	164 666 948	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 215 661	A 3 513 600 1 216 000	1 215 323	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
306.01 Ersatz von Auslagen	12 994 472	13 300 000	12 353 645	306.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	44 600	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	2 016 396	3 825 000	1 997 068	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoen	130 381	180 000	174 535	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	66 950	58 900	91 872	2 Auxiliaires
326.01 Verwaltungsauslagen	1 959	A 71 500 2 100	1 746	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				Instruction
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
326.10 Fachliteratur	113 993	88 000	88 080	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	1 200 081	500 000	2 418 073	356.10 Indemnités pour dommages
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
516.10 Militärbibliothek	30 000	32 000	32 026	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	4 560 335	5 160 600	6 354 960	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
721.01 Liegenschaftsertrag	5 570	5 600	9 307	721.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	943 233	940 000	1 219 921	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	182 247	170 000	238 466	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	3 368 914	4 000 000	4 821 436	2 Emoluments
941.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	60 371	45 000	65 830	941.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 2 913 767
— 2 907 095
— 6 672
+ 17 739 703
— 3 770 231
+ 91
— 250 560
— 55 667
— 40 952
— 100 431
— 83 815
— 130 255
— 4 911
+ 91
— 1 350
— 1 388
+ 48
— 677
— 946 355
— 1 827 932
— 5 465
— 38 528
— 354
+ 80
— 281 927
+ 26
+ 1 194 360
+ 3 707
+ 279 921
+ 68 466
+ 821 436
+ 20 830

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements. 1984 wurden außerhalb der Arbeitszeit keine Übungen der Betriebsfeuerwehren durchgeführt, dadurch weniger Dienstleistungsvergütungen; generelle Zurückhaltung bei der Bewilligung von Dienstreisen.

301.03 Fach- und Weiterausbildung des Personals. Globalkredit für 14 Ämter des Departements. Zeitliche Verschiebung verschiedener Ausbildungskurse und -projekte.

311.01 V EMD vom 1. 12. 1976 über Entschädigungen für nebenamtliche Mitarbeiter (MA 76/289). Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD. Weniger Gutachten sowie Minderausgaben für Sitzungsgelder.

311.03 BRB vom 18. 11. 1981. Datenersterfassung für das Personalinformationssystem der Armee (PISA). Verzögerung bei den Vorarbeiten zur Datenersterfassung.

321.01 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisespesen der Stellenbewerber, Bewachungsaufgaben usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD. Verzögerung bei der Herstellung von Publikationen im Zusammenhang mit dem Militärischen Frauendienst.

371.01 Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen. Globalkredit für die Ämter des EMD.

371.03 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.

417.01* Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge.

Fr.

Rahmenkredit (BB vom 27. 11. 1978 über Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBI 1978 II 1757)

Ausgaben bis 1984 9 751 797

Saldo per 31. 12. 1984 10 248 203

493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen; im wesentlichen «Comité international du sport militaire». Minderausgaben als Folge von Wechselkursschwankungen.

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 342.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Diminution des indemnités de service, aucun exercice des services anti-feu des exploitations n'ayant été organisé hors des heures de travail en 1984. Réduction généralisée du nombre des autorisations octroyées pour des voyages de service.

Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Crédit global pour 14 offices du DMF. Ajournement de différents cours et projets d'instruction.

O du DMF du 1. 12. 1976 concernant les indemnités versées aux collaborateurs temporaires (FOM 76/281). Indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires. Crédit global pour les besoins des offices du DMF. Moins d'expertises et dépenses moins élevées pour les jetons de présence.

ACF du 18. 11. 1981. Première saisie des données afférentes au système de gestion du personnel de l'armée (PISA). Retard dans les travaux préparatoires relatifs à la saisie des données.

Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, tâches de surveillance, etc. Crédit global pour les besoins des offices du DMF. Ajournement de l'élaboration de publications en relation avec le service féminin de l'armée.

Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du DMF.

Publications scientifiques du service de recherche de la Bibliothèque militaire.

Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés.

Crédit de programme (AF du 27. 11. 1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur de l'armée, FF 1978 II 1757)

Dépenses jusqu'en 1984

Solde au 31. 12. 1984

Affiliation à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire». Moins de dépenses en raison des fluctuations des cours.

Fortsetzung auf Seite 47 b

Suite à la page 47 b

Bericht

Rapport

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

(Fortsetzung)

- 306.01 V vom 17. 12. 1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals. Einsparungen als Folge der restriktiven Bewilligungspraxis bei Abkommandierungen.
- 306.03 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten. Der Kredit für einen Fluglehrer-Ausbildungskurs in den USA wurde nicht beansprucht.
- 316.01 V vom 17. 12. 1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Ersatz fehlender Instruktoren in Schulen und Kursen. Entschädigungen der Brigadekommandanten.
- 356.10 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 22 ff. (SR 510.10); Haftung des Bundes gegenüber Dritten für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden. Ein Sprengunfall mit einer hohen Schadenssumme konnte nicht, wie vorgesehen, Ende 1984 abgeschlossen werden.
- 516.10 Beschaffung von Büchern.
- 921.01 Im wesentlichen Einnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördenmitglieder und Beamten (SR 170.32) sowie gemäß Art. 26 und 27 der Militärorganisation (SR 510.10).
- 931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); höhere Gebühreneinnahmen der eidg. Motorfahrzeugkontrolle.
- 931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); vermehrte Gebühreneinnahmen aufgrund der Bewilligung für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.
- 941.01 Erhöhte Gebühreneinnahmen für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten.

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

O du 17. 12. 1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités pour voyages de service et missions du personnel d'instruction. Economies provenant du nombre moins élevé de missions autorisées du personnel d'instruction.

Perfectionnement technique et professionnel des instructeurs. Entraînement des pilotes militaires professionnels au combat aérien et au sol. Le crédit prévu pour un cours d'instruction organisé aux Etats-Unis en vue de former des moniteurs de vol n'a pas été utilisé.

O du 17. 12. 1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Remplacement d'instructeurs manquant dans les écoles et cours. Indemnités aux commandants de brigade.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 22 sqq (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération à l'égard de tiers pour les dommages causés par la troupe. Un sinistre d'un montant élevé résultant d'une explosion n'a pas pu être réglé comme prévu avant la fin de 1984.

Acquisition de livres.

Ces recettes comprennent surtout les actions récursoires concernant des cas de dommage selon les art. 7 et 8 de la LF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32), ainsi que selon les art. 26 et 27 de l'organisation militaire (RS 510.10).

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Hausse du produit des émoluments pour le contrôle fédéral des véhicules à moteur.

LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Hausse du produit des émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.

Hausse du produit des émoluments provenant de l'établissement de duplicata de plaques et de cartes d'identité.

Militär	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	338 605 116	341 619 000 <i>N 30 000</i>	341 536 310	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	229 803	200 000 <i>N 30 000</i>	219 711	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten	2 937 374	3 200 000	3 135 700	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	150 723	164 000	157 637	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	70 000	70 000	70 000	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	20 000 013	20 750 000	20 750 040	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	470 100	485 000	460 054	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten	314 000 103	316 000 000	316 000 019	508.01 Constructions
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	747 000	750 000	743 149	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	1 484 754	800 000	468 184	Recettes
948.01 Verkäufe	1 484 754	800 000	468 184	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	97 852 303	97 008 700 <i>A 2 286 500</i>	99 330 496	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	80 721 785	80 367 400 <i>A 2 290 700</i>	82 658 117	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	69 534	66 100 <i>A 3 100</i>	69 244	2 Uniformes
3 Personalbezüge (ziviles Personal) ..	1 246 118	1 274 300	1 267 558	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 204 273	2 246 000	2 222 403	308.01 Débours
2 Ärztliche Behandlung	87 093	—	—	2 Soins médicaux
3 Ausbildung des Personals	448 389	350 000	334 373	3 Formation du personnel
318.01 Sachverständige und Experten	23 151	25 000	11 214	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	224 391	236 100 <i>A — 7 300</i>	217 359	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	87 287	73 800	66 575	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen ..	7 450 022	7 350 000	7 348 934	338.01 Entretien des constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	466 183	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
348.01 Betriebsausgaben	3 250 065	3 400 000	3 535 951	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	350 027	400 000	399 852	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	366 144	380 000	361 502	2 Loyers et fermages
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	58 264	40 000	38 838	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	799 577	800 000	798 576	518.01 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

301.01 Einsparungen als Folge der strikten Kreditbewirtschaftung.

Economies provenant d'une gestion stricte des crédits.

371.01 Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von ALST-Unterkünften, Schutzbauten, Kommandoposten der Territorialzonen sowie Aufwendungen für den Bau von PTT-Kabelleitungen.

Subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements pour les troupes de PA, d'abris, de postes de commandement des zones territoriales ainsi que dépenses pour la construction de lignes des PTT.

391.01 Ein Vertrag konnte nicht termingerecht abgeschlossen werden.

Un contrat n'a pas pu être achevé dans les délais.

508.01 und 90 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Land-erwerb.

Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et pour des ouvrages militaires, ainsi qu'acquisition de terrains.

Fr.

Bewilligte Verpflichtungskredite 3 888 800 000

Crédits d'engagements disponibles

Zahlungen bis Ende 1984 2 774 200 000

Palements jusqu'à la fin de 1984

Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite 89 900 000

Crédits d'engagements non utilisés

Saldo per 31. 12. 1984 1 024 700 000

Solde au 31. 12. 1984

948.01 Erlös aus dem Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau. Verzögerung bei verschiedenen Vertragsabschlüssen.

Produit de la vente d'immeubles et cession de terrains aux cantons et communes pour la construction de routes. Retard dans la conclusion de différents contrats.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und der Beamten der Zentralverwaltung. Einsparungen als Folge der strikten Kreditbewirtschaftung.

Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du Corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale. Economies provenant d'une gestion stricte des crédits.

308.03 Kurse für die fachtechnische und militärische Ausbildung des Festungswachtkorps. Es konnten nicht alle geplanten Kurse durchgeführt werden.

Cours pour l'instruction technique et militaire du corps des gardes-fortifications. Il n'a pas été possible d'organiser tous les cours prévus.

318.01 Keine Aufträge für Brückennachrechnungen.

Aucun mandat concernant des vérifications de ponts.

338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen, der Geländeverstärkungen und der Kriegsflugplätze.

Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents, des ouvrages de renforcement du terrain et des aérodromes de guerre.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen. Mehrausgaben infolge Preiserhöhungen und höherem Energieverbrauch.

Frais d'énergie concernant notamment les ouvrages fortifiés. Augmentation des dépenses due au renchérissement et à la consommation accrue d'énergie.

358.01 Abbruch veralteter militärischer Anlagen.

Démolition de vieilles installations militaires.

398.01 Aufträge des Forschungsinstituts für militärische Bautechnik.

Mandats de l'Institut de recherche du génie militaire.

518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.

Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du Corps des gardes-fortifications.

Militär	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Millitaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
Einnahmen	1 286 236	1 085 000	1 030 183	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	438 572	350 000	457 741	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	268 292	285 000	280 869	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	579 372	450 000	291 573	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungs- truppen				513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	2 003 332	1 859 800 A — 800	1 828 420	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	23 827	26 600 A — 800	25 874	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 178	3 200	3 198	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermitt- lungsanlagen	880 014	978 000	978 090	338.01 Exploitation et entretien des instal- lations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	32 594	40 000	40 088	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	256 384	285 000	254 579	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	37 000	37 000	37 000	378.01 Entraînement des pigeons voya- geurs
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	73 296	80 000	79 956	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	399 814	410 000	409 635	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	297 225	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
514 Bundesamt für Sanität				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	17 694 159	18 208 800 N 80 000 A — 71 300	18 026 345	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	5 300 074	5 400 000	5 400 096	316.02 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe ..	685 614	850 000	694 185	3 Service dentaire de la troupe
4 Aushebung: San. Untersuchungen	590 090	635 000	625 652	4 Recrutement: visites sanitaires
346.02 Pharmazeutischer Dienst	87 642	93 000	69 726	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersu- chung durch das Rote Kreuz	290 020	325 000	325 001	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	450 000	475 000	475 000	2 Service de la Croix-Rouge

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen
(Fortsetzung)

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

—	54 817	
+	107 741	728.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); vermehrte Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen.
—	4 131	928.01 Im wesentlichen Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.
—	158 427	
		948.01 Wenlger Liquidationsverkäufe.

O du DMF du 17. 11. 1983 sur la perception d'émoluments (O du DMF sur les émoluments; FOM 83/175). Location accrue de cantonnements militaires à des organisations privées.

Il s'agit principalement des indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.

Ventes moindres provenant de liquidations.

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

—	30 580	
+	74	338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.
—	2	
+	90	358.01 Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in nicht armee-eigenen Gebäuden, vorwiegend in Liegenschaften der PTT. Infolge von Bauverzögerungen konnten verschiedene Mietverträge nicht abgeschlossen werden.
+	88	
—	30 421	
—	44	398.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegführung.
—	365	518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.

Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.

Location d'installations permanentes de transmission dans des bâtiments n'appartenant pas à l'armée, principalement dans les immeubles des PTT. En raison de retards dans la construction d'installations, divers nouveaux baux à loyer n'ont pas pu être conclus.

Etudes de base concernant la technique des transmissions et la conduite électronique de la guerre.

Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle. Agrandissement et complètement d'installations existantes.

Zu 514 Bundesamt für Sanität

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

—	191 155	316.02 und 03 Ärztliche und zahnärztliche Betreuung der Wehrmänner während des Dienstes. Weniger Zahnbehandlungen sowie Einsparungen als Folge der strengen Prüfung der Zahnarztrechnungen.
+	96	316.04 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer und Truppenhandwerker; medizinische Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen.
—	155 815	346.02 Geringere Medikamentenbezüge durch die Truppenärzte in zivilen Apotheken.
—	9 348	
—	23 274	376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen.
+	1	376.02 BB vom 13. 6. 1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 17. 11. 1982 über den Rotkreuzdienst (RKDV; SR 513.52).

Soins médicaux et dentaires apportés aux militaires pendant le service. Diminution des soins dentaires et économies provenant d'un examen strict des honoraires des dentistes.

Examens psychotechniques d'aptitude pour les futurs conducteurs et les artisans de la troupe. Examens médicaux de dépistage lors de recrutements complémentaires.

Moins de médicaments achetés par les médecins de troupe dans des pharmacies civiles.

Détermination du groupe sanguin des conscrits.

AF du 13. 6. 1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 17. 11. 1982 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).

Militär	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	5 532 747	5 593 200 A — 70 000	5 523 200	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	72 372	75 900	75 906	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	21 450	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
318.01 Hilfskräfte	68 862	42 900 A — 1 300	41 495	318.01 Auxiliaires
328.02 Verwaltungsauslagen	5 692	5 800	5 626	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	265 036	270 000	270 062	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	120 068	125 000	124 958	2 Entretien des installations d'exploit- ation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	64 008	64 000	64 033	3 Entretien des installations radiolo- giques
348.01 Betriebsausgaben	480 013	505 000 N 80 000	583 638	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 600 094	1 650 000	1 650 020	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	580 099	605 000	605 073	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	405 939	355 000	354 176	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	234 190	265 000	265 039	378.01 Frais d'entreposage
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	180 098	184 000	183 450	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobillen für den Sanitätsdienst	660 051	690 000	690 009	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	436 518	430 000	452 048	Recettes
Bundesamt für Sanität				Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
926.01 Kostenrückerstattungen	—	—	8 931	926.01 Remboursements de frais
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	45 402	45 000	43 755	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	34 699	35 000	41 790	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	20 154	20 000	19 227	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	336 263	330 000	338 345	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militär- veterinärdienst				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	5 261 043	5 297 000	5 289 375	Dépenses
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	5 099 670	5 130 000	5 130 045	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelleferung				Livraison des chevaux
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.10 Schatzungskommissionen	15 546	17 000	16 087	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	110 092	110 000	108 386	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Milli- tärhunden	35 735	40 000	34 857	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	8 799	5 000	2 788	Recettes
946.10 Verkäufe	8 799	5 000	2 788	946.10 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)

	—	
+	6	
—	105	
—	174	
+	62	
—	42	
+	33	
—	1 362	
+	20	
+	73	
—	824	
+	39	
—	550	
+	9	
+	22 048	
+	8 931	
—	1 245	
+	6 790	
—	773	
+	8 345	

Zu 515 Bundesamt für Militär veterinärdienst

Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée

—	7 625	433.01* Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19. 12. 1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2).
+	45	Fr. Rahmenkredit gemäß BB vom 11. 12. 1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere Ausgaben bis 1984 22 868 325 Saldo per 31. 12. 1984 2 131 675
—	913	
—	1 614	316.10 Beizug von Tierärzten für die Schatzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst.
—	5 143	376.10 Vergütungen für die außerdienstliche Abrichtung von Hunden. Weniger Neuanmeldungen.
—	2 212	
—	2 212	946.10 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43).

Frais d'énergie concernant principalement la Pharmacie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux militaires et les installations de production.

Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Conservation et renouvellement de la réserve de guerre de produits sanguins stables et de succédanés de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.

Remboursement d'intérêts concernant l'entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.

Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production.

Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Nouvel article concernant notamment la participation aux frais des militaires pour des soins dentaires.

Ventes de matériel sanitaire courant.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19. 12. 1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2).

Crédit de programme selon l'AF du 11. 12. 1979 allouant des primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée
Dépenses jusqu'en 1984
Solde au 31. 12. 1984

Recours à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.

Indemnités pour le dressage de chiens hors service. Moins de nouvelles inscriptions.

O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 30 (RS 514.43).

Militär	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	363 579 259	362 603 100	371 931 469	Dépenses
		<i>N 6 460 000</i>		
		<i>A — 2 700</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen .	436 413	400 000	399 801	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	67 305	70 000	67 739	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 886 913	1 700 000	1 884 994	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement
Rekrutenschulen, Kadenschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	979 392	950 000	1 064 708	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	48 749 844	52 000 000	53 786 473	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	52 958	55 000	54 962	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Verbrauchsmaterial der Truppe ...	13 997 874	13 000 000	13 935 609	12 Fournitures de la troupe
13 Bahntransporte	19 660 000	18 000 000	23 360 000	13 Transports ferroviaires
		<i>N 5 360 000</i>		
356.10 Unterkunft usw.	31 999 928	31 500 000	31 499 800	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 237 838	1 300 000	1 310 641	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	5 525 531	3 500 000	4 346 385	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flugentschädigungen usw.	75 499 950	79 000 000	78 999 192	366.10 Solde, Indemnité d'habillement, Indemnités de voi, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 485 961	1 470 000	1 746 945	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	1 745 999	1 200 000	1 779 999	376.30 Exécution des peines par les cantons
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dépôts de carburants et de munitions
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	7 351 030	6 361 600	6 280 478	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	58 708	28 000	26 080	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	32 000	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
318.01 Sachverständige und Experten	22 084	23 000	23 000	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	114 500	85 500	81 876	2 Auxiliaires
		<i>A — 2 700</i>		
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	799 909	890 000	889 274	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	984 599	950 000	926 227	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	128 749 596	127 000 000	125 307 177	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pachtzinse	1 539 527	1 380 000	1 326 415	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Sackmaterial und Gebinde	79 922	80 000	79 964	518.01 Matériel d'emballage et récipients
2 Betriebsinventar	181 478	160 000	153 730	2 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 516 Oberkriegskommissariat

- 316.01 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 118 (SR 510.10), V EMD vom 22. 11. 1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen (MA 73/211).
- 316.02 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der schweizerischen Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Pferde- und Baugeräteinspektionen.
- 376.01 V vom 13. 12. 1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (SR 511.11); V EMD vom 9. 11. 1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung. Vermehrte Beanspruchung der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst (UCI) sowie allgemein höhere Kosten für die Aushebung.
- 336.10 V vom 26. 11. 1965 über die Verwaltung der schweizerischen Armee, Art. 121ff. (SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke, Unterhalt von Motorfahrzeugen und Fahrrädern. Vermehrte Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke.
- 346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Kostensteigerung im Lebensmittelsektor und Zunahme der Verpflegungsvergütungen.
- 346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw. Mehr Einmietungen von Baugeräten sowie höhere Telefongebühren.
- 346.13 V vom 26. 11. 1965 über die Verwaltung der schweizerischen Armee, Art. 90ff. (SR 510.301). V vom 15. 10. 1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette.
- 356.10 Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden, Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw.
- 356.11 V vom 26. 11. 1965 über die Verwaltung der schweizerischen Armee, Art. 104 und 105 (SR 510.301). Mehr Pferdediensttage.
- 356.12 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 33 Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Straßen und Gebäuden verursacht wurden. Mehrausgaben für Straßenschäden, die durch Raupenfahrzeuge verursacht wurden. Größere Landschäden infolge der schlechten Witterung anlässlich von Truppenübungen.
- 366.10 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der schweizerischen Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30), Flugdienstordnung vom 27. 12. 1967 (SR 512.271), Fallschirmgrenadierordnung vom 7. 5. 1969 (SR 512.273).

Ad 516 Commissariat central des guerres

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22. 11. 1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (FOM 73/211).

AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 16 et 20 (RS 510.30). Inspections de chevaux, ainsi que d'engins et machines de chantier.

O du 13. 12. 1982 concernant le recrutement (RS 511.11). O du DMF du 9. 11. 1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement. Mise à contribution accrue de la Commission de visite sanitaire pour le service d'instruction (CVSI) et hausse générale des frais de recrutement.

O du 26. 11. 1965 sur l'administration de l'armée suisse, art. 121sq (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour l'usage de véhicules à moteur privés à des fins de service, entretien de véhicules à moteur et de bicyclettes. Utilisation accrue de véhicules à moteur privés pour le service.

Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe; Indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours. Augmentation des coûts dans le secteur de l'alimentation et des indemnités de subsistance.

Contributions aux caisses de la troupe, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc. Davantage de locations d'engins du génie civil et hausse des taxes téléphoniques.

O du 26. 11. 1965 concernant l'administration de l'armée suisse, art. 90sq (RS 510.301). O du 15. 10. 1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours. Remise de billets de congé à prix réduit.

Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes; utilisation d'installations de tir, piscines, etc.

O du 26. 11. 1965 sur l'administration de l'armée suisse, art. 104 et 105 (RS 510.301). Davantage de jours de service accomplis par les chevaux.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2^e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Dépenses plus élevées dues aux dommages causés aux routes par les véhicules à chenilles. Dommages plus importants aux cultures résultant des intempéries lors des manœuvres.

AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 16 et 20 (RS 510.30). Règlement sur le service de vol, du 27. 12. 1967 (RS 512.271). Statut des grenadiers parachutistes, du 7. 5. 1969 (RS 512.273).

Fortsetzung auf Seite 51 b

Suite à la page 51 b

Bericht**Rapport****Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

- 326.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege (SR 322.2), Entschädigungen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw. Mehrausgaben für Verteidigerhonorare, Zeu-
gengelder und Saalmieten sowie für die Ausarbei-
tung von Gutachten und Berichten.
- 376.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militär-
strafgesetz (MVKV). Zunahme der Strafvollzugs-
tage sowie höhere, durch die Strafvollzugskantone
verrechnete Ansätze.
- 318.01 Studien und Expertisen im Zusammenhang mit der
Versorgung der Armee.
- 338.01 Unterhalt von Maschinen und Spezialfahrzeugen
sowie Tankrevisionen.
- 348.01 Im wesentlichen Energiekosten der OKK-Betriebe
sowie Ausgaben für Verpackungsmaterialien usw.
- 348.02 Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln und
Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und
der Bundesverwaltung. Günstigere Einkaufspreise
bei den Betriebsstoffen. Aufgrund der Preisent-
wicklung beim Heizöl wurde vermehrt aus eigenen
Reserven versorgt.
- 358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstel-
lung der Kriegsreserve im Bereich der Verpfle-
gung. Verzögerung beim Abschluß von Lagerhal-
tungsverträgen.
- 518.01 Beschaffung von Transportbehältern für Betriebs-
stoffe und Schmiermittel.
- 518.02 Betriebsinventar für die OKK-Betriebe und Tank-
anlagen. Geringerer Ersatzbedarf.

**Ad 516 Commissariat central des guerres
(suite)**

- O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire (RS 322.2). Indemnités versées aux membres de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc. Dépenses supplémentaires pour les hono-
raires des défenseurs, les indemnités versées aux té-
moins et la location de salles, ainsi que pour l'élabo-
ration d'expertises et de rapports.
- Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1^{er} al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exé-
cution des peines privatives de liberté et de mesures
par le code pénal militaire (OFEM). Augmentation du
nombre de jours d'emprisonnement. Taux plus élevés
facturés par les cantons chargés de l'exécution des
peines.
- Etudes et expertises en relation avec l'approvisionne-
ment de l'armée.
- Entretien de machines et véhicules spéciaux, ainsi
que révisions de réservoirs.
- Il s'agit notamment des frais d'énergie des exploita-
tions du CCG et des dépenses pour le matériel d'em-
ballage.
- Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'ar-
mée, de fourrages et de carburants, pour les besoins
de l'armée et de l'administration fédérale. Prix d'achat
des carburants plus avantageux. Utilisation accrue
des réserves à disposition en raison de l'évolution des
prix du mazout.
- Location de dépôts et de terrains pour la constitution
de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.
Retard dans la conclusion de contrats d'entreposage.
- Acquisition de récipients et containers pour le trans-
port des carburants et des lubrifiants.
- Matériel d'exploitation pour les exploitations du CCG
et les installations de réservoirs. Moins de matériel
remplacé.

Militär	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget at suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (sulte)
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	20 340 000	21 500 000 N 1 100 000	22 600 000	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	6 538 327	6 813 000	18 041 926	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteilte	761 137	600 000	815 221	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	67 228	68 000	69 436	728.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	5 540 052	5 980 000	16 991 687	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	97 150	110 000	69 500	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	72 760	55 000	96 082	948.01 Ventes
 519 Kriegsmaterialverwaltung				 519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	410 752 904	431 597 900 A 3 416 000	433 562 697	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	250 531 707	254 613 800 A 3 524 800	258 138 632	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 137 426	2 350 000	2 140 889	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	1 040 000	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	794 435	1 000 000	864 566	3 Formation du personnel
318.01 Inspektoren und Sachverständige ..	188 029	195 000	195 077	318.01 Inspecteurs et experts
2 Heimarbeiten	3 123 252	3 330 900	3 116 862	2 Travaux à domicile
		A — 103 300		
3 Hilfskräfte	2 925 685	3 435 200	2 946 292	3 Auxiliaires
		A — 5 500		
328.01 Verwaltungsauslagen	286 914	273 000	273 018	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	330 073	340 000	340 077	338.01 Entretien et remplacement de l'équ- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	6 200 095	7 100 000	6 829 976	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	69 200 098	85 000 000	85 000 048	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immo- bilien	1 820 099	2 000 000	1 993 289	4 Entretien des immeubles et du me- bilier
348.01 Verbrauchsmaterial, Betriebsausga- ben und Transportkosten	8 300 091	9 150 000	9 150 041	348.01 Fournitures, dépenses d'explo- itation et frais de transport
358.01 Miet- und Pachtzinse	2 400 096	4 000 000	3 944 101	358.01 Loyers et fermages

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

348.10 V vom 15. 10. 1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753); Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).

926.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (SR 322.2). Höhere Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

928.01 Betriebs- und Kapitalkostenentschädigung der CARBURA für Heizölpflichtlager. Nachzahlung der Tankraumentschädigung für die Anlage Herbligen.

938.01 Vermietung von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen.

948.01 Verkauf von Liquidationsmaterial sowie von Ölbinde- und Löschmitteln. Mehr Altmaterialverkäufe.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung im Zusammenhang mit der Erfüllung von Aufgaben zugunsten der Truppe. Wegen des auf Ende 1984 angesetzten Wiederholungskurses des FAK 1 fallen die damit verbundenen Instandstellungsarbeiten erst 1985 an; dadurch weniger Dienstreisen.

308.03 Ausbildung von Fachpersonal für den Unterhalt des Armeematerials. Wegen Verzögerungen bei der Auslieferung von neuem Material wurden vorgesehene Kurse nicht durchgeführt.

318.01 Beizug von Spezialisten für die Inbetriebnahme der Batteriefabrikation, für die Waffenkontrolle bei den gemeindeweisen Inspektionen usw.

318.03 Wegen des auf Ende 1984 angesetzten Wiederholungskurses des FAK 1 fallen die damit verbundenen Instandstellungsarbeiten erst 1985 an; dadurch Minderausgaben für Hilfskräfte.

338.02 Unterhalt der modernen Waffensysteme, chemische Reinigung von Textilien, Beschaffung von Ersatzmaterial für Waffen usw. Verzögerung von Unterhaltsarbeiten im Elektronikbereich.

338.03 Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Unterhaltsarbeiten von Motorfahrzeugen durch das private Garagegewerbe.

	Fr.
Verpflichtungskredit für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial	26 000 000
Ausgaben bis 1984	5 149 000
Saldo per 31. 12. 1984	<u>20 851 000</u>

338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben sowie für Gebäude, Installationen usw.

348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.

358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Verzögerung beim Abschluß neuer Mietverträge.

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

O du 15. 10. 1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements).

O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation accrue des condamnés aux frais.

Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux par CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout. Versement des indemnités concernant l'utilisation des réservoirs de l'installation de Herbligen.

Location de véhicules extincteurs et de lutte contre les hydrocarbures.

Vente de matériel de liquidation, ainsi que de liants pour l'huile et de produits d'extinction. Davantage de ventes de matériel usagé.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Voyages de service et déplacements en relation avec l'exécution de tâches en faveur de la troupe. Nombre réduit de voyages de service, le cours de répétition du CA camp 1 ayant eu lieu à la fin 1984, les travaux de remise en état qui y sont liés ne seront effectués qu'en 1985.

Formation de personnel spécialisé pour l'entretien du matériel de l'armée. En raison des retards dans la livraison de nouveau matériel, certains cours n'ont pu avoir lieu.

Recours à des spécialistes pour la mise en exploitation de la fabrique de piles, pour le contrôle des armes lors des inspections dans les communes, etc.

Dépenses moindres pour des auxiliaires, le cours de répétition du CA camp 1 ayant eu lieu à la fin 1984, les travaux de remise en état qui y sont liés ne seront effectués qu'en 1985.

Entretien des systèmes d'armes modernes, nettoyage chimique de textiles, acquisition de matériel de remplacement pour les armes, etc. Retard dans l'exécution des travaux d'entretien dans le secteur de l'électronique.

Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie. Travaux d'entretien de véhicules à moteur par des garages privés.

Crédit d'engagement pour le renouvellement du stock de matériel militaire de rechange
Dépenses jusqu'en 1984
Solde au 31. 12. 1984

Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations, ainsi que pour les bâtiments, installations, etc.

Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie.

Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre. Retard dans la conclusion de nouveaux baux à loyer.

Militär	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)				519 Intendance du matériel de guerre (suite)
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2 388 409	2 750 000	2 569 765	368.01 Indemnité versée aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	46 750 000	48 000 000	48 000 000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	7 300 098	7 910 000	7 910 050	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 379 942	90 000	90 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.01 Unterhalt der Instruktorwagen ...	2 600 063	—	—	336.01 Entretien des voitures d'instructeurs
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	56 392	60 000	60 014	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	17 155 913	15 480 000	19 080 015	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	1 810 372	1 780 000	1 763 739	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	2 579 360	1 360 000	1 967 559	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	692 267	730 000	784 516	938.01 Location de matériel
948.01 Schuhwerk	2 151 313	2 200 000	1 961 187	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	670 604	710 000	704 269	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	2 953 048	3 400 000	2 859 714	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	6 298 949	5 300 000	9 039 031	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	7 856 487	8 131 500	9 957 897	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 400 000</i> <i>A 6 100</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	488 655	492 200	498 342	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 6 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	1 593	1 900	1 253	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	7 545	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hilfskräfte	4 635	4 700	4 768	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	2 076	2 200	2 230	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	2 021	4 000	4 021	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	13 596	14 000	14 099	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	412 210	430 000	185 492	2 Matières premières
3 Transportkosten	121 885	180 000	145 069	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	2 173	2 500	2 524	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- tion	6 800 098	7 000 000 <i>N 400 000</i>	9 100 099	612.01 Achat des munitions de chasse et de sport
Einnahmen	9 825 623	10 187 000	11 340 804	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmuni- tion	8 523 225	9 000 000	10 169 850	662.01 Vente des munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	14 307	17 000	16 764	722.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	355 640	320 000	363 965	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	932 451	850 000	790 225	942.01 Vente de poudre noire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	180 235
—	—
+	50
—	—
+	14
+	3 600 015
—	16 261
+	607 559
+	54 516
—	238 813
—	5 731
—	540 286
+	3 739 031
+	1 420 297
+	42
—	647
—	—
+	68
+	30
+	21
+	99
—	244 508
—	34 931
+	24
+	1 700 099
+	1 153 804
+	1 169 850
—	236
+	43 965
—	59 775

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

368.01 V vom 26. 11. 1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger Offiziersernennungen als budgetiert.

378.01 Rückerstattung der Kosten an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.

518.01 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Einkaufsstelle für die übrige Bundesverwaltung.

728.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Vermietung von Truppenlagern an private Organisationen und von Lagerraum an die kantonalen Zeughäuser.

928.01 Kostenanteil der Instrukturen für außerdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instrukturenwagen. Mehreinnahmen aus der Verrechnung von Arbeitsleistungen im Zusammenhang mit der administrativen Überführung des Getreidemagazines Altdorf zur KMV.

938.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehreinnahmen im Zusammenhang mit der Materialausmietung für das eidg. Turnfest in Winterthur.

948.01 V EMD vom 2. 12. 1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (MA 80/105). Geringere Nachfrage.

948.02 Erlös aus dem Verkauf von Armee- und Tricothemden.

948.03 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.

948.05 Mehreinnahmen aus der Liquidation von Feuerleitgeräten 63 und 69.

Zu 521 Pulververwaltung

342.02, 03 Verminderte Materialankäufe und geringere Transportkosten infolge des rückläufigen Pulververkaufs.

612.01 und 662.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26. 3. 1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Den Ausgaben in der Rubrik 612.01 stehen unter 662.01 entsprechende Einnahmen gegenüber. Stark gestiegene Nachfrage nach Kleinkaliber-, Sport- und Jagdmunition.

932.01 und 942.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26. 3. 1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Mehr Einfuhrbewilligungen für Kunstfeuerwerk, weniger Verkäufe von Sprengpulver.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre
(suite)

O du 26. 11. 1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins de nominations d'officiers que prévu.

Remboursement aux arsenaux cantonaux des frais relatifs à la prise en charge des tâches fédérales, il s'agit notamment de frais de personnel.

Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour l'entretien des armements de haute technicité. Centrale d'achat pour le reste de l'Administration fédérale.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Location de camps militaires à des organisations privées et de surfaces de stockage aux arsenaux cantonaux.

Participation aux frais des instructeurs pour les courses hors service et pour l'amortissement des voitures d'instructeur. Recettes plus élevées provenant de la mise en compte des travaux effectués en relation avec le transfert administratif silo à céréales d'Altdorf à l'IMG.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF (FOM 83/179). Recettes accrues provenant de la location de matériel lors de la Fête fédérale de gymnastique à Winterthur.

O du DMF du 2. 12. 1980 sur la remise de souliers dans l'armée (FOM 80/105). Demande moins élevée.

Produit de la vente de tricot et de chemises militaires.

Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés.

Recettes plus élevées provenant de la liquidation d'appareils de conduite du tir 63 et 69.

Ad 521 Intendance des poudres

Ventes moindres de matériel et frais de transport moins élevés en raison de la baisse des ventes de poudre.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26. 3. 1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses de l'article 612.01 sont compensées par des recettes figurant sous 662.01. Demande beaucoup plus importante des munitions de petit calibre, de sport et de chasse.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26. 3. 1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Nombre accru d'autorisations à l'importation pour des feux d'artifice; baisse des ventes de poudres explosives.

Militär	Rachnung Compta 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rachnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	86 692 713	82 282 400	83 573 918	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 1 414 000</i> <i>A 1 153 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	4 150 000	4 200 000	4 200 070	346.01 Fournitures pour l'instruction
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	1 600 100	400 000	400 099	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Filmmaterial	684 753	705 000	705 099	2 Matériel pour films
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	900 000	200 000 <i>N 60 000</i>	260 068	516.01 Matériel d'enseignement
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	165 015	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	119 809	120 000	120 055	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographi- que de l'armée
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	300 000	50 000	49 737	91 Idem/encouragement de l'emploi
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	58 005	65 200	44 556	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	7 300	7 600	7 656	306.10 Débours
316.10 Honorare und Entschädigungen ...	53 638	110 000 <i>N 24 000</i>	131 265	316.10 Honoraires et indemnités
326.10 Verwaltungsauslagen, Transport- kosten	29 887	32 000	27 105	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	18 452 337	17 820 500 <i>A 1 026 800</i>	18 847 303	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	101 997	102 000	97 421	306.20 Débours
21 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	91 342	—	—	21 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
22 Ausbildung des Personals	15 504	12 500	12 542	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1 662 039	1 642 800 <i>A 126 800</i>	1 769 653	316.20 Auxiliaires
326.20 Verwaltungsauslagen	108 022	107 000	107 075	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien u. Immobilien	1 390 033	1 450 000	1 449 544	336.20 Entretien des immeubles et du mo- bilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	4 785 075	4 500 000 <i>N 830 000</i>	5 329 914	346.20 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	23 499 987	23 500 000	23 499 988	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 100 086	2 100 000	2 100 043	516.20 Matériel d'exploitation
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 603 313	— <i>N 500 000</i>	499 840	93 Idem/encouragement de l'emploi
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
606.20 Beteiligungen	34 000	—	—	606.20 Participations
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	228 937	260 000	249 573	376.50 Instruction technique pré militaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung ...	667 737	630 000	593 329	51 Instruction complémentaire hors du service
Schießwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	765 775	800 000	773 723	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	177 420	210 000	197 016	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	8 497	8 800	8 809	326.60 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung	Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction	
—	1 276 082		
+	70	346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.	Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.
+	99		
+	99		
+	68	346.02 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.	Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.
—			
+	55	516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.	Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et les cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
—	263	516.02 Anschaffung von Apparaten, Geräten und Maschinen für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.	Acquisition d'appareils, d'engins et machines pour la fabrication et la confection de films, de séries de diapositives sonorisées, etc.
—	20 644	216.10 Weniger Aufträge an Referenten in Beamtenstellung.	Moins de mandats confiés aux conférenciers de l'administration.
+	56		
—	2 735	316.10 Dozentenhonoreare an den Militärschulen.	Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires.
—	4 895		
+	3	306.22 Aus- und Weiterbildung des Waffenplatzpersonals.	Formation et perfectionnement professionnel du personnel des places d'armes.
—	4 579	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.	Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.
—			
+	42	346.20 Ausgaben für die Deckung des Energiebedarfs, für Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze. Höherer Energieverbrauch sowie Tarifierhöhungen im Energiebereich.	Dépenses résultant de la couverture des besoins en énergie, des taxes d'évacuation et d'épuration des eaux usées, etc., des places d'armes et des places de tir. Consommation accrue d'énergie et hausse des tarifs en matière d'énergie.
+	53		
+	75		
—	456	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.	Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.
—	86		
—	12		
+	43	516.20 und 93 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.	Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc., des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.
—	160		
—		376.50 V vom 29. 3. 1960 über die militärtechnische Vorbereitung (SR 512.15). Weniger Teilnehmer an den Jungpontonierkursen.	O du 29. 3. 1960 concernant les cours techniques pré-militaires (RS 512.15). Moins de participants aux cours de jeunes pontonniers.
—			
—	10 427	376.51 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Einsparungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an den CISM-Skimeisterschaften in Schweden.	Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Economies faites à l'occasion de la participation aux championnats de ski CISM en Suède.
—	36 671	316.60 Entschädigungen an eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen. Weniger Kontrollen bei Bundesübungen.	Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Moins de contrôles lors d'exercices fédéraux de tir.
—	26 277	316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Es wurden weniger Schützenmeister ausgebildet.	Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir ou de chefs de cours de jeunes tireurs. Formation de moins de moniteurs de tir.
—	12 984		
+	9		

Militär	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	49 995	50 000	49 998	346.60 Fournitures, frals de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	10 050 000	10 300 000	10 032 138	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	16 887	20 000	19 999	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen .	5 477 097	6 100 000	6 042 498	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	5 682 376	6 100 000	5 285 372	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
61 Gratismunition für das sportliche Schießen	173 627	180 000	179 524	61 Munitions gratuites pour le tir sportif
62 Schießkurse für Jugendliche	77 523	85 000	68 906	62 Cours de jeunes tireurs
64 Militärvereine	404 600	414 000	414 000	64 Sociétés militaires
Einnahmen	4 346 647	3 970 000	3 954 434	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	51 174	45 000	56 830	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	2 902 721	2 635 000	2 634 525	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	693 994	510 000	505 149	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	698 758	780 000	757 930	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	5 217 540	5 395 650	5 457 793	Dépenses
<i>Personal</i>		A 69 800		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	4 103 698	4 153 500	4 213 874	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 60 300		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	30 815	30 000	30 003	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 264	1 600	1 208	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	7 613	1 000	7 964	2 Auxiliaires
		A 9 500		
328.01 Verwaltungsauslagen	8 147	8 300	8 381	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	8 099	8 000	8 082	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	75 087	79 000	79 087	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 250	24 250	24 250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	928 500	1 000 000	994 850	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	30 067	90 000	90 094	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 079 155	1 196 000	1 134 626	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	42 339	57 000	42 877	728.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemierte usw.	191 459	180 000	185 259	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	820 201	932 000	875 560	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	25 156	27 000	30 930	3 Autres ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

—	2	
—	267 862	346.61 V vom 29.11.1935 über das Schießwesen außer Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schießen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschießen usw.). Weniger Teilnehmer am Feldschießen 300 m als budgetiert sowie weniger Jungschützen.
—	1	
—	57 502	
—	814 628	376.60 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10); Leistungen des Bundes an Schießvereine und Schützenverbände. Weniger Teilnehmer am Feldschießen 300 m als budgetiert sowie weniger Jungschützen.
—	476	
—	16 094	
—	15 566	476.60* Abgabe verbilligter Munition für Schießen der Gruppe B (Vereinsschießübungen, Gruppenschüssen usw.). Minderverbrauch an Gewehr- und Pistolenummunition.
+	11 830	476.61* Trainings- und Wettkampfmunition für das sportliche Schießen auf nationaler und internationaler Ebene.
—	475	476.62* Barbeiträge an die Schießbetriebskosten und Abgabe von Gratismunition für die vordienstliche Ausbildung. Weniger Kursteilnehmer.
—	4 851	
—	22 070	476.64* Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
		931.01 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion außerdienstliche Tätigkeit.
—	7 657	726.20 Ertrag aus der Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.
+	74	926.20 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175).
+	3	946.20 Weniger Holzverkäufe.
—	392	
—	2 536	
+	81	
+	82	
+	87	
—		
—	5 150	
+	94	
—	61 374	
—	14 123	
+	5 259	
—	56 440	
+	3 930	

O du 29. 11. 1935 sur le tir hors du service, art. 38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.). Moins de participants aux tirs en campagne à 300 m que prévu, ainsi que moins de jeunes tireurs.

Organisation militaire de la Confédération suisse, du 12. 4. 1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers. Moins de participants aux tirs en campagne à 300 m que prévu, ainsi que moins de jeunes tireurs.

Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir de sociétés, tirs de groupes, etc.). Consommation moindre de munitions pour fusils et pour pistolets.

Munitions d'entraînement et de concours pour les tirs sportifs d'importance nationale ou internationale.

Subventions aux frais des tirs et remise de munitions gratuites pour l'instruction pré militaire. Moins de participants aux cours.

Octroi de subventions fédérales aux organisations faïtières militaires pour l'exécution des programmes annuels.

Recettes du Service cinématographique de l'armée et de la Section activités hors du service.

Recettes provenant de la location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179).

Moins de ventes de bols.

Zu 534 Militärpferdeanstalt

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée

518.01	Bereitstellung bzw. Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
518.02	Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.
728.01	Ein Lagerraum konnte vorübergehend nicht vermietet werden.
938.01	Gebühren gemäß V vom 1. 4. 1981 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321).
948.01	Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber. Weniger Schlachtungen.

Fourniture et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.

Remplacement de machines, appareils, etc.

Un entrepôt n'a pas pu être loué passagèrement.

Indemnités versées conformément à l'O du 1. 4. 1981 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321).

Produit résultant de la vente de chevaux et mulets. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant sous 518.01. Moins d'abattages.

Militär	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	944 908	996 200	914 362	Dépenses
Truppeninformationsdienst				Service d'information de la troupe
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge	499 302	505 900	494 375	211.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.10 Ersatz von Auslagen	6 270	6 800	5 068	301.10 Débours
311.10 Entschädigungen, Honorare	119 918	120 000	116 155	311.10 Indemnités, honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	67 081	68 000	68 087	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	5 567	5 500	5 599	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der großen Verbände	187 904	200 000	171 385	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	58 866	90 000	53 693	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	1 971 506 288	2 072 287 800 <i>A 1 650 100</i>	2 073 850 009	Dépenses
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
346.02 Ausbildungsmunition	178 000 005	193 000 000	193 000 039	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				Acquisition de matériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
217.01 Personalbezüge	60 306 665	60 630 700 <i>A 1 612 700</i>	62 243 410	217.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
307.01 Ersatz von Auslagen	2 050 037	2 050 000	1 988 709	307.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	165 000	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	189 999	240 000	240 028	3 Formation du personnel
317.02 Hilfskräfte	610 202	601 300 <i>A 37 400</i>	630 227	317.02 Auxiliaires
327.01 Verwaltungsauslagen	235 033	199 800	199 802	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	450 016	500 000	500 002	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials	3 100 039	3 400 000	3 400 020	2 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	16 000 000	15 000 000	15 000 028	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1 700 015	1 700 000	1 700 053	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen ..	57 200 027	50 000 000	49 999 974	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten .	33 012	49 000	30 646	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	16 056	17 000	17 016	2 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
517.01 Betriebsinventar	4 700 055	4 900 000	4 899 840	517.01 Matériel d'exploitation
557.01 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	120 000 014	125 000 000	125 000 032	557.01 Programme de recherche, de développement et d'essais
2 Revision der Munition	19 500 005	19 000 000	19 000 055	2 Révision des munitions

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	81 838
—	11 525
—	1 732
—	3 845
+	87
+	99
—	28 615
—	36 307
—	87 891
+	39
+	10
—	61 291
+	28
—	8 473
+	2
+	2
+	20
+	28
+	53
—	26
—	18 354
+	16
—	160
+	32
+	55

Zu 536 Bundesamt für Adjutantur

311.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninfor-
mationsdienst (TID; MA 77/264).

361.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninfor-
mationsdienst (TID; MA 77/264). Weniger Informa-
tionskurse sowie weniger Kursteilnehmer.

371.10 V EMD vom 22. 8. 1983 über die Kostenbeiträge an
Truppenzeitungen Großer Verbände (MA 83/111).
Die Defizitgarantien wurden nicht in vollem Um-
fange beansprucht.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

346.02 Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kur-
sen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.

307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaf-
fung von Rüstungsmaterial. Einsparungen als
Folge der strikten Kreditbewirtschaftung.

307.03 Fachtechnische Aus- und Weiterbildungskurse.

337.01 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der
Instrumente und Spezialwerkzeuge.

337.02 Revisions- und Änderungsarbeiten an Waffen,
Geräten, Motorfahrzeugen usw.

347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Be-
schaffung von Rüstungsmaterial. Abhängig vom
Umfang des importierten Materials.

347.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bun-
des (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaf-
fungen für andere Bundesämter.

347.03 BRB vom 29. 7. 1941 über die Warenumsatzsteuer
(SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial un-
terliegt der Warenumsatzsteuer.

377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungs-
materialfabrikation. Weniger Rohmaterial-Umwäl-
zungen.

377.02 Mitgliedschaften bei Institutionen und Vereinigun-
gen der Wissenschaft und Technik.

517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für
die Betriebsdienste der GRD sowie für andere
Bundesämter.

557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung
und Erprobung von Rüstungsmaterial.

Fr.

Bewilligte Verpflichtungskredite	1 247 650 000
Zahlungen bis Ende 1984	544 079 611
Mit Minderausgaben abgeschlossene	78 853 237
Verpflichtungskredite	
Saldo per 31. 12. 1984	624 717 152

557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.

Ad 536 Office fédéral de l'adjudance

O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'in-
formation de la troupe (SIT, FOM 77/261).

O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'in-
formation de la troupe (SIT, FOM 77/261). Moins de
cours d'information, ainsi que moins de participants.

O du DMF du 22. 8. 1983 concernant les contributions
aux frais des journaux de la troupe des grandes unités
(FOM 83/111). Les garanties en cas de déficit n'ont
pas été complètement utilisées.

Ad 541 Groupement de l'armement

Remplacement des munitions d'exercice et de guerre
tirées dans les écoles et les cours.

Voyages de service en relation avec l'acquisition de
matériel de guerre. Economies provenant d'une ges-
tion stricte des crédits.

Cours techniques d'instruction et de perfectionne-
ment.

Entretien du parc de machines, des instruments et
des outils spéciaux.

Révision et modification d'armes, d'appareils, de vé-
hicules à moteur, etc.

Frais de transport en relation avec l'acquisition de
matériel de guerre. Ils varient suivant le volume du
matériel importé.

O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration
fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisi-
tions pour d'autres offices fédéraux.

ACF du 29. 7. 1941 instituant un impôt sur le chiffre
d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement im-
porté est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Magasinage des réserves de matières premières pour
la fabrication de matériel d'armement. Moins de rota-
tions des stocks de matières premières.

Cotisations versées à des institutions et des associa-
tions scientifiques et techniques.

Acquisition d'équipements et d'appareils pour les
services d'exploitation du groupement de l'armement
et d'autres offices fédéraux.

Recherche dans le domaine de la défense, développe-
ment et essai de matériel d'armement.

Fr.

Crédits d'engagements disponibles	
Paiements jusqu'à la fin de 1984	
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres	
Solde au 31. 12. 1984	

Maintien du bon fonctionnement de la munition.

Militär	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
557.10 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	398 850 040	382 000 000	382 000 054	557.10 Equipement personnel et besoin de renouvellement
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	1 500 040	—	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
11 Rüstungsmaterial	1 009 400 020	1 156 000 000	1 156 000 042	11 Matériel d'armement
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	97 500 008	58 000 000	58 000 032	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	665 084	1 020 000	993 012	Recettes
927.01 Kostenrückerstattungen	112 428	20 000	13 946	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	552 656	1 000 000	979 066	947.01 Ventes
 561 Bundesamt für Landes- topographie				 561 Office fédéral de la topo- graphie
Ausgaben	11 701 045	11 151 100	11 240 709	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 159 100</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	9 257 345	9 416 100	9 547 286	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 131 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	146 071	159 000	152 457	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	11 244	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Fachberatungen	2 765	3 500	3 461	312.01 Conseillers techniques
2 Hilfskräfte	130 417	96 300	120 629	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	8 864	9 200	9 287	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	179 366	250 000	205 784	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	110 057	120 000	120 090	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	56 008	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
342.01 Verbrauchsmaterial	589 057	680 000	679 972	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	17 870	22 000	18 573	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	60 069	55 000	55 063	373.01 Travaux de démarcation de la frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	669 438	340 000	328 107	512.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	462 474	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	5 785 369	6 520 000	6 152 460	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	82 854	20 000	15 392	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	660 163	700 000	746 441	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten ..	5 042 352	5 800 000	5 390 627	942.01 Vente de cartes et travaux acces- soires
 562 Bundesamt für Militär- versicherung				 562 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	200 830 602	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	11 230 665	—	—	212.01 Rétribution du personnel

Militär	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
562 Bundesamt für Militär- versicherung (Fortsetzung)				562 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	239 816	—	—	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1 697	—	—	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	13 998	—	—	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	36 000 100	—	—	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	121 344 226	—	—	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	32 000 100	—	—	52 Frais de traitement
Einnahmen	3 254 127	—	—	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	3 254 127	—	—	922.01 Remboursements de frais
564 Militärspital und Gutsbetrieb				564 Clinique militaire et domaine
Ausgaben	4 323 188	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 117 727	—	—	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	4 297	—	—	302.01 Débours
2 Hilfskräfte	70 879	—	—	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	8 397	—	—	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	50 057	—	—	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	2 043	—	—	2 Assurances
342.01 Beleuchtung, Betriebskraft	73 122	—	—	342.01 Eclairage, force motrice
2 Lebensmittel	140 041	—	—	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	24 100	—	—	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial ..	24 072	—	—	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	11 590	—	—	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	1 703	—	—	352.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	35 094	—	—	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente ...	747 969	—	—	2 Appareils et Instruments médicaux
3 Lebeware	12 097	—	—	3 Bétail
Einnahmen	665 897	—	—	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	51 034	—	—	722.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	614 863	—	—	942.01 Ventes et travaux accessoires
566 Turn- und Sportschule				566 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	43 542 930	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	8 185 828	—	—	216.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

—
—
—

—
—
—

—

—

1

—

—

Abstract

—

—

—

1

—

—

—

Figure 1

—

Militär	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)				566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	77 806	—	—	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	974 759	—	—	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	299 907	—	—	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	4 060	—	—	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	156 010	—	—	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Forschungsinstitut, Honorare und Entschädigungen	51 523	—	—	5 Institut de recherches, honoraires et indemnités
326.01 Verwaltungsauslagen	124 211	—	—	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	290 065	—	—	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	546 931	—	—	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	170 978	—	—	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	19 803	—	—	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	1 020 011	—	—	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	27 088	—	—	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvorgütungen usw.	235 071	—	—	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	226 118	—	—	366.01 Participants aux cours
396.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	89 333	—	—	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Sportmaterial	74 889	—	—	516.01 Matériel de sport
2 Betriebsinventar	69 697	—	—	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials .	109 630	—	—	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	499 993	—	—	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	24 300 022	—	—	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	208	—	—	11 Examens médico-sportifs
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule ...	2 096 989	—	—	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 294 500	—	—	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
12 Sportstättenbau	507 500	—	—	12 Construction de places de sport
13 Internationale Sportanlässe	90 000	—	—	13 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	899 711	—	—	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	115 103	—	—	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	167 600	—	—	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	617 008	—	—	946.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
 Différences par rapport au budget et suppléments
 Mehr + En plus
 Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

—
—
—
—
—

— — —

—

11

—

—

11

—

1

1

—

—

Militär	Rechnung Compta 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachment Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	212 752	294 000	265 352	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	918	1 300	1 358	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	68	200	118	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	48 425	51 000	51 023	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	15 426	38 000	22 226	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	82 617	90 000	90 079	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	36 288	41 000	31 668	366.01 Indemnités de travail
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	11 960	54 500	54 230	516.01 Mobilier et outils
2 Lebeware	17 050	18 000	14 650	2 Bétail
Einnahmen	243 480	211 800	261 851	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	17 733	16 800	16 840	726.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	225 747	195 000	245 011	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militär- flugplätze				572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	240 480 712	234 702 900 <i>A 5 218 900</i>	239 765 913	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	157 929 481	156 737 100 <i>A 5 258 400</i>	161 995 564	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 150 100	2 350 000	2 350 099	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	690 055	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	880 049	850 000	850 084	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	1 818 342	1 925 800 <i>A — 39 500</i>	1 739 551	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	172 554	130 000	130 090	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schieß- plätze usw.	1 970 067	2 000 000	2 000 093	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	28 340 045	27 700 000	27 699 992	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 400 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenk Waffen usw.	32 400 072	32 450 000	32 450 085	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebs- kraft, Frachten usw.	6 500 026	6 695 000	6 695 054	348.01 Chauffage, éclairage, force motrice, frais de transport, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 460 094	1 500 000	1 500 043	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg	Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
—	28 648		
+	58		
—	82		
+	23		
—	15 774	346.02 und 366.01 Weniger Insassen.	Moins de détenus.
+	79		
—	9 332		
—	270		
—	3 350	516.01 Beschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten.	Acquisition de machines et du matériel agricoles.
+	50 051	516.02 Ankauf von Tieren für den Landwirtschaftsbetrieb.	Acquisition d'animaux pour l'exploitation agricole.
+	40		
+	50 011	946.01 Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten und von Tieren. Höhere Preise auf dem Fleischmarkt.	Vente de produits agricoles et de bétail. Relèvement des prix sur le marché de la viande.
		Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze	Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires
—	155 887	308.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Einführung und Beschaffung von Rüstungsmaterial.	Voyages de service en relation avec l'introduction et l'acquisition de matériel d'armement.
		308.03 Fach- und Weiterausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material.	Perfectionnement technique et professionnel du personnel en relation avec l'introduction de nouveau matériel.
+	64	318.01 Die Ausgaben für die Weiterbeschäftigung der Lehrlinge bis zum Beginn der Rekrutenschule wurden der Rubrik 218.01 belastet.	Les dépenses entraînées par la prolongation de l'emploi des apprentis, jusqu'au début de leur école de recrues, figurent à l'article 218.01.
+	99	338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.	Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.
+	84	338.03 Wartung der Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.	Entretien des avions et des systèmes de DCA.
—	146 749		
+	90	338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehr- lenk Waffen und Führungssysteme.	Acquisitions complémentaires pour avions, engins guidés de DCA et systèmes de conduite.
+	93		
—	8	348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für das BAMF; Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.	Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.
+	85		
+	54	348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.	Achats pour l'entretien des systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante, ainsi que pour d'autres offices fédéraux.
+	43		

Militär	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militär- flugplätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
358.01 Miet- und Pachtzinse	94 524	95 000	94 982	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	329 603	460 000	450 412	2 Service de sécurité aérienne, com- munications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	546 127	560 000	560 067	3 Aérodroemes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	1 200 063	1 250 000	1 249 797	518.01 Matériel d'exploitation
90 Dito / Förderung der Beschäftigung	1 599 510	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	2 643 508	1 570 000	2 920 812	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	812 414	870 000	784 734	728.01 Produit des immeubles
<i>Verschiedene Einnahmen</i>				<i>Recettes diverses</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	1 371 838	60 000	47 226	928.01 Remboursements de frais
938.01 Verwaltungseinnahmen	167 690	240 000	1 309 181	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	291 566	400 000	779 671	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamt- verteidigung				581 Office central de la défense
Ausgaben	2 304 000	2 332 800	2 432 149	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 68 800</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 984 849	2 033 100	2 102 289	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 69 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	39 684	28 000	28 041	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen, Honorare	142 977	140 000	170 532	311.01 Indemnités, honoraires
2 Hilfskräfte	8 952	10 200	9 900	2 Auxiliaires
		<i>A — 300</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	7 489	7 500	7 391	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	120 049	114 000	113 996	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze

(Fortsetzung)

—	18	
—	9 588	358.02 Im wesentlichen Ausgaben für die Miete von Leitungen der PTT.
+	67	358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.
—	203	518.01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffungen für andere Bundesämter.
+	1 350 812	728.01 Vermietung von Dienstwohnungen, Truppenunterkünften usw. Es wurden weniger Truppenunterkünfte an Private vermietet.
—	85 266	938.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Nachzahlungen der PTT für die Benützung von Seilbahnen.
—	12 774	
+	1 069 181	948.01 Altmaterialverkäufe und Arbeitsleistungen für Dritte. Liquidation der Flugzeuge VENOM.
+	379 671	

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

+	30 549	
+	89	
+	41	
+	30 532	311.01 Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Mehrausgaben für Entschädigungen an Klassenlehrer und Übersetzungen.
—	109	
—	4	391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

Dépenses destinées principalement à la location de lignes des PTT.

Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnités pour préjudices et pour l'utilisation des installations.

Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Location de logements de service, de cantonnements, etc. Moins de cantonnements ont été loués à des privés.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Les PTT ont effectué des paiements en retard pour l'utilisation de funiculaires.

Ventes de vieux matériel et travaux effectués pour des tiers. Liquidation des avions VENOM.

Ad 581 Office central de la défense

Indemnités journalières et indemnités versées aux maîtres de classe dans les cours et conférences; jetons de présence versés aux membres du Conseil de la défense, etc. Dépenses supplémentaires pour les indemnités versées aux chefs de classe, ainsi que pour les traductions.

Etudes de base dans le cadre de la défense générale.

Finanz	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	3 303 044 146	3 418 438 635 <i>N 28 531 060</i> <i>A—37 373 200</i>	3 385 363 892	Dépenses
Einnahmen	18 252 419 218	19 497 076 300	19 965 052 699	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	1 305 853	1 345 300 <i>N 1 600</i> <i>A 197 400</i>	1 543 547	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 296 666	1 336 200 <i>A 197 400</i>	1 533 603	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 841	2 300 <i>N 1 600</i>	3 935	301.01 Débours
321.01 Zeitungsabonnemente	5 965	6 200	5 778	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	381	600	231	3 Dépenses administratives
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1 101 072 421	1 104 194 200 <i>N 10 728 460</i> <i>A — 40 500</i>	1 096 702 255	Dépenses
<i>Verzinsung</i>				<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden	884 596 983	891 525 000	879 746 875	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	116 907 883	98 548 000	100 531 069	111.01 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 081 627	10 352 500 <i>A — 40 000</i>	10 311 898	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	74 989	70 000	70 086	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	160 701	230 000	229 962	311.01 Indemnités et honoraires
3 Hilfskräfte	32 584	14 700 <i>A — 500</i>	12 157	3 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	5 290	5 000	5 082	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	18 174	17 600	16 996	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	19 733 849	22 730 000 <i>N 285 000</i>	23 014 632	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementsta- xen, Gesprächstaxen usw.)	26 000 066	30 300 000 <i>N 2 600 000</i>	32 900 060	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 621 832	1 715 000	1 699 630	6 Service des dépêches
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge	6 185 891	3 451 400 <i>N 1 621 800</i>	5 073 234	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	301 867	230 000 <i>N 91 000</i>	317 048	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	1 999 529	2 500 000 <i>N 1 000 000</i>	3 278 331	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen und Gebühren des Anleihendienstes	3 697 746	3 777 000	3 285 931	370.01 Commissions et frais du service des emprunts
2 Kommissionen und Spesen bei An- leihebegebung	19 939 252	23 560 000	16 106 522	2 Commissions et frais à l'émission d'emprunts
371.01 Unvorhergesehenes	110 575	50 000 <i>N 15 000</i>	64 538	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	975	1 000	1 035	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus, Mailand	87 880	53 000	11 071	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	10 000	1 272	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 24 232 603
+ 467 976 399
— 753
+ 3
+ 35
— 422
— 369
— 18 179 905
— 11 778 125
+ 1 983 069
— 602
+ 86
— 38
— 2 043
+ 82
— 604
— 368
+ 60
— 15 370
+ 34
— 3 952
— 221 669
— 491 069
— 7 453 478
— 462
+ 35
— 41 929
— 8 728

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

321.01 Straffung der Anzahl Zeitungsabonnemente.

Réduction du nombre des abonnements à des journaux.

321.03 Keine Insertionskosten.

Aucun frais d'insertion.

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

101.01 Zinsaufwand für:

	R 1983 C	V 1984 B	
	Fr.	Fr.	Fr.
a) Öffentliche Anleihen ...	681 175 000	666 200 000	666 320 000
b) Buchschulden	15 375 000	19 375 000	17 375 000
c) Schatzanweisungen ...	33 931 579	42 250 000	41 485 583
d) Geldmarktschulden	24 087 828	42 900 000	33 662 347
e) Lombardkredite SNB ..	787 625	500 000	33 000
f) Kreditoren	129 000 541	120 300 000	120 289 000
g) Geldmarktkredite	239 410	—	581 944
	<u>884 596 983</u>	<u>891 525 000</u>	<u>879 746 875</u>

Siehe besondere Akten.

Charges d'intérêt:
R 1984 C

a) Emprunts publics
b) Dettes en compte
c) Bons de trésor
d) Dettes à court terme
e) Avances sur nantissement BNS
f) Créanciers
g) Crédits à court terme

Voir dossier spécial.

111.01 Zinsaufwand für:

	R 1983 C	V 1984 B	R 1984 C
	Fr.	Fr.	Fr.
a) PTT-Betriebe	112 216 667	94 000 000	96 875 000
b) Depots	309 552	234 000	262 446
c) Spezialfonds	4 381 664	4 314 000	3 393 623
	<u>116 907 883</u>	<u>98 548 000</u>	<u>100 531 069</u>

Siehe besondere Akten.

Charges d'intérêt:

a) Entreprise des PTT
b) Dépôts
c) Fonds spéciaux

Voir dossier spécial.

321.04 BG betreffend Postverkehr vom 2. 10. 1924, Art. 38 (SR 783.0), BRB vom 2. 3. 1970, Vollziehungsverordnung zum Postverkehrsgesetz vom 1. 9. 1967 (SR 783.01).

LF sur le Service des postes, du 2. 10. 1924, art. 38 (RS 783.0). ACF du 2. 3. 1970. O du 1. 9. 1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01).

	Fr.
— Pauschale Bundesverwaltung	15 787 000
— Militärpauschale	7 056 000
— Diverse direkte Zahlungen	171 632
	<u>23 014 632</u>

— Forfait pour les ports de la Confédération
— Forfait pour les ports de l'armée
— Divers paiements directs

321.05 Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

	Fr.
— Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren	25 268 913
— Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse	1 761 029
— Bundesanwaltschaft	1 687 041
— Zentrale Waffenplatz Thun	615 032
— Bühnenvorablösungen	4 350 801
— Rückvergütungen (Amt für Bundesbauten wegen Einrichtungskosten)	— 782 756
	<u>32 900 060</u>

— Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex
— Centraux de la Taubenhalde et la Papiermühlestrasse
— Ministère public de la Confédération
— Central de la place d'armes de Thoun
— Paiements anticipés de taxes
— Remboursements (Office des constructions fédérales pour des frais d'installation)

Fortsetzung auf Seite 62 b

Suite à la page 62 b

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

321.06 BRB vom 10. 8. 1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur; 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund. Geringerer Betriebsaufwand als vorgesehen.

331.02 Schadenerledigungsvertrag mit der «Winterthur»; Kaskoversicherungsvertrag mit der «Basler» Versicherungsgesellschaft.

– Haftpflicht der Motorfahrzeuge des Bundes	Fr. 4 910 856
– Kaskoversicherung der dienstlich verwendeten Privatfahrzeuge	162 378
	<u>5 073 234</u>

350.01 Die Behebung der Schadenfälle in der M + F Thun erwies sich als weniger kostenintensiv als ursprünglich angenommen.

370.01 Siehe besondere Akten.

370.02 Weniger Anlehensaufnahmen und Kommissionsersparnis auf Zeichnungen der Versicherungsgesellschaften.
Siehe besondere Akten.

371.01 Aufgrund von Verfügungen des Bundesrates.
Siehe besondere Akten.

380.01 Geringere Bundesleistung dank verbesserter Betriebsrechnung.

391.01 Weniger Sitzungen der Studiengruppe zur Überprüfung des Bankengesetzes.

Ad 601 Administration des finances (suite)

ACF du 10. 8. 1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais est supportée par la Confédération. Frais moindres d'exploitation.

Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la Compagnie «Winterthur». Contrat d'assurance de corps de la «La Bâloise».

- Responsabilité des véhicules à moteur de la Confédération
- Assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service

La réparation des dommages par la Fabrique des munitions de Thoune s'est révélée moins coûteuse que prévu initialement.

Voir dossier spécial.

Moins d'emprunts et économies réalisées sur la commission frappant les souscriptions des compagnies d'assurance.
Voir dossier spécial.

Conformément aux décisions du Conseil fédéral.
Voir dossier spécial.

Grâce à la clôture plus favorable des comptes, prestation réduite versée par la Confédération.

Séances moins nombreuses du groupe d'étude chargé de réviser la loi sur les banques.

Finanz	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	6 650	54 000	—	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	526 617	3 000 000 N 2 400 000	5 309 240	501.01 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Beteiligungen	—	— N 2 715 660	2 715 657	600.03 Participations
600.07 Baudarlehen an Bundespersonal ..	8 968 861	12 000 000	11 999 929	600.07 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
603.02 Darlehen für Autokäufe	12 600	—	—	603.02 Prêts pour l'achat d'automobiles
Einnahmen	700 801 818	690 065 300	684 309 046	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	19 948 756	25 047 200	19 136 787	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Abkommen	8 308 427	9 000 000	8 699 214	700.02 Avoirs provenant d'accords Internationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinsertrag)	2 359 010	3 758 900	3 247 431	3 Doublement de la voie du BLS, crédit à la construction (produit de l'intérêt)
4 BLS-Doppelspur, konsolidierte Darlehen (Zinsertrag)	—	3 482 200	—	4 BLS, doublement de la voie, prêt consolidé (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	291 365 010	284 000 000	286 851 442	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	65 869 543	72 787 500	59 111 805	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	2 589 883	—	633 931	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	236 857	244 500	225 136	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	5 244 349	4 900 000	4 826 987	2 Loyers des Immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	2 554 970	2 600 000	2 587 114	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	3 746 968	3 920 000	3 697 655	4 Droits de superficie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	262 263 322	265 000 000	259 052 616	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	28 904 938	5 000 000	26 702 773	920.01 Parts aux bénéfices et remboursement de dépenses des années antérieures
923.01 Kostenrückerstattungen	2 255 533	2 475 000	2 387 363	923.01 Remboursements de frais
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	1 413 848	500 000	1 287 971	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	2 127 365	5 500 000	3 162 536	941.01 Vente d'Immeubles
2 Inventarerlös	57 871	50 000	98 050	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	1 555 168	1 800 000	2 600 235	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	24 253 055	25 603 400 A — 227 000	25 140 211	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	45 371	52 000	48 181	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

Fr.	
— 54 000	483.01* Es mußten keine Defizitbeiträge geleistet werden.
— 90 760	
— 3	600.03 Beteiligungen, Zuwachs, S. 98 2 715 600
— 71	600.07* Darlehen, Zuwachs, S. 96 11 999 929
—	650.02 Darlehen, Abgang, S. 96 18 913 137
—	Beteiligungen, Abgang, S. 98 223 650
— 5 756 254	Es erfolgten 4,3 Mio Fr. weniger Rückzahlungen auf Hypothekar-Darlehen an das Bundespersonal sowie 1,6 Mio Fr. weniger Rückzahlungen auf Darlehen der Technischen Zusammenarbeit als geschätzt.
— 5 910 413	700.02 Siehe besondere Akten.
— 300 786	700.03 BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1. 7. 1976 mit Nachtrag vom 30. 11. 1979. 4,625% auf durchschnittlich 70 Mio; Mindereinnahmen infolge geringerer Beanspruchung des Baukredit. Weitere Angaben siehe besondere Akten.
— 511 469	
— 3 482 200	700.04 BB vom 22. 6. 1976 (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1. 7. 1976 mit Nachtrag vom 30. 11. 1979. Die Zinsen (Vorjahr) sind nur insoweit zahlbar, als die BLS Überschüsse erwirtschaftet hat. Deswegen keine Zinseinnahmen. Weitere Angaben siehe besondere Akten.
+ 2 851 442	
— 13 675 695	
+ 633 931	
— 19 364	
— 73 013	
— 12 886	
— 222 345	700.11 Siehe besondere Akten.
—	7 10.01 Zinsertrag auf Darlehen Mio.Fr.
— 5 947 384	(durchschnittlich 3,9% auf 1536 Mio) 60,2
+ 21 702 773	abzüglich: Zinsaufwand auf Kontokorrent.. — 1,1
	59,1
— 87 637	Mindereinnahmen: Rückzahlung Darlehen 1983, Konversion in tieferverzinsliches Darlehen, geringere Beanspruchung Kontokorrent. Weitere Angaben siehe besondere Akten.
+ 787 971	
— 2 337 464	
+ 48 050	710.03 Zinsvergütung für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.
+ 800 235	
	900.01 BB vom 12. 12. 1984. 95% des Reinertrages 1983/1984.
	Einlage in die Rückstellung für die AHV, 259 052 616 S. 132
	920.01 Außerordentliche Rückzahlung des Kantons Bern wegen Teilumwandlung der T 6 in die N 16 von 17,1 Mio Fr.
— 236 189	923.01 und 931.01 Siehe besondere Akten.
	941.01 Es wurden weniger Geschäfte abgeschlossen, als vorgesehen.
— 3 819	941.03 Es wurden mehr Münzsätze verkauft.

Aucune contribution au déficit n'a dû être versée.

Participations, augmentation, p. 98

Prêts, augmentation, p. 96

Prêts, diminution, p. 96

Participations, diminution, p. 98

Les remboursements de prêts hypothécaires au personnel fédéral, ainsi que des prêts alloués au titre de la coopération technique ont été inférieurs respectivement de 4,3 millions et de 1,6 million aux prévisions.

Voir dossier spécial.

AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1063) et convention du 1. 7. 1976 avec supplément du 30. 11. 1979. Taux de 4,625% sur un capital moyen de 70 millions. Recettes moins élevées en raison d'une utilisation réduite du crédit. Voir dossier spécial.

AF du 22. 6. 1976 (FF 1976 II 1063) et convention du 1. 7. 1976 avec supplément du 30. 11. 1979. Les intérêts (de l'année précédente) ne sont payables que si le BLS réalise un bénéfice. Voilà pourquoi aucun intérêt n'a été encaissé.

Voir dossier spécial.

Produit de l'intérêt des prêts
(taux moyen de 3,9% sur 1536 millions)
à déduire: charges d'intérêt du compte-courant

Diminution des recettes due au remboursement du prêt en 1983, à la conversion en un prêt à un taux moins élevé, à l'utilisation moindre du compte-courant. Voir dossier spécial.

Intérêts versés pour le dépassement à court terme de la limite de crédit. Voir dossier spécial.

AF du 12. 12. 1984. 95% du produit net de l'exercice 1983/1984.

Versement à la provision pour l'AVS, p. 132

Remboursement extraordinaire du canton de Berne par suite de la conversion partielle de la T 6 en N 16, 17,1 millions.

Règlement de moins d'affaires que prévu.

La vente des séries de monnaies a augmenté.

Finanz	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	20 337 404	21 385 900 A — 227 000	21 157 938	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	50 916	68 500	57 298	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	134 626	410 000	409 936	311.01 Indemnités et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	30 130	42 000	40 703	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	859 829	995 000	793 865	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	2 794 779	2 650 000	2 632 291	351.01 Loyers
Einnahmen	32 528 240	33 000 000	30 306 718	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	32 528 240	33 000 000	30 306 718	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	9 648 674	9 027 400 N 22 000 A 32 000	8 816 550	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 700 885	1 699 200 A 32 700	1 731 930	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	9 146	10 500	4 702	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	10 059	9 400	160	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Schaffung von Münzbildern	18 589	40 000	53 394	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	18 746	N 22 000 A — 700	19 177	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	438	1 200	672	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	39 791	40 000	37 775	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	19 950	23 000	20 402	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	36 626	45 000	42 042	2 Eclairage, force motrice et carbu- rants
3 Verbrauchsgegenstände	54 350	95 000	48 761	3 Matériel divers
4 Transportkosten	15 875	20 000	14 718	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	6 535 093	6 000 000	5 905 834	7 Achats de métal
373.01 Entschädigung für Münzversorgung	900 000	900 000	900 000	373.01 Indemnité pour l'approvisionnement en monnaie
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen	289 126	120 000	36 983	512.01 Machines et installations
Einnahmen	593 972	462 000	630 020	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	23 665	2 000	1 424	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	203 853	300 000	357 212	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	366 454	160 000	271 384	2 Ventes de métal
604 Getreideverwaltung				604 Administration des blés
Ausgaben	92 949 678	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 099 175	—	—	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle**Ad 602 Centrale de compensation**

— 962

— 11 202

— 64

— 1 297

— 201 135

— 17 709

— 2 693 282

— 2 693 282

301.01 Weniger Nachtdienstzulagen als vorgesehen.

Versement de moins d'indemnités pour service de nuit que prévu.

341.01 Einsparung bei Elektrizitäts- und Heizkosten.

Economies réalisées sur les frais d'électricité et de chauffage.

921.01 Schlußabrechnung 1983 schließt mit Minussaldo von 2,2 Mio Franken ab.

Le compte final de 1983 présente un solde négatif de 2,2 millions de francs.

Zu 603 Münzstätte**Ad 603 Monnaie fédérale**

— 264 850

+ 30

— 5 798

— 9 240

— 8 606

— 4 223

— 528

— 2 225

— 2 598

— 2 958

— 46 239

— 5 282

— 94 166

302.01 Weniger Dienstreisen ins Ausland.

Moins de voyages de service à l'étranger.

302.02 Abrechnung ab 1. 1. 1984 durch EVK.

Dès le 1^{er} janvier 1984, le décompte est établi par la CFA.

312.01 Minderaufwand infolge geringerer Beteiligung am Münzwettbewerb.

Dépenses moindres en raison d'un nombre moins élevé de participants au concours.

342.01, 342.02, 342.03, 342.04. Die Ausgaben sind jeweils abhängig vom Prägeprogramm, das im Budgetierungszeitpunkt noch nicht bekannt ist.

Les dépenses varient selon le programme de frappe, lequel n'était pas connu lors de l'établissement du budget.

342.07 Abhängig von Prägeprogramm und Metallpreisen.

L'importance du crédit varie suivant le programme de frappe et les prix des métaux.

— 83 017

512.01 Aus technischen Gründen wurde auf den Kauf einer Kartonfaltmaschine verzichtet.

Pour des raisons techniques, renonciation à l'acquisition d'une machine pour le pliage du carton.

+ 168 020

— 576

942.01 Mehreinnahmen dank zusätzlichen Prägeaufträgen aus dem In- und Ausland.

Hausse des recettes due à des ordres de frappe supplémentaires de Suisse et de l'étranger.

+ 57 212

+ 111 384

942.02 Der Rückfluß alter Fünfrappenstücke war größer als erwartet.

Le retrait des anciennes pièces de 5 centimes a été supérieur aux prévisions.

Finanz	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)				604 Administration des blés (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	79 697	—	—	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	14 315	—	—	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Kommissionen und Experten	33 013	—	—	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	21 064	—	—	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	5 199	—	—	322.01 Frais d'administration
3 Versuche und Untersuchungen	10 671	—	—	3 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grund- vorrates	1 199 800	—	—	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Ausrichtung der Mahlprämien, der Flächenbeiträge, der Ausfallentschädigung und der Transportkostenbeiträge	428 315	—	—	373.01 Frais pour l'allocation des primes de mouture, des subsides à la surface, des indemnités compensatoires et des contributions aux frais de trans- port
2 Mitgliederbeiträge	955	—	—	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahilohnausgleich	2 500 100	—	—	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahlprämien und Ausfallentschädi- gung	1 274 642	—	—	433.01 Primes de mouture et indemnités compensatoires
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 182 412	—	—	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Flächenbeiträge Brotgetreide	17 350 018	—	—	4 Céréales panifiables, subsides à la surface
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	24 361 477	—	—	5 Réduction du prix des céréales pani- fiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	32 554 403	—	—	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London .	23 764	—	—	493.01 Conseil international du blé, Lon- dres
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Mehrankauf von Getreide	7 810 658	—	—	612.01 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	3 216 239	—	—	Recettes
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	175 172	—	—	922.02 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé pani- fiable
3 Abgabe für den Mahilohnausgleich	2 079 276	—	—	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzelgebühren und Verfahrens- kosten	27 687	—	—	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	12 552	—	—	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatge- treide	42 711	—	—	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	878 841	—	—	942.01 Produits divers

[illegible]

Bericht

Rapport

Finanz	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contributions
Ausgaben	1 563 368 300	1 673 905 700	1 757 159 991	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 425 800</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	45 071 540	45 794 800	46 151 675	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 356 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 259 321	1 235 000	1 234 735	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	19 905	14 000	1 620	311.01 Commissions et experts
2 Entschädigung an den Präsidenten der eldg. Erlaßkommission	8 647	10 500	7 472	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	28 247	34 400	71 540	3 Auxiliaires
		<i>A 69 000</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	216 924	217 000	163 743	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteu- ern	20 191 888	36 500 000	35 537 872	373.03 Quote-part aux imputations forfait- naires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Direkte Bundessteuer	1 323 090 548	1 380 000 000	1 449 713 465	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz	23 336 002	21 500 000	22 614 045	2 Taxe d'exemption du service militaire
4 Verrechnungssteuer	145 667 015	188 600 000	201 663 824	4 Impôt anticipé
5 Kriegsgewinnsteuer	4 478 263	—	—	5 Impôt sur les bénéfices de guerre
Einnahmen	13 242 076 023	14 358 404 000	14 855 521 502	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Direkte Bundessteuer	4 410 264 179	4 600 000 000	4 832 378 216	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	1 472 464 747	1 900 000 000	2 033 636 541	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	116 680 012	107 600 000	113 070 224	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	1 233 429 455	1 250 000 000	1 447 195 279	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	6 008 411 389	6 500 000 000	6 428 377 127	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	121 989	120 000	136 791	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	224 447	170 000	219 318	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	479 805	514 000	508 006	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	329 085 805	314 512 210	321 424 937	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 208 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 6 286 300</i>		
211.01 Personalbezüge	250 874 696	251 801 450	259 256 206	211.01 Rétribution du personnel
		<i>N 950 000</i>		
		<i>A 6 504 700</i>		
2 Dienstkleider	1 104 021	1 138 550	1 054 948	2 Vêtements de service
		<i>N 128 000</i>		
		<i>A - 211 000</i>		
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	<i>N 120 000</i>	120 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolibußen	1 829 021	1 670 300	1 960 573	221.01 Quote-part des amendes douaniè- res et de monopole destinée à la casse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 866 103	5 700 000	5 797 022	301.01 Débours
2 Umzugskosten	261 572	290 000	229 196	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversiche- rung	126 076	126 000	126 097	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Gutachten, Expertisen	66 504	75 000	84 967	311.02 Expertises et préavis
		<i>N 10 000</i>		
3 Hausdienst	2 474 211	2 495 100	2 487 984	3 Service du bâtiment
		<i>A - 7 200</i>		
4 Hilfskräfte	—	4 900	1 300	4 Auxiliaires
		<i>A - 200</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	531 495	437 360	361 897	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+
82 828 491
+
75
—
265
—
12 380
—
3 028
—
31 860
—
53 257
—
962 128
+
69 713 465
+
1 114 045
+
13 063 824
—
+
497 117 502
+
232 378 216
+
133 636 541
+
5 470 224
+
197 195 279
—
71 622 873
+
16 791
+
49 318
—
5 994
—
581 573
+
56
—
602
—
—
+
290 273
+
97 022
—
60 804
+
97
—
33
+
84
—
3 400
—
75 463

Zu 605 Steuerverwaltung

- 311.01 Wegfall Instruktionskonferenz Militärflichtersatz und Direkte Bundessteuer.
- 311.03 Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte; kein Hilfskräfteeinsatz im EDV-Bereich.
- 321.01 Weniger Insertionen (Publikation WUST).
- 373.03 BRB vom 22. 8. 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung für ausländischen Steuern. Die zulasten des Bundes geltend gemachten Anrechnungsansprüche sind geringer als im Budgetierungszeitpunkt vorausgesehen werden konnte.

400.01-04 Die Kantonsanteile betragen:

	in Prozent / en pour-cent
Direkte Bundessteuer	30
Militärflichtersatz	20
Stempelabgaben (1981-1985 wird der Kantonsanteil nicht ausgerichtet, BB vom 20.6.1980)	20
Verrechnungssteuer	10

in Mio Fr. / en millions de francs

	Rechnung/Compte 1984	1985 Voranschlag/Budget
400.01 10.-21. Periode	106	54
Veranlagungsperiode 1983/1984 ..	1 494	1 260
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 150	+ 150
Veranlagungsperiode 1985/1986 ..	—	6
	1 450	1 470

in Mio Fr. / en millions de francs

	Rechnung/Compte 1984	1985 Voranschlag/Budget
800.01 10.-21. Periode	353	180
Veranlagungsperiode 1983/1984 ..	4 979	4 200
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 500	+ 500
Veranlagungsperiode 1985/1986 ..	—	20
	4 832	4 900

1984 war die erste Steuerrate der Veranlagungsperiode 1983/1984 (Hauptfälligkeitsjahre 1984/1985) zur Zahlung fällig. Die veranschlagten Einnahmen aus der direkten Bundessteuer wurden, nach Abzug der mutmaßlichen Vorauszahlungen der zweiten Steuerrate (Übertrag auf Staatsrechnung 1985), um 5% oder 232 Mio übertroffen (+ 53 Mio aus Vorperioden, +179 Mio aus der laufenden Periode). Dem Budget wurde aufgrund der 1983 vorliegenden Ergebnisse der Nationalen Buchhaltung und unter Berücksichtigung der Auswirkungen des Bundesbeschlusses vom 19. 6. 1981 eine Ertragssteigerung von 11% zugrunde gelegt. Die inzwischen vorliegende 1. Abrechnung der Kantone per 31. August 1984 über die Gesamtsollerträge der Veranlagungsperiode 1983/1984 läßt aber für das Zweijahresergebnis einen Ertragszuwachs von gegen 15% erwarten, wobei eine um 200 Mio höhere Ausgangsbasis (Gesamtergebnis der Vorperiode) in Rechnung zu stellen ist. Aus heutiger Sicht dürften die Mehreinnahmen gegenüber der 21. Steuer-

Ad 605 Administration des contributions

Suppression de la conférence d'instruction de la taxe d'exemption du service militaire et de celle de l'impôt fédéral direct.

Crédit cédé pour l'occupation de personnes handicapées; renonciation à l'engagement d'auxiliaires dans le domaine du traitement électronique des données.

Moins d'annonces (publication de l'ICHA).

ACF du 22. 8. 1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions. Les droits à l'imputation forfaitaire d'impôt exercés vis-à-vis de la Confédération ont été inférieurs aux prévisions budgétaires.

Parts des cantons:

Impôt fédéral direct
Taxe d'exemption du service militaire
Droits de timbre (la quote-part des cantons n'étant pas versée pour les années 1981 à 1985, AF du 20.6.1980)
Impôt anticipé

	1985 Voranschlag/Budget	10* à 21* périodes
Période de taxation 1983/1984		
Paiements anticipés (report)		
Période de taxation 1985/1986		

La première tranche de l'impôt de la période de taxation 1983/1984 (années d'échéance principale 1984/1985) était échue en 1984. Déduction faite des paiements anticipés probables de la deuxième tranche de l'impôt (report sur le compte d'Etat de 1985), les recettes budgétées pour l'impôt fédéral direct ont été dépassées de 5% ou de 232 millions (+53 millions provenant de périodes antérieures, +179 millions de la période en cours). Le budget a été établi en fonction d'une augmentation du rendement de 11% en prenant en considération les résultats fournis par la comptabilité nationale en 1983 et les effets de l'arrêté fédéral du 19 juin 1981. Le premier décompte des cantons au 31 août 1984 indiquant le montant total des impôts dus pour la période de taxation 1983/1984 permet cependant de supputer que l'augmentation du rendement, s'agissant du résultat des deux ans, sera de l'ordre de 15%; en l'occurrence, il y a lieu de tenir compte du fait que le point de départ est plus élevé de 200 millions (résultat total de la période précédente). Il apparaît en ce moment que, par rapport à la 21* pé-

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

periode bei den natürlichen Personen 13% (Budget 10%), bei den juristischen Personen gar 18,5% (Budget 13%) betragen.

800.02 Mit einem Rohertrag von 2034 Mio wurde das Verrechnungssteuerergebnis des Vorjahres um 561 Mio, jenes des Voranschlags um 134 Mio oder rund 7% übertroffen. Der Budgetierung wurden stagnierende Eingänge (8850 Mio) und abnehmende Rückerstattungen (6950 Mio) zugrunde gelegt. Vor allem die starke Zunahme bei den Aktiendividenden (+377 Mio) ließ aber die Eingänge gegenüber dem Vorjahr um nahezu 440 Mio auf insgesamt 9395 Mio ansteigen. Obwohl 1984 in verschiedenen Kantonen kein Steuerveranlagungsjahr war, erreichten die Rückerstattungen nicht zuletzt wegen der erzielten Mehreinnahmen mit 7361 Mio eine Grösse, die nur 127 Mio unter dem Vorjahresergebnis liegt. Der Anteil der Rückerstattungen an den Eingängen betrug 78% (1983: 84%).

810.01 Mit 1447 Mio erreichten die Stempelabgaben erneut ein Rekordergebnis. Der Vorjahresertrag wurde um 214 Mio, der Voranschlag um 197 Mio oder knapp 16% übertroffen. Über 95% oder 190 Mio des Mehrertrages gegenüber dem Voranschlag entfallen auf den Umsatz ausländischer Wertpapiere (+122 Mio) sowie auf die Emissionsabgabe (+68 Mio). Die Wertschriftenumsätze nahmen nochmals zu, die Geldmarktpapiere waren sehr gefragt, die Emission von Aktien erreichte einen Spitzenwert und der Dollarkurs stieg kräftig an.

830.01 Der starke Ertragszuwachs, der mit 7% deutlich über dem Wirtschaftswachstum des abgelaufenen Jahres liegt, ist nicht zuletzt Folge einer nach unten verzerrten Vergleichsbasis. Das Vorjahr erlitt wegen der vorangegangenen Steuersatzerhöhung einen Steuerausfall von über 100 Mio (Abbau von Fakturierungsrückständen im 4. Quartal 1982). Berücksichtigt man diese Verzerrung, so ergibt sich für das Rechnungsjahr ein im Gleichschritt mit dem günstigen Konjunkturverlauf gewachsener Ertrag, der nur knapp unter den Erwartungen des Budgets zurückblieb.

Zu 606 Zollverwaltung

211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 134

211.02 Sparsame und preisgünstige Einkäufe; Verzögerung bei der Auftragserteilung.

301.01 Mehraufwand infolge vermehrten Nachtdienstleistungen des Gzw-Personals. Die Nachtdieneinsätze sind aus Sicherheitsgründen nicht zum voraus bestimmbar.

301.02 Weniger Umzüge als angenommen.

321.01 Große Einsparungen beim Einkauf von Fachbüchern und bei den Zeitschriftenabonnements, sparsame Verwendung von Repräsentationskrediten,

Ad 605 Administration des contributions
(suite)

riode fiscale, les recettes supplémentaires pourraient s'élever à 13% pour les personnes physiques (budget 10%) et même à 18,5% pour les personnes morales (budget 13%).

Le rendement brut de l'impôt anticipé a été de 2034 millions. Il a dépassé le résultat de l'année précédente de 561 millions et le montant porté au budget de 134 millions ou 7% en chiffre rond. Pour établir le budget, on avait admis que les rentrées stagneraient (8850 millions) et que le niveau des remboursements s'abaisserait (6950 millions). Ce sont les rentrées afférentes aux dividendes d'actions qui ont le plus fortement augmenté (+377 millions) au point que les rentrées totales, supérieures de près de 440 millions à celles de l'année précédente, atteignaient 9395 millions. Même si 1984 n'a pas été une année de taxation dans divers cantons, les remboursements – en raison déjà des rentrées supplémentaires – ont atteint 7361 millions, montant qui n'est inférieur que de 127 millions au résultat de l'année précédente. Ces remboursements représentent 78% des rentrées (1983: 84%).

Les recettes afférentes aux droits de timbre se sont élevées à 1447 millions, ce qui constitue un nouveau résultat record. Le rendement de cet impôt a dépassé celui de l'année précédente de 214 millions et le montant budgété de 197 millions ou tout juste 16%. Plus des 95% (ou 190 millions) du rendement supplémentaire par rapport au budget proviennent des transactions sur titres étrangers (+122 millions) et du droit d'émission (+68 millions). Le volume des transactions sur titres a encore augmenté; les papiers monétaires ont été très demandés tandis que les émissions d'actions ont atteint des valeurs records. Quant au cours du dollar, il a augmenté avec vigueur.

L'accroissement notable du rendement de 7%, supérieur à la croissance économique de l'année écoulée, n'est pas que la conséquence d'une base comparative à la baisse. En raison de la hausse des taux de l'impôt, la diminution du rendement s'est élevée à plus de 100 millions l'année précédente (suppression des arriérés de facturations au cours du 4^e trimestre de 1982). Compte tenu de cette distorsion, l'exercice accuse un rendement parallèle à l'évolution favorable de la conjoncture, qui est à peine inférieur aux prévisions budgétaires.

Ad 606 Administration des douanes

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 134

Achats modérés et à des prix avantageux. Retard dans la passation des commandes.

Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation du nombre des services de nuit du Corps des gardes-frontière. Pour des raisons de sécurité, les interventions nocturnes ne sont pas déterminables à l'avance.

Moins de déménagements que prévu.

Economies importantes réalisées lors de l'achat d'ouvrages spécialisés et sur les abonnements aux journaux; utilisation parcimonieuse des crédits de représentation.

Fr.
60 000

Finanz	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	2 324 309	1 250 000	615 762	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobiliarunterhalt, Versicherungen .	395 103	429 550	421 342	2 Entretien du mobilier, assurances
341.01 Betriebsausgaben	5 438 576	5 944 200	5 990 110	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	7 012 163	6 690 500	6 800 321	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	329 070	464 000	430 706	373.01 Contributions
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	7 845	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	29 699 865	30 600 000	30 599 956	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Förderung und Rationalisierung des Tabakanbaus	19 350 000	4 000 000	4 000 000	433.01 Promotion et rationalisation de la culture du tabac
463.01 Privatschule in Domodossola	4 500	3 500	3 500	463.01 Ecole privée de Domodossola
2 Stipendien	—	8 000	—	2 Bourses
473.01 Vereine des Zollpersonals	10 172	10 200	10 195	474.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Zollltarife, Brüssel	36 333	40 000	38 452	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	138 563	160 000	150 132	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	1 205 607	1 173 600	884 271	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 242 948 232	4 381 120 000	4 359 715 971	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen	205 408	250 000	201 671	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	7 996 873	8 300 000	8 435 492	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
830.01 Tabaksteuer	682 061 726	780 000 000	783 289 143	830.01 Impôt sur le tabac
2 Blersteuer	49 671 129	50 000 000	48 677 227	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	920 016 143	930 000 000	888 679 242	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	1 044 639 708	1 060 000 000	1 061 763 271	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	5 788 056	6 000 000	5 700 631	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	2 449 195	1 500 000	1 598 217	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	25 820 310	24 000 000	29 506 860	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 382 838 875	1 400 000 000	1 405 460 784	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	49 589 350	48 900 000	52 919 507	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 996 155	1 700 000	1 236 981	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	5 629 618	5 100 000	6 009 040	931.01 Amendes douanières et de mono- pole
2 Statistische Gebühren	43 575 578	44 800 000	43 295 564	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle ..	1 051 383	900 000	1 137 033	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	16 707 878	16 700 000	18 143 072	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	348 263	370 000	384 135	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2 562 584	2 600 000	3 278 101	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

331.01 Die Schlußabrechnung für die GZA Basel/Weil Autobahn ist noch ausstehend (ca. 320 000 Franken). Der Baubeginn der GZA Basel/St-Louis ist von Frankreich auf 1985 verschoben worden, deshalb waren noch keine Abschlagszahlungen fällig (300 000 Franken eingestellt).

331.02 Verpflegung und Unterhalt der Diensthunde kostete weniger als angenommen.

341.01 Die Tarife für elektrische Energie im Bereiche der gesamten EZV wurden teilweise der Teuerung angepaßt. Im weiteren wurden neue Straßenüberdachungen mit vermehrten Beleuchtungskosten bei Straßenzollämtern in Betrieb genommen.

351.01 Die Mietzinse für Büroräumlichkeiten für die EZV und die privat gemieteten Wohnungen für das Grenzwachtpersonal sind leicht angestiegen, was nicht im voraus berechnet werden konnte.

373.01 Statt den 87 000 budgetierten Rückvergütungen sind nur 84 446 an Landwirte und Landw. Betriebe ausbezahlt worden.

423.01*, 463.01*

463.02 Keine Gesuche eingegangen.

473.01*

433.01* Entnahme aus der Rückstellung für die AHV, S. 132 4 000 000

511.01 Weniger Ersatzbeschaffungen von Motorfahrzeugen, Laboreinrichtungen und Übermittlungsapparaten als angenommen. Verzicht auf die Beschaffung von verschiedenen teuren Apparaten für Labor (Präzisionswaagen usw.).

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein

Anteile:

	Fr.
Zolleinnahmen	15 963 570
Warenumsatzsteuer	24 892 338
Stempelabgaben	2 489 739
	<u>43 345 647</u>

Beiträge:

	Fr.
Brotgetreideversorgung	170 813
Mahlprämien	1 953
Stempelabgaben	136 791
	<u>309 557</u>
Guthaben Liechtenstein	43 036 090
Zahlungen Bund	40 000 000
Zahlung Liechtenstein	—
Restguthaben	<u>3 036 090</u>

830.01 BRB vom 10. 5. 1978 (AS 1978 586).

Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 132 783 289 143

840.01 BG vom 19. 6. 1959 (SR 632.10).

Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides, S. 135 12 230 311

Fortsetzung auf Seite 67b

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Le décompte final pour l'installation douanière commune de Bâle/Weil autoroute n'est pas terminé (quelque 320 000 francs). Le début de la construction de l'installation de Bâle/St-Louis a été reporté, par la France, à 1985; aucun acompte n'a donc encore été versé (300 000 francs mis en réserve).

Les frais de nourriture et d'entretien des chiens de service ont été moins élevés que prévu.

Les tarifs de l'énergie électrique utilisée par les douanes ont été partiellement adaptés au renchérissement. En outre, des bureaux de douane de route ont été équipés de nouveaux couverts sur route occasionnant un accroissement des frais d'éclairage.

Légère hausse imprévisible des loyers de bureaux destinés aux douanes et des logements loués à des particuliers pour le personnel du Corps des gardes-frontière.

Seuls 84 446 remboursements (au lieu des 87 000 prévus au budget) ont été accordés aux agriculteurs et exploitations agricoles.

Aucune demande n'a été présentée.

Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 132

Remplacement de moins de véhicules à moteur, d'installations de laboratoire et d'appareils de transmission que prévu. Renonciation à l'achat de divers appareils coûteux de laboratoire (balances de précision, etc.).

Décompte avec la Principauté du Liechtenstein

Quotes-parts:

Recettes douanières
Impôt sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre

Contributions:

Approvisionnement en blé
Primes de mouture
Droits de timbre
Avoir du Liechtenstein
Païement de la Confédération
Païement du Liechtenstein
Solde de l'avoir

ACF du 10. 5. 1978 (RO 1978 586).

Versement à la provision pour l'AVS I, p. 132

LF du 19. 6. 1959 (RS 632.10).

Versement à la provision pour la réduction des prix du blé, p. 135

Suite à la page 67b

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.02 Art. 36ter BV; BG vom 19. 6. 1959 (SR 632.10). BB vom 23. 12. 1959 (SR 725.116.2) und V vom 22. 2. 1978 (SR 725.116.21) über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treib- stoffzollertrag. BRB vom 27. 4. 1983 über die Inkraftsetzung der Neuregelung bei den Treibstoffzöllen. Anteil des Straßenwesens am Reinertrag der Treibstoffzölle:	
	Fr.
100% des Treibstoffzollzu- schlages (siehe 840.07)	1 405 460 784
50% der Treibstoffzölle	530 881 635
abzüglich: Straßenbaufor- schung 806.391.01, 311.01, 331.01, 511.01, 104.321.40,	2 953 936
	<u>527 927 699</u>
- davon Einlagen in die Rück- stellungen, S. 135	
19% Hauptstraßen	100 306 263
35% allg. Straßenbeiträge; Finanzausgleich	184 774 695
6% Niveauübergänge	31 675 662
- Deckung von Ausgaben:	
40% Nationalstraßen	211 171 079
	<u>211 171 079</u>
	<u>527 927 699</u>
Total zur Ausgabendeckung zur Ver- fügung	1 616 631 863
abzüglich: Nationalstraßenausgaben, S. 91c	<u>1 136 859 141</u>
Einlage in die Rückstellung «Nicht ver- teilte Treibstoffzollerträge», S. 135 Die definitive Verteilung wird erst nach Inkrafttreten der Anschlußgesetzgebung festgelegt werden können.	<u>479 772 722</u>
840.03 Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 132	5 700 631
840.06 Einlage in die Rückstellung für den Reb- bau, S. 134	15 833 817
Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134	<u>13 673 043</u>
	<u>29 506 860</u>
840.07 Art. 36ter und Übergangsbestimmung Art. 16 BV (SR 101), BB vom 23. 12. 1959 (SR 725.116.2) und V vom 22. 2. 1978 (SR 725.116.21) über die Ver- wendung des für den Straßenbau bestimmten An- teils am Treibstoffzollertrag; BB vom 4. 10. 1974 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71). Verwendung siehe unter 840.02.	

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Cst. art. 36ter. LF du 19. 6. 1959 (RS 632.10) AF du 23. 12. 1959 (RS 725.116.2) et O du 22. 2. 1978 (RS 725.116.21) concernant l'emploi de la part du pro- duit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières. ACF du 27. 4. 1983 sur la mise en vigueur de la régle- mentation des droits de douane sur les carburants. Quote-part de la voirie au produit net des droits sur les carburants:	
100% des droits supplémentaires sur les carburants (voir 840.07)	
50% des droits sur les carburants pour la construc- tion des routes dont recherches en matière de construction des routes (806.391.01, 311.01, 331.01, 511.01, 104.321.40),	
- dont versements à la provision, p. 135	
19% routes principales	
35% subventions routières générales; péréquation financière	
6% passages à niveau	
- Couverture des dépenses:	
40% routes nationales	
Total disponible pour couvrir des dépenses	
à déduire: dépenses pour les routes nationales, p. 91c	
Versement à la provision pour le produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants, p. 135 La répartition définitive ne sera fixée qu'après l'entrée en vigueur de la législation y relative.	
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 132	
Versement à la provision pour la viticulture, p. 134	
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134	
Cst, art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). AF du 23. 12. 1959 (RS 725.116.2) et O du 22. 2. 1978 (RS 725.116.21) sur l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières. AF du 4. 10. 1974 sur le finan- cement des routes nationales (RS 632.112.71). Utilisa- tion, voir sous 840.02.	

Finanz	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	3 903 716	4 022 200	3 967 876	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A — 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 732 497	3 797 400	3 767 545	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	67 110	70 000	60 097	301.01 Débours
311.01 Sachverständige	31 814	68 000	57 032	311.01 Experts
3 Hilfskräfte	2 717	3 100	—	3 Auxiliaires
		<i>A — 100</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	14 712	17 600	17 379	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	5 866	6 100	5 823	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	49 000	60 000	60 000	2 Conférence suisse sur l'informatique
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	6 309 358	6 494 300	6 372 979	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 6 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 170 605	6 300 400	6 204 269	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A — 96 100</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	82 026	94 000	100 035	301.01 Débours
		<i>N 6 000</i>		
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	51 869	95 000	63 797	311.01 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	4 858	4 900	4 878	321.01 Frais d'administration
612 Bankenkommission				612 Commission des banques
Ausgaben	2 472 023	2 642 900	2 662 298	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 48 900</i>		<i>Autorisés</i>
201.01 Präsident u. Kommissionsmitglieder	147 000	147 000	171 750	201.01 Président et membres de la commission
2 Taggelder u. Reiseentschädigungen	50 735	63 000	49 080	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 233 042	2 322 100	2 371 859	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 49 700</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	24 549	36 000	33 301	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	—	26 600	9 401	311.02 Auxiliaires
		<i>A — 800</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	16 697	48 200	26 907	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	4 534 460	5 100 000	5 195 008	Recettes
931.02 Spruchgebühren	4 534 460	5 100 000	5 195 008	931.02 Emoluments de décision
613 Amt für Meßwesen				613 Office de métrologie
Ausgaben	6 135 612	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 407 360	—	—	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.		Zu 610 Bundesamt für Organisation	Ad 610 Office fédéral de l'organisation
—	54 224		
—	29 855		
—	9 903	301.01 Weniger auswärtige Geschäfte und Kursbesuche als geplant; Benutzung von Dienstfahrzeugen.	Moins de travaux confiés à des tiers et fréquentation de moins de cours à l'extérieur que prévu. Utilisation de véhicules de service.
—	10 968		
—	3 000		
—	221	311.01 Einsparungen beim Sachverständigenbeizug für Bauprojekte.	Economies réalisées lors des recours aux experts pour des projets de construction.
—	277		
—			
		Zu 611 Finanzkontrolle	Ad 611 Contrôle des finances
—	31 221		
—	31		
+	35		
—	31 203	311.01 Weniger Expertenaufträge durch Finanzkontrolle und Finanzdelegation.	Moins de travaux confiés à des experts par le Contrôle des finances et la Délégation des finances.
—	22		
		Zu 612 Bankenkommision	Ad 612 Commission des banques
—	29 502		
+	24 750	201.01 BRB vom 19. 3. 1984. Erhöhung der Entschädigungen an die Mitglieder der EBK, rückwirkend auf den 1. 1. 1984.	ACF du 19. 3. 1984. Augmentation de l'indemnité fixe annuelle pour les membres de la CFB, avec effet rétroactif au 1 ^{er} janvier 1984.
—	13 920	201.02 Weniger Auslandsreisen, als vorgesehen.	Moins de voyages à l'étranger que prévu.
+	59		
—	2 699		
—	16 399		
—	21 293	321.01 Kredit für Jubiläum EBK wird zum Teil erst 1985 beansprucht.	Une partle du crédit pour le jubilé de la CFB sera utilisée en 1985.
+	95 008		
+	95 008		
—			
—			

Finanz	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
613 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)				613 Office de métrologie (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	61 447	—	—	301.01 Débours
311.01 Honorare und Entschädigungen ...	4 574	—	—	311.01 Honoraires et indemnités
321.01 Verwaltungsauslagen	25 576	—	—	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	206 090	—	—	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	222 810	—	—	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	90 989	—	—	493.01 Bureau International des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für ge- setzliches Meßwesen, Paris	10 388	—	—	2 Organisation Internationale de mé- trologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	900 090	—	—	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	187 599	—	—	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	18 689	—	—	3 Véhicules de service
Einnahmen	2 534 005	—	—	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	2 327 770	—	—	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	203 699	—	—	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	2 536	—	—	2 Produit de travaux accessoires et divers
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	7 665 798	37 268 825	8 264 903	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 15 210 000</i> <i>A — 43 998 900</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 870 200	3 023 700	3 063 810	211.01 Rétribution du personnel
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	<i>A 40 100</i> 21 228 000	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
8 Personalvermehrung, Etatstellen ...	—	<i>N 15 000 000</i> <i>A — 36 228 000</i> 4 975 000	—	8 Augmentation du personnel, postes figurant dans l'état
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A — 4975 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	22 099	22 000	21 890	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	1 783 454	1 841 000	1 841 000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztl. Untersuchungen ..	569 346	595 000	699 591	3 Aktivité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Sachverständige	17 917	23 000	17 295	311.01 Commissions et experts
2 Personalschulung	1 227 060	1 300 000	1 300 046	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	28 979	20 000	2 221	3 Auxiliaires
7 Personalvermehrung, Hilfskräfte ...	—	<i>A — 600</i> 2 975 000	—	7 Augmentation du personnel, auxiliaires
90 Hilfskräfte, Globalkredit	—	<i>A — 2941 200</i> 174 700	—	90 Auxiliaires, crédit global
91 KV-Praktikanten, Globalkredit	—	73 700	—	91 Stagiaires de la société des em- ployés de commerce, crédit global
		<i>A — 68 900</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

—
—
—
—
—

—
—

—
—
—

—
—
—
—

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

— 215 022

+ 10

—
—

211.04 und 08 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.

Ces crédits ont été cédés selon les besoins aux offices concernés.

301.03 Mehraufwand durch vermehrte Reihenuntersuchungen, eine Verlagerung von Anstellungen in das Jahr 1984, bedingt durch den Einstellungsstopp in der zweiten Jahreshälfte 1983, sowie durch eine 1,5% höhere Personalfluktuatation gegenüber den Vorjahren.

Dépenses supplémentaires causées par davantage d'examens médicaux en série, des engagements reportés à l'année 1984 en raison du blocage du recrutement durant le second semestre de 1983, ainsi que par la fluctuation de personnel supérieure à 1,5% par rapport aux années précédentes.

— 110

+ 104 591

— 5 705

+ 46

— 17 179

311.01 Weniger Geschäfte für die Personal-Kommissionen.

Moins d'affaires concernant les commissions du personnel.

— 33 800

311.07 und 09 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.

Ces crédits ont été cédés selon les besoins aux offices concernés.

— 4 800

311.90 BRB vom 22. 2. 1984 betreffend die Sperrung von 3,1% der Hilfskräfte. Nicht freigegebener Betrag.

ACF du 22. 2. 1984 sur le blocage de 3.1% des crédits pour les auxiliaires. Montant non débloqué.

— 174 700

Finanz	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt (Fortsetzung)				614 Office du personnel (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	900 073	950 000	1 143 562	321.01 Frais d'administration
2 Globalkredit Personalwerbung	—	N 210 000 135 905	69 078	2 Recrutement du personnel, crédit global
373.01 Mitgliederbeiträge	1 370	1 520	1 410	373.01 Cotisations
2 Beiträge an den Betrieb von Perso- nalrestaurants	245 300	105 000	105 000	2 Contributions aux frais d'exploita- tion de restaurants pour le person- nel
Einnahmen	5 875 133	5 220 500	5 140 750	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	73 945	108 500	109 839	921.02 Remboursement de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftaus- gleich»	12 620	12 000	15 760	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militär- versicherung, Anspruch der Ver- waltung	5 788 568	5 100 000	5 015 151	5 Indemnités de chômage de l'assu- rance militaire, part de l'administra- tion
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	154 873 853	239 422 200	153 308 345	Dépenses
<i>Behörden</i>		N 1 355 000 A — 1 000		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	6 025 939	N 6 320 000 50 000	6 369 997	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 087 557	2 256 500	2 227 975	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumer- innen	1 481 827	N 1 542 600 45 000	1 584 807	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
3 Arbeitgeberbeitrag an die Nichtbetriebs- unfall-Versicherung	4 220 368	—	—	3 Assurance contre les accidents non professionnels, contribution de l'employeur
5 Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	106 458 790	N 112 798 200 1 000 000	112 057 674	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfall- versicherung (SUVA)	—	21 223 300	20 640 082	6 Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	7 501 164	8 165 100	8 081 880	222.01 Pensions des professeurs des éco- les polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 290	2 500	2 571	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	2 050 090	N 1 780 000 260 000	2 033 118	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Sachverständige	983	A 1 200	1 129	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	5 938	31 400	7 734	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	A — 1 000 300 000	300 067	3 Mandats de prestations Infor- matiques
321.01 Verwaltungsauslagen	488	1 000	1 031	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	280	400	280	373.01 Cotisations
380.01 Ausgabenüberschuss	25 038 139	85 000 000	—	380.01 Excédent de dépenses
Einnahmen	17 311 096	23 704 500	24 233 684	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuss	—	—	1 393 494	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	475 825	445 000	536 383	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regio- nalstellen	15 225	14 500	—	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	16 607 093	16 400 000	16 470 346	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA	—	6 600 000	5 610 524	4 CNA, indemnités journalières
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eldg. Ausgleichskassen	212 953	245 000	222 937	931.01 Contribution aux frais d'administra- tion de la caisse fédérale de com- pensation

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)

321.01 Weniger graphologische Gutachten, als vorge-
sehen.

321.02 BRB vom 24. 8. 1983 betreffend die Reduktion der
Kosten für die Personalwerbung um 60% sowie
Schaffung einer Globalrubrik. Nicht freigegebener
Betrag.

921.02 Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.

921.04 Ertrag aus der Abgabe von Dokumentation über
die Entlohnung des Bundesbeamten im Ausland.

921.05 Weniger Militärpatienten.

Zu 615 Versicherungskasse

221.05 Vermehrte Rückbuchungen bei Unfall und Militär-
dienst.

910.01 Unter dem Ausgaben- respektive Einnahmen-
überschuß ist der Saldo ausgewiesen, der nach
Verrechnung der Beiträge der Mitglieder und der
Betriebe (PTT-, Rüstungsbetriebe usw.) mit den
ausbezahlten Renten, Rückerstattungen usw. ver-
bleibt. Zuzug erhöhte Tilgungsbeiträge der PTT-
und Rüstungsbetriebe sowie der angeschlossenen
Organisationen im Zusammenhang mit dem Ein-
bau der Teuerungszulagen in die Renten per
1. 7. 1984 ist anstelle des budgetierten Ausgaben-
überschusses ein Einnahmenüberschuß entstan-
den.

Einlage in die Rückstellung für die Ver-
sicherungskasse, S. 132

921.01 Erhöhte Rückerstattungen wegen Änderung in der
Kontenabgrenzung.

931.04 Weniger Taggelder abgerechnet, als aufgrund der
Unfallstatistik budgetiert.

Ad 614 Office du personnel (suite)

Moins d'expertises graphologiques que prévu.

ACF du 24. 8. 1983 réduisant les frais de recrutement
du personnel de 60% et créant un crédit global. Mon-
tant non libéré.

Prestations de service du bureau des salaires.

Remise de documentation concernant la rétribution
des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger.

Moins de patients militaires.

Ad 615 Caisse d'assurance

Davantage de ristournes de primes en cas d'acci-
dents et de service militaire.

Solde résultant de la compensation des contributions
des membres et des entreprises (Entreprise des PTT
et fabriques d'armements, etc.) par les rentes payées,
les remboursements, etc. L'excédent de recettes, au
lieu d'un excédent de dépenses prévu au budget,
provient des amortissements plus élevés de l'Entre-
prise des PTT et des fabriques d'armements, ainsi
que des organisations annexes, par suite de l'incor-
poration des allocations de renchérissement dans les
rentes le 1^{er} juillet 1984.

Versement à la provision pour la caisse d'assurance,
p. 132

Remboursements plus élevés par suite de la délimi-
tation modifiée des comptes.

Remboursement de moins d'indemnités journalières
que prévu selon la statistique des accidents.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	2 379 475 402	2 560 916 465 <i>N 266 847 490 A 1 045 600</i>	2 763 412 763	Dépenses
Einnahmen	723 706 194	765 653 382	684 595 469	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	4 080 364	4 468 200 <i>A — 2 200</i>	4 337 068	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 626 646	3 980 600	3 893 490	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	19 046	19 500	18 074	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	221 825	223 000	193 987	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	41 675	70 400 <i>A — 2 200</i>	56 694	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	10 580	13 800	13 842	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	4 092	6 000	6 002	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	35 000	33 400	33 480	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Konsumenteninformation	121 500	121 500	121 500	423.01 Information des consommateurs
Einnahmen	97 968	82 000	113 681	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2 000	113 681	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	97 968	80 000	—	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	12 672 748	12 078 600 <i>N 3 000 A 171 600</i>	11 582 314	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	1 153 444	1 044 200 <i>A 171 600</i>	1 215 808	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	17 623	18 500 <i>N 3 000</i>	20 302	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	120	10 000	120	311.01 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	5 547	5 900	5 351	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	11 496 014	11 000 000	10 340 733	433.01 Subsidés pour œufs indigènes
Einnahmen	10 362 760	11 631 700	10 431 180	Recettes
Fiskaleinnahmen				Recettes fiscales
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeuren .	10 355 755	11 625 000	10 423 832	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	6 715	6 700	7 069	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	290	—	280	931.01 Recettes administratives

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

— 65 396 792

— 81 057 913

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

— 128 932

— 87 110

— 1 426

— 29 013

— 11 506

+ 42

+ 2

+ 80

311.01 Weniger Kommissions-Sitzungen und Expertisen hinsichtlich Konsumenten-, Pachtzins- und Milchkontingentierungsfragen.

Moins de séances de commissions et d'expertises concernant les commissions de la consommation, des fermages et de recours en matière de contingentement laitier.

— 423.01*

+ 31 681

— 2 000

+ 33 681

Zu 702 Preiskontrollstelle

Ad 702 Office du contrôle des prix

— 670 886

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.

+ 8

433.01 PAK für Eier, BG vom 21.12.1960 (SR 942.30)

Fr.

Einnahmen 850.03 10 423 832

Einnahmenüberschuß am 31. 12. 1983 5 027 919

Fr. 15 451 751

CCP des œufs, LF du 21. 12. 1960 (RS 942.30).

Recettes 850.03

Excédent de recettes au 31 décembre 1983

— 1 198

— 9 880

— 549

Zuschüsse Inlandeier 10 340 733

Ausgabenanteile:

211.01 35 000

301.01 1 100

311.01 3 000

104.321.10 2 700

707.211.01 80 000

707.301.01 3 200

Einnahmenüberschuß am 31.12.1984 4 986 018

Supplément pour œufs indigènes

Quotes-parts de dépenses

211.01

301.01

311.01

104.321.10

707.211.01

707.301.01

Excédent de recettes au 31 décembre 1984

— 659 267

— 1 200 520

— 1 201 168

Minderaufwendungen als Folge günstigerer Entwicklung der Lage auf dem Eiermarkt.

Diminution des dépenses due à l'évolution plus favorable de la situation du marché des œufs.

+ 369

+ 280

850.03 Mindereinnahmen zufolge kleineren Einfuhrmengen von Eiprodukten.

Diminution des recettes due à une réduction de l'importation de produits à base d'œufs.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	352 773 294	383 496 080	352 906 576	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 530 260</i> <i>A — 318 500</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	850 088	930 000	915 605	201.01 Négociations économiques
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 523 374	10 867 100 <i>A — 320 000</i>	10 546 331	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	118 021	125 500	125 595	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	64 060	66 000	65 978	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	18 489	19 600	19 098	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	74 033	<i>A 1 500</i> 74 200	68 576	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung	6 300 000	6 300 000	6 300 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale
3 Investitionsrisikogarantie	77 320	500 000	78 372	3 Garantie contre les risques de l'investissement
91 Kollektive Auslandwerbung, Förderung der Beschäftigung	1 130 321	—	—	91 Publicité collective à l'étranger, encouragement de l'emploi
92 Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten, Förderung der Beschäftigung	2 000 000	7 000 000	6 600 000	92 Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Internationales Ausstellungsbureau (BIE), Paris	18 613	12 100	9 309	493.01 Bureau International des expositions (BIE), Paris
2 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, (OCDE), Paris	4 671 691	5 074 800	4 103 015	2 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	26 199	<i>N 27 100</i> 260	27 360	3 Comité consultatif International du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	912 510	990 000	907 530	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	2 517 387	2 950 000	2 720 693	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	93 448	105 400	102 344	6 Accord International sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	720 446	<i>N 782 000</i> 341 000	1 119 666	7 Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	871 370	<i>N 946 000</i> 123 000	1 060 644	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	37 942	56 800	40 257	9 Accord International sur le cacao
10 Internationales Zuckerabkommen ..	—	19 880	—	10 Accord International sur le sucre
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 147 999	2 281 500	2 264 307	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	480 799	<i>N 522 000</i> 66 000	583 224	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen	40 308	28 400	21 334	13 Accord international sur l'étain
16 Finanzhilfeschenkungen	9 902 161	37 200 000	24 886 829	16 Dons d'aide financière
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	20 000 000	15 000 000	9 432 407	90 Idem/encouragement de l'emploi
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	1 156	1 400	1 472	18 Accord international sur le caoutchouc naturel
20 Internationales Tropenholzübereinkommen	—	7 500	—	20 Accord international sur les bois tropicaux
21 Internationales Juteübereinkommen	—	8 800	7 958	21 Accord international sur le jute

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

30 801 264

14 395

769

95

22

2 002

5 624

423.01* BG vom 25. 6. 1982. Ordentlicher Beitrag an die SZH.

LF du 25. 6. 1982. Contribution ordinaire à l'OSEC.

423.03 Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.

Aucun sinistre. Les dépenses concernent les frais administratifs.

Fr.

421 628

Entnahme aus der Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 133

Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 133

423.92 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi.

400 000

Beiträge an die SZH und andere Trägerschaften für die Mitfinanzierung von Rahmenaktionen für Werbung und Information der Exportwirtschaft. Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 148*.

Contributions à l'OSEC et à d'autres institutions pour le cofinancement d'actions-cadres pour la publicité et l'information de l'économie d'exportation. Etat de l'utilisation du crédit, p. 148*.

493.01–21 Die den internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstellung unseres Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.

Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre des différences de cours de change.

2 791

971 785

493.02 Der Wertverlust des Franzosen- und Belgischen Franken führte zu einer Reduktion unserer Beitragsleistung.

La dévaluation des francs français et belge a entraîné une réduction de notre contribution.

82 470

493.11* Verwendung:

Fr.

229 307

4. Verpflichtungskredit

1 257 868

5. Verpflichtungskredit

1 006 439

2 264 307

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 147*.

Utilisation:

4* crédit d'engagement

5* crédit d'engagement

Etat de l'utilisation des crédits, p. 147*.

493.16* Die Mittel wurden den Rahmenkrediten über 200 und 350 Mio Franken entnommen.

Les moyens financiers ont été prélevés sur les crédits de programme de 200 et 350 millions de francs.

8 356

Verwendung:

Fr.

16 543

Industrialisierung

552 858

Importförderung

2 548 060

Rohstoffe

1 784 123

19 880

Zahlungsbilanzhilfe

19 500 000

17 193

Vorinvestitionsstudien für Mischkredite ...

155 610

Durchführung

346 178

24 886 829

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 148*.

Utilisation:

Industrialisation

Encouragement à l'importation

Matières premières

Aide à la balance des paiements

Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes

Exécution

Etat de l'utilisation des crédits, p. 148*.

493.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi.

12 313 171

5 567 593

72

Die Mittel wurden ausschließlich für die Zahlungsbilanzhilfe an Ghana verwendet. Der Betrag ist vollumfänglich dem Rahmenkredit über 100 Mio Franken (BB vom 14. 3. 1983) belastet.

Les fonds ont été utilisés exclusivement pour l'aide à la balance des paiements du Ghana. Le montant a été entièrement imputé au crédit de programme de 100 millions de francs (AF du 14. 3. 1983).

7 500

842

Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 148*.

Etat de l'utilisation du crédit, p. 148*.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	160 000 000	160 000 000	160 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	80 000 000	90 000 000	90 000 000	91 Idem/encouragement de l'emploi
3 Darlehen Ausland	49 175 559	39 700 000	30 898 672	3 Prêts à l'étranger
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	1 900 000	—	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	11 170 818	24 930 930	19 228 390	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	10 301 120	24 429 430	18 725 257	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	128	500	59	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	12 096	1 000	350	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	857 474	500 000	502 724	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	3 611 266	3 670 940	3 725 958	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 2 200 A 52 800</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 603 769	3 660 900	3 713 726	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 52 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 399	8 800	10 997	301.01 Débours
321.01 Verwaltungsauslagen	1 098	<i>N 2 200 A 1 240</i>	1 235	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	4 936 225	5 200 000	5 522 031	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	4 936 225	5 200 000	5 522 031	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	387 152 462	362 767 300	350 409 550	Dépenses
		<i>N 678 450 A 549 000</i>		
Verwaltung	383 747 961	358 938 000	346 725 470	Administration
		<i>N 678 450 A 401 500</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	18 272 687	18 658 500	18 839 920	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 181 400</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	347 831	357 700	357 604	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	275 246	628 000	465 411	311.01 Commissions et experts
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	60 346	70 500	55 664	2 Organisation Internationale du travail, conférences
5 Hilfskräfte	192 251	58 900	279 012	5 Auxiliaires
		<i>A 220 100</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	24 654	20 500	19 387	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	32 087	33 000	33 089	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service

Bericht

Rapport

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Fr.

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)

Fr.

—	600.02	BG vom 26. 9. 1958 und Änderung vom 10. 10. 1980. Die ERG verzeichnete Einnahmen aus Gebühren, Schadensrückzahlungen und Konsolidierungszinsen von 150 Mio Franken.	160 000 000
—		Die Ausgaben, hauptsächlich für Transferschäden und Konsolidierungen, betrugen 387 Mio Franken.	
—	8 801 328	Da auf Jahresende größere Schadenszahlungen zu erwarten waren, wurde der gesamte budgetierte Vorschuß von 250 Mio bezogen. Einige Zahlungen konnten jedoch erst anfangs 1985 vorgenommen werden, so daß das Defizit 1984 um 13 Mio geringer als der beanspruchte Vorschuß ausfällt.	
—	1 900 000	Per Ende 1984 betrug der Stand der gewährten Garantien 15,8 Milliarden Franken bei einem Fakturabtrag von 20,9 Milliarden Franken.	
—	5 702 540		
—	5 704 173		
—	441		
—	650		
+	2 724		
	600.91	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (Bericht siehe unter 600.02).	90 000 000
		Darlehen, Zuwachs, S. 96	250 000 000
+	18	600.03* BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970 betreffend den Abschluß von Konsolidierungsabkommen.	
+	26	BRB vom 16. 1. 1980 und 29. 4. 1980.	795 740
—	3	Konsolidierungsabkommen Sudan III ... (Kapitalisierte Zinsen aus Sudan I)	239 707
—	5	Konsolidierungsabkommen Sudan IV ... (Kapitalisierte Zinsen aus Sudan I)	
+	322 031	BB vom 20. 6. 1980 über den Abschluß von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
+	322 031	BRB vom 6. 10. 1980 und 14. 1. 1981.	1 353 070
		Konsolidierungsabkommen Türkei III.	
		Kommerzielle Schulden	690 710
		BB vom 1. 12. 1976.	
		Transferkredit Tunesien	
—	13 585 200	BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	
—	13 292 480	BRB vom 28. 3. 1979.	
		Mischkredit Thailand	3 542 561
		BRB vom 24. 8. 1979.	
		Mischkredit Sri Lanka	2 457 363
		BRB vom 26. 3. 1980.	
		Mischkredit Senegal	3 463 659
		BRB vom 29. 10. 1980.	
		Mischkredit Kamerun	1 223 360
+	20	BRB vom 2. 3. 1981.	
—	96	Mischkredit Kenia	3 286 524
—	162 589	BRB vom 12. 8. 1981.	
—	14 836	Mischkredit Honduras	7 868 875
		BRB vom 4. 11. 1981.	
		Mischkredit Zimbabwe I	340 981
		BRB vom 24. 3. 1982.	
+	12	Mischkredit Marokko	3 317 276
—	1 113	BRB vom 24. 11. 1982.	
+	89	Mischkredit Zimbabwe II	2 318 846
—	500	Darlehen, Zuwachs, S. 96	30 898 672

Fortsetzung auf Seite 73 b

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

LF du 26. 9. 1958 et modification du 10. 10. 1980. La GRE a enregistré des recettes issues d'émoluments, de remboursements de dommages et intérêts de consolidation s'élevant à 150 millions de francs.

Les dépenses, concernant principalement des pertes de transfert et des consolidations, s'élevaient à 387 millions de francs.

On s'attendait à la fin de l'année à des déboursements importants relatifs à des dommages. C'est pourquoi la Confédération a versé une avance équivalant au total du montant budgété, soit 250 millions. Cependant quelques paiements ont dû être reportés au début 1985, ce qui explique la différence de 13 millions entre l'avance versée et le déficit effectif.

A fin 1984, les garanties allouées s'élevaient à 15,8 milliards de francs alors que les montants facturés étaient de 20,9 milliards de francs.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (voir également sous 600.02).

Prêts, augmentation, p. 96

AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

ACF des 16. 1. 1980 et 29. 4. 1980.

Accord de consolidation avec le Soudan III (Intérêts capitalisés issus de Soudan I)

Accord de consolidation avec le Soudan IV (Intérêts capitalisés issus de Soudan I)

AF du 20. 6. 1980 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

ACF des 6. 10. 1980 et 14. 1. 1981.

Accord de consolidation avec la Turquie III.

Dettes commerciales

AF du 1. 12. 1976.

Crédit de transfert à la Tunisie

AF du 28. 11. 1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

ACF du 28. 3. 1979.

Crédit mixte à la Thaïlande

ACF du 24. 8. 1979.

Crédit mixte au Sri Lanka

ACF du 26. 3. 1980.

Crédit mixte au Sénégal

ACF du 29. 10. 1980.

Crédit mixte au Cameroun

ACF du 2. 3. 1981.

Crédit mixte au Kenya

ACF du 12. 8. 1981.

Crédit mixte au Honduras

ACF du 4. 11. 1981.

Crédit mixte au Zimbabwe I

ACF du 24. 3. 1982.

Crédit mixte au Maroc

ACF du 24. 11. 1982.

Crédit mixte au Zimbabwe II

Prêts, augmentation, p. 96

Suite à la page 73b

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
 (Fortsetzung)

650.01 Rückzahlung fälliger Amortisationsranchen aus Konsolidierungen und Mischkrediten. BB vom 17. 2. 1964. Finanzhilfe an die Türkei. Projekt Kars	Fr. 591 679 2 600 000
1. Fünfjahresplan	
BB vom 6. 3. 1969. Finanzhilfe an die Türkei. 2. Fünfjahresplan	1 983 333
BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970. Konsolidierungsabkommen Togo I	566 106
Konsolidierungsabkommen Togo III	53 649
Konsolidierungsabkommen Türkei I. Darlehensschulden	1 431 564
Kommerzielle Schulden	2 254 222
Konsolidierungsabkommen Türkei II. Darlehensschulden	1 419 361
Kommerzielle Schulden	2 771 043
BB vom 20. 3. 1975. Konsolidierungsabkommen Bangladesh I BB vom 20. 6. 1980. Konsolidierungsabkommen Türkei III Darlehensschulden	38 172 608 442
Kommerzielle Schulden	4 074 853
BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	
Mischkredit Thailand	291 500
Mischkredit Ägypten I (Einnahmen aus Darlehen der DEH)	41 333
Darlehen, Abgang, S. 97	18 725 257
931.01 Bußen wegen Widerhandlungen gegen die Ursprungszeugnisverordnung.	
933.02 Einlagen in die Rückstellung für die Investitionsrisikogarantie, S. 133	502 724

Zu 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr

931.01 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Anstieg der Importe, insbesondere im EDV- und Elektronik-Bereich.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

311.01 Weniger Sitzungen von Kommissionen und geringere Kosten für Arbeitsgruppen und Experten, hauptsächlich aber die weitere Aufschiebung von Statistik-Revisionen waren die Ursachen der Minderausgaben.

311.02 Geringere Kosten für die Hauptkonferenz im Juni sowie Aufschiebung von im Programm der IAO vorgesehenen Tagungen von Industrie- und Fachkommissionen.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

Remboursements de tranches d'amortissement échues de consolidations et de crédits mixtes.

AF du 17. 2. 1964. Aide financière à la Turquie.

Projet Kars
1^{er} plan quinquennal
AF du 6. 3. 1969. Aide financière à la Turquie.
2^e plan quinquennal
AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970.
Accord de consolidation avec le Togo I
Accord de consolidation avec le Togo III
Accord de consolidation avec la Turquie I.
Dettes sur prêts
Dettes commerciales
Accord de consolidation avec la Turquie II.
Dettes sur prêts
Dettes commerciales
AF du 20. 3. 1975.
Accord de consolidation avec le Bangladesh I
AF du 20. 6. 1980.
Accord de consolidation avec la Turquie III
Dettes sur prêts
Dettes commerciales
AF du 28. 11. 1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.
Crédit mixte à la Thaïlande
Crédit mixte à l'Égypte I (recettes issues de prêts de la DDA)
Prêts, diminution, p. 97

Amendes pour infractions à l'ordonnance sur les certificats d'origine.

Versements à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 133

Ad 704 Division des importations et des exportations

Hausse, imprévisible au moment de l'élaboration du budget, du volume des importations concernant notamment les domaines informatique et électronique.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Moins de séances de commissions que prévu et frais limités afférents aux groupes de travail et experts notamment en raison de la révision différée de statistiques.

Frais moindres pour la conférence générale en juin et renvoi de sessions de commissions d'industrie et techniques prévues au programme de l'OIT.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbe- schaffung und Verschiedenes	9 100	9 000	9 000	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laborato- rien und Betriebsausgaben	90 100	190 000	189 944	3 Service médical du travail, labora- toires et dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	6 523	6 900	5 330	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltsrechnun- gen	150 000	200 000	183 395	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
4 Zentenarfeier/Landesausstellung ..	215 000	290 000	260 000	4 Exposition nationale, centenaire
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	114 300	99 700	74 733	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften	954 197	N 680 000 270 000	569 921	423.01 Coopératives de cautionnement des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	158 825	200 000	336 500	2 Octroi de cautionnement en régions de montagne
3 Schweizerische Verkehrszentrale ..	—	18 900 000	18 900 000	3 Office national suisse du tourisme
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	3 500 000	3 500 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
6 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverbandes	—	108 000	108 000	6 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tourisme
453.01 Arbeitsnachweis	181 925	189 000	183 026	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	328 303	319 000	319 011	3 Encouragement du travail à domicile
90 Arbeitsvermittlung, Förderung der Beschäftigung	1 497 846	1 040 000	637 684	90 Service de placement, encourage- ment de l'emploi
12 Bund schweizerischer Frauenor- ganisationen	9 000	9 000	9 000	12 Alliance de sociétés féminines suisses
463.01 Berufliches Bildungswesen	256 224 978	244 110 000	244 110 054	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	39 659 436	38 000 000	26 214 403	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	1 418 758	1 350 000	1 217 105	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	1 799 953	1 800 000	1 332 988	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete ...	56 250 000	21 600 000	21 600 000	11 Aide à l'investissement dans les ré- gions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	2 474 012	N 2 780 000 386 600	3 163 907	493.01 Organisation internationale du travail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	203	400	192	2 Fédération internationale de l'enseignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	400	400	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
6 Internationales Büro für Sozialtou- rismus, Brüssel	—	4 000	4 100	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus ...	—	N 225 000 21 850	246 690	7 Organisation mondiale du tourisme
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit	3 000 000	3 500 000	3 500 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

373.01 Vorläufiger Verzicht auf eine neue Mitgliedschaft bis zur Einleitung der Revision von Statistiken.

391.01 Es wurden nicht alle Vorhaben in Auftrag gegeben.

423.01 Der im August bei den gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften festgestellte Zwischenstand der Bürgschaftsverluste war schlecht; dagegen verlief das letzte Drittel des Jahres günstig. Dies erforderte insgesamt geringere Bundesbeiträge.

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung für gewerbliche Hilfseinrichtungen, Rest der Rücklage, S. 134

423.02 Es waren Beiträge an zwei Bürgschaftsverluste zu leisten, was zur Kreditüberschreitung führte.

423.03*

453.90 Diese Maßnahmen sind mit dem Rechnungsjahr 1984 abgelaufen. Es waren nur noch Restverpflichtungen aus dem Jahr 1983 zu erfüllen. Die Beiträge an die Kosten der nach dem 1. Januar 1984 begonnenen Aktivitäten auf diesem Gebiet werden neu von der Arbeitslosenversicherung geleistet.

423.06*, 453.01*, 03*, 90*, 12*

463.01* Verwendung der Mittel:

	Fr.
Ständige Schulen und Kurse	
– Gewerblich-industrielle	115 108 141
– Einführungskurse für Lehrlinge	5 796 498
– Höhere Technische Lehranstalten (Tages- und Abendschulen)	26 117 009
– Kaufmännische, Handels- und Verkehrsschulen	55 393 901
– Hauswirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche	20 367 934
Lehrerbildungskurse	1 777 821
Lehrmeisterkurse, Lehrabschluß-, Berufs- und höhere Fachprüfungen, Experten-kurse	4 520 755
Berufsberatung	14 020 368
Verschiedene Maßnahmen	1 007 627
	<u>244 110 054</u>

463.02* Verzögerungen in den Beitragsleistungen des Bundes wegen Nichteinhaltung von Bauprogrammen, verspätetem Einreichen von Bauabrechnungen und Zurückstellung von angemeldeten, teilweise großen Bauvorhaben.

483.01* Verzögerung in der Bearbeitung und Ablieferung von zwei regionalen Entwicklungskonzepten, fehlende Teilabrechnungen von je rund 50000 Franken.

483.02* Verzögerung bei der Verwirklichung von Projekten. Zudem hatte der Bund weniger an Bürgschaftsverluste beizutragen als im Vorjahr.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

Renonciation temporaire à une nouvelle affiliation jusqu'au début de la révision de statistiques.

Les mandats concernant les projets n'ont pas tous été attribués.

La situation intermédiaire des pertes sur cautionnement établie en août auprès des coopératives de cautionnement des arts et métiers était mauvaise; les quatre derniers mois de l'année ont par contre été favorables. Dans l'ensemble, cela a entraîné une diminution des subventions fédérales.

Prélèvement sur la provision pour les institutions d'aide à l'artisanat, solde de la réserve, p. 134

Dépassement de crédit en raison de subventions versées pour deux pertes sur cautionnements.

Les mesures ont pris fin avec l'exercice 1984. Seuls les engagements pris en 1983 devaient encore être remplis. C'est désormais l'assurance-chômage qui verse les subventions pour les frais découlant des activités accomplies dans ce domaine depuis le 1^{er} janvier 1984.

Utilisation du crédit:

Ecoles et cours permanents
– en matière artisanale et industrielle
– cours d'introduction pour apprentis
– écoles techniques supérieures (écoles du jour et écoles du soir)
– en matière commerciale, écoles de commerce et d'administration
– en matière d'économie familiale et d'économie familiale rurale
Cours pour enseignants
Cours de formation pour maîtres d'apprentissage, examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours de formation pour experts
Orientation professionnelle
Mesures diverses

Retards dans le versement des subventions fédérales en raison de délais non respectés de programmes de constructions, de la remise tardive des décomptes de construction et du renvoi de projets en partie importants.

Retard dans l'élaboration et la remise de deux programmes régionaux de développement pour lesquels font défaut les décomptes partiels portant chacun sur quelque 50000 francs.

Retard dans la réalisation de projets. En outre, la Confédération a dû contribuer, dans une moindre mesure par rapport à l'année précédente, aux pertes sur cautionnements.

Fortsetzung auf Seite 74 b

Suite à la page 74 b

Bericht

Rapport

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und
Arbeit (Fortsetzung)**

483.11* BG vom 28. 6. 1974 (SR 901.1). Gemäß	
Artikel 29 ist bis Ende 1985 ein Fonds von	
500 Mio zu öffnen.	
Einlagen bis Ende 1984	Fr. 479 850 000
- Bis 31. 12. 1984 ausbezahlte Darlehen ..	323 410 000
	<u>156 440 000</u>
- Rückzahlungen bis 31. 12. 1984	31 150 000
Fondsbestand Ende 1984	<u>187 590 000</u>
603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 97	3 500 000

Summarische Bemerkung zu den Ausgaben-
positionen des SIBP:
Die Teilnehmerzahlen an Studiengängen und
Kursen sind jeweils beim Budgetieren im einzelnen
noch nicht bekannt.

**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts
et métiers et du travail (suite)**

LF du 28. 6. 1974 (RS 901.1). Suivant l'article 29, un
fonds de 500 millions doit être alimenté jusqu'à fin
1985.

Versements jusqu'à fin 1984
- Prêts versés jusqu'au 31. 12. 1984

- Remboursements jusqu'au 31. 12. 1984
Etat du fonds au 31. 12. 1984

Prêts, augmentation, p. 97

Brève remarque concernant les articles de dépenses
de l'ISFPF:

Le nombre de participants aux cycles d'études et aux
cours n'est pas encore connu dans le détail lors de
l'établissement du budget.

Volkswirtschaft	Rechnung\l Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	3 404 501	3 829 300 <i>A 147 500</i>	3 684 080	institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.21 Personalbezüge	1 262 432	1 252 800 <i>A 148 000</i>	1 400 848	211.21 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.21 Ersatz von Auslagen	33 839	42 100	37 035	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare ...	1 430 302	1 800 000	1 586 887	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Sachverständige	34 547	45 000	27 876	22 Commissions et experts
23 Hilfskräfte	8 629	16 000	6 822	23 Auxiliaires
		<i>A — 500</i>		
321.21 Verwaltungsauslagen	15 636	22 000	16 548	321.21 Frais d'administration
341.21 Betriebsausgaben	168 584	33 000	32 926	341.21 Dépenses d'exploitation
351.21 Miete	2 282	5 500	3 348	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	200	400	200	373.21 Cotisations
391.21 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	9 500	—	391.21 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	448 050	603 000	571 590	463.21 Cours de formation et de perfec- tionnement au corps enseignant des écoles professionnelles
Einnahmen	949 065	1 303 600	2 028 031	Recettes
Verwaltung	636 051	902 600	1 623 544	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Schweizerische Verkehrszentrale ..	—	152 600	152 632	653.02 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Flesch	—	120 000	120 000	3 Centre de cours et de détente, Fiesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	636 051	630 000	1 350 912	931.01 Emoluments
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	313 014	401 000	404 487	institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
921.21 Kostenrückerstattungen	306 263	400 000	393 813	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	6 751	1 000	10 674	931.21 Taxes de cours
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 430 163 205	1 523 143 800 <i>N 143 195 230</i> <i>A 10 000</i>	1 637 076 601	Dépenses
Verwaltung	1 424 921 021	1 517 845 500 <i>N 74 215 230</i> <i>A 10 300</i>	1 572 504 475	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 274 229	11 410 300	11 320 571	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und
Arbeit (Fortsetzung)**
**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts
et métiers et du travail¹⁾(suite)**

— 292 720

+ 48

— 5 065

— 213 113

— 17 124

— 8 678

— 5 452

— 74

— 2 152

— 200

— 9 500

— 31 410

463.21*

+ 724 431

+ 720 944

+ 32

	Fr.	
653.02 Darlehen, Abgang, S. 97	152 632	Prêts, diminution, p. 97
653.03 Darlehen, Abgang, S. 97	120 000	Prêts, diminution, p. 97

+ 720 912

931.01 Mehrertrag durch Einführung der nicht veran-
schlagten Kostenverrechnung für die Tätigkeit der
Durchführungsorgane des BIGA zur Verhütung
von Berufsunfällen und Berufskrankheiten, nach
Inkraftsetzung der V zum BG über die Unfall-
versicherung per 1. Januar 1984.

Produit supplémentaire en raison de l'introduction
d'une imputation des frais, non prévue au budget,
concernant les activités des organes d'exécution de
l'OFIAMT qui concourent à la prévention des mala-
dies et accidents professionnels, dès l'entrée en
vigueur, le 1^{er} janvier 1984, de l'O concernant la LF
sur l'assurance-accidents.

+ 3 487

— 6 187

+ 9 674

— 29 272 429

— 19 566 555

— 89 729

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	240 976	262 100	248 438	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	432 510	470 000	469 972	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	23 736	48 100	34 127	2 Auxiliaires
4 Schweizerisches FAO-Komitee	—	A 10 300 40 000	27 483	4 Comité suisse de la FAO
321.01 Verwaltungsauslagen	70 980	39 000	35 003	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	81 510	87 000	84 022	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	75 000	75 000	75 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahm- abgabe	1 310 000	1 310 000	1 310 000	4 indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	110 002	109 200	109 121	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	3 449 875	3 444 000	3 443 723	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	106 050 014	113 460 000	113 460 051	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	33 125 977	30 850 000	24 819 939	3 Placement de la récolte de colza
5 Tafelobstverwertung	209 627	—	—	5 Placement des fruits de table
6 Absatz Walliser Aprikosen	1 448 764	—	468 044	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	21 670 000	N 817 830 23 600 000 N 2 900 000	26 479 910	7 Transformation des betteraves su- crières
20 Tierzucht	34 500 000	34 855 000	34 855 090	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	60 000 035	62 000 000	62 000 000	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1 581 936	1 620 000	1 597 198	22 Placement de la laine de mouton
26 Beiträge für Stilllegung von Betrie- ben	36 350 075	22 500 000	16 376 985	26 Subventions en cas de cessation de l'exploitation
28 Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	31 889 161	35 160 000	33 894 319	28 Réduction spéciale des prix des fro- mages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4 702 500	4 702 500	4 702 500	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 000 000	3 000 000	3 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
30 Butterverwertung	223 233 926	231 000 000 N 32 200 000	263 033 303	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	340 237 809	384 000 000 N 37 300 000	422 481 178	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	24 447 670	22 300 000	22 277 006	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	169 050 201	175 000 000	169 329 067	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail dans les régions de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	37 032	36 000	36 092	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
36 Schweiz. Milchkommission	5 400	5 400	5 400	36 Commission laitière suisse
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2 018 593	2 250 000	1 794 614	37 Contributions aux frais de lait de se- cours
38 Umstellungsaktionen zur Milch- marktentlastung	225 000	200 000	200 093	38 Campagnes de conversion pour allé- ger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	58 980 083	67 000 000	66 914 636	39 Paiement de contributions aux dé- tenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	101 099 996	120 000 000	119 998 180	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
96 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 000 000	4 000 000	3 997 638	96 Idem/encouragement de l'emploi
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	90 000	180 000	180 000	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
42 Ermittlung der Flächenmaße von Be- trieben	700 000	300 000	300 000	42 Relevés cadastraux des exploita- tions
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	20 800	7 200	5 400	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	230 850	237 500	237 500	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture: pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Fr.			
—	13 662		
—	28		
—	24 273	311.02 Geringere Aufwendungen für die Erledi- gung unvorhergesehener Arbeiten.	Moins de dépenses pour l'exécution de travaux im- prévus.
—	12 517		
—	3 997	311.04 Verzicht auf eine offizielle Veranstaltung zum Welternährungstag.	Annulation de la manifestation officielle à l'occasion de la journée mondiale de l'alimentation.
—	2 978		
—	—		
—	—	433.01* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134
—	79	433.02* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134
—	277	433.03* Der Preis für inländisches Rapsöl konnte dank unerwartet hoher Weltmarktpreise für pflanzliche Öle angehoben werden, was zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbar war.	Les prix pratiqués sur le marché mondial des huiles végétales ont enregistré une forte hausse imprévisi- ble lors de l'établissement du budget. Cette hausse a permis de relever le prix de l'huile de colza indigène.
+	51		
—	6 030 061	Entnahme aus der Rückstellung für Acker- bau und Absatzförderung, S. 134	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134
—	349 786		
—	20 090	433.06* V vom 4. 7. 1984 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen, Ernte 1984. Kleinere Ernte als geschätzt. Entnahme aus der Rückstellung für Acker- bau und Absatzförderung, S. 134	O du 4. 7. 1984 facilitant l'écoulement des abricots du Valais récoltés en 1984. Récolte moins abondante que prévu.
+	90		
—	22 802		
—	6 123 015	433.07* Die Zuckerpreise auf dem Weltmarkt waren im Zuckerjahr 1983/1984 wesentlich tiefer als bei der Budgetierung angenom- men. Diese nicht voraussehbare Entwick- lung hatte größere Defizite der Zucker- fabriken und damit höhere Bundesleistun- gen zur Folge.	Les prix payés en 1983/1984 pour le sucre sur les mar- chés mondiaux ayant été nettement inférieurs aux prévisions, déficits plus élevés des sucreries occa- sionnant un accroissement des subventions fédé- rales.
—	1 265 681		
—	—		
—	166 697	433.20* Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
+	1 181 178	Rindviehzucht	Elevage du bétail bovin
—	22 994	Kleinviehzucht	Elevage du menu bétail
—	5 670 933	Pferdezucht	Elevage chevalin
		Geflügelzucht	Elevage des volailles
		34 855 090	
+	92	433.21 Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
—	—	Ausmerzaktionen inkl. Entlastungskäufe ..	Campagnes d'élimination, achats d'allègement compris
—	455 386	Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet	Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance de la région de montagne
+	93	Entnahme aus der Rückstellung für Acker- bau und Absatzförderung, S. 134	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134
—	85 364	433.22* Entnahme aus der Rückstellung für Acker- bau und Absatzförderung, S. 134	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134
—	1 820	433.26* Die günstigeren Preise, vorwiegend auf dem Schweine- und Geflügelsektor, haben mehrere Bewirtschafter veranlaßt, auf einen Beitrag zu verzichten. Drei Beitragsgesuche von insgesamt 1,4 Mio Franken sind noch beim Bundesgericht hängig.	Etant donné les prix avantageux, notamment sur les marchés du porc et de la volaille, plusieurs exploi- tants ont renoncé aux contributions. Trois demandes de subventionnement, représentant un montant total de 1,4 million de francs, sont encore en suspens au Tribunal fédéral.
—	2 362		
—	—	Entnahme aus der Rückstellung für Acker- bau und Absatzförderung, S. 134	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134
—	1 800		
—	—		

Fortsetzung auf Seiten 76 b, c und d

Sulte aux pages 76 b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Milchrechnung 1983/1984

Effektive Milcheinlieferungen:

31,49 Mio dt

Verwertung:

	V/B	1984 R/C	
	Mio dt	Mio dt	%
- Konsummilch	5,5	5,5	17,3
- Joghurt, Spezialitäten usw.	1,2	1,3	4,1
- Konsum- und Kaffeerahm	4,0	4,0	12,7
- Butter	4,0	4,4	14,0
- Käse	14,3	14,8	47,1
- Dauermilchwaren	1,5	1,5	4,8
	30,5	31,5	100,0

Compte laitier 1983/1984

Livraisons de lait effectives:

31,49 millions de décitonnes

Placement:

- Lait de consommation
- Yogourt, spécialités, etc.
- Crème de consommation et à café
- Beurre
- Fromage
- Conserves de lait

I. Ausgaben

Fr.

I. Dépenses

433.28* Sonderverbilligungen einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. unter 850.15)	33 894 319	Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (voir article 850.15)
433.29* Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	2 702 500	Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
433.90 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung, Förderung der Beschäftigung, BB vom 17. 3. 1983	3 000 000	Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait, encouragement de l'emploi, AF du 17. 3. 1983
433.30* Butterverwertung	263 033 303 ¹	Placement du beurre
433.31* Käseverwertung	422 481 178 ²	Placement du fromage
433.32* Übrige Maßnahmen	22 277 006 ³	Autres mesures
433.37* Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	1 794 614 ⁴	Contributions aux frais de lait de secours
433.39* Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs- milchproduktion	66 914 636 <u>818 097 556</u>	Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
Entnahme aus der Rückstellung für Milch- produkte, S. 134	206 651 133	Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 134
¹ Höhere Butterproduktion; nur teilweise Überwälzung der Milchgrundpreiserhöhungen vom 1. 7. 1983 bzw. 1. 7. 1984 auf die Konsumenten möglich.		
² Mehraufwand infolge höherer Käseproduktion und ungünstiger Absatzverhältnisse beim Käseexport. Keine volle Überwälzung der Milchgrundpreiserhöhungen.		
³ Übrige Maßnahmen		
- Exportzuschüsse für Dauermilchwaren	5 238 317	
- Exportzuschüsse für Joghurt	3 466 221	
- Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	13 167 468	
- Beitrag für Rahmwerbung	405 000	
	<u>22 277 006</u>	
⁴ Höhere Milcheinlieferungen in den Mangergebieten hatten kleinere Aushilfsmilchlieferungen und damit geringere Kosten zur Folge.		
¹ Hausse de la production du beurre. Les augmentations du prix de base du lait des 1 ^{er} juillet 1983 et 1 ^{er} juillet 1984 n'ont pu que partiellement être répercutées sur les consommateurs.		
² Dépenses supplémentaires dues à une production plus élevée de fromage et à des conditions d'écoulement défavorables lors l'exportation du fromage. Les augmentations du prix de base du lait n'ont pas pu être reportées entièrement.		
³ Autres mesures		
- Subventions à l'exportation de conserves de lait		
- Subventions à l'exportation de yogourt		
- Contributions destinées à abaisser le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes		
- Contribution aux frais de promotion des ventes de crème		
⁴ Par suite de l'augmentation des livraisons de lait dans les régions défavorisées du pays, les livraisons de lait de secours et les frais y relatifs ont enregistré une diminution.		

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

II. Deckung

Fr.

Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)	206 651 133
Preiszuschläge auf Importkäse (850.15) ..	36 626 454 ¹
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	47 036 920
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten (850.09)	13 714 160
Kostenanteil Bund:	
– Vorwegbeitrag (MWB, Art. 3 Abs. 1, SR 916.350.1)	
– Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14)	
– Restaufwand (MWB, Art. 3 Abs. 4 und 5)	514 068 889
	<u>818 097 556</u>
¹ Verwendung der Preiszuschläge:	
– Sonderverbilligung Weich- und Halhartkäse (433.28)	33 894 319
– Sonderbewilligung Sbrinkkäse (433.31)	2 732 135
	<u>36 626 454</u>

III. Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

Fr.

Rp.-ct./kg

Ertrag des Sicherstellungsbetrages	47 036 921	2,00	Produit de la retenue
Saldo vortrag aus Rechnung 1982/1983 (+)	548 971	0,02	Report du solde du compte 1982/1983 (+)
zuzüglich Nachträge (+)	7 643	—	Plus les suppléments (+)
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfügbar	47 593 535	2,02	A disposition pour couvrir la quote-part
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	47 036 920	2,00	Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Saldo vortrag auf Rechnung 1984/1985	<u>556 615</u>	<u>0,02</u>	Report du solde sur le compte 1984/1985

433.33 Infolge vorsichtiger Schätzungen und Rückgang der beitragsberechtigten Großvieheinheiten wurde der Kredit nicht voll beansprucht.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134

Le crédit à disposition n'a pas été entièrement utilisé en raison des estimations prudentes et de la réduction du nombre des unités de gros bétail donnant droit à la contribution.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134

433.35*

433.36*

433.38* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134

200 093

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134

433.40* Verwendung der Mittel:

Fr.

Bodenverbesserungen	83 483 364
Landwirtschaftliche Hochbauten	36 514 816
	<u>119 998 180</u>

Utilisation du crédit:
Améliorations foncières
Constructions rurales

Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 134

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 134

433.96 Bodenverbesserungen und landw. Hochbauten; Förderung der Beschäftigung gemäß BB vom 17. 3. 1983

Améliorations foncières et constructions rurales. Encouragement de l'emploi, conformément à l'AF du 17. 3. 1983.

Verwendung der Mittel:

Fr.

– Bodenverbesserungen	3 706 638
– Landwirtschaftliche Hochbauten	291 000
	<u>3 997 638</u>

Utilisation du crédit:
– Améliorations foncières
– Constructions rurales

433.41* Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 134

180 000

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 134

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung) **Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

433.50*	Fr.	
433.51* Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heim- wesen, S. 133	237 500	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 133

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
433.60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	4 110 044	4 295 000	4 295 050	433.60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
63 «Pro Juventute» Praktikantinnenhilfe	16 200	16 200	16 200	63 «Pro Juventute», aide aux stagiaires
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	450 000	500 000	500 000	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	82 000 000	82 500 000	82 500 019	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contri- butions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	26 150 081	25 000 000	25 000 000	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricole
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	8 354 962	8 000 000	8 000 039	2 Constructions nouvelles ou complé- mentaires destinées à l'enseigne- ment agricole
3 Forschungsbeiträge	157 490	130 000 N 100 000	229 924	3 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Zolli- kofen	—	30 000	—	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen
2 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Natio- nen (FAO), Rom	4 487 977	5 181 000 N 897 400	6 040 206	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	495 000	585 000	585 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	15 200 000	30 000 000	30 000 000	3 Crédits d'investissements à l'agri- culture
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	8 400 000	4 250 000	4 250 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
4 Betriebshilfe	1 125 000	1 800 000	1 486 434	4 Aide aux exploitations
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und Schädlinge	1 494 240	1 076 600 N 180 000	1 214 220	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.91 Ersatz von Auslagen für Quarantä- neorganismen	7 181	7 900	3 518	301.91 Organismes quaranténaires, débours
311.91 Entschädigungen, Honorare	459 652	400 000 N 180 000	579 898	311.91 Indemnités, honoraires
312.91 Hilfskräfte	1 449	1 600	1 433	312.91 Auxiliaires
321.91 Verwaltungsauslagen	1 758	2 100	2 139	321.91 Frais d'administration
331.91 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	7 119	13 000	2 983	331.91 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.91 Betriebsausgaben	14 350	17 000	15 932	341.91 Dépenses d'exploitation
351.91 Miet- und Pachtzinse	12 882	13 000	12 209	351.91 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.91 Bekämpfungsmaßnahmen	929 015	550 000	530 961	433.91 Mesures de lutte

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compta 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.91 Internationale Organisationen für Pflanzenschutz	37 007	44 000	37 982	493.91 Organisations Internationales pour la protection des plantes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.91 Inventaranschaffungen	23 827	28 000	27 165	511.91 Achats de matériel d'exploitation
Förderung des Weinbaues	3 747 944	4 221 700 N 68 800 000 A — 300	63 357 906	Encouragement de la viticulture
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.92 Staatskeller	26 000	50 000	48 131	201.92 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.92 Entschädigungen, Honorare	39 963	31 000	30 980	311.92 Indemnités, honoraires
312.92 Hilfskräfte	9 407	10 200	9 936	312.92 Auxiliaires
321.92 Verwaltungsauslagen	485	A — 300 500	544	321.92 Frais d'administration
341.92 Betriebsausgaben	2 137	10 000	—	341.92 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.92 Förderung des Rebbaues	3 150 000	2 400 000 N 800 000	3 200 000	433.92 Encouragement de la viticulture
93 Verwertungsmaßnahmen	519 952	1 720 000 N 68 000 000	60 068 315	93 Mesures de placement
Einnahmen	648 438 863	679 165 800	601 970 608	Recettes
Verwaltung	645 847 620	676 606 300	598 962 566	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	8 071 149	2 770 000	778 318	653.02 Remboursements de prêts
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln ...	314 170 266	350 000 000	289 280 051	850.01 Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsum- milch	998	2 000	1 366	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Spelsefetten und Speiseölen	126 957 889	133 000 000	109 687 752	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter ..	63 917 646	57 000 000	56 294 263	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpul- ver	4 433	35 000	12 656	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahm- pulver	152 191	100 000	243 689	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch ..	1 196 482	900 000	1 185 221	7 Supplément de prix sur le lait con- densé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	45 395 444	45 000 000	47 036 920	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milch- produzenten	3 991 524	6 000 000	13 714 160	9 Taxe sur les livraisons excédentai- res des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	12 255 859	12 400 000	12 733 486	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver ...	7 516	100 000	4 256	11 Suppléments de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpul- ver	—	1 000	2 977	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	15 439 327	11 300 000	9 578 837	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	34 624 264	37 400 000	36 626 454	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsum- milch	17 078 800	18 000 000	16 906 630	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	58 638	80 000	42 890	19 Taxe des détenteurs de bétail
20 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse ..	—	—	24 403	20 Droit de douane supplémentaire sur les légumes congelés

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

493.91 Tieferer Franc-Kurs als budgetiert.

Fr.

Le cours du franc français a été inférieur aux prévisions.

301.91–511.91 Ausgaben 1 214 220

Dépenses

Ausgabenanteile:

211.01 Personalbezüge 124 680

Quotes-parts des dépenses:

Rétribution du personnel

341.92 Verzögerung bei der Revision und der Erneuerung von Katasterplänen.

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 134

433.92* Verwendung der Mittel:

Utilisation du crédit:

Erneuerung der Rebberge 1 970 444

Reconstitution du vignoble

Weinlesekontrolle 1 229 556

Contrôle de la vendange

3 200 000

Im Rahmen der Budgetberatung 1984 hat das Parlament einen Abbau der Bundesbeiträge für die Erneuerung der Rebberge verlangt; gleichzeitig wurde der hierfür vorgesehene Kredit von 2,2 Mio auf 1,2 Mio reduziert. Die notwendige Gesetzesänderung erfordert mehr Zeit als ursprünglich angenommen.

Lors de la discussion du budget de 1984, le Parlement a exigé une réduction des subventions fédérales destinées à la reconstitution de vignobles; parallèlement, le crédit de 2,2 millions prévu à cet effet a été réduit à 1,2 million. L'amendement législatif y relatif nécessite plus de temps que prévu à l'origine.

433.93* Verwendung der Mittel:

Utilisation du crédit:

Alkoholfreie Traubenverwertung 42 377

Utilisation non alcoolique du raisin

Propaganda Ausland 99 623

Propagande à l'étranger

Informationskampagne über den Schweiz. Reb- 185 000

Campagne d'information sur la viticulture en Suisse

Rebbau

Gewährung eines Beitrages an die Lagerkosten überschüssiger Weine der Ernten 1982 und 1983 aus der Westschweiz und dem Kanton Tessin (NK I 1984: 35 Mio)¹Octroi d'une contribution aux frais de stockage des excédents de vin issus des récoltes 1982 et 1983 en Suisse romande et au Tessin (CS I 1984: 35 millions)¹.

Zusätzliche Verwertungsmaßnahmen infolge großer Weinorräte und der zu erwartenden Ernte 1984

Mesures supplémentaires de placement en raison des réserves importantes de vin et de la future récolte de 1984.

Verbilligungsaktionen für Traubensaft, Sauser und Tafeltrauben (NK II 1984: 33 Mio)².Campagnes de réduction de prix pour jus de raisin, moût et raisin de table (CS II 1984: 33 millions)².

¹ Einerseits wurden nicht für die gesamte Menge von 1 Mio hl Lagerbeiträge beansprucht und andererseits wegen vorzeitiger Lagerentnahme bereits ausbezahlte Beiträge zurückerstattet.

¹ D'une part, les contributions pour le stockage d'un million d'hl (volume global) n'ont été pas été utilisées et d'autre part, des contributions déjà versées ont été remboursées en raison du prélèvement sur les réserves effectué plus tôt que prévu.

² Wegen schlechten Witterungsbedingungen konnten anstatt 3 Mio kg Tafeltrauben nur 0,4 Mio kg vermarktet werden.

² Par suite des mauvaises conditions météorologiques, la quantité vendue de raisin de table a atteint 0,4 million de kg au lieu des 3 millions de kg prévus.

201.92–433.93 Ausgaben 63 357 906

Dépenses

Aus allgemeinen Bundesmitteln 32 242

Ressources générales de la Confédération

63 325 664

Ausgabenanteile:

211.01 Personalbezüge 246 875

Quotes-parts des dépenses:

Rétribution du personnel

301.01 Ersatz von Auslagen 9 399

Débours

Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 134

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.134

Fortsetzung auf Seite 78 b

Suite à la page 78 b

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

	Fr.
653.02 Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlenan- käufe	495 000
Schweiz. Verband für künstliche Besa- mung, Zollikofen	125 000
Fohlenaufzuchtbetriebe	12 700
Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel, Zol- likofen	90 218
Betriebshilfe	5 400
SVBL, Brugg	50 000
Darlehen, Abgang, S. 97	778 318
Die bessere Lage auf dem Schlachtvieh- markt erlaubte bereits 1983 die vollständige Rückzahlung des Darlehens für Fleisch- verwertung von 2 Mio Franken.	
850.01 Höhere Weltmarktpreise für Futtermittel be- wirkten geringere Einnahmen aus Preis- zuschlägen als erwartet.	
	Fr.
Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134	289 280 050
850.02–850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18 Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 134	206 651 133
850.03 Wesentlich höhere Rückerstattungen von Preis- zuschlägen infolge zunehmender Exporte von Fertigprodukten; Rückgang der Importe.	
850.05 Die erhobenen Preiszuschläge mußten großen- teils zurückerstattet werden im Zusammenhang mit der Unterstellung unter das BG über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirt- schaftsprodukten (SR 632.111.72).	
850.06 Einmalige größere Einfuhr zwecks Produktetest.	
850.07 Die Importmengen sind großen Schwankungen unterworfen und waren höher als erwartet.	
850.08 Größere sicherstellungspflichtige Menge infolge höherer Milcheinlieferungen.	
850.09 Die Milchkontingente wurden stärker überschritten als bei der Budgetierung angenommen.	
850.10 Steigender Konsum, insbesondere beim Kaffee- rahm.	
850.11 Die erhobenen Preiszuschläge mußten fast voll- ständig zurückerstattet werden im Zusammenhang mit der Unterstellung unter das BG über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirt- schaftsprodukten (SR 632.111.72).	
850.14 Die Abgabe wurde per 1. 7. 1984 von 2 Rp. auf 1 Rp./kg gesenkt.	
850.15 Geringere Importe als angenommen.	
850.18 Sinkender Konsumtrend.	
850.19 Der Umfang dieser Einnahmen kann bei der Budgetierung nur geschätzt werden.	Fr.
Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134	42 890
850.20 V vom 28. 3. 1984 über Zollzuschläge auf Einfuhren von Tiefkühlgemüse (SR 632.110.72).	
Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134	24 403

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains
Fédération suisse pour l'insémination artificielle, Zollikofen
Station d'élevage de poulains
Station de contrôle de la production pour la volaille, Zollikofen
Aide aux exploitations
ASCA, Brugg
Prêts, diminution, p. 97
L'amélioration intervenue sur le marché du bétail de boucherie a permis le remboursement intégral, en 1983 déjà, du prêt de 2 millions de francs destiné à la mise en valeur de la viande.
La hausse des prix sur les marchés mondiaux des fourrages a entraîné une diminution plus importante que prévu des recettes provenant des suppléments de prix.
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134
Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 134
Accroissement des exportations de produits finis, augmentation sensible des suppléments de prix remboursés; diminution des importations.
Les suppléments de prix prélevés ont dû être rem- boursés dans leur quasi-totalité par suite de la subordination à la LF sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.72).
Importation extraordinaire devant servir à tester des produits.
Les quantités importées sont soumises à de fortes variations et ont été plus importantes que prévu.
L'augmentation des livraisons a entraîné un accrois- sement de la quantité de lait soumise à la retenue.
Les dépassements de contingents ont été plus forts que prévu.
Accroissement de la consommation, plus particulière- ment de celle de la crème à café.
Les suppléments de prix prélevés ont dû être restitués dans leur quasi-totalité par suite de la subordination à la LF sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.72).
La taxe a été réduite de 2 ct. à 1 ct./kg à partir du 1 ^{er} juillet 1984.
Les importations ont été plus faibles que prévu.
Tendance à la baisse de la consommation.
Lors de l'établissement du budget, seule une estima- tion des recettes est possible.
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134
O du 28. 3. 1984 réglant le prélèvement d'un droit de douane supplémentaire sur les importations de légumes congelés (RS 632.110.72).
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen	1 996 950	2 000 000	4 269 464	921.02 Remboursement de subventions
931.01 Gebühren für Feldbesichtigungen .	138 580	140 000	144 277	931.01 Emoluments perçus pour la visite des cultures
2 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr von Labstoffen	1 101	1 300	1 279	2 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	222 933	230 000	208 377	3 Taxes sur le bétail et la viande im- portés
4 Sonstige Einnahmen	151 522	130 000	162 388	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	12 256	15 800	15 826	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	1 852	1 200	6 626	6 Taxes à l'importation des semen- ceaux de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und der Schädlinge	2 583 326	2 549 500	3 007 734	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.91 Sonstige Einnahmen	32 524	30 000	42 075	931.91 Autres recettes
932.91 Pflanzenschutzabgaben	2 541 051	2 500 000	2 908 554	932.91 Protection des plantes, taxes
933.91 Desinfektionsgebühren	9 751	19 500	57 105	933.91 Taxes de désinfection
Förderung des einheimischen Wein- baues	7 917	10 000	308	Encouragement de la production viticole indigène
921.92 Rückerstattung von Beiträgen	7 917	10 000	308	921.92 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	72 437 284	74 917 150 <i>A — 2 200</i>	74 597 924	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	52 416 515	53 978 200 <i>A — 257 900</i>	53 719 928	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	744 500	784 000	766 852	302.01 Débours
312.01 Entschädigungen	1 497 704	1 475 000	1 474 218	312.01 Indemnités diverses
2 Hilfskräfte	2 106 167	2 407 300 <i>A 198 100</i>	2 488 930	2 Auxiliaires
3 Hilfskräfte für Umweltschutzfragen.	82 630	—	—	3 Auxiliaires, protection de l'environ- nement
5 Hausdienst, Lohnkosten	316 215	432 900 <i>A 57 600</i>	340 266	5 Service du bâtiment, charges salariales
322.01 Verwaltungsauslagen	379 580	425 000	424 654	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	766 904	820 000	819 666	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	10 394 411	10 727 000	10 722 454	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	599 855	600 000	599 774	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	168 551	185 000	173 286	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	4 973	9 750	7 928	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	136 299	133 000	120 372	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

	Fr.
921.02 Meliorationen (Zweckentfremdungen)	1 350 821
Entlastungskäufe	150 593 ²
Rückerstattung Beiträge für die Rapsverwertung ¹	2 697 268 ²
Rückerstattung Kostenbeiträge für Viehhalter im Berggebiet	28 137 ²
Rückerstattung Anbauprämien	27 858 ²
Diverse (u. a. Bewirtschaftungsbeiträge Fr. 3931) ²	14 787
	<u>4 269 464</u>

¹ Geringere Verwertungsverluste der Ölsamen als Folge besserer Erlöse für inländisches Rapsöl.

² Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 134

931.04 Mehreinnahmen bei Gebühren aus abgewiesenen Rekursen in Sachen Milchkontingentierung.

931.06 Infolge der kleineren Inlandernte 1983 mußten größere Saatkartoffel-Mengen importiert werden.

931.91 Höhere Rückerstattungen von Beiträgen als bei der Budgetierung geschätzt.

932.91 Im Frühjahr 1984 wurden aufgrund der kleinen Vorjahresernte beträchtliche Mengen Obst eingeführt.

933.91 Anwendung des Bruttoprinzipes bei der Verbuchung der Einnahmen und Ausgaben des Desinfektionsbetriebes Wolf in Basel.

931.91-933.91 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 134

921.92 Weniger Rückerstattungen aus Zweckentfremdungen bei der Erneuerung von Rebbergen.
Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 134

Améliorations foncières (désaffectations)
Achats destinés à alléger le marché
Remboursement de contributions pour le placement du colza¹
Remboursement de contributions aux frais des détenteurs de bétail
Remboursement de primes de culture
Divers (contributions à l'exploitation agricole du sol, etc., 3931 francs)²

¹ Pertes de placement moindres des huileries en raison des ventes à meilleur compte de l'huile de colza indigène.

² Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 134

Augmentation des recettes provenant des émoluments perçus sur les recours rejetés en matière de contingentement laitier.

La récolte indigène de 1983 ayant été peu abondante, il fallut accroître le volume des importations de plants de pommes de terre.

Les remboursements de contributions ont été plus nombreux que prévu.

Accroissement des importations de fruits au printemps 1984 dû à la faible récolte de l'année précédente.

Application du principe brut lors de la comptabilisation des recettes et des dépenses de l'entreprise de désinfection Wolf de Bâle.

Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 134

Moins de remboursements de subventions destinées à la reconstitution du vignoble.

Versement à la provision pour la viticulture, p. 134

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

Rubrik Article	Grangeneuve FAG 711	Reckenholz FAF 712	Liebefeld FAC 713	Tänikon FAT 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil FAW 717	Changins RAC 718	Total
212.01	4 504 603	9 434 293	3 945 047	4 783 143	7 314 386	9 128 310	14 610 146	53 719 928
302.01	53 392	162 429	48 488	63 832	77 913	146 829	213 969	766 852
312.01	38 262	145 692	12 685	1 147 921	30 014	69 805	29 839	1 474 218
02	191 000	606 084	186 409	604 881	132 635	242 265	525 656	2 488 930
05	—	—	—	—	340 266	—	—	340 266
06	—	—	—	—	—	—	—	—
322.01	28 996	83 897	39 627	44 083	47 958	95 900	84 193	424 654
332.01	119 175	88 378	53 396	86 721	101 087	187 946	182 963	819 666
342.01	1 181 283	1 139 492	409 939	601 566	3 256 246	1 236 940	2 896 988	10 722 454
02	—	—	—	569 979	—	29 795	—	599 774
352.01	21 000	28 587	600	47 063	—	12 865	63 171	173 286
373.01	804	528	684	3 178	656	922	1 156	7 928
392.01	—	—	—	102 713	17 659	—	—	120 372
512.01	327 826	396 946	378 958	283 954	550 000	387 000	614 912	2 939 596
	6 466 341	12 086 326	5 075 833	8 339 034	11 868 820	11 538 577	19 222 993	74 597 924
722.01	68 082	42 830	7 632	66 882	16 780	39 798	140 371	382 375
922.01	—	—	—	—	—	—	6 000	6 000
02	304	45 148	—	—	—	37 184	70 708	153 344
932.01	347 275	681 983	266 687	43 864	88 760	327 042	158 478	1 914 089
02	7 782	—	628	—	7 407	47 284	10 094	73 195
942.01	1 092 066	147 999	—	1 008 102	2 995 778	696 511	1 425 633	7 366 089
	1 515 509	917 960	274 947	1 118 848	3 108 725	1 147 819	1 811 284	9 895 092

Fortsetzung auf Seite 79 b

Suite à la page 79 b

Bericht

Rapport

**Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungs-
anstalten (Fortsetzung)**

**Ad 711/18 Stations de recherches agro-
nomiques (suite)**

	Fr.	
212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 134	2 535 802	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 134
Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 134	433 330	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 134
302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 134	35 656	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 134
312.02 Vermehrter Einsatz von Praktikanten und Erwerbsbehinderten.		Engagement accru de stagiaires et handicapés exerçant une profession.
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 134	64 738	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 134
Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 134	8 921	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 134
312.05 Weniger Aufwendungen für den Hausdienst im Neubau des Laborgebäudes und im renovierten Altbau der FAM/FAC.		Moins de dépenses que prévu pour le service du bâtiment des nouveaux laboratoires et du bâtiment rénové des stations FAM/FAC.
332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 134	50 949	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 134
342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 134	686 041	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 134
352.01 Zeitlicher Verzug beim Abschluß neuer Pachtverträge.		Retard dans la conclusion de nouveaux contrats de fermage.
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 134	18 725	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 134
373.01 Kündigung einzelner Mitgliedschaften.		Démission de diverses associations et sociétés.
392.01 Verzögerung in der Abwicklung des Projektes «Bäuerliche Hauswirtschaft» (FAT).		Retard dans l'exécution du projet relatif à l'économie ménagère paysanne (FAT).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	2 822 980	2 940 000	2 939 596	512.01 Mobilier
Einnahmen	9 862 524	9 471 000	9 895 092	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse .	357 659	359 700	382 375	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Pauschalentschädigung der Ein- kaufsgenossenschaft für Inland- tabak (SOTA)	6 000	6 000	6 000	922.01 Indemnité forfaitaire de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène (SOTA)
2 Kostenrückerstattungen	193 102	166 000	153 344	2 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	2 008 720	1 760 000	1 914 089	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	69 344	39 300	73 195	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	7 227 699	7 140 000	7 366 089	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	4 984 578	5 285 340 <i>A 19 300</i>	5 215 159	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 843 087	3 915 800 <i>A 20 200</i>	3 936 096	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	44 364	54 900	44 255	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	6 553	7 500	7 575	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	65 081	65 700	65 798	3 Indemnités pour le service des sta- tions de monte
312.01 Hilfskräfte	19 036	28 200 <i>A — 900</i>	27 179	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	91 387	242 600	163 897	2 Commissions et experts
322.01 Verwaltungsauslagen	9 589	7 340	7 367	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	15 853	16 400	16 400	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	101 538	105 600	105 681	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschiag	37 955	39 500	39 520	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	339 980	355 000	355 062	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	4 492	4 750	4 492	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	621	850	580	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebware	330 006	343 200	343 253	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	75 036	98 000	98 004	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 255 881	1 266 420	1 285 681	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins	39 811	153 000	111 030	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse	23 094	23 420	23 904	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	492 070	500 000	553 485	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	321 871	350 000	347 577	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	379 035	240 000	249 685	2 Produit de ventes et divers

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

**Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungs-
anstalten (Fortsetzung)****Ad 711/18 Stations de recherches agro-
nomiques (suite)**

—	404	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 134	Fr. 134 983
+	424 092		
		722.01 Erhöhung der Mietzinse per 1. 7. 1983.	
+	22 675	932.01 Vermehrte Untersuchungen für Mittelprüfungen, Bestrahlungen, Boden- und Getränkeanalysen (FAW). Die Anwendung des «Elisa»-Kartoffel- testes brachte zusammen mit einer Erhöhung des Tarfansatzes zusätzliche Einnahmen (RAC/FAP).	
—	12 656	932.02 Mehreinnahmen aus dem Verkauf von Insekten- Fallen (RAC). Entschädigungen für die Benützung von Anlagen (FAM).	
+	154 089		
+	33 895		
+	226 089	942.01 Gutes Landwirtschaftsjahr mit hohen Ernteerträ- gen und überdurchschnittlicher Weinernte 1983 führte zu Mehreinnahmen.	

Prélèvement sur la provision pour la viticulture,
p. 134

Hausse des loyers au 1^{er} juillet 1983.

Nombre plus élevé de contrôles (examens de produits
phytosanitaires, traitements aux rayons, analyses de
sols et de boissons, FAW). Par suite de la hausse des
tarifs, les recettes provenant des tests «Elisa» se sont
accrues (RAC/FAP).

Accroissement des recettes provenant de la vente de
pièges à insectes fabriqués par la RAC. Indemnités
pour l'utilisation des installations (FAM).

Accroissement des recettes dû à l'année agricole
bonne, aux rendements élevés des récoltes et à la
vendange de 1983 supérieure à la moyenne.

Zu 719 Gestüt**Ad 719 Haras**

—	89 481		
+	96		
—	10 645	302.01 Verzögerung bei den Ausbildungskursen für EDV- Benützer.	
+	75		
+	98		
—	121	312.02 Verzögerung bei der EDV-Programmierung für das Herdebuch.	
—	78 703		
+	27		
+	81		
+	20		
+	62		
—	258		
—	270		
+	53		
+	4		
+	19 261		
—	41 970	720.01 Weideentschädigungen der Arbeitsgemeinschaft für Embryotransfer waren kleiner als erwartet.	
+	484		
+	53 485	932.01 Zunahme der Stutenbelegungen, deren Zahl im voraus schwer abschätzbar ist.	
—	2 423	942.02 Höherer Produktverkauf infolge guter Getreide- ernte.	
+	9 685		

Retard dans les cours de formation donnés aux utili-
sateurs en informatique.

Retard dans les travaux de programmation concer-
nant le stud-book.

Les indemnités d'estivage de l'association suisse
pour le transfert d'embryons ont été inférieures aux
prévisions.

Augmentation du nombre des saillies, leur nombre
étant difficilement estimable.

Hausse du produit des ventes due à la bonne récolte
de céréales.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rachnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	9 922 941	11 027 285	10 894 334	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 329 000</i> <i>A 434 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 826 685	4 716 485	5 168 343	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 451 800</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	120 714	127 400	121 097	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	36 336	64 500	45 278	311.01 Commissions et experts
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	931 518	968 100	1 083 173	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
312.01 Hilfskräfte	97 165	149 100	122 339	312.01 Auxiliaires
		<i>A — 17 500</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen, Kurse	27 075	27 100	27 190	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	4 100	4 000	2 994	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	125 098	125 000	122 370	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 361 345	1 900 000	1 317 789	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	2 211	3 000	3 025	3 Films et diapositives
4 Vakzine-Institut	324 877	330 000	330 097	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	5 100	5 000	4 913	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fisch- krankheiten	188 450	195 900	195 988	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlaggenommenen Tieren	1 024	3 000	243	7 Logement et entretien d'animaux saisis
342.01 Betriebsausgaben	90 677	196 000	135 886	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 500	10 500	10 500	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	162 152	210 000	199 583	2 indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	755	3 000	1 828	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	383	500	301	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	128 566	223 200	207 112	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	320 034	416 000	733 762	433.01 Lutte contre les épizooties
		<i>N 329 000</i>		
453.01 Fleischschau	105 312	126 300	125 513	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	607 992	655 200	642 166	463.01 Subsidés pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.05 Verschiedene Beiträge	162 450	123 000	118 940	493.05 Diverses contributions
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	282 422	245 000	173 904	513.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen Bau Prüfstell für Geflügel	—	200 000	—	603.01 Construction d'un poulailler expéri- mental, prêt
Einnahmen	6 967 677	7 292 300	7 225 647	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	55 177	50 000	70 108	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen von Bundesbei- trägen	1 279	—	—	923.01 Remboursements de subventions

Bericht

Rapport

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Fr.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

— 896 251

+ 58

— 6 303

— 19 222

+ 115 073

— 9 261

+ 90

— 1 006

— 2 630

— 582 211

+ 25

+ 97

— 87

+ 88

— 2 757

— 60 114

— 10 417

— 1 172

— 199

— 16 088

— 11 238

— 787

— 13 034

— 4 060

— 71 096

— 200 000

— 66 653

+ 20 108

301.01 Weniger Km-Entschädigungen an hauptamtliche Grenztierärzte (Todesfall).

311.01 Die Beanspruchung von verschiedenen Kommissionen im Zusammenhang mit dem Tierschutz (z.B. Tierversuche, Stalleinrichtungen) ist kleiner ausgefallen als erwartet.

341.02 Einkauf von Vakzine für die Schutzimpfung des schweiz. Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Weniger Impfungen mit dem teureren Kombinationsimpfstoff gegen die Maul- und Klauenseuche und Tollwut. Stabile Einkaufspreise dank starkem Frankenkurs.

342.01 Betriebsausgaben im Zusammenhang mit der Einrichtung der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen. Anteil BVET an Betriebskosten FAM/FAC (Fr. 61 622.50).

351.02 Die für 1984 angekündigte Mietzinserhöhung für eine Rampenanlage in Basel wird erst im 1985 vorgenommen.

433.01 Die Bundesbeiträge verteilen sich wie folgt:

Païement de moins d'indemnités kilométriques aux vétérinaires de frontière engagés à plein temps (décès).

La mise à contribution de diverses commissions en relation avec la protection des animaux (p. ex. expériences sur animaux, aménagements d'étables) a été plus faible que prévu.

Achat de vaccins pour la vaccination préventive anti-aphteuse du cheptel bovin suisse. Moins de vaccinations contre la fièvre aphteuse et la rage avec des vaccins combinés coûteux. Stabilité des prix d'achat en raison du cours élevé du franc.

Dépenses d'exploitation en rapport avec l'aménagement de la Station d'examen pratique pour aménagements d'étables à Zollikofen. Part de notre office aux frais d'exploitation FAM/FAC (61 622.50 francs).

L'augmentation de loyer, annoncée pour 1984, pour un quai de transbordement à Bâle ne sera effective qu'en 1985.

Les subventions fédérales se répartissent comme suit:

R 1983 C R 1984 C

Fr. Fr.

— —

282 518 280 413

37 516 47 352

— 405 997

Diverses épizooties animales
Recherches en matière d'épizooties aviaires
Service sanitaire porcin
Etablissements de destruction des cadavres

453.01*, 463.01*

493.05 Beiträge an internationale Institutionen:
Internationales Tierseuchenamt, Paris OIE
Europäische Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom FAO
Internationale Walfang-Kommission IWC

Fr.

60 646

15 838

25 094

17 362

Contributions à des institutions internationales:
Office internationale des épizooties, Paris OIE
Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, Rome FAO
Commission internationale de la chasse à la baleine IWC
Financement du secrétariat de la Convention de Washington sur la conservation des espèces

513.01 Verspätete Lieferung eines Laborapparates (Atomabsorptions/Emissionsspektrometer).

Livraison retardée d'un appareil de laboratoire (spectromètre à absorption/émission d'atomes).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				720 Office vétérinaire fédéral (suite)
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	5 390 776	5 200 000	5 697 711	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	91 290	92 000	79 436	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	47 851	20 000	29 114	4 Autres recettes
5 Gebühren für die Untersuchung von Fleisch und Fleischwaren und für Bewilligungsverfahren	49 394	30 000	39 747	5 Taxes pour l'examen de viandes et préparations de viande et pour l'octroi de permis
941.01 Abgabe von impfstoffen	1 331 698	1 900 000	1 309 532	941.01 Vente de vaccins
2 Übrige Verkäufe des Vakzine-insti- tutes	212	300	—	2 Autres ventes de l'institut vaccinal
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	27 129 424	37 505 230	29 979 556	Dépenses
<i>Personal</i>		N 870 550 A 139 300		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 116 573	2 091 200	2 231 346	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 140 100		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	31 087	36 200	35 413	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	224 499	223 000	222 993	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	22 958	24 600	21 897	3 Auxiliaires
90 Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten, Sachverständige	467 177	—	—	90 Atténuation des difficultés écono- miques, experts
91 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	2 043 934	2 600 000	2 600 000	91 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
321.01 Verwaltungsauslagen	5 942	5 980	5 814	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 720	1 750	1 720	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückerstattung auf der direkten Bundessteuer	1 010 419	8 250 000	3 434 344	2 Réserves de crise, remboursements de l'impôt de défense nationale
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	51 967	38 000	38 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.91 Einfache Gesellschaft der Kompo- nenten Elektronische Uhr	3 667 000	—	—	423.91 Société simple des éléments de la montre électronique
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	8 147 088	8 614 000	6 885 019	463.01 Possibilités de travail, encourage- ment de la recherche appliquée
91 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	2 655 260	2 860 500	1 652 313	91 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment
97 Dito/Förderung der Beschäftigung	983 500	8 000 000	7 224 667	97 Idem/encouragement de l'emploi
93 Software-Beratung und -Ausbil- dung	400 000	—	40 531	93 Consultation et formation en matière de logiciel
94 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	2 000 000	1 900 000	1 900 000	94 Perfectionnement en matière d'in- formatique de gestion
95 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	3 000 000	1 870 000	2 700 000	95 Perfectionnement en matière de construction de machines
96 Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	300 300	990 000	985 500	96 Encouragement du développement technologique de capteurs destinés à la technique de mesures et de réglage
Einnahmen	59 424	40 000	141 148	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	59 424	40 000	141 148	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport****Zu 720 Bunderamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)****Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)**

+	497 711	931.01 Zunahme der Einfuhrsendungen von Fleisch und Fleischwaren. Im Zusammenhang mit Rubrik 311.03.
—	12 564	
+	9 114	
+	9 747	
—	590 468	941.01 Siehe Rubrik 341.02. Differenz = Eigenbedarf und Lager.
—	300	

Augmentation des importations de viande et de préparations de viande. Voir l'article 311.03.

Voir l'article 341.02. La différence résulte de nos besoins propres et des stocks.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfüragen**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles**

—	8 535 524	
+	46	
—	787	301.01 Verzicht auf die Teilnahme an einer internationalen Konferenz.
—	7	
—	1 903	311.03 Ausnahmsweise konnten vermehrt amtsinterne Mitarbeiter mit der Kontrolle der Bauerhebungsformulare betraut werden, so daß die zusätzliche Hilfskraft für einen etwas kürzeren Zeitraum angestellt werden konnte.
—	166	
—	30	321.01 Teilweiser Erlaß von Tagungsgebühren.
—	4 815 656	373.02 Der Bundesrat hat im August 1982 die Arbeitsbeschaffungsreserven zur Durchführung einer generellen Arbeitsbeschaffungsaktion freigegeben. Die Unternehmen haben 1984 nicht im erwarteten Ausmaß Abrechnungen über durchgeführte Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen eingereicht, was sich bei den Wehrsteuervergütungen entsprechend ausgewirkt hat.
—		Fr.
—	1 728 981	Entnahme aus der Rückstellung Steuer-rückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 135
—	1 208 187	
—	775 333	463.01*, 91* und 97 Verzögerungen zu Beginn und während der Abwicklung von Projekten führten zu zeitlichen Verschiebungen in der Auszahlung von Bundesbeiträgen. Auch firmenintern durchgeführte Teilarbeiten verzögerten sich.
—	19	
—		463.94*, 95*
—		
—	4 500	463.96* Kleinere Teilzahlung bei einem Projekt als erwartet.
+	101 148	
+	101 148	921.01 Mehr Teilrückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen als erwartet.

Renonciation à la participation à une conférence internationale.

Engagement d'un auxiliaire pour une période plus brève que prévu, des collaborateurs de l'Office ayant pu être chargés exceptionnellement de contrôler les formules de l'enquête sur les constructions.

Remise partielle de frais de séances.

Le Conseil fédéral a libéré en août 1982 les réserves de crise pour une action générale visant à procurer du travail. Le fait que les entreprises n'ont en 1984 pas présenté dans la mesure escomptée des décomptes sur les réalisations achevées, s'est répercuté sur le remboursement de l'impôt de défense nationale.

Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôts pour réserves de crise, p. 135

Report du versement des subventions fédérales en raison des retards accumulés au début et pendant la réalisation de certains projets. Certains travaux réalisés par les entreprises elles-mêmes ont également subis des retards.

Versement moindre concernant un projet.

Les remboursements de subventions fédérales ont été supérieurs aux prévisions.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung				724 Office fédéral pour l'appro- visionnement économique du pays
Ausgaben	13 849 148	14 575 530	12 759 057	Dépenses
		A — 6 100		
Verwaltung	4 957 490	5 035 530	4 839 331	Administration
		A — 300		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 363 033	3 467 600	3 426 389	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	59 932	70 500	61 584	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	154 078	138 000	96 845	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	6 747	9 500	9 192	3 Auxiliaires
		A — 300		
321.01 Verwaltungsauslagen	4 008	4 300	4 323	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	670	630	630	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager Garantiezahlungen	250 064	250 000	250 000	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haus- haltungsvorräte	474 486	85 000	85 059	3 Réserves de ménage, propagande et information
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	30 403	35 000	39 025	7 Frais d'exploitation, assurance fédé- rale des transports contre les ris- ques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	443 835	475 000	474 614	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochsee- schiffe	135 844	500 000	391 670	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
3 Dienstfahrzeuge	34 390	—	—	3 Véhicules de service
Bundespflichtlager	8 891 658	9 540 000	7 919 726	Stocks obligatoires de la Confédé- ration
		A — 5 800		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	10 713	17 700	11 202	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	97 151	185 700	179 837	312.10 Auxiliaires
		A — 5 800		
342.10 Betriebsausgaben	3 710 212	4 080 000	3 100 495	342.10 Dépenses d'exploitation
13 Garantiefonds	500 000	—	—	13 Fonds de garantie
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 986 676	3 100 000	2 839 785	352.10 Loyers et magasins
11 Vergütung für Minderwert	1 178 853	1 800 000	1 431 900	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobliar und Gerätschaften	407 453	356 000	355 907	512.10 Mobilier et matériel
Einnahmen	14 701 387	14 795 432	14 807 296	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	82 532	122 000	173 685	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	65 307	5 000	70 680	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	14 084 200	14 408 432	14 128 698	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionaistrafen	222 000	10 000	131 000	931.01 Peines conventionnelles
2 Bewilligungsgebühren	7 776	—	—	2 Taxes de permis
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- Versicherung	239 572	250 000	303 233	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	
—	1 810 373		
—	195 899		
—	41 211		
—	8 916	301.01 Der Delegierte hat weniger Entschädigungen geltend gemacht. Einsatz zweier amtseigener Dienstfahrzeuge.	Le délégué a fait valoir moins d'indemnités. Emploi de deux véhicules de service appartenant à l'office.
—	41 155		
—	8		
+	23	311.01 Auf den Einsatz eines Experten für Textilpflichtlager konnte verzichtet werden. Die beiden Experten für Eisen, Stahl und Nichteisenmetalle wurden weniger eingesetzt als vorgesehen.	Renonciation à la mise à contribution d'un expert pour les réserves obligatoires de textiles. Recours dans une moindre mesure aux deux experts pour les réserves obligatoires d'acier, de fer et de métaux non ferreux.
—	—		
+	59		
+	4 025	373.07 BRB vom 31. 1. 1956. Die Ausgaben richten sich nach den Prämieinnahmen. Siehe Rubrik 933.01.	ACF du 31. 1. 1956. Les dépenses sont déterminées par les recettes provenant des primes. Voir l'article 933.01.
—	386	Entnahme aus der Rückstellung für Bundes-Kriegstransportversicherung, S. 135	Prélèvement sur la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 135
—	108 330	511.01 Die Einkaufsphase konnte 1984 noch nicht eingeleitet werden, da der Fabrikationsprozeß für die Vorserie (2 Einheiten) sowie die Testperiode sich über das Jahresende hinausgezogen hat.	L'achat des systèmes n'a pas encore pu débiter en 1984 car la fabrication de la série préliminaire (2 unités) et les tests se sont poursuivis au-delà de la fin de l'année.
—	—		
—	1 614 474		
—	6 498	302.10 Weniger Personaleinsatz in auswärtigen Magazinen.	Mise à contribution moindre du personnel dans des magasins extérieurs.
—	63		
—	979 505	342.10 Einsparungen bei den Aufarbeitungs- und Frachtkosten, bedingt durch verminderten Austausch von Lebensmitteln, kürzere Frachtwege, sowie den Einsatz der Transporttruppen.	Economies réalisées sur les frais de conditionnement et de transport dues au remplacement moindre des denrées alimentaires, à des trajets plus courts, ainsi qu'au recours aux troupes de transport.
—	260 215		
—	368 100	352.10 Vermehrte Einlagerungen in bundeseigenen Gebäuden.	Entreposage accru dans des bâtiments appartenant à la Confédération.
—	—		
—	93	352.11 Geringerer Warenaustausch bei den Bundespflichtlagern; günstiges Preisverhältnis beim Kauf und Verkauf von Zucker.	Remplacement moindre des réserves obligatoires de la Confédération. Prix plus favorables lors de l'achat et de la vente du sucre.
+	11 864		
+	51 685	721.01 Vermehrte Einlagerung von Mikrofilmen für Dritte.	Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.
+	65 680	921.01 Zinseinnahmen aus Pflichtlagerverwertungserlösen: 63112 Franken.	Les intérêts actifs provenant de la réalisation de réserves obligatoires s'élèvent à 63112 francs.
—	279 734		
+	121 000	931.01 Dreizehn Pflichtlagervertragsverletzungen.	Treize violations de contrats de stockage.
—	—		
+	53 233	933.01 BRB vom 31. 1. 1956. Einlage in die Rückstellung für Bundes-Kriegs-Transportversicherung, S. 135	ACF du 31. 1. 1956. Versement à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 135
		Fr. 303 233	

Volkswirtschaft

Rechnung
Compte
1983Voranschlag
und Nachträge
Budget et
suppléments
1984Rechnung
Compte
1984

Economie publique

725 Bundesamt für Wohnungs-
wesen

725 Office fédéral du logement

	Fr.	Fr.	Fr.
Ausgaben	60 698 688	64 893 900	65 182 952
<i>Personal</i>		<i>N 4 057 000</i>	
		<i>A — 1 200</i>	
211.01 Personalbezüge	3 200 943	3 276 600	3 275 367
<i>Allgemeine Ausgaben</i>			
301.01 Ersatz von Auslagen	22 835	28 400	25 067
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	117 994	70 000	70 030
90 Dito / Förderung der Beschäftigung	165 588	—	134 364
		<i>N 134 400</i>	
2 Hilfskräfte	15 045	39 300	36 486
		<i>A — 1 200</i>	
321.01 Verwaltungsauslagen	10 510	9 300	12 311
		<i>N 3 000</i>	
373.01 Mitgliederbeiträge	1 064	1 100	814
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	470 001	380 000	380 000
<i>Bundesbeiträge</i>			
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	13 600 026	14 000 000	13 997 783
90 Dito / Förderung der Beschäftigung	273 379	2 000 000	2 047 847
		<i>N 726 600</i>	
2 Förderung des sozialen Wohnungs- baues	81 636	90 000	61 607
6 Förderung des Wohnungsbaues ...	15 324 408	15 000 000	13 667 406
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Er- schließungshilfe)	4 762	4 500	4 463
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Woh- nungs- und Hauseigentum	8 555 530	11 500 000	9 755 938
93 Dito / Förderung der Beschäftigung	—	500 000	818 506
10 Verzinsung von Bankdarlehen	950 000	1 800 000	1 390 820
11 Kapitalzinszuschüsse	6 634 292	4 000 000	3 932 212
12 Bürgschaftsverluste	—	<i>N 3 100 000</i>	3 100 000
14 Beiträge an Kurse und Tagungen ..	—	7 000	3 700
<i>Internationale Institutionen</i>			
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1 250	1 200	1 014
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	424	500	550
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>			
600.03 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	3 083 456	3 000 000	3 000 028
91 Dito / Förderung der Beschäftigung	—	—	187 638
4 Förderung von gemeinnützigen Bau- trägern	3 149 545	3 150 000	3 150 000
90 Dito / Förderung der Beschäftigung	5 000 000	6 000 000	6 000 000
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle ...	36 000	36 000	129 000
		<i>N 93 000</i>	
Einnahmen	14 903 602	7 301 200	8 459 808
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>			
650.01 Rückzahlung von Darlehen	5 005 649	4 000 000	5 013 280
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	7 543 955	300 000	472 396
<i>Übrige Einnahmen</i>			
921.01 Kostenrückerstattungen	1 768	1 200	1 916
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2 352 230	3 000 000	2 972 216

Dépenses

Personnel

211.01 Rétribution du personnel

Dépenses générales

301.01 Débours

311.01 Commissions et experts

90 Idem/encouragement de l'emploi

2 Auxiliaires

321.01 Frais d'administration

373.01 Cotisations

391.01 Mandats de recherche et d'étude

Subventions

453.01 Amélioration du logement dans
les régions de montagne

90 Idem/encouragement de l'emploi

2 Encouragement à la construction de
logements à caractère social6 Encouragement à la construction de
logements7 Service de l'intérêt de prêts bancai-
res (aide à l'équipement)9 Abaissement supplémentaire des
loyers et mesures tendant à faciliter
l'accession à la propriété d'un loge-
ment ou d'une maison familiale

93 Idem/encouragement de l'emploi

10 Service de l'intérêt de prêts bancaires

11 Subventionnement de l'intérêt du
capital12 Pertes consécutives à des cau-
tionnements14 Contributions aux frais de cours et
réunions

Institutions internationales

493.01 Conseil international du bâtiment
(CIB), Rotterdam2 Fédération internationale pour l'ha-
bitation, l'urbanisme et l'aménage-
ment des territoires, La Haye

Prêts et marchandises

600.03 Avances pour l'abaissement de
base

91 Idem/encouragement de l'emploi

4 Mesures d'encouragement en faveur
des maîtres d'ouvrage s'occupant
de la construction de logements
d'utilité publique

90 Idem/encouragement de l'emploi

6 Avances pour pertes de loyers

Recettes

Prêts et marchandises

650.01 Remboursements de prêts

2 Remboursements d'avances et de
prêts

Autres recettes

921.01 Remboursements de frais

923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

—	3 766 748	301.01 Die auswärtige Kontrolltätigkeit konnte nicht im nötigen Ausmaß durchgeführt werden.
—	1 233	311.90 Die Prüfung und Genehmigung der 1983 zugelassenen Geschäfte erfolgte zum Teil 1984.
—	3 333	321.01 Mehraufwendungen infolge Zunahme der Eintragungen in die Gläubigerregister zur Sicherstellung der gewährten Grundverbilligungsvorschüsse.
+	30	
—	36	
—	1 614	
+	11	453.90 Für einen Teil dieser Geschäfte werden die Bauabrechnungen später als erwartet eingereicht. Der von 1983 übertragene Kredit wurde deshalb nur in einem geringen Ausmaß beansprucht.
—	286	
—	2 217	453.02 Subventionskürzungen gemäß BG vom 5. 5. 1977 (SR 611.04). Zahl der Härtefälle geringer als erwartet.
—	678 753	453.06 Einige Abrechnungen mit rückwirkenden Auszahlungen sind immer noch ausstehend.
—	28 393	453.09* Eine größere Anzahl eingereichter Geschäfte konnte nicht bearbeitet werden.
—	1 332 594	453.93 BB vom 17. 3. 1983 (BBI 1983 I 1216). Frühere Einreichung der Bauabrechnungen.
—	37	453.10* Es konnten nicht alle eingereichten Geschäfte bearbeitet werden.
—	1 744 062	453.12 Gestützt auf das BG vom 19. 3. 1965 (SR 842) mußte eine Bürgschaft in Chiasso eingelöst werden.
+	318 506	453.14* Nicht alle vorgesehenen Kurse und Tagungen wurden durchgeführt.
—	409 180	
—	67 788	
—	3 300	600.03 Darlehen, Zuwachs, S. 97 3 000 028
—	186	600.91 BB vom 17. 3. 1983 (BBI 1983 I 1216). Die Grundverbilligungsvorschüsse wurden nicht vollumfänglich von den Banken übernommen.
+	50	Darlehen, Zuwachs, S. 97 187 638
+	28	600.04* Darlehen, Zuwachs, S. 97 1 950 000
+	187 638	Beteiligungen, Zuwachs, S. 98 1 200 000
—	—	600.90 Darlehen, Zuwachs, S. 97 6 000 000
+	1 158 608	600.06* Mehraufwand infolge Einreichung eines Gesuches einer Wohnbaugenossenschaft um Ausgleich von Mietzinsausfällen.
+	1 013 280	Darlehen, Zuwachs, S. 97 129 000
+	172 396	650.01 Es erfolgten einige vorzeitige Rückzahlungen.
+	716	Darlehen, Abgang, S. 97 5 013 280
—	27 784	650.02 Vermehrte vorzeitige Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen.
—	—	Darlehen, Abgang, S. 97 472 396
—	—	921.01 Mehreinnahmen aus Tätigkeit als Kontrollstelle gemeinnütziger Bauträger.

Les contrôles à l'extérieur n'ont pu être effectués dans la mesure nécessaire.

Seule une partie des affaires acceptées en 1983 ont pu être analysées et allouées en 1984.

Dépenses supplémentaires en raison du grand nombre d'inscriptions dans le registre des créanciers en garantie des avances consenties pour l'abaissement de base.

Les décomptes de construction concernant une partie de ces affaires ont été présentés plus tard que prévu. Le crédit reporté de 1983 n'a été cependant utilisé que dans une moindre mesure.

Subventions réduites selon LF du 5. 5. 1977 (RS 611.04). Le nombre des cas de rigueur a été inférieur aux prévisions.

Quelques décomptes entraînant des paiements rétroactifs n'ont toujours pas été remis.

Un assez grand nombre de dossiers remis à l'Office n'ont pu être traités.

AF du 17. 3. 1983 (FF 1983 I 1216). Présentation plus tôt que prévu des décomptes de construction.

Les dossiers remis n'ont pu être tous traités.

En vertu de la LF du 19. 3. 1965 (RS 842), une caution a dû être honorée.

Les cours et réunions prévus n'ont pas tous eu lieu.

Prêts, augmentation, p. 97

AF du 17. 3. 1983 (FF 1983 I 1190). Les avances destinées à l'abaissement de base n'ont pas été reprises intégralement par les banques.

Prêts, augmentation, p. 97

Prêts, augmentation, p. 97

Participations, augmentation, p. 98

Prêts, augmentation, p. 97

Dépenses supplémentaires en raison de la présentation d'une demande d'une coopérative immobilière visant à compenser des pertes de loyers.

Prêts, augmentation, p. 97

Il y a eu quelques remboursements anticipés.

Prêts, diminution, p. 97

Davantage de remboursements anticipés d'avances destinées à l'abaissement de base.

Prêts, diminution, p. 97

Recettes supplémentaires en raison des vérifications effectuées par le bureau chargé de contrôler les maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique.

Fortsetzung auf Seite 84 b

Suite à la page 84 b

Bericht

Rapport

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen
(Fortsetzung)

923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Zweckentfremdung, Verkaufs mit Gewinn, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen; freiwillige Rückzahlungen.

Es betrifft:	Fr.
Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) ...	701 846
Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion)	1 997 397
Förderung des sozialen Wohnungsbaues ..	158
Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	209 696
Förderung des Wohnungsbaues	20 182
Wohnbau- und Eigentumsförderung	42 937
Total	<u>2 972 216</u>

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

Remboursements de subventions des années précédentes par suite de l'aliénation de la destination première, de vente avec bénéfice ou de non-observation des conditions de subventionnement; remboursements volontaires.

Concerne:
Atténuation de la pénurie de logements (1 ^{er} programme)
Encouragement à la construction de logements (3 ^e programme)
Encouragement à la construction de logements à caractère social
Amélioration du logement dans les régions de montagne
Encouragement à la construction de logements
Encouragement à la construction et l'accession à la propriété de logements
Total

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung	(604)			726 Administration des blés
Ausgaben	(92 949 678)	63 087 110	204 745 714	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 117 181 800</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	(4 099 175)	4 126 300	4 048 622	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	(79 697)	97 000	92 420	302.01 Débours
02 Obligatorische Unfallversicherung .	(14 315)	—	—	02 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Kommissionen und Experten	(33 013)	141 600	141 634	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	(21 064)	15 450	8 718	2 Auxiliaires
		<i>A — 500</i>		
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	—	—	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	(5 199)	4 460	4 455	322.01 Frais d'administration
342.03 Versuche und Untersuchungen	(10 671)	11 200	10 928	342.03 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grund- vorrates	(1 199 800)	1 200 000	979 056	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Durchführung der Selbstversorgung	(428 315)	550 000	536 181	373.01 Frais d'organisation de l'appro- visionnement direct
2 Mitgliederbeiträge	(955)	1 100	1 129	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahlohnausgleich	(2 500 100)	2 450 000	2 450 100	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahlohnreduktion	(1 274 642)	2 400 000	2 078 877	433.01 Réduction du prix de mouture
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	(1 182 412)	1 260 000	1 341 783	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
		<i>N 81 800</i>		
4 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	(17 350 018)	19 200 000	19 200 047	4 Subsidés à la production de blé panifiable
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	(24 361 477)	25 000 000	16 736 922	5 Réduction du prix des céréales pani- fiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von inlandgetreide ge- ringerer Qualität	(32 554 403)	6 600 000	14 070 334	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
		<i>N 8 400 000</i>		
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London .	(23 764)	30 000	24 557	493.01 Conseil international du blé, Londres
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Mehrankauf von Getreide	(7 810 658)	—	143 019 951	612.01 Excédent d'achat de blé
		<i>N 108 700 000</i>		
Einnahmen	(3 216 239)	3 173 000	3 486 876	Recettes
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	(175 172)	170 000	175 106	922.02 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
3 Abgabe für den Mahlohnausgleich	(2 079 276)	2 000 000	1 860 920	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigeühren und Verfahrens- kosten	(27 687)	28 000	23 543	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	(12 552)	10 000	12 477	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf import-Saatge- treide	(42 711)	20 000	38 729	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	(878 841)	945 000	1 376 102	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 726 Getreideverwaltung

	Fr.
24 477 304	Ausgaben
	Einnahmen
	Ausgabenüberschuß
77 678	Vorräte, Zuwachs, S. 98
	Kosten der Getreideversorgung

312.02 Teilweise Bezahlung einer Hilfskraft aus dem ordentlichen Personalkredit (Vakanz im bewilligten Personalbestand).

342.04 Kosten für die Lagerung von Auslandgetreide. (Die Kosten für die Lagerung von Inlandgetreide bilden den Bestandteil des Selbstkostenpreises). Geringerer Anteil Auslandgetreide im Grundvorrat als angenommen.

423.01 und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreideversorgung des Landes vom 20. 3. 1959, Art. 25 (SR 916.111.0).

	Fr.	Fr.
29	Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1983	5 195 029
100	Einnahmen 1984 (922.03)	1 860 920
321 123	Ausgaben 1984 (423.01)	2 450 100
17	Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1984	4 605 849

433.01 Rückgang der Vermahlungen für die Selbstversorgung.

433.02* Größere Saatgutmenge infolge Zunahme der Anbaufläche Brotgetreide.

433.04*

	Fr.	Fr.
5 443	Brotgetreide-Ankäufe	565 869 092
	Lagerbestand per 1.1.1984 ..	134 820 854
	Gestehungskosten	700 689 946
34 319 951	Verkaufserlös	386 078 485
	Lagerbestand per 31.12.1984	297 874 539
313 876	Entnahme aus Rückstellung S. 135	16 736 922

Es waren weniger Mittel zur Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide notwendig, da als Folge der Rekordernte der Selbstkostenpreis niedriger war (u.a. geringere Kosten für die Getreidelagerung).

	Fr.	Fr.
2 477	Getreide-Ankäufe	39 999 089
18 729	Lagerbestand per 1.1.1984 ..	10 647 467
	Gestehungskosten	50 646 556
431 102	Verkaufserlös	33 501 955
	Lagerbestand per 31.12.1984	3 074 267
	Verwertungskosten	14 070 334

Größere Mengen inländisches Brotgetreide minderer Backqualität (u.a. Ware mit Verdacht auf Brandgeruch, verstecktem Auswuchs, unterdurchschnittlichem Proteingehalt) als bei der Budgetierung angenommen wurde.

Ad 726 Administration des blés

Dépenses
Recettes
Excédent de dépenses
Approvisionnement, augmentation, p. 98
Frais du ravitaillement en blé

Le salaire d'un auxiliaire est payé en partie par le crédit «Rétribution du personnel» (poste vacant de l'état).

Frais de magasinage de blé étranger (les frais de magasinage de blé indigène constituent un élément du prix de revient). La quote-part afférente au blé étranger dans la réserve de base a été inférieure aux prévisions.

LF sur l'approvisionnement du pays en blé du 20. 3. 1959, art. 25 (RS 916.111.0).

Excédent de recettes au 31 décembre 1983

Recettes en 1984 (922.03)
Dépenses en 1984 (423.01)

Excédent de recettes au 31 décembre 1984

Régression des moutures exécutées pour l'approvisionnement direct.

Quantité plus importante de blé de semence consécutive à l'accroissement des cultures de blé panifiable.

Réduction du prix des céréales panifiables par des recettes douanières

Achat de céréales panifiables
Stock en magasin au 1^{er} janvier 1984

Prix de revient
Vente de blé panifiable
Stock en magasin au 31 décembre 1984
Prélèvement sur la provision, p. 135

Moins de besoins financiers ont été requis pour l'abaissement des prix de vente du blé indigène, le prix de revient étant plus faible en raison de la récolte record (frais moindres de magasinage du blé).

Placement de céréales indigènes de moindre qualité

Achat de blé
Stock en magasin au 1^{er} janvier 1984
Prix de revient
Vente de blé germé
Stock en magasin au 31 décembre 1984
Frais de vente de blé germé

Quantité plus importante que prévu de blé indigène de qualité boulangère inférieure (marchandise soupçonnée de sentir le brûlé, germination cachée, teneur en protéine inférieure à la moyenne).

Bericht

Rapport

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

Ad 726 Administration des blés (suite)

493.01 Tieferer Wechselkurs als budgetiert.

Le cours de change a été inférieur aux prévisions.

612.01 Die Getreideankäufe des Bundes sind infolge der Rekordernte 1984 größer als die Verkäufe.

En raison de la récolte record en 1984, les achats de blé de la Confédération sont plus élevés que les ventes.

Mehrankauf von Getreide	t	Fr.	Fr.	Excédent d'achat de blé
Warenankauf	528 601		606 022 641	Achat de marchandises
./.. Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen		- 16 736 922		./.. Réduction des prix du blé par des recettes douanières
./.. Verwertung von Auswuchsetreide		- 14 070 334	- 30 807 256	./.. Frais de vente de blé germé
			575 215 385	
Warenverkauf	- 412 364		- 432 195 434	Vente de marchandises
Mehrankauf von Getreide	116 237		143 019 951	Excédent d'achat de blé

932.03 Es wurde mehr Saatgetreide Importiert als ursprünglich angenommen.

Les importations de blé de semence ont été supérieures aux prévisions.

942.01 Davon entfallen auf:	Fr.
- Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser	960 979
- Mietzinseinnahmen bundeseigener Silos und Lagerhäuser (Brig und Frutigen)	414 800

Dont:
- Remboursement des frais du personnel des silos et entrepôts de la Confédération
- Recettes provenant de location de silo et entrepôts de la Confédération (Brigue et Frutigen)

Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für Inländisches Getreide.

Ces frais constituent un élément du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	1 759 162 457	3 349 515 700 <i>N 52 086 000</i> <i>A 1 035 800</i>	3 259 933 219	Dépenses
Einnahmen	211 483 944	269 102 900	276 929 177	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	6 099 871	6 944 800 <i>A — 239 500</i>	6 444 592	Dépenses
Verwaltung	3 653 796	4 075 000 <i>A — 8 700</i>	3 953 353	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3 052 236	3 258 400	3 213 257	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	20 856	22 800	21 400	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	43 931	51 000	42 735	301.01 Débours
2 Dienstflüge	53 896	55 700	55 771	2 Vols de service
311.01 Kommissionslonen u. Sachverständige ..	380 016	568 000	535 736	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	41 663	54 400 <i>A — 8 700</i>	22 968	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	11 035	11 400	11 486	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	—	3 000	—	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association de la maison des transports et des communications
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Instrumente und Apparate	163	300	—	511.01 instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 446 075	2 558 000 <i>A — 230 800</i>	2 298 357	Service d'étude des transports
Personal				Personnel
211.20 Personalbezüge	1 242 532	1 281 100 <i>A — 229 000</i>	1 050 716	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.20 Ersatz von Auslagen	15 694	18 500	8 281	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	545 792	570 000	567 150	311.20 Commissions et experts
21 Hilfskräfte	31 949	57 600 <i>A — 1 800</i>	46 136	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	10 577	13 800	9 669	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	599 531	617 000	616 405	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	311 800	192 882	Autorité de recours en matière de radio et télévision
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.30 Ersatz von Auslagen	—	1 000	685	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	—	218 400	130 700	311.31 Frais de personnel
32 Sachverständige	—	88 400	60 656	32 Experts
321.30 Verwaltungsauslagen	—	4 000	841	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	17 692	13 000	5 914	Recettes
Verwaltung	17 692	11 000	5 914	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeühren	17 692	6 000	5 914	931.03 Emoluments de chancellerie
Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	2 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
931.30 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	2 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

— 142 704 281

+ 7 826 277

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

301.01 Es fielen weniger Dienstreisen an.

Moins de voyages de service.

311.01 Flugunfalluntersuchungen
Wissenschaftliche Untersuchungen und
Expertentätigkeit auf dem Gebiet Radio
und Fernsehen
Kommission für elektrische Anlagen
Verschiedenes

Fr.
157 675
321 249

5 794
51 018
535 736

Enquêtes sur les accidents d'aviation
Examens scientifiques et expertises en matière de
radio et télévision

Commission fédérale des installations électriques
Divers

Der Auftrag für eine Untersuchung über die
Umverteilung des Werbeaufkommens in-
folge der Lokalradios konnte noch nicht
vergeben werden.

Le mandat concernant une enquête sur la redistribu-
tion du produit de la publicité après l'apparition des
radios locales n'a pas encore été attribué.

301.20 Es fielen weniger Dienstreisen an.

Moins de voyages de service.

301.30–321.30 und 931.30 Diese Rubriken waren bis
zum Inkrafttreten des BB über die unabhän-
gige Beschwerdeinstanz für Radio und
Fernsehen auf den 1. 2. 1984 gesperrt.

Ces crédits ont été bloqués jusqu'à l'entrée en vi-
gueur de l'AF sur l'autorité indépendante d'examen
des plaintes en matière de radio-télévision, le 1^{er} fé-
vrier 1984.

311.20 – Zusatzstudie zur Zweckmäßigkeitssprü-
fung NHT im Anschluß an Vernehmlassung
– Erneuerung der Datenbank sowie Über-
arbeitung der Prognosegrundlagen
– Erarbeitung ökonomischer und rechtli-
cher Grundlagen zur Konkretisierung von
GVK-Empfehlungen und zur Vorberei-
tung von Vollzugserlassen

119 830

132 132

110 547

126 900

77 741
567 150

– Etude complémentaire à la consultation sur l'exa-
men d'opportunité des nouvelles transversales ferro-
viaires
– Renouvellement de la banque des données et ré-
examen des données de base
– Dégagement des bases économiques et juridiques
nécessaires à la concrétisation des recommanda-
tions de la Conception globale suisse des trans-
ports et à la préparation des ordonnances d'exécu-
tion
– Programmation et applications Informatiques
– Indemnités diverses (études complémentaires,
travaux de traduction et tâches d'information, etc.)

10 219
2 850
9 664
4 131
595

321.20 Einsparung bei Abonnement Argus und
durch Stellentransfer an GS EVED.

Economies réalisées par l'annulation de l'abonne-
ment à l'Argus et le transfert de postes au Secrétariat
général du DFTCE.

391.20 – Weiterführung der Untersuchungen zur
Auswirkung des Gotthard-Straßentun-
nels gemäß V des BR vom 19.12.1979 (AS
1980 I 14)
– Vertiefungsstudien zum Thema soziale
Kosten und Nutzen des Verkehrs gemäß
BRB vom 20.12.1982.
– Grundlagenstudien zu den Strategien für
die künftige Ausgestaltung des öffentli-
chen Verkehrs
– Erhebung über Verkehrsverhalten im
Rahmen des Mikrozensus
– Überarbeitung des Verkehrsmodell-In-
strumentariums

85 000

98 380

94 000

139 799
199 226
616 405

– Poursuite de l'étude des effets exercés par le tunnel
routier du St-Gothard (O du 19.12.1979; RO 1980 I 13)
– Etude des coûts et avantages sociaux dans le do-
maine des transports (ACF du 20.12.1982)
– Etude de base sur les stratégies à adopter pour la
future conception des transports publics
– Enquête et étude de comportement dans les trans-
ports (projet microcensus)
– Réexamen de l'ensemble des dispositions concer-
nant les modèles de transport

2 000

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 563 715 006	1 662 566 850 <i>N 43 900 000</i> <i>A 34 700</i>	1 577 633 669	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 477 084	9 711 300	9 628 190	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	185 187	188 500	184 974	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	42 631	86 500	52 987	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	65 052	49 200 <i>A 34 700</i>	76 230	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	18 924	42 750	38 110	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 480	1 700	900	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	82 032	93 000	84 044	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Trans- portunternehmen, KTU	41 297 513	51 000 000	50 535 038	413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	79 370 000	78 503 000	78 503 000	22 Améliorations techniques et adop- tion d'un autre mode de transport (ETC)
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	21 830 000	22 867 000 <i>N 34 300 000</i>	57 167 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung) KTU	110 000 000	114 200 000 <i>N 9 600 000</i>	123 800 000	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation) (ETC)
27 Tariffannäherung, KTU	83 728 925	82 000 000	82 000 000	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
31 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der SBB	618 000 000	659 000 000	659 000 000	31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale
32 Starthilfe Huckepack SBB	17 335 000	18 000 000	16 340 000	32 Aide initiale, ferroutage des CFF
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	498 407 218	550 000 000	431 700 108	34 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation des CFF)
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	7 500 000	—	92 Idem/encouragement de l'emploi
41 Furka-Tunnel	7 112 864	—	—	41 Tunnel de la Furka
43 SBB-Flughafenanschluss Cointrin ..	12 600 000	25 800 000	25 800 000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
423.01 Schweizerische Verkehrszentrale ..	18 900 000	—	—	423.01 Office national suisse du tourisme
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 500 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverbandes	108 000	—	—	2 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tou- risme
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	63 178	70 500	70 418	493.04 Office central des transports Inter- nationaux par chemin de fer, Berne
7 Weltorganisation für Tourismus ...	227 543	—	—	7 Organisation mondiale du tourisme
10 Internationale Organisationen	7 188	4 500	3 238	10 Organisations Internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	9 847	10 000	9 500	511.01 Instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	38 000 000	37 000 000	37 000 000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
2 Technische Verbesserungen	63 830	930 000	930 000	2 Améliorations techniques
5 BLS, Doppelspur, Zinsen	3 281 510	5 508 900	4 709 932	5 BLS, doublement de la voie, intérêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
128 867 881	
83 110	
3 526	
33 513	
7 670	
4 640	
800	
8 956	
464 962	
1 660 000	
118 299 892	
7 500 000	
82	
1 262	
500	
798 968	

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

311.01	Bestehende Kommissionen und laufende Expertisen	15 000
	– Verschiedene Expertenaufträge	37 987
	Der Auftrag technisch/betriebliche Aufsicht; Einführung der Eisenbahn-Verordnung wurde noch nicht vergeben.	
321.01	Niedrigere Auslagen für die internationale Tagung der Seilbahnaufsichtsbehörden (BRB vom 29.6.1983).	
373.01	Niedrigere Verbandsbeiträge.	
391.01	Davon entfallen auf:	
	– Ausarbeitung Funktionsdiagramme SBB-Bundesverwaltung	35 000
	– Bearbeitung von Schneedaten in der Schweiz	15 000
	– Überprüfung der Auswirkungen des Konzeptes «Bahn 2000» in der Region Jura	24 000
	– Musterbetriebsanleitung für elektrische Anlagen von Umlaufbahnen mit automatischen Klemmen	10 000
	Der Auftrag «Ausarbeitung Funktionsdiagramme SBB-Bundesverwaltung» konnte günstiger als vorgesehen erledigt werden.	
413.21	Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 2, (SR 742.101).	
	– Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (Fr. 20.90 pro 1000 km)	9 961 528
	– Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7% bis 3,6% des Betriebsaufwandes	26 385 413
	– Abgeltung von 1% der Verkehrsweginvestitionen	14 188 097
		50 535 038
	Abgeltung aufgrund der Erhebung 1984 (Bemessungsjahr 1983)	
413.22*	Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101) und BB vom 2. 12. 1981 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen (BB 1981 III 1137). Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an die Sicherheitsbestimmungen.	
	Fahrzeugbeschaffung	37 317 300
	Infrastruktur	41 185 700
		78 503 000
	Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe S. 149*.	
	Beteiligungen, Zuwachs, S. 97	777 500
413.90	BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216)	
	Fahrzeugbeschaffung	50 907 600
	Infrastruktur	6 259 400
	Durch die beschleunigte Beschaffung von Rollmaterial wurde ein Nachtragskredit erforderlich.	
	Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe S. 149*	57 167 000

Ad 802 Office fédéral des transports

–	Commissions existantes et expertises en cours
–	Divers mandats d'expertises
	Le mandat «Surveillance technique et de l'exploitation; introduction de l'ordonnance sur les chemins de fer» n'a pas été attribué.
	Dépenses moindres pour la Conférence internationale sur les Installations de transport par câbles.
	Des cotisations à des associations ont été moins élevées que prévu.
	Dont:
–	Elaboration des diagrammes de fonctions CFF-Administration fédérale
–	Traitement des données concernant la neige en Suisse
–	Examen des effets du projet «chemins de fer 2000» dans la région du Jura
–	Modèle de directives d'exploitation pour les installations électriques des téléphériques à mouvement continu
	Le mandat «Elaboration des diagrammes de fonctions CFF-Administration fédérale» a pu être achevé à des conditions plus favorables que prévu.
	Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2° al. (RS 742.101).
–	Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et d'élèves (fr. 20.90 par 1000 km)
–	Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7% à 3,6% des charges d'exploitation
–	Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication
	Indemnisation fondée sur l'enquête de 1984 (année de calcul, 1983).
	Loi sur les chemins de fer du 20. 12. 1957, art. 56 et 57 (RS 742.101) et AF du 2. 12. 81 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires (FF 1981 III 1105). Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.
	Acquisition de véhicules
	Infrastructure
	Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 149*.
	Participations, augmentation, p. 97
	AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1216)
	Acquisition de véhicules
	Infrastructure
	Acquisition accélérée de matériel roulant effectué par la voie des crédits supplémentaires.
	Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 149*

Fortsetzung auf Seite 87 b, c und d

Suite aux pages 87 b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.24* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101).	Fr.
– Anteil Bahnen und Schiffe	114 102 175
– Anteil Automobilbetriebe	9 697 825
	<u>123 800 000</u>

Höhere Personalkosten. Einbau der Teuerungszulagen in den versicherten Verdienst, neue Ferienordnung, sowie die Stagnation im Personenverkehr und die massive Ertragseinbuße im Güterverkehr erforderten einen Nachtragskredit.

413.27* BB vom 5. 6. 1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschuß (SR 742.402.2). Verordnung vom 27. 5. 1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16) art. 9 V des EVED über Autotarifannäherung, Art. 1–3 (SR 744.161).

Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmeausfall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette × Ausfallentschädigung pro verkauftem Billett).

	Fr.
Personenverkehr (einheimischer und allgemeiner Verkehr)	59 850 000
Güterverkehr	22 150 000
	<u>82 000 000</u>

413.31 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51, Abs. 6 (SR 742.101); BB vom 19. 3. 82 über den Leistungsauftrag 1982 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen (SR 742.37).

	Fr.
– Regionaler Personenverkehr (Art. 3, Abs. 3)	559 000 000
– Stückgutverkehr (Art. 6, Abs. 2)	100 000 000
	<u>659 000 000</u>

413.32 BB vom 19. 3. 1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 5, Abs. 2 (SR 742.37).

Übernahme der ungedeckten Kosten 1983. Die Verkehrs- und Kostenentwicklung führte zu einem besseren Gesamtergebnis.

413.34 BG vom 23. 6. 1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 16, Abs. 2 (SR 742.31) und BB vom 19. 9. 1984 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1983. (BB I 1984 III 118). Deckung des Defizites 1983.

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Loi sur les chemins de fer du 20. 12. 1957, art. 58 et 95, 1^{er} et 2^e al. (RS 742.101).
– Part des chemins de fer et des bateaux
– Part des entreprises de transport automobiles

La hausse des dépenses de personnel due à l'incorporation des allocations de renchérissement dans le gain assuré, la nouvelle réglementation des vacances, ainsi que la stagnation du trafic-voyageurs et la baisse considérable des recettes du trafic-marchandises ont exigé la demande d'un crédit supplémentaire.

AF du 5. 6. 1959 sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). O du 27. 5. 1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). O du DFTCE sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 1–3 (RS 744.161).

Grâce au rapprochement tarifaire, les prix nettement surfaits des ECT furent adaptés à ceux des CFF en 1959 alors que les tarifs des services des voyageurs et les tarifs des entreprises automobiles concessionnaires le furent en 1970. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte pour les ETC (nombre de billets vendus × indemnisation pour chaque billet).

Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)

Trafic marchandises

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 51, 6^e al. (RS 742.101). AF du 19. 3. 82 fixant les principes du mandat 1982 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public (RS 742.37).

– Transport régional des voyageurs (art. 6, 2^e al.)

– Trafic de détail (art. 3, 3^e al.)

AF du 19. 3. 1982 fixant les principes du mandat 1982 des Chemins de fer fédéraux, art. 5, 2^e al. (RS 742.37).

Prise en charge des frais non couverts de 1983. L'évolution des transports et des frais a entraîné une amélioration du résultat global.

LF du 23. 6. 1944 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 16, 2^e al. (RS 742.31) et AF du 19. 9. 1984 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1983 (FF 1984 III 120). Couverture du déficit de 1983.

SBB-Rechnung

	1982	1983	Differenz Ecart	Compte des CFF
Ergebnisrechnung	in Mio Fr. / en millions de francs			Compte de résultat
Gesamtaufwand	3 940	4 043	+ 103	Charges totales
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung 1982: 610 Mio; 1983: 618 Mio; Rubrik 413.31)	3 442	3 611	+ 169	Revenus totaux (y compris l'indemnisation de 1982: 610 millions; de 1983: 618 millions, article 413.31)
SBB-Defizit	498	432	– 66	Déficit des CFF

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr:	1983	1984	
Kontokorrent ¹	— 25	— 96	+ 71
Feste Darlehen	1 496	1 496	—
Dotationskapital	3 000	3 000	—
Total Verpflichtungen	4 471	4 400	— 71

¹ Ohne Elektrifikationsdarlehen FS.

Leistungen des Bundes an die SBB (in Mio Franken):	1982	1983	1984
Abteilung regionaler Personenverkehr	460	493	559
Finanzhilfe Stückgutverkehr	150	125	100
Starthilfe Hucklepackverkehr (Vorjahr)	—	17	16
Defizitdeckung (Vorjahr)	400	498	432
Nichtverzinsung Dotationskapital	120	120	120
	1 130	1 253	1 227

Baubeitrag Flughafenanschluß Cointrin	4	13	26
---------------------------------------	---	----	----

1 134 1 266 1 253

1984 wird das SBB-Defizit des Vorjahres gedeckt. Die Entschädigung für gemeinwirtschaftliche Leistungen der SBB (Abteilung) erfolgt ohne Zeitverschiebung. Infolge des Defizites ist eine Verzinsung des Dotationskapitals nicht möglich. Vor allem wegen der günstigen Verkehrsentwicklung gegen Jahresende 1983 und der dadurch bedingten höheren Verkehrserträge konnte das budgetierte Defizit um rund 118 Mio Franken unterschritten werden.

413.92 Die entsprechenden Aufträge sind erteilt. Die Mittel werden erst in den Jahren 1985 und 1986 beansprucht.

413.43* BB vom 19. 6. 1980 über die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBI 1980 II 656); BB vom 20. 6. 1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22. 6. 1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (AS 1983 552).

Der Bundesanteil wurde im Rahmen des Baufortschrittes freigegeben.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 149*.

493.04 BB vom 29. 6. 1972 (SR 0.742.403.1/2). Beitrag der Mitgliederstaaten an die Kosten des Zentralamtes:

– Güterverkehr (CIM)	31 850
– Personenverkehr (CIV)	38 568
	70 418

600.01* BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 13. 6. 1983. Genehmigung Bauphase 4, Zahlungsrahmen 1983–1987. Darlehen, Zuwachs, S. 97 37 000 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 149*.

600.02* Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 (SR 742.101).

Zürichsee-Schiffahrtsgesellschaft: Werftanlage in Wollishofen.

Darlehen, Zuwachs, S. 97 930 000

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Engagements des CFF envers la Confédération en fin d'exercice:

Compte courant¹

Prêts fermes

Capital de dotation

Total des engagements

¹ Sans les prêts pour l'électrification aux FS.

Prestations de la Confédération aux CFF (en millions de francs):

Indemnisation du transport régional des voyageurs

Aide financière, trafic de détail

Aide initiale, feroutage (année précédente)

Couverture du déficit (année précédente)

Intérêts non versés sur le capital de dotation

Subvention à la construction du raccordement de l'aéroport de Cointrin

Le déficit des CFF de l'année précédente est couvert en 1984. L'indemnité pour prestations des CFF en faveur de l'économie générale s'effectue sans report. En raison du déficit, aucun intérêt n'est servi sur le capital de dotation. Grâce à l'évolution favorable des transports vers la fin de l'année et à l'amélioration des recettes qui en résulte, le déficit budgétisé a pu être réduit de quelque 118 millions de francs.

Les commandes sont passées. Les fonds ne seront utilisés qu'en 1985 et 1986.

AF du 19. 6. 1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 656). AF du 20. 6. 1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22. 6. 1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RO 1983 552).

La part de la Confédération a été libérée conformément à l'avancement des travaux.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 149*.

AF du 29. 6. 1972 (RS 0.742.403.1/2).

Contribution des Etats membres aux frais de l'Office central:

– Trafic marchandises (CIM)

– Trafic voyageurs (CIV)

AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 176 II 1034) et ACF du 13. 6. 1983. Approbation de la 4^e phase des travaux, période de paiement 1983–1987.

Prêt, augmentation, p. 97

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 149*.

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 56 (RS 742.101).

Société de navigation sur le lac de Zurich: chantier naval à Wollishofen.

Prêt, augmentation, p. 97

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)**

600.05 BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BB 1976 II 1063) und BRB vom 13. 6. 1983. Zinsen auf Baukredit Bund und AHV-Darlehen. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen. Kleinere Zinsbelastung infolge früherer Teilkosten-solidierung des Baukredites.

Fr.
Darlehen, Zuwachs, S. 97 4 709 932

AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la vole du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 13. 6. 1983. Intérêts servis sur le crédit à la construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et versés au crédit à la construction. Diminution de la charge d'intérêts due à la consolidation partielle du crédit à la construction.

Prêt, augmentation, p. 97

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	2 139 893	1 439 900	1 529 857	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	586 388	86 900	51 788	653.01 Remboursement de prêts
2 Schweizerische Verkehrszentrale ..	152 632	—	—	2 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	120 000	—	—	3 Centre de cours et de détente, Fiesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	523 276	650 000	654 009	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	757 585	700 000	818 938	2 Permis de transport
3 Pfandbuchgebühren	12	1 000	2 460	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigebühren	—	1 000	1 162	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	—	1 000	500	5 Amendes
6 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	—	—	1 000	6 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance pro- fessionnelle
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	141 423 552	147 769 200	144 188 640	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 876 000</i> <i>A 30 200</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 628 076	10 832 600	10 837 078	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	185 384	<i>A 4 400</i> 215 600	197 023	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	309 871	323 000	335 068	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	418 946	<i>N 12 000</i> 590 000	543 433	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	60 103	39 300	63 201	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	62 835	<i>A 25 800</i> 64 700	62 304	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 468 237	1 600 000	2 062 306	331.01 Entretien des Immeubles et du mo- biller
341.01 Betriebsausgaben	917 081	<i>N 470 000</i> 670 000	566 279	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	1 375 969	1 580 000	1 399 815	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	76 727	200 000	168 738	4 Vols de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	330 000	359 000	330 000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	72 312 493	75 930 000	71 733 143	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal ..	7 635 002	9 100 000	8 977 885	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	25 055	20 000	9 866	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	13 548 907	13 400 000	13 399 891	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	22 518	50 000	16 750	10 Balisages d'obstacles à la naviga- tion aérienne
11 Mitgliederbeiträge	4 393	5 000	4 919	11 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	17 128 259	18 900 000	18 900 000	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik ..	106 324	154 000	751	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrtorganisa- tion in Montreal	714 692	786 000 <i>N 90 000</i>	871 516	493.01 Organisation de l'aviation civile In- ternationale à Montréal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

653.01	Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 56 (SR 742.101)	Fr.
+	Technische Verbesserungen	30 003
	Umstellung des Betriebes	20 075
	Hilfe bei Naturschäden	1 710
—	Darlehen, Abgang, S. 97	51 788
—	Die Amortisation durch die Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein erfolgt erst 1985.	
931.01	Gebührenordnung vom 21. 11. 1958 zum Eisenbahngesetz (SR 742.126). Verordnung vom 9. 8. 1972 über die konzessions- und bewilligungspflichtige Schiffahrt (Art. 28) (SR 747.211.1). Gebührenordnung vom 16. 2. 1972 zur Automobilkonzessionsverordnung (SR 744.111).	
+	Erteilung, Erneuerung, Ausdehnung oder Änderung von eldgenössischen Konzessionen oder Bewilligungen in den Bereichen Bahn, Schiffahrt und Automobil.	
	Kostendeckungsgrad ca. 70%	
931.02	V vom 10. 9. 1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Verwaltungsgebühr für die Ausstellung von internationalen Ausweisen für den Straßengüterverkehr.	
—	Kostendeckungsgrad 100%.	
	Es wurden rund 15 000 Transportausweise mehr für Deutschlandfahrtgenehmigungen ausgestellt.	
+		78
—		18 577
931.03	V vom 11. 1. 1918 betreffend Einrichtung und Führung des Pfandbuches über die Verpfändung von Eisenbahnen und Schiffsunternehmungen, Art. 18 ff (SR 742.211.1).	
+		68
—		46 567
—		1 899
—		2 396
—		7 694
—		103 721
—		180 185
—		31 262
—		29 000
—		4 196 857
—		122 115
—		10 134
—		109
—		33 250
—		81
—		153 249
—		4 484

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

211.02	Zulage an das im Flugdienst eingesetzte Personal.	
311.01	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	Fr.
—	— Experten und Spezialisten	80 526 ¹
—	— Prüfungen von Flugpersonal durch Dritte	154 216 ¹
—	— Administration (Übersetzungen, Lehrmittel, Zeichnungsaufträge an Dritte)	116 580
—	— EDV (Software)	123 833
—	Die vorgesehene Anpassung der Entschädigungen an die Experten hat nicht stattgefunden.	
	¹ Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.01).	

Fortsetzung auf Seite 88 b und c

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 56 (RS 742.101).	
Améliorations techniques	
Adoption d'un autre mode de transport	
Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles	
Prêt, diminution, p. 97	
La Compagnie de navigation Untersee und Rhein n'effectuera l'amortissement qu'en 1985.	
R du 21. 11. 1958 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les chemins de fer, (RS 742.126).	
O du 9. 8. 1972 concernant la navigation soumise à concession ou à autorisation, art. 28 (RS 747.211.1).	
R du 16. 2. 1972 sur les émoluments perçus en application de l'O sur les concessions de transport par automobiles (SR 744.111).	
Octroi, renouvellement ou modification des concessions ou autorisations fédérales en matière de chemin de fer, de navigation et d'automobile.	
Taux de couverture des frais, quelque 70%	
O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments administratifs pour la confection d'attestations internationales pour le trafic routier de marchandises.	
Taux de couverture des frais, 100%.	
Le nombre des autorisations accordées pour les transports en Allemagne dépasse les prévisions de 15 000 unités.	
R du 11. 1. 1918 concernant l'organisation et la tenue de registres des gages sur les entreprises de chemins de fer et de navigation, art. 18 sqq. (RS 742.211.1).	
O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0).	
O du 25. 11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).	
O du 17. 10. 1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle. (RO 1984 1224).	

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Allocation versée au personnel chargé du service de vol.	
LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).	
— Experts et spécialistes	
— Examens du personnel navigant par des tiers	
— Administration (traductions, moyens didactiques, travaux de dessins confiés à des tiers)	
— Informatique (logiciel)	
L'adaptation prévue des indemnités versées aux experts n'a pas eu lieu.	
¹ Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01).	

Suite aux pages 88 b et c

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt
 (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
 (suite)

331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	Fr.	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
– Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair	537 576	– Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair
– Flugvermessungsflugzeug «Gulfstream HB-LDT», Totalrevision und Unterhalt teurer als vorgesehen	1 504 080 ¹	– Avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT», la révision totale et l'entretien étant plus chers que prévu
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).		¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).		LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
– Dienstbarkeitsverträge für Räume der Flugsicherung, SMA, BAZL	353 691 ¹	– Contrats de servitude pour les locaux de la navigation aérienne, ISM et OFAC
– Unterhalt Straße zu verschiedenen Flugsicherungsanlagen	147 115	– Entretien de routes donnant accès à diverses installations de navigation aérienne
– Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	22 097	– Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP
Die Ausgaben betreffend Vermessung durch Dritte der schweizerischen Flugsicherungsanlagen wegen Stilllegung des Flugfunkvermessungsflugzeuges HB-LDT (Revision) wurden über die Rubrik 373.01 Betrieb Flugsicherung verbucht.		Les dépenses concernant le calibrage des installations de la sécurité aérienne suisse par des tiers en raison de la mise hors service de l'avion d'étalonnage radioélectrique HB-LDT (révision) ont été comptabilisées sous 373.01, Exploitation de la sécurité aérienne.
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).		¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
351.02 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).		LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
– Telegrafeneleitungen	154 802 ¹	– Lignes télégraphiques
– Telefonleitungen	1 140 311 ¹	– Lignes téléphoniques
– Telex: Abonnements und Gespräche ...	61 766 ¹	– Télex: abonnements et conversations
Tarifreduktion der PTT auf den internationalen Telefonleitungen für die Flugsicherung.		Réduction des tarifs des PTT sur les lignes téléphoniques internationales utilisées par la sécurité aérienne.
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).		¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
351.04 BRB vom 19. 5. 1971 über den Flugdienst beim EVED. Unfallbedingter Ausfall eines Inspektors.		ACF du 19. 5. 1971 concernant le service de vol au DFTCE. Absence d'un instructeur due à un accident.
351.05 BRB vom 20. 12. 1982 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung.		ACF du 20. 12. 1982 concernant l'indemnité annuelle versée par la Confédération pour l'utilisation de l'aérodrome dans son propre intérêt.
373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	Fr.	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
– Rechnung Radio-Schweiz AG	70 012 474 ¹	– Compte Radio-Suisse S.A.
– Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin)	1 285 169 ¹	– Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin)
– Vertragliche Entschädigungen an Swið-air für NOTAM-Dienst	81 201	– Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM
– Vermessung der schweizerischen Flugsicherungsanlagen durch österreichische Zivilluftfahrtbehörde (während Stilllegung des Flugfunkvermessungsflugzeuges HB-LDT)	301 828 ¹	– Etalonnage des installations suisses de sécurité aérienne par les autorités aéronautiques autrichiennes (pendant le temps nécessaire à la révision totale de l'avion d'étalonnage HB-LDT)
Effektiver Personalbestand bei Radio-Schweiz AG tiefer als budgetiert sowie niedrigere Teuerung.		Les effectifs réels de personnel de Radio-Suisse S.A. et le renchérissement ont été inférieurs aux prévisions.
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).		¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

(Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

(suite)

	Fr.	
373.04 – Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 19.3.1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (BBI 1982 I 869)	1 810 468	– Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 19. 3. 1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (FF 1982 I 869)
– Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22.11.1972 und 3.12.1979 (RS 748.221.11)	6 825 911	– Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). O des 22.11.1972 et 3.12.1979 (RS 748.221.11).
– Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	155 949	– Formation supérieure et préparation des cadres
– Kurse BAZL	101 409	– Cours de l'OFAC
– Technisches Bodenpersonal	84 148	– Agents techniques d'exploitation
	<u>8 977 885</u>	
373.09 BRB vom 21. 9. 1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Flugzeugen. V vom 12.12.1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14).		ACF du 21. 9. 1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12. 12. 1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748.112.14).
– Sicherheitsbeauftragte an Bord	10 557 111	– Gardes de sécurité à bord
– Bodendienste Inland	430 552	– Services au sol en Suisse
– Bodendienste Ausland	2 412 228	– Services au sol à l'étranger
	<u>13 399 891</u>	
373.10 Die Kosten für die Markierung der Luftseilbahn Robiei-Cavagnoli konnten auf die Eigentümerin der Anlage, die Maggia Kraftwerke AG, Locarno, überwältzt werden.		Les frais de balisage du téléphérique Robiei-Cavagnoli ont pu être mis à la charge du propriétaire de l'installation, l'Officine Idroelettrica della Maggia S.A., Locarno.
413.01 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilluftplätze (SR 748.811). Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982	6 650 000	AF du 22. 6. 1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811). Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982
Zürich, 4. Ausbaustufe, BB vom 23. 9. 1971 ..	41 914	Zürich, 4 ^e étape d'agrandissement, AF du 23. 9. 1971
Zürich, neuer Teilausbau, BB vom 19.6.1980	770 478	Zürich, nouvel agrandissement partiel, AF du 19. 6. 1980
Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982	11 437 608	Zürich, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982
	<u>18 900 000</u>	
413.02 BRB vom 21. 10. 1960 betreffend Abkommen vom 25. 9. 1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Die Beitragsleistungen für beide Abkommen wurden durch Entnahme aus dem Reservefonds des dänischen Abkommens gedeckt.		ACF du 21. 10. 1960 concernant les accords du 25. 9. 1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584).
493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).	Fr.	Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).
– Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	795 421	– Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
– Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	62 486	– Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)
– Joint Airworthiness Requirements (JAR)	13 609	– Joint Airworthiness Requirements (JAR)
	<u>871 516</u>	

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	12 610 221	11 877 000	11 833 984	501.01 Aménagement des Installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	372 333	335 000	313 936	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	14 363	38 000	26 830	2 Véhicules de service
3 Luftfahrzeuge	95 763	700 000	1 533 925	3 Aéronefs
		N 1 304 000		
Einnahmen	112 198 590	111 510 000	118 876 757	Recettes
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	155 182	1 200 000	1 296 179	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	8 217	10 000	1 980	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	2 566 385	3 200 000	3 082 977	931.01 Emoluments
2 Einschreibgebühren und Schulgel- der	74 178	100 000	78 593	2 Taxes d'Inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	109 394 628	107 000 000	114 417 028	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	33 436 118	41 177 230	45 194 720	Dépenses
		N 5 000 000		
		A — 300		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 389 407	3 556 800	3 476 075	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	91 227	114 500	92 527	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	90 324	92 000	82 219	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	—	9 100	—	3 Auxiliaires
		A — 300		
321.01 Verwaltungsauslagen	7 226	8 490	5 709	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 825	1 990	1 960	373.01 Cotisations
3 Ausstellung Verkehrshaus, Luzern .	—	20 000	19 387	3 Maison des transports et communi- cations de Lucerne, exposition
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	103 862	135 000	134 220	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.11 Gewässerkorrekturen	27 000 000	31 500 000	36 500 000	443.11 Corrections de cours d'eau
		N 5 000 000		
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 000 000	5 000 000	4 145 206	91 Idem/encouragement de l'emploi
12 Linthunternehmen	15 143	15 150	15 143	12 Entreprise de la Linth
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee)	720 000	720 000	720 000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtkongresse, Brüssel	1 200	1 200	833	493.01 Association Internationale perma- nente des congrès de navigation Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	15 904	3 000	1 441	511.01 Instruments, bateaux, etc.

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

Fr.
— 43 016
— 21 064
— 11 170
— 470 075
+ 7 366 757
+ 96 179
— 8 020
— 117 023
— 21 407
+ 7 417 028
— 982 210
— 80 725
— 21 973
— 9 781
— 8 800
— 2 781
— 30
— 613
— 780
— 854 794
— 7
— 367
— 1 559

501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	Fr.
— Flugsicherungsdienst Zürich	4 448 024 ¹
— Flugsicherungsdienst Genf	6 081 992 ¹
— Flugsicherungsdienst Bern	113 470 ¹
— Technische Abteilung Bern	487 921 ¹
— Militärische Flugsicherungsausrüstungen	215 593
— Verschiedenes	486 984
	<u>11 833 984</u>
¹ Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).	
511.02 Für die Inspektoren der Gruppe Bordausrüstung konnte ein kleinerer Wagentyp beschafft werden.	
511.03 BRB vom 19. 5. 1971 über den Flugdienst beim EVED. Anzahlung für HB-EHF Debonair. Die Lieferung und Schlußzahlung kann erst nächstes Jahr erfolgen. Verzögerung wegen neuer Lärmgesetzgebung.	
921.03 — V vom 22.11.1973 und 3.12.1979 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair. Größere Schülerzahl als vorgesehen	Fr. 1 148 000
— Dienstleistungen aller Art für Dritte	148 179
	<u>1 296 179</u>
Darlehen, Abgang, S. 97	2 200
931.01 BRB vom 19.10.1983. Verordnung über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) SR 748.112.11.	
— Bußen; Gebühren Luftfahrzeugbuch ...	110 909
— Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmäßige Flüge	46 519
— Prüfgebühren für Flugpersonal (weniger Prüfungen als vorgesehen); Ausweise	961 383
— Aufsichtsgebühr	1 830 876
— Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	75 506
— Bordradiotelefonie-Prüfungen	54 384
— Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	3 400
	<u>3 082 977</u>
931.03 Abkommen vom 9. 8. 1971 mit EUROCONTROL.	
— Streckenflugsicherung	91 150 061
V vom 2. 3. 1982 (SR 748.112.131).	
— Örtliche Flugsicherung	23 266 967
	<u>114 417 028</u>
Mehreinnahmen bei der Streckenflugsicherung infolge des hohen Dollarkurses.	

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— Service de la navigation aérienne, Zurich
— Service de la navigation aérienne, Genève
— Service de la navigation aérienne, Berne
— Division technique, Berne
— Installations militaires de la navigation aérienne
— Divers
¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
Acquisition d'un modèle de voiture plus petit pour les inspecteurs du groupe Equipement de bord.
ACF du 19. 5. 1971 concernant le service de vol au DFTCE.
Acompte concernant l'avion HB-EHF Debonair. La livraison et le règlement du solde ne peuvent être effectués que l'année prochaine. Retard résultant de la nouvelle législation sur le bruit.
— O des 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation de Swissair aux frais. Nombre plus élevé d'élèves que prévu.
— Divers services pour des tiers
Prêts, diminution, p. 97
ACF du 19. 10. 1983. O du 19. 10. 1983 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA, RS 748.112.11)
— Amendes; redevances registre des avions
— Concessions et autorisations pour vols commerciaux
— Redevances d'examen pour le personnel navigant (moins d'examens que prévu); permis
— Redevance de contrôle
— Contrôle des firmes d'entretien des avions
— Contrôle des radios de bord
— Concessions et autorisations pour aérodrômes
Accord du 9. 8. 1971 conclu avec EUROCONTROL.
— Redevances de route
O du 2. 3. 1982 (RS 748.112.131).
— Sécurité aérienne locale
Excédent de recettes dans le domaine de la navigation aérienne de route en raison du cours élevé du dollar.

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

Flugsicherungsdienst

Ausgaben:	Fr.
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen ...	1 399 815
373.01 Betrieb Flugsicherung	71 733 143
373.10 Markierung von Luftfahrthindernissen ..	16 750
413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	751
Ausgabenteile:	
211.01 Personalbezüge (geschätzt)	1 810 000
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1 504 080
341.01 Betriebsausgaben.	500 806
511.01 Instrumente und Apparate	282 404
Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität)	18 000 000
Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl. Annuität)	1 400 000
Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten) ...	6 100 000
	<u>102 747 749</u>
Deckung: 931.03 Gebühren Flugsiche- rung,	114 417 028
davon Währungsgewinne	- 11 000 000
	<u>103 417 028</u>
Kostendeckungsgrad	100,7%

Service de la sécurité aérienne

Dépenses:
Services de la sécurité aérienne, communications
Exploitation de la sécurité aérienne
Balisages d'obstacles à la navigation aérienne
Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
Quotes-parts de dépenses:
Rétribution du personnel (estimation)
Entretien des immeubles et du mobilier
Dépenses d'exploitation
Instruments et appareils
Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité)
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité)
Office des constructions fédérales (y compris les loyers)
Couverture: 931.03 Redevances, sécurité aérienne,
dont gains dus au cours du change
Degré de couverture des frais

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01	Minderausgaben infolge langen krankheitsbedingten Personalausfällen.	
311.01	Weniger Kommissionssitzungen.	
311.03	Keine Hilfskräfte benötigt.	
321.01	Einsparungen bei Literaturanschaffungen, Stellenausschreibungen und Tramabonnements.	
443.91	Verzögerungen bei der Einreichung der Abrechnungen.	
443.13	BRB vom 28. 2. 1973	Fr.
- Anteil Schweiz pro 1984		900
- Anteil Kanton St. Gallen 20%		180
- Anteil Bund	80%	<u>720</u>
493.01	Vorgesehene Beitragserhöhung wurde hinausgeschoben.	
511.01	Weniger Reparaturen an Meßinstrumenten.	

Diminution des dépenses due à la longue maladie de collaborateurs.
Moins de séances de commissions.
Il n'a pas fallu recourir à des auxiliaires.
Economies réalisées lors de l'acquisition d'ouvrages spécialisés et d'abonnements pour le tram et lors de la mise au concours de places vacantes.
Retards dans la présentation des décomptes.
ACF du 28. 2. 1973.
- Quote-part de la Suisse pour 1984
- Quote-part du canton de St-Gall, 20%
- Quote-part de la Confédération, 80%
La hausse prévue des contributions a été différée.
Moins de réparations aux instruments de mesure.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
Einnahmen	103 367	114 000	135 099	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	61 159	64 000	78 268	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwer- ken an der Landesgrenze	42 208	50 000	56 832	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
 805 Bundesamt für Energie- wirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	14 487 910	14 847 500 <i>N 1 250 000</i> <i>A 1 146 800</i>	16 487 843	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 747 579	8 109 700 <i>A 1 120 800</i>	9 230 526	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	291 917	330 000	295 371	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	792 853	900 000	775 433	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	62 324	52 600 <i>A 26 000</i>	41 190	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	40 183	47 000	43 513	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	9 405	28 200	24 688	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen	500 000	500 000	500 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information über Energiefragen	650 042	700 000	699 078	3 Information sur les questions d'énergie
4 Entsorgungsprojekt	1 160 000	1 450 000 <i>N 1 250 000</i>	2 700 000	4 Projets d'élimination des déchets radioactifs
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	1 092 316	1 039 000	915 788	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Demonstrations- und Pilotanlagen	158 422	309 000	243 943	2 Installations pilotes et de démon- stration
3 Prospektion	923 094	1 282 000	919 009	3 Prospection
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwa- gen	59 775	100 000	99 306	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure
Einnahmen	7 024 402	6 026 000	6 381 550	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr elektrischer Energie	1 789 754	1 400 000	1 529 217	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen	108 165	100 000	128 750	2 Taxes pour installations de trans- port par conduites
3 Bußen	57 471	20 000	27 513	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	6 477	6 000	295	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	5 062 535	4 500 000	4 695 776	5 Taxes afférentes aux installations atomiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	21 099
+	14 268
+	6 832
—	756 457
+	26
—	34 629
—	124 567
—	37 410
—	3 487
—	3 512
—	922
—	123 212
—	65 057
—	362 991
—	694
+	355 550
+	129 217
+	28 750
+	7 513
—	5 705
+	195 776

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
(Fortsetzung)

- 921.01 Mehreinnahmen bei Materialmieten und Auswertung der Flußaufnahmen.
- 931.01 Höhere Einnahmen für Honorare und Spesenrechnungen des Personals des Amtes.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

- 301.01 Weniger Dienstreisen als vorgesehen.
- 311.01 Davon entfallen auf:
 - Eidg. Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) 247 528¹
 - Studien betr. Sicherheit KKW (HSK) 75 149¹
 - Energietechnik (erneuerbare Energie und Fernwärme) 137 090
 - Studien betr. rationelle Energieverwendung 128 198
 - Studien der Eidg. Energiekommission 30 742
 - Heizöl-Panel Schweiz 45 790
- Wegfall eines Teils des für Studien der Eidg. Energiekommission und für die Begleitung der Nagra-Bohrungen vorgesehenen Kredits.
- ¹ Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt.
- 373.01 Mitgliedschaft bei der Korrosionskommission in Zürich an den Schweiz. Verein für Druckbehälterüberwachung (SVDB) übertragen.
- 373.02 Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäß Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11. 12. 1979.
- 373.03 Davon entfallen auf:
 - Beratungsdienst 559 500
 - Massenmedien (TV-Spots, Presse) 59 000
 - Teilnahme an Ausstellungen 19 000
 - Dokumentation 14 000
 - Erfolgskontrollen 18 000
- 373.04 Bundesanteil von 2,89% am Forschungsprogramm der NAGRA für nukleare Entsorgung; höhere Projektkosten.
- 391.01 Davon entfallen auf:
 - Nukleare Sicherheit 377 128
 - Rationelle Energieverwendung 134 181
 - Sonnenenergie 59 135
 - Nutzung der Erdwärme 67 349
 - Energiewirtschaft und -politik 52 159
 - Diverse Studien für die Energie- und Wärmetechnik 225 835
- Einsparungen bei den Studien betreffend rationelle Energieverwendung, Energiewirtschaft und -politik, sowie bei den für Studien der Eidg. Fachkommissionen für die Nutzung der Sonnenenergie und der Erdwärme vorgesehenen Krediten.

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

- Recettes supplémentaires résultant de la location de matériel et mise en valeur de relevés de cours d'eau.
- Recettes supplémentaires pour honoraires et frais de voyage du personnel de l'office.

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

- Moins de voyages de service que prévu.
- Dont:
 - Commission fédérale de la sécurité des installations nucléaires (CSA)
 - Etudes sur la sécurité des centrales nucléaires (DSN)
 - Technique énergétique (énergie renouvelable et production de chaleur à distance)
 - Etudes sur l'utilisation rationnelle de l'énergie
 - Etudes de la Commission fédérale de l'énergie
 - Panel suisse du mazout
- Suppression d'une partie du crédit prévu pour des études de la Commission fédérale de l'énergie et pour la participation aux forages de la Cedra.
- ¹ Ces dépenses sont couvertes par des émoluments.
- La qualité de membre a été transférée de la Commission de corrosion à Zurich à l'Association suisse de contrôle des installations sous pression (ASCP).
- Contribution de la Confédération comme membre coopérateur de la CEDRA selon convention du 11. 12. 1979 concernant le financement de la société.
- Dont:
 - Service de consultation
 - Mass media (spots télévisés, presse)
 - Participation à des expositions
 - Documentation
 - Contrôles des résultats
- Quote-part de la Confédération, de 2,89%, au programme de recherche de la CEDRA, pour l'élimination des déchets nucléaires. Hausse des frais d'établissement de projet.
- Dont:
 - Sécurité des installations nucléaires
 - Utilisation rationnelle de l'énergie
 - Energie solaire
 - Utilisation de la géothermie
 - Economie et politique énergétiques
 - Diverses études sur les techniques énergétique et thermique
- Economies réalisées sur les études relatives à l'utilisation rationnelle de l'énergie, à l'économie et à la politique énergétiques, ainsi que sur les crédits prévus pour des études des Commissions d'experts pour l'utilisation de l'énergie solaire et de la géothermie.

Bericht

Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

391.02	Infolge Verspätung im Programmablauf wurden die für die Bereiche «Energiesparen im Hause» und «Nukleare Entsorgung» vorgesehene Kredite nicht benötigt.			En raison du retard dans le déroulement du programme, les crédits prévus pour les domaines «économie d'énergie dans la maison» et «élimination des déchets nucléaires» n'ont pas été utilisés.
391.03	Davon entfallen auf:	Fr.		Dont:
	Erdölprospektion	650 000		Prospektion du pétrole
	BB vom 15.2.1982 über eine Bundeshilfe an die SWISSPETROL Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162).			AF du 15.12.1982 sur une aide de la Confédération à la SWISSPETROL Holding S.A. pour la poursuite de la prospection de pétrole et de gaz en Suisse (FF 1982 III 1100).
	Uranprospektion	269 009		Prospektion de l'uranium
		919 009		
	Nur teilweise Beanspruchung der Jahres- tranche des Bundesdarlehens durch die SWISSPETROL (Erdölprospektion).			Tranche annuelle du prêt de la Confédération non entièrement utilisée par SWISSPETROL (prospection pétrolière)
	Darlehen, Zuwachs	650 000		Prêts, augmentation
931.01	V vom 23. 12. 1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Höhere Stromausfuhr dank überdurchschnittlicher hydrologischer Verhältnisse und guter Arbeitsverfügbarkeit der Kernkraftwerke.			O du 23. 12. 1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Exportation accrue d'électricité par suite des conditions hydrologiques supérieures à la moyenne et de la bonne disponibilité des centrales nucléaires.
931.05	BG vom 23. 12. 1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0)			LF du 23. 12. 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0).
	Zusammenstellung der zurückzuerstattenden Kosten:	Fr.		Liste des montants remboursés:
	- HSK (Personal, Ersatz von Auslagen	4 171 115		- Sécurité des installations nucléaires (DSN), personnel, débours
	- KSA (Kommissionen und Sachverständige, Mitglieder EIR)	279 034		- Commission pour la sécurité des installations atomiques (CSA), (commissions et experts, membres IFR)
	- BEW (Anteil Saläre und Ersatz von Auslagen	215 985		- Office de l'énergie (part des salaires et débours)
	- SMA	29 642		- Institut de météorologie

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1983	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1984	Rechnung Compte 1984	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Straßenbau	(313)			806 Office fédéral des routes
Ausgaben	(1452605082)	1 476 210 120	1 469 983 755	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 60 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	(4 780 093)	4 815 600	4 879 575	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 63 900</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	(141 114)	149 000	148 938	301.01 Débours
311.01 Kommissionen, Sachverständige ..	(91 662)	52 000	90 205	311.01 Commissions, experts
321.01 Verwaltungsauslagen	(13 078)	13 520	13 520	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	(80 000)	100 000	87 307	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	(1 330)	1 500	1 275	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	(2 780 000)	2 853 000	2 765 236	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Hauptstraßen	* (91 000 000)	105 000 000	105 000 000	413.01 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	* —	6 000 000	4 239 699	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	* (18 337 387)	20 000 000	20 000 000	2 Passages à niveau, mesures de séparation des courants de trafic
7 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	* (188 643 861)	198 000 000	198 511 723	7 Subventions routières générales et péréquation financière
8 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	* (1 590 000)	1 590 000	1 590 000	8 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	(4 099)	5 500	4 135	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	(80 808)	230 000	9 201	511.01 Instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté</i>
563.01 Nationalstraßen	(1094090000)	1 078 000 000	1 078 000 000	563.01 Routes nationales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	(7 300 000)	7 700 000	7 700 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	(43 000 000)	51 000 000	46 716 217	2 Contributions aux frais d'exploita- tion et d'entretien des routes nationales
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	(671 650)	700 000	226 724	91 Idem/encouragement de l'emploi
* bisher unter 413				* figurait jusqu'ici sous 413
807 PTT-Betriebe				807 Entreprise des PTT
Einnahmen	90 000 000	150 000 000	150 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	90 000 000	150 000 000	150 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

Ad 806 Office fédéral des routes

—	6 350 265	311.01 Entschädigungen an	Fr.	Indemnités versées aux
		– Auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)	29 460	– experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)
+	75			
—	62	– Mitglieder von Kommissionen (Beratende Kommission für den Nationalstraßenbau, Kommission für Straßenbauforschung usw.)	9 600	– membres de commissions (Commission consultative pour la construction des routes nationales, commission des recherches en matière de construction de routes, etc.)
—	21 795			
—	12 693	– Diverse Tagungen (Kantonsingenieure, Brückenbau-Tagung usw.)	7 555	– divers (réunion des ingénieurs cantonaux, des ingénieurs des ponts, etc.)
—	225	– Ausarbeitung eines neuen Systems für die Straßenverkehrserfassung (SVES)	43 590	– élaboration d'un nouveau système de saisie des données de la circulation routière
—	87 764			
			90 205	
—	1 760 301	Für die Entwicklung des SVES wurde ein Nachtragskredit erforderlich, da die dazu notwendige Software nicht wie ursprünglich angenommen, von der EDMZ beschafft werden konnte. Wegen Projektverzögerung bleibt ein Kreditrest.		Le développement du projet SVES (système de saisie des données de la circulation routière) a rendu nécessaire la demande d'un crédit supplémentaire, le logiciel relatif n'ayant pu être acheté par l'OCFIM comme prévu initialement. Le projet ayant subi des retards, il subsiste un solde de crédit.
+	511 723			
—		331.01 Wegen der vorgesehenen Anschaffung neuer Verkehrserfassungsgeräte wurden nur die notwendigsten Reparaturen ausgeführt.		Seules les réparations indispensables ont été effectuées aux appareils de relevé du trafic en raison de l'acquisition prévue de nouveaux appareils.
—	1 365	391.01 BB vom 23.12.1959, Art. 1 und 19 (SR 725.116.2).		AF du 23. 12. 1959, art. 1 ^{er} et 19 (RS 725.116.2).
		– Forschungsarbeiten auf dem Gebiete des Straßenwesens	2 572 000	– Recherches en matière de construction de routes
—	220 799	– Aufträge an private Ingenieurbüros und Experten (Unterhalt Nationalstraßen, Standardprojekte für Brücken, Elektromechanische Installationen in Straßentunnels usw.)	163 236	– Mandats confiés à des bureaux d'ingénieurs privés et à des experts (entretien des routes nationales, projets standards de ponts, installations électromécaniques dans les tunnels routiers, etc.)
—	4 283 783	– Beitrag an die Archäologische Zentralstelle für den Nationalstraßenbau	30 000	– Contribution au Service archéologique des routes nationales
—	473 276		2 765 236	
		Ausgabenanteile:		Quotes-parts de dépenses:
		311.01 Kommissionen, Sachverständige ...	45 200	311.01 Commissions, experts
		331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	52 400	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
		511.01 Instrumente und Apparate	9 200	511.01 Instruments et appareils
		317.211.01 Personalbezüge	81 900	317.211.01 Rétribution du personnel
			2 953 936	
		Deckung: Anteil Treibstoffzölle 606.840.02, S. 67		Couverture: Quote-part des droits sur les carburants 606.840.02, p. 67
—		413.01* BB vom 23. 12. 1959 über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treibstoffzollertrag Art. 1 und 9 (SR 725.116.2) und V vom 22. 2. 1978, Art. 1 (SR 725.116.2). Beiträge an den Ausbau des schweizerischen Hauptstraßennetzes gemäß Mehrjahresprogramm 1982/84.		AF du 23. 12. 1959 concernant l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants, destinée aux constructions routières, art. 1 ^{er} et 9 (RS 725.116.2) et O du 22. 2. 1978, art. 1 ^{er} (RS 725.116.2). Contributions aux frais d'aménagement du réseau suisse des routes principales, selon programme pluriannuel 1982/84.
—			Fr.	
—		Entnahme aus der Rückstellung für Hauptstraßen, S. 135	105 000 000	Prélèvement sur la provision pour les routes principales, p. 135

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

(Fortsetzung)

413.90 Die Aufwendungen für die Umfahrung von Soyhières im Kanton Jura wurden zu hoch eingeschätzt.	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung für Hauptstraßen, S. 135	4 239 699
413.02* BB vom 23. 12. 1959, Art. 1 (SR 725.116.2); BB vom 21. 2. 1964 (SR 725.12) und VV vom 18. 12. 1964 (SR 725.121). Beiträge an die Aufhebung oder Sicherung von Niveauübergängen gemäß Mehrjahresprogramm 1981/83 und Verlängerung 1984.	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung für Niveauübergänge, S. 135	20 000 000
413.07* BB vom 23. 12. 1959, Art. 1 und 15 (SR 725.116.2); V vom 5. 6. 1978 (SR 725.116.25) und BRB vom 27. 4. 1983. Allgemeine Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen und Finanzausgleich im Straßenwesen: 35% aus dem für die Straße zweckgebundenen Treibstoffzoll pro 1983. Besitzstandwahrung.	Fr.
Deckung:	177 750 232
Entnahme aus der Rückstellung für allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich, S. 135	
Als Vorschuss bis zur Deckung aus der Rückstellung «Nicht verteilte Treibstoffzollerträge» nach Inkrafttreten der neuen Rechtsgrundlage.	20 761 491
413.08 Art. 36ter, Abs. 1, Buchstabe f BV und BRB vom 27. 4. 1983. Beiträge an die Kantone Uri, Graubünden, Tessin und Wallis für internationale Alpenstraßen. Besitzstandwahrung.	
Deckung:	
Als Vorschuss bis zur Deckung aus der Rückstellung «Nicht verteilte Treibstoffzollerträge» nach Inkrafttreten der neuen Rechtsgrundlage.	1 590 000
511.01 Die Anschaffung der neuen Verkehrserfassungsgeräte mußte wegen der Verzögerung beim Projekt SVES zurückgestellt werden.	
563.01 BB vom 23. 12. 1959, Art. 1 (SR 725.116.2); V vom 22. 2. 1978, Art. 1 (SR 725.116.21); BB vom 17. 3. 1972 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71).	Fr.
Ausgaben nach Bauprogramm	1 078 000 000
Ausgaben:	
Rubrik 563.90	7 700 000
Rubrik 563.02	46 716 217
Rubrik 563.91	226 724
Ausgabenanteile:	
211.01 Personalbezüge	3 659 700
301.01 Ersatz von Auslagen	111 700
311.01 Kommissionen, Sachverständige	22 500
321.01 Verwaltungsauslagen	10 100
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	34 900
373.01 Mitgliederbeiträge	600
Übertrag	1 136 482 441

Ad 806 Office fédéral des routes

(suite)

Les dépenses prévues pour la déviation de Soyhières, dans le canton du Jura, avaient été surestimées.

Prélèvement sur la provision pour les routes principales, p. 135

AF du 23. 12. 1959, art. 1* (RS 725.116.2). AF du 21. 2. 1964 (RS 725.12) et OE du 18. 12. 1964 (RS 725.121). Contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou adoption de mesures de sécurité, suivant programme pluriannuel 1981/83 et sa prolongation en 1984.

Prélèvement sur la provision pour les passages à niveau, p. 135

AF du 23. 12. 1959, art. 1* et 15 (RS 725.116.2) et O du 5. 6. 1978 (RS 725.116.25) et ACF du 27. 4. 1983. Contributions générales aux frais de routes ouvertes aux véhicules à moteur et péréquation financière dans le secteur routier: 35% des droits de douane de 1983 sont affectés aux routes. Maintien des droits acquis.

Couverture:

Prélèvement sur la provision pour les subventions routières générales et la péréquation financière, p. 135

Avance, jusqu'à la couverture par prélèvement sur la provision «produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants», après entrée en vigueur de la nouvelle base légale.

Cst., art. 36ter, al. 1*, lettre f. ACF du 27. 4. 1983. Subsidés aux cantons d'Uri, des Grisons, du Tessin et du Valais, pour leurs routes alpêtres qui servent au trafic international. Maintien des droits acquis.

Couverture:

Avance, jusqu'à la couverture par prélèvement sur la provision «produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants» après entrée en vigueur de la nouvelle base légale.

Le projet SVES ayant subi du retard, l'achat des nouveaux appareils de comptage du trafic a dû être différé.

AF du 23. 12. 1959, art. 1* (RS 725.116.2). O du 22. 2. 1978, art. 1* (RS 725.116.21). AF du 17. 3. 1972 concernant le financement des routes nationales (RS 632.112.71).

Dépenses selon programme de construction

Dépenses:

Article 563.90

Article 563.02

Article 563.91

Quotes-parts de dépenses:

211.01 Rétribution du personnel

301.01 Débours

311.01 Commissions, experts

321.01 Frais d'administration

331.01 Entretien d'instruments et appareils

373.01 Cotisations

Report

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

(Fortsetzung)

	Fr.
Übertrag	1 136 482 441
104.321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf, Repro- und Photomaterial	55 900
511.40 Büro- und Datenverarbeitungs- maschinen sowie Apparate	3 800
314.341.01 Hausdienst	65 300
351.01 Miet- und Pachtzinse	101 400
501.11 Fahrnis	26 000
317.211.01 Personalbezüge	94 300
335.342.01 Betriebsausgaben	30 000

1 136 859 141

Deckung:

Treibstoffzölle, 606.840.02, 840.07, S. 67 1 136 859 141

563.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBI 1983 I 1216). Arbeiten an der N 2 (BS, BL) und N 13 (GR).

563.02 BB vom 23. 12. 1959 (SR 725.116.2) und BG vom 8. 3. 1960 (SR 725.11).

Beiträge an:

	Fr.
– Betrieb Tunnel	18 486 248
– Belagserneuerungen	10 578 593
– Betrieb und Polizeidienste Kantone Uri, Nidwalden und Tessin	17 651 376

46 716 217

Minderbedarf: Zurückhaltung bei der Ausführung von Arbeiten des baulichen Unterhaltes im Hinblick auf den neuen Treibstoffzollbeschuß (höhere Bundesanteile).

563.91 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBI 1983 I 1216). Belagsarbeiten N 13 (GR).

Minderbedarf: Begründung wie unter 563.02.

Ad 806 Office fédéral des routes

(suite)

Report

104.321.40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction	
511.40 Machines de bureau, ordinateurs et appareils	
314.341.01 Service du bâtiment	
351.01 Loyers et fermages	
501.11 Mobilier	
317.211.01 Rétribution du personnel	
335.342.01 Dépenses d'exploitation	

Couverture:

Droits sur les carburants (606.840.02 et 07), p. 67

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1216). Travaux effectués à la N 2 (BS, BL) et à la N 13 (GR).

AF du 23. 12. 1959 (RS 725.116.2) et LF du 8. 3. 1960 (RS 725.11).

Contributions aux frais

- d'exploitation des tunnels
- de remplacement des revêtements routiers
- d'exploitation et des services de police des cantons d'Uri, de Nidwald et du Tessin

Besoins moindres en raison de l'exécution limitée de travaux d'entretien en prévision du nouvel arrêté concernant l'utilisation des droits sur les carburants (relevements des quotes-parts de la Confédération).

AF du 17. 3. 1985 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1216). Travaux de revêtement sur la N 13 (GR).

Besoins financiers moindres: voir sous 563.02.

Zu 807 PTT-Betriebe

Ad 807 Entreprise des PTT

Rechnung der PTT-Betriebe

1983 1984

in Mio Fr. / en millions de francs

Gewinn- und Verlustrechnung

Gesamtaufwand	6 898	7 444
Gesamtertrag	7 018	7 755
Unternehmungsergebnis	+ 120	+ 311

Verteilung des Unternehmungsgewinnes

Einlage in das Grundkapital	—	104
Einlage in die Ergebnisausgleichsreserve	—	57
Einlage in die allgemeine Finanzierungsreserve	30	—
Ablieferung in die Bundeskasse (Rubrik 807.910.01)	90	150

120 311

Compte de l'Entreprise des PTT

Compte de pertes et profits

Charges totales	
Produits totaux	
Résultat d'exploitation général	

Répartition du bénéfice

- Versement au capital nominal
- Versement à la réserve pour l'égali-sation des résultats
- Versement à la réserve générale de financement
- Versement à la Caisse fédérale (article 807.910.01)

Gesamtrechnung

Compte général

Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung 94

2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen.... 96

Table des matières

1 Compte général 94

2 Détails relatifs aux variations de la fortune 96

Gesamtrechnung Soll	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Rechnung Compte 1984	Compte général Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 263 414 921	1 083 789 143	811 814 078	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	—	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	408 027 733	423 555 725	364 292 432	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	855 387 188	660 233 418	447 521 646	Excédent des dépenses
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 496 000 928	1 393 343 585	1 537 769 838	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand	1 496 000 928	1 393 343 585	1 537 769 838	Charges
01 Investitionen, Abgang, S.96	92 794 890	76 677 640	89 988 966	01 Immobilisations, dimlnution, p.96
02 Wertberichtigung, S.98.	287 789 415	295 764 525	267 111 315	02 Réévaluation p.98
03 Rückstellungen, Einlagen, S.99	890 343 170	1 020 901 420	1 118 661 075	03 Provisions, versements, p.99
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben	176 331 098	—	—	04 Couverture de dépenses à amortir
05 Verschiedenes, S.99	48 742 355	—	62 008 482	05 Divers, p.99
Finanzrechnung				Compte financier
Total	20 283 267 545	21 432 718 260	21 643 847 325	Total
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Ausgaben, S.6.	20 283 267 545	21 432 718 260	21 643 847 325	Dépenses, p.6
1 Verzinsung	1 001 504 866	990 073 000	980 277 945	1 Intérêts
2 Behörden	30 348 658	33 172 400	32 701 698	2 Autorités
2 Personal	2 286 751 344	2 361 873 085	2 375 992 391	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben.	1 850 223 488	2 037 759 475	1 939 006 454	3 Dépenses générales
4 Kantonsantelle	1 496 571 828	1 590 100 000	1 673 991 334	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	3 328 787 058	3 665 500 000	3 743 870 053	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	5 710 505 775	5 916 920 850	5 934 840 237	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	685 909 033	771 546 800	766 628 542	4 Mesures d'entraide et institutions inter-nationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 334 353 153	2 479 263 750	2 484 595 940	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke.	1 145 061 650	1 137 400 000	1 132 642 941	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	413 250 692	449 108 900	579 299 790	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Rechnung Compte 1984	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 263 414 921	1 083 789 143	811 814 078	Total
Reinaufwand	1 263 414 921	1 083 789 143	811 814 078	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 496 000 928	1 393 343 585	1 537 769 839	Total
Aufwandüberschuß	408 027 733	423 555 725	364 292 433	Excédent des charges
Ertrag	1 087 973 195	969 787 860	1 173 477 406	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 96	745 785 770	777 503 900	863 405 438	06 Immobilisations, augmentation, p. 96
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 99	210 554 582	167 592 060	244 801 837	07 Provisions, prélèvements, p. 99
08 Aktivierung, S. 99	1 060 000	24 590 000	22 351 491	08 Capitalisation, p. 99
09 Verschiedenes, S. 99	130 572 843	101 900	42 918 640	09 Divers, p. 99
Finanzrechnung				Compte financier
Total	20 283 267 545	21 432 718 260	21 643 847 325	Total
Ausgabenüberschuß	855 387 188	660 233 418	447 521 646	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 6	19 427 880 357	20 772 484 842	21 196 325 679	Recettes, p. 6
6 Darlehen und Warengeschäfte	79 970 398	85 424 640	74 101 667	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	399 603 612	402 232 470	387 710 121	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	18 000 141 955	19 292 043 000	19 683 132 604	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	948 164 392	992 784 732	1 051 381 287	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1984 B	R 1984 C	V 1984 B	R 1984 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations ..	76 677 640	89 988 966	777 503 900	863 405 438
	Darlehen / Prêts.....	76 424 640	63 710 366	432 108 900	416 544 503
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales			—	650 000
805.391.03	Swisspetrol Holding AG / Swisspetrol Holding S.A.			—	650 000
	6 Darlehen / Prêts	76 424 640	63 708 166	432 108 900	415 894 503
201.600.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement			1 449 000	1 367 970
603.05	Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations Internationales			16 000 000	16 000 000
650.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement	1 325 000	1 279 188		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	14 034 260	14 086 786		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle	354 250	354 255		
653.06	Cercle commercial suisse, Paris / Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000		
202.600.01	Finanzhilfe / Aide financière				
	– Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			2 000 000	—
	– Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			4 000 000	4 000 000
	– Entwicklungsbank der zentralafrikanischen Staaten / Banque de déve- loppement des Etats de l'Afrique centrale			1 000 000	—
	– Peru, Berufsfischerei / Pérou, pêche artisanale			3 000 000	2 800 000
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem. do. Rückzahlungen / idem., remboursement	3 800 000	3 756 130	5 100 000	5 099 900
653.01	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			12 000 000	11 999 929
650.02	Rückzahlungen von Forderungen: / Remboursements de créances:				
	– Vereinte Nationen, Anleihe / Nations Unies, emprunt	151 000	142 791		
	– Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	990 000	916 193		
	– Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5 000	5 000		
	– Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et commu- nications	111 100	111 075		
	– Schweizer Schulen und -vereine im Ausland / Ecoles et sociétés suis- ses à l'étranger	64 400	—		
	– Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	780 000	811 706		
	– Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1 000	1 125		
	– Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	30 000	8 691		
	– Wohnbaudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	21 000 000	16 626 601		
	– Département social romand / Département social romand	40 000	40 000		
	– Hôpital suisse, Paris	87 500	125 777		
	– Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14 500	14 500		
	– Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à mo- teur, Lommis	4 300	4 456		
	– Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus Amlikon	600	6 620		
	– Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens	8 700	14 212		
	– Stiftung Pro Helvetia, Bonjour-Bericht / Fondation Pro Helvetia, rap- port Bonjour	500	1 005		
	– Hypothekendarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1 600	1 600		
	– Giftvernichtungsanlage Fairtec AG / Centre d'élimination des to- xiques Fairtec S.A.	52 000	52 000		
	– Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	10 000	7 047		
	– Technische Zusammenarbeit, vorzeitige Rückzahlungen / Coopéra- tion technique, remboursement anticipés	1 695 000	22 738		
703.600.02 und 91 600.03 und 92	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'ex- portation, avances			250 000 000	250 000 000
	Darlehen Ausland: / Prêts à l'étranger:				
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation			2 600 000	1 353 070
	– Sudan, Konsolidierungsabkommen / Soudan, accord de consolida- tion			—	1 035 447
	– Tunesien, Transferkredit / Tunisie, crédit de transfert			1 500 000	690 710
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte			2 000 000	3 542 561
	– Sri Lanka, Mischkredit / Sri Lanka, crédit mixte			4 000 000	2 457 363
	– Senegal, Mischkredit / Sénégal, crédit mixte			3 700 000	3 463 659
	– Kamerun, Mischkredit / Cameroun, crédit mixte			2 600 000	1 223 360
	– Kenia, Mischkredit / Kenya, crédit mixte			2 500 000	3 286 524
	– Honduras, Mischkredit / Honduras, crédit mixte			7 000 000	7 868 875
	– Zimbabwe, Mischkredit / Zimbabwe, crédit mixte			5 300 000	2 659 827
	– Marokko, Mischkredit / Maroc, crédit mixte			5 500 000	3 317 276
	– Neue Mischkredite / Autres crédits mixtes			4 900 000	—

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1984 B	R 1984 C	V 1984 B	R 1984 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Darlehen (Fortsetzung) / Prêts (suite)				
703.650.01	Rückzahlung Darlehen Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	– Türkei, Projekt Kars / Turquie, projet Kars	394 450	591 678		
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation	18 579 070	12 559 485		
	– Türkei, Finanzhilfe / Turquie, aide financière	3 055 560	4 583 333		
	– Peru, Konsolidierungsabkommen / Pérou, accord de consolidation ..	385 420	—		
	– Togo, Konsolidierungsabkommen / Togo, accord de consolidation ..	1 132 210	619 755		
	– Ägypten, Mischkredit / Egypte, crédit mixte	—	41 333		
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte	281 450	291 500		
	– Bangladesh, Konsolidierungsabkommen / Bangladesh, accord de consolidation	38 170	38 172		
	– Sudan, Konsolidierungsabkommen / Soudan, accord de consolidation	563 100	—		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			3 500 000	3 500 000
653.02	Schweizerische Verkehrszentrale / Office national suisse du tourisme	152 600	152 632		
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120 000	120 000		
707.603.01	Fohlenkäufe / Achat de poulains				
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin			585 000	585 000
603.03	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissements à l'agriculture			34 250 000	34 250 000
und 90					
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1 800 000	1 486 434
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: / Remboursement de prêts:				
	– Darlehen für Fleischverwertung / Placement de la viande, prêt	2 000 000	—		
	– Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125 000	125 000		
	– Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	85 000	90 218		
	– Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	15 000	12 700		
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	495 000	495 000		
	– Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft / Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture	50 000	50 000		
	– Betriebshilfe / Aide aux exploitations	—	5 400		
720.603.01	Darlehen Bau Prüfstell für Geflügel / Construction d'un poulailler expérimental, prêt			200 000	—
725.600.03	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			3 000 000	3 187 666
und 91					
600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			9 150 000	7 950 000
und 90					
600.06	Vorschüsse für Mietzinsausfälle / Avances pour pertes de loyers			36 000	129 000
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	4 000 000	5 013 280		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen: / Remboursement d'avances et de prêts:				
	– Schweiz. Verband für Wohnungswesen / Union suisse pour l'amélioration du logement	207 150	207 150		
	– Vorzeitige Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen / Remboursements anticipés d'avances pour l'abaissement de base	92 850	265 246		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit / BLS, doublement de la voie, crédit de construction			37 000 000	37 000 000
600.02	Technische Verbesserungen: / Améliorations techniques:				
	– Zürichsee-Schiffahrtsgesellschaft / Société de navigation sur le lac de Zurich			930 000	930 000
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublement de la voie, intérêts			5 508 900	4 709 932
653.01	– Società Subalpina di Imprese ferroviarie Roma	—	—		
	– Private Eisenbahnen und Schiffsverkehrsunternehmen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	86 900	51 788		
	9 Übrige Einnahmen / Autres recettes	—	2 200		
803.921.03	Darlehen SLS-Absolventen / Prêts alloués aux élèves de l'école suisse d'aviation de transport	—	2 200		
	Beteiligungen / Participations		223 650	10 000 000	12 466 681
	4 Bundesbeiträge / Subventions fédérales			—	777 500
802.413.22	Technische Verbesserungen: / Améliorations techniques:				
	– Nyon-St-Cergue-Moret			—	777 500
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			10 000 000	11 285 181
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	– Asiatische / asiatique			2 416 560	—
	– Interamerikanische / interaméricaine			750 000	536 139
	– Afrikanische / africaine			6 833 440	6 833 442

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1984 B	R 1984 C	V 1984 B	R 1984 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Beteiligungen (Fortsetzung / Participations (suite))	Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
601.600.03	Kapitalerhöhung Swissair AG / Hausse du capital de Swissair S.A. ...			—	2 715 600
650.02	Rückzahlung von Forderungen: / Remboursement de créances:				
	Furka-Oberalp-Bahn	—	25 000		
	– Theodor-Kocher-Gasse-AG	—	198 650		
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			—	1 200 000
	Diverses / Divers			—	404 000
	– Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG mit 1 Mio. Franken (BRB vom 19. 12. 1983), Liberierung von 40% oder 400 000 Franken durch Scheinlage seitens des EIR und des AFB / Participation de la Confédération à la REFUNA S.A., de 1 million de francs (ACF du 19.12. 1983), dont 40% au 400 000 francs sont libérés par rapport en nature de l'IFR et de l'OCF			—	400 000
	– Stab der Gruppe für Ausbildung / Etat-major du groupement de l'instruction			—	4 000
	Anteilschein von: / Part sociale de la: Société coopérative neuchâteloise de valorisation du bois				
	Vorräte / Approvisionnements	253 000	11 677 450	3 840 000	170 615 254
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	213 000	183 437	3 540 000	12 942 200
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale			—	662 126
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—		—	4 100
	Fernheizkraftwerk / Centrale de chauffage et d'électricité			—	16 633
	Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres	—	28 176	2 740 000	9 920 000
	Münzstätte / Monnaie fédérale			800 000	2 339 341
	Zollverwaltung / Administration des douanes	213 000	55 505		
	Veterinärwesen / Office vétérinaire	—	4 887		
	Wirtschaftliche Landesversorgung / Approvisionnement économique du pays	—	94 869		
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	—	293 888	—	196 741
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale		293 888	—	196 741
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—			
	6 Warengeschäfte / Marchandises	40 000	11 200 125	300 000	157 476 313
	Pulververwaltung / Intendance des poudres	—	23 788		
	Jagd- und Sportmunition / Munition de chasse et de sport	40 000	—	300 000	1 218 847
	Getreideverwaltung / Administration des blés			—	145 334 261
	Pflichtlager / Stocks obligatoires	—	11 176 337	—	10 923 205
	Immobilien / Immeubles	—	14 377 500	331 555 000	263 779 000
	5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments	—	14 377 500	331 555 000	263 779 000
	Zoll- und Grenzwachtgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	—	205 200	2 200 000	6 132 600
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	—	1 400 000	7 000 000	11 717 100
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	—	414 700	17 900 000	19 097 900
	Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	—	390 600	62 650 000	65 890 000
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	—	433 100	28 000 000	25 570 000
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	—	4 025 700	87 785 000	46 869 400
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	—	5 512 800	3 600 000	4 389 400
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	—	1 144 000	74 010 000	39 797 100
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw./Arsenaux, magasins, hangars, etc.	—	851 400	48 410 000	44 315 500
	Wertberichtigung Réévaluation				
	Zu 02 Wertberichtigung / Ad 02 Réévaluation	295 764 525	267 111 315		
	Darlehen / Prêts	3 800 000	9 308 453		
202.600.01	Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement	2 000 000	—		
	– Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain	—	4 000 000		
	– Peru, Berufsfischerei / Pérou, pêche artisanale	—	2 800 000		
707.603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1 800 000	1 486 434		
802.600.02	Technische Verbesserungen / Améliorations techniques	—	930 000		
Diverses/ Divers	Berichtigung Pro Helvetia, Bonjour-Bericht / Pro Helvetia, Rapport Bonjour	—	92 019		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen

Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1984 B	R 1984 C	V 1984 B	R 1984 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Beteiligungen / Participations	10 000 000	12 466 681		
802.413.22	Technische Verbesserungen: / Améliorations techniques:				
	– Nyon-St-Cergue-Moret	—	777 500		
202.600.03	Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement ...	2 416 560	—		
	Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	750 000	536 139		
601.600.03	Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	6 833 440	6 833 442		
725.600.04	Kapitalerhöhung Swissair AG / Hausse du capital du Swissair S.A.	—	2 715 600		
	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	—	1 200 000		
Diverses/ Divers	– REFUNA AG / REFUNA S.A.	—	400 000		
	– Société coopérative neuchâteloise de valorisation du bois	—	4 000		
	Immobilien / Immeubles	281 964 525	245 336 181		
	5 Grundstücke / Immeubles	281 964 525	245 336 181		
	Zoll- und Grenzwachtgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	4 086 885	4 940 340		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	6 947 301	8 147 505		
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	5 756 755	5 032 580		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	73 648 219	72 326 446		
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	9 941 730	7 579 225		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	57 024 580	52 571 930		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	13 477 135	15 947 775		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	74 010 000	38 832 700		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	37 071 920	39 957 680		
	Zu 03 und 07 Rückstellungen, S. 131 / Ad 03 et 07 Provisions, p. 131	1 020 901 420	1 118 661 075	167 592 060	244 801 837
	1 Verzinsung / Intérêts	321 000 000	326 154 873		
	2 Personal / Personnel	294 000 000	290 784 718		
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	— 85 000 000	264 208	8 250 000	3 456 434
	4 Bundesbeiträge / Subventions fédérales	21 716 120	20 291 060	159 267 060	241 345 403
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier			75 000	—
	9 Verschiedene Einnahmen / Recettes diverses	250 000	1 393 494		
	Nicht verteilte Treibstoffzuschläge / Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants	468 935 300	479 772 722		
	Zu 08 Aktivierung / Ad 08 Capitalisation			24 590 000	22 351 491
806.413.07	Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich / Subventions routières générales et péréquation financière			23 000 000	20 761 491
806.413.08	Internationale Alpenstraßen / Routes alpestres servant au trafic international			1 590 000	1 590 000
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	—	62 008 482	101 900	42 918 640
	4 Internationale Hilfswerke / Œuvres d'entraide internationales			—	22 738
	Toachi-Pilaton, Ekuador / Toachi-Pilaton, Equateur			—	22 738
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			101 900	293 538
	Freiwerdende Wertberichtigungen: / Réévaluations excédentaires:				
	– Theodor-Kocher-Gasse-AG			—	198 650
	– Furka-Oberalp-Bahn			—	25 000
	– Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			15 000	12 700
	– Betriebshilfe / Aide aux exploitations			—	5 400
	– Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			86 900	51 788
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers	—	62 008 482	—	42 602 364
	Abgrenzung Wust-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA ..	—	15 623 683	—	
	Agio und Disagio / Agio et disagio	—	3 681 000	—	1 475 000
	Zentrale Inkassostelle / Office central d'encaissement	—	40 228 399	—	40 165 841
	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	2 470 000	—	
	Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	5 357	—	2 551
	Kursverluste und -gewinne / Pertes et bénéfices de cours	—	43	—	231 192
	Zentrales Liegenschaftsinventar: Getreidesilos Huttwil und Altdorf / Inventaire centralisé des immeubles: Silos à céréales de Huttwil et Altdorf	—		—	727 780

Bilanz

Bilan

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz	102
2 Verkehrsbilanz	104
3 Spezialfonds	111
4 Rückstellungen	131

Table des matières

1 Bilan	102
2 Balance du mouvement	104
3 Fonds spéciaux	111
4 Provisions	131

Bilanz
Bilan

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Bilan
	Fr.	
AKTIVEN	45 520 899 002.54	ACTIF
<i>Flüssige Mittel</i>	<i>1 091 828 935.07</i>	<i>Disponibilités</i>
Postcheck	41 573 408.78	Chèques postaux
Nationalbank	1 050 255 526.29	Banque nationale
<i>Forderungen und Anlagen</i>	<i>5 633 112 263.58</i>	<i>Débiteurs et placements</i>
Debitoren	1 042 825 604.94	Débiteurs
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen	4 578 751 415.75	Papiers-valeurs et placements à court terme
Hypotheken	2 850 000.—	Hypothèques
Anlagen der Spezialfonds	8 685 242.89	Placements des fonds spéciaux
<i>Investitionen</i>	<i>19 088 889 853.99</i>	<i>Immobilisations</i>
Darlehen	4 195 627 543.65	Prêts
SBB, Darlehen	1 536 000 000.—	Prêts aux CFF
Beteiligungen	250 185 050.82	Participations
SBB, Dotationskapital	3 000 000 000.—	Capital de dotation des CFF
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	502 795 728.40	Office fédéral de la production d'armements
Vorräte	991 462 731.12	Approvisionnements
Immobilien	8 612 818 800.—	Immeubles
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>1 182 020 603.22</i>	<i>Comptes internes</i>
Verbindungskonten	84 414 488.05	Comptes de liaison
Provisorische Konten	1 096 513 751.02	Comptes provisoires
Truppenakkreditive	1 092 364.15	Accréditifs de la troupe
<i>Zu tilgende Ausgaben</i>	<i>1 146 984 504.—</i>	<i>Dépenses à amortir</i>
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	763 573 013.—	CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
SBB, Erhöhung Abgeitung 1982 und Defizitdeckung 1981	360 000 000.—	CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
Notes an Internationale Institutionen	—	«Notes» auprès des institutions internationales
Vorschuß Treibstoffzollanteil für internationale Alpenstraßen	23 411 491.—	Part des droits d'entrée sur les carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance
<i>Fehlbetrag</i>	<i>17 378 062 842.68</i>	<i>Découvert</i>
Ordnungskonten	10 458 675 659.07	Comptes d'ordre
Ausgleichskonto	8 297 027 243.40	Compte réfléchi
Eventualforderungen und Bestände	2 133 051 279.42	Créances conditionnelles et approvisionnements
Anlagen in Verwaltung	28 597 136.25	Placements en gérance

Bilanz

Stand am
31. Dezember 1984Etat au
31 décembre 1984

Bilan

Fr.

PASSIVEN	45 520 899 002.54
Gesamtschulden	27 744 943 260.49
Zu verzinsende Schulden	23 693 365 794.36
<i>Laufende Schulden</i>	<i>1 250 702 600.04</i>
Kreditoren	947 734 427.27
Depots	7 026 663.46
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
SBB, Kontokorrent	95 941 509.31
PTT, Kontokorrent	200 000 000.—
<i>Kurzfristige Schulden</i>	<i>4 991 639 055.46</i>
Geldmarktpapiere	1 904 500 000.—
Sparkasse Bundespersonal	723 139 055.46
Call-Geld AHV	214 000 000.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Festgeld	2 150 000 000.—
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>17 451 024 138.86</i>
Geldmarktpapiere	225 500 000.—
Buchschulden	350 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven	110 989 000.—
Festgeld ALV	840 000 000.—
Anleihen	13 730 000 000.—
Spezialfonds	130 962 125.86
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	763 573 013.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Festgeld	1 300 000 000.—
Nicht zu verzinsende Schulden	4 051 577 466.13
<i>Laufende Schulden</i>	<i>2 951 991 051.74</i>
Kreditoren	215 854 951.33
Verfallene Titel und Coupons	10 717 351.20
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Kontokorrent	2 718 817 109.08
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	6 601 640.13
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>1 099 586 414.39</i>
Münzumlaufl CU-NI	1 082 727 651.60
Garantierückbehalte Kantone	8 173 519.90
Spezialfonds	8 685 242.89
Übrige Passiven	17 775 955 742.05
<i>Wertberichtigungen</i>	<i>5 925 763 021.10</i>
Darlehen	324 448 136.28
Beteiligungen	250 185 050.82
Immobilien	5 351 129 834.—
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>1 644 850 161.46</i>
Verbindungskonten	145 424 409.65
Provisorische Konten	1 073 861 526.63
Truppenakkreditive	511 186.60
Transitorische Passiven	425 053 038.58
<i>Rückstellungen</i>	<i>10 205 342 559.49</i>
für Wertverluste	37 864 763.03
für spätere Fälligkeiten	10 167 477 796.46

PASSIF

Dettes totale

Dettes rémunérables

Dettes courantes

Créanciers

Dépôts

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

CFF, compte courant

PTT, compte courant

Dettes à court terme

Papiers monétaires

Caisse d'épargne du personnel fédéral

Argent au jour le jour de l'AVS

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, dépôt à terme

Dettes à moyen et long termes

Papiers monétaires

Dettes en compte

Réserves de crise

Dépôt à terme AC

Emprunts

Fonds spéciaux

CFA, engagements découlant de l'incorporation des
allocations de renchérissement, part de l'administration
fédérale générale*Entreprises fédérales avec comptabilité propre:*

PTT, dépôt à terme

Dettes non rémunérables

Dettes courantes

Créanciers

Titres et coupons échus

Entreprises fédérales avec comptabilité propre

PTT, compte courant

Office fédéral de la production d'armements

Dettes à moyen et long termes

Circulation monétaire CU-NI

Cantons, retenues de garantie

Fonds spéciaux

Autres postes passifs

Réévaluations

Prêts

Participations

Immeubles

Comptes internes

Comptes de liaison

Comptes provisoires

Accréditifs de la troupe

Passifs transitoires

Provisions

pour pertes

pour échéances futures

Ordnungskonten	10 458 675 659.07
Ausgleichskonto	386 330 456.25
Eventualschulden	6 877 602 909.94
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	1 809 999 267.85
Kauttionen	844 639 480.95
Anlagen in Verwaltung	15 690 757.88
Münzumlaufl bis 1969	524 412 786.20

Comptes d'ordre

Compte réfléchi

Dettes conditionnelles

Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale

Cautions

Placements en gérance

Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	41 675 430 070.81	+ 3 845 468 931.73	45 520 899 002.54
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>350 389 678.66</i>	<i>+ 741 439 256.41</i>	<i>1 091 828 935.07</i>
Postcheck / Chèques postaux	73 272 703.75	— 31 699 294.97	41 573 408.78
Nationalbank / Banque nationale	277 116 974.91	+ 773 138 551.38	1 050 255 526.29
<i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS</i>	<i>4 754 664 342.61</i>	<i>+ 878 447 920.97</i>	<i>5 633 112 263.58</i>
Debitoren / Débiteurs	635 128 917.13	+ 407 696 687.81	1 042 825 604.94
Internationale Institutionen / Institutions internationales	24 337 837.49	— 3 108 845.96	21 228 991.53
Ausland / Etranger	1 013 668.97	+ 960 420.76	1 974 089.73
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	29 803 276.65	+ 44 817 857.20	74 621 133.85
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	29 790 647.05	+ 44 777 639.20	74 568 286.25
Stiftungen / Fondations	12 629.60	+ 40 218.—	52 847.60
Kantone / Cantons	193 401 340.43	+ 223 795 396.16	417 196 736.59
Kontokorrente / Comptes courants	120 666 213.26	+ 68 484 448.60	189 150 661.86
Vorschußkonti / Comptes d'avances	45 502 202.92	+ 7 334 492.11	52 836 695.03
Übrige / Divers	27 232 924.25	+ 147 976 455.45	175 209 379.70
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	386 572 793.59	+ 141 231 859.65	527 804 653.24
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	371 961 711.45	+ 118 786 294.61	490 748 006.06
Übrige / Divers	14 611 082.14	+ 22 445 565.04	37 056 647.18
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen / Papiers-valeurs et placements à court terme	4 108 226 654.28	+ 470 524 761.47	4 578 751 415.75
Eigene Wertschriften / Portefeuille	138 659 048.50	— 32 162 110.50	106 496 938.—
Internationale Banken / Banques internationales	1 247 567 605.78	— 440 293 228.03	807 274 377.75
Schweizerbanken / Banques suisses	1 575 000 000.—	+ 1 060 000 000.—	2 635 000 000.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	1 000 000 000.—	— 135 000 000.—	865 000 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	147 000 000.—	+ 17 980 100.—	164 980 100.—
Hypotheken / Hypothèques	2 852 735.—	— 2 735.—	2 850 000.—
Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	8 456 036.20	+ 229 206.69	8 685 242.89
<i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	<i>18 351 119 830.34</i>	<i>+ 737 770 023.65</i>	<i>19 088 889 853.99</i>
Darlehen / Prêts	3 842 006 396.26	+ 353 621 147.39	4 195 627 543.65
Internationale Institutionen / Institutions internationales	320 607 934.65	+ 1 416 168.30	322 024 102.95
Ausland / Etranger	508 562 569.33	+ 18 950 020.74	527 512 590.07
Kantone und Gemeinden / Cantons et communes	156 000.—	— 52 000.—	104 000.—
Landwirtschaft / Agriculture	1 242 707 938.25	+ 35 970 692.10	1 278 678 630.35
Verkehrswesen / Transports et communications	235 634 901.73	+ 42 152 602.05	277 787 503.78
Handel, Industrie und Verschiedene / Commerce, Industrie et divers	432 053 141.10	+ 253 073 368.30	685 126 509.40
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie ...	408 100 000.—	+ 253 500 000.—	661 600 000.—
Übrige / Divers	23 953 141.10	— 426 631.70	23 526 509.40

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	3 800 447.60	+ 76 290.75	3 876 738.35
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	96 910 270.80	+ 6 660 677.—	103 570 947.80
Wohnungsbau / Construction de logements	43 985 067.—	+ 10 794 270.—	54 779 337.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	52 925 203.80	— 4 133 593.—	48 791 610.80
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	1 001 573 192.80	— 4 626 671.85	996 946 520.95
Baukredite / Crédits de construction	33 142 308.70	+ 708 141.25	33 850 449.95
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	968 430 884.10	— 5 334 813.10	963 096 071.—
SBB, Darlehen / CFF, prêts	1 536 000 000.—	—	1 536 000 000.—
Beteiligungen / Participations	237 942 063.35	+ 12 242 987.47	250 185 050.82
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	3 000 000 000.—	—	3 000 000 000.—
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	536 854 444.21	— 34 058 715.81	502 795 728.40
Vorräte / Approvisionnements	832 524 926.52	+ 158 937 804.60	991 462 731.12
Verwaltung / Administration	48 573 875.05	+ 413 818.20	48 987 693.25
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	267 385 083.10	+ 148 885 294.80	416 270 377.90
Pflichtlager / Stocks obligatoires	96 161 555.57	— 253 132.05	95 908 423.52
Armee / Armée	420 404 412.80	+ 9 891 823.65	430 296 236.45
Immobilien / Immeubles	8 365 792 000.—	+ 247 026 800.—	8 612 818 800.—
Verwaltung / Administration	791 998 300.—	+ 34 927 700.—	826 926 000.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 154 674 800.—	+ 65 499 400.—	2 220 174 200.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	493 846 800.—	+ 24 850 100.—	518 696 900.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 204 068 400.—	+ 42 843 700.—	1 246 912 100.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	403 249 000.—	— 3 498 100.—	399 750 900.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 317 954 700.—	+ 82 404 000.—	3 400 358 700.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES ..	945 961 452.34	+ 236 059 150.88	1 182 020 603.22
Verbindungskonten / Comptes de liaison	52 259 312.43	+ 32 155 175.62	84 414 488.05
Personalversicherungskassen / Caisse d'assurance du personnel	52 259 312.43	+ 32 155 175.62	84 414 488.05
Provisorische Konten / Comptes provisoires	892 536 374.21	+ 203 977 376.81	1 096 513 751.02
Verrechnungskonten / Comptes de virements	461 585 869.57	+ 149 451 821.71	611 037 691.28
Vorschußkonten / Comptes d'avance	201 178 820.66	— 13 413 739.26	187 765 081.40
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	3 383 308.98	+ 2 809 349.19	6 192 658.17
Steuer- und Zolleinnahmen / Produit des impôts et des droits de douane	226 388 375.—	+ 65 129 945.17	291 518 320.17
Truppenakkreditiv / Accréditifs de la troupe	1 165 765.70	— 73 401.55	1 092 364.15
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	707 046 002.40	+ 439 938 501.60	1 146 984 504.—
Nationalstraßen / Routes nationales	—	—	—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984
	Fr.	Fr.	Fr.
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	321 632 704.—	+ 441 940 309.—	763 573 013.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	360 000 000.—	—	360 000 000.—
Notes an internationale Institutionen / «Notes» auprès des institutions internationales	24 353 298.40	— 24 353 298.40	—
Vorschuß Treibstoffzolianteil für internationale Alpenstraßen / Part des droits d'entrée sur les carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance	1 060 000.—	+ 22 351 491.—	23 411 491.—
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	16 566 248 764.46	+ 811 814 078.22	17 378 062 842.68
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	9 747 237 882.65	+ 711 437 776.42	10 458 675 659.07
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	7 349 208 276.97	+ 947 818 966.43	8 297 027 243.40
Eventualforderungen und Bestände / Créances conditionnelles et approvisionnements	2 398 029 605.68	— 264 978 326.26	2 133 051 279.42
Anlagen in Verwaltung / Placements en gérance	—	+ 28 597 136.25	28 597 136.25

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	41 675 430 070.81	+ 3 845 468 931.73	45 520 899 002.54
Gesamtschulden / Dette totale	25 249 169 684.10	+ 2 495 773 576.39	27 744 943 260.49
Zu verzinsende Schulden / Dette rémunérable	21 993 064 984.16	+ 1 700 300 810.20	23 693 365 794.36
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	1 272 355 003.09	— 21 652 403.05	1 250 702 600.04
Kreditoren / Créanciers	1 019 650 020.33	— 71 915 593.06	947 734 427.27
Internationale Institutionen / Institutions internationales	246 686 091.78	+ 23 231 174.97	269 917 266.75
Internationale Bureaux / Bureaux internationaux	29 582 341.46	+ 4 316 306.87	33 878 648.33
Übrige / Divers	217 123 750.32	+ 18 914 868.10	236 038 618.42
Ausland / Etranger	146 617.50	+ 3 295.50	149 913.—
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	541 055 647.11	— 105 375 915.53	435 679 731.58
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	331 207 472.20	— 20 848 120.80	310 359 351.40
Atomspätschäden / Dommages nucléaires différés	3 323 368.10	+ 14 950 271.20	18 273 639.30
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	157 572 310.65	— 100 882 657.77	56 689 652.88
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents ..	20 586.13	— 20 586.13	—
Stiftungen / Fonds	48 931 910.03	+ 1 425 177.97	50 357 088.—
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	231 761 663.94	+ 10 225 852.—	241 987 515.94
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Industrie et transports	33 861 696.95	+ 4 392 279.52	38 253 976.47
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives Immobilières	103 845 745.09	— 749 878.65	103 095 866.44
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	53 437 232.35	+ 1 747 109.80	55 184 342.15
Übrige / Divers	40 616 989.55	+ 4 836 341.33	45 453 330.88
Depots / Dépôts	6 871 543.50	+ 155 119.96	7 026 663.46
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	45 833 439.26	+ 50 108 070.05	95 941 509.31
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	200 000 000.—	—	200 000 000.—
KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME ...	4 032 520 317.41	+ 959 118 738.05	4 991 639 055.46
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	1 806 950 000.—	+ 97 550 000.—	1 904 500 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	684 570 317.41	+ 38 568 738.05	723 139 055.46
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	41 000 000.—	+ 173 000 000.—	214 000 000.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 500 000 000.—	+ 650 000 000.—	2 150 000 000.—
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	16 688 189 663.66	+ 762 834 475.20	17 451 024 138.86
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	24 000 000.—	+ 201 500 000.—	225 500 000.—
Buchschulden / Dettes en compte	350 000 000.—	—	350 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	105 417 000.—	+ 5 572 000.—	110 989 000.—
Festgeld ALV / Dépôt à terme de l'AC	1 040 000 000.—	— 200 000 000.—	840 000 000.—
Anleihen / Emprunts	13 216 000 000.—	+ 514 000 000.—	13 730 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	131 139 959.66	— 177 833.80	130 962 125.86
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	321 632 704.—	+ 441 940 309.—	763 573 013.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 500 000 000.—	— 200 000 000.—	1 300 000 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984
	Fr.	Fr.	Fr.
Nicht zu verzinsende Schulden / Dette non rémunérable	3 256 104 699.94	+ 795 472 766.19	4 051 577 466.13
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	2 209 465 815.84	+ 742 525 235.90	2 951 991 051.74
Kreditoren / Créanciers	287 299 133.28	— 71 444 181.95	215 854 951.33
Internationale Institutionen / Institutions Internationales	28 478 600.70	— 28 440 000.—	38 600.70
Ausland / Etranger	312 331.60	— 234 376.10	77 955.50
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	115 273 980.71	+ 2 497 986.79	117 771 967.50
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	4 129 289.38	— 186 649.91	3 942 639.47
Unfallverhütung / Prévention des accidents	—	+ 8 281.63	8 281.63
Stiftungen / Fondations	111 144 691.33	+ 2 676 355.07	113 821 046.40
Kantone / Cantons	64 559 684.27	— 15 986 656.21	48 573 028.06
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	78 674 536.—	— 29 281 136.43	49 393 399.57
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	19 685 010.45	— 15 546 113.30	4 138 897.15
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	1 168 333.85	— 1 115 506.70	52 827.15
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	1 889 423.18	— 526 580.37	1 362 842.81
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	46 229 250.45	— 2 594 408.34	43 634 842.11
Übrige / Divers	9 702 518.07	— 9 498 527.72	203 990.35
Verfallene Titel und Coupons / Titres et coupons échus	12 306 271.20	— 1 588 920.—	10 717 351.20
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
• PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	1 900 542 363.15	+ 818 274 745.93	2 718 817 109.08
• Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	9 318 048.21	— 2 716 408.08	6 601 640.13
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	1 046 638 884.10	+ 52 947 530.29	1 099 586 414.39
Münzumschlag CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	1 030 144 944.60	+ 52 582 707.—	1 082 727 651.60
Garantierückbehalte Kantone / Cantons, retenue de garantie	8 037 903.30	+ 135 616.60	8 173 519.90
Spezialfonds / Fonds spéciaux	8 456 036.20	+ 229 206.69	8 685 242.89
Übrige Passiven / Autres postes passifs	16 426 260 386.71	+ 1 349 695 355.34	17 775 955 742.05
Wertberichtigungen / Réévaluations	5 661 434 744.73	+ 264 328 276.37	5 925 763 021.10
Darlehen / Prêts	315 324 328.38	+ 9 123 807.90	324 448 136.28
Ausland / Etranger	225 187 346.25	6 777 261.90	231 964 608.15
Landwirtschaft / Agriculture	52 704 979.90	+ 1 468 334.—	54 173 313.90
Verkehrswesen / Transports et communications	37 432 002.23	+ 878 212.—	38 310 214.23
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	28 603 922.80	+ 878 212.—	29 482 134.80
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Beteiligungen / Participations	237 942 063.35	+ 12 242 987.47	250 185 050.82
Immobilien / Immeubles	5 108 168 353.—	+ 242 961 481.—	5 351 129 834.—
Verwaltung / Administration	335 292 086.—	+ 18 120 425.—	353 412 511.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	669 351 667.—	+ 72 326 446.—	741 678 113.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	216 880 570.—	+ 7 292 425.—	224 172 995.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	764 356 600.—	+ 52 571 930.—	816 928 530.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	125 921 060.—	+ 13 573 075.—	139 494 135.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	2 996 366 370.—	+ 79 077 180.—	3 075 443 550.—
Konten des Innenverkehrs / Comptes internes	1 427 261 620.11	+ 217 588 541.35	1 644 850 161.46
Verbindungskonten / Comptes de liaison	42 337 850.60	+ 103 086 559.05	145 424 409.65
Personalversicherungskassen / Caisse d'assurance du personnel	42 337 850.60	+ 103 086 559.05	145 424 409.65
Provisorische Konten / Comptes provisoires	33 919 184.55	+ 101 303 992.25	135 223 176.80
Freizügigkeitsleistungen / Prestations de libre passage	8 418 666.05	+ 1 782 566.80	10 201 232.85

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1983 Bilan au 31 décembre 1983	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1984 Bilan au 31 décembre 1984
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Provisorische Konten / Comptes provisoires</i>	647 903 336.39	+ 425 958 190.24	1 073 861 526.63
Verrechnungskonten / Comptes de virements	201 733 167.56	+ 1 593 599.72	203 326 767.28
Vorschußkonten / Comptes d'avance	1 085 602.25	+ 1 122 081.97	2 207 684.22
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	421 203 909.58	+ 424 871 713.30	846 075 622.88
Eidg. Ausgleichskasse / Caisse fédérale de compensation ..	23 880 657.—	— 1 629 204.75	22 251 452.25
<i>Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe</i>	114 804.75	+ 396 381.85	511 186.60
<i>Transitorische Passiven / Passifs transitoires</i>	736 905 628.37	— 311 852 589.79	425 053 038.58
Rückstellungen / Provisions	9 337 564 021.87	+ 867 778 537.62	10 205 342 559.49
<i>Rückstellungen für Wertverluste / Provisions pour pertes</i>	37 864 763.03	—	37 864 763.03
<i>Rückstellungen für spätere Fälligkeiten / Provisions pour échéances futures</i>	9 299 699 258.84	+ 867 778 537.62	10 167 477 796.46
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	400.—	—	400.—
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	7 698 064 029.95	+ 612 252 384.30	8 310 316 414.25
Übrige / Divers	1 601 634 828.89	+ 255 526 153.32	1 857 160 982.21
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	9 747 237 882.65	+ 711 437 776.42	10 458 675 659.07
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	782 756 655.—	— 396 426 198.75	386 330 456.25
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	6 443 829 085.70	+ 433 773 824.24	6 877 602 909.94
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	1 265 521 144.50	+ 544 478 123.35	1 809 999 267.85
Kautionen / Cautions	728 248 211.25	+ 116 391 269.70	844 639 480.95
Anlagen in Verwaltung / Placements en gérance	—	+ 15 690 757.88	15 690 757.88
Münzumlauf bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	526 882 786.20	— 2 470 000.—	524 412 786.20

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Inhaltsverzeichnis

7 Spezialfonds	114
7.0 Barmittel der Fonds	114
7.1 Anlagen der Fonds	114
7.000 Landwirtschaft	114
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	114
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	114
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve	114
712.01 Hopfenfonds	114
2 Güttinger-Fehr-Fonds	114
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	114
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	115
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	115
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung	115
7.001 Wissenschaft und Kunst	115
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	115
2 Stiftung Gleyre	115
304.01 Johann-Helrich-Graf-Fonds	115
2 Landesbibliothekfonds	115
3 Bibliothekfonds Desai	116
311.01 Legat Brunner	116
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	116
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	116
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	116
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit	116
571.01 Fonds für Militäraviatik	116
601.01 Grenus-Invalidenfonds	116
2 Rätzer-Invalidenfonds	117
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	117
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	117
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	117
2 G. A.-Streiff-Fonds	117
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	117
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	117
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	117
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	117
601.02 Legat Allemanni	118
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	118
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	118
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	118
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	118
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	118
8 Achille-Isella-Fonds	118
9 Berset-Müller-Stiftung	119

Table des matières

7 Fonds spéciaux	114
7.0 Disponibilités des fonds	114
7.1 Placements des fonds	114
7.000 Agriculture	114
334.01 Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières	114
601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin	114
711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve	114
712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon	114
2 Fonds Güttinger-Fehr	114
713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne	114
716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne	115
717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil	115
720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties	115
7.001 Sciences et arts	115
302.01 Fondation Gottfried Keller	115
2 Fondation Gleyre	115
304.01 Fonds Jean-Henri Graf	115
2 Fonds de la bibliothèque nationale	115
3 Fonds de la bibliothèque Desai	116
311.01 Legs Brunner	116
501.01 Fonds de la bibliothèque militaire	116
601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar	116
7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports	116
531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires	116
571.01 Fonds de l'aviation militaire	116
601.01 Fonds Grenus des invalides	116
2 Fonds Rätzer des invalides	117
3 Fondation fédérale Winkelried	117
7.003 Utilité publique et assistance	117
201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin	117
2 Fonds G. A. Streiff	117
302.01 Fonds Antoine Cadonau	117
318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne	117
335.01 Fonds du D ^r Hans Hauser	117
403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés	117
601.02 Legs Allemanni	118
3 Fonds du ministre Rüfenacht	118
4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul	118
5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger	118
6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main	118
7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède	118
8 Fonds Achille Isella	118
9 Fondation Berset-Müller	119

Inhaltsverzeichnis

7.003	Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)	
601.11	Schwesstern-Welt-Fonds	119
15	Stoker-von-Zieglersche Stiftung	119
16	Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	119
17	Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds	119
615.02	Jsenne-Michel-Fonds	119
3	Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	120
705.01	Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	120
7.004	Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	120
201.01	Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	120
335.01	Fischbecher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	120
2	Schenkung Fischbecher	120
7.005	Politik, Polizei- und Rechtswesen	120
302.01	Legat Dr. A. Binet-Fendt	120
601.01	Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	120
7.009	Technische Hochschulen	121
330.01	Jubiläumsfonds 1930	121
2	Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	121
3	Geßner-Kunz-Fonds	121
4	Legat Escher von der Linth	121
5	Legat Prof. Dr. Cremer	121
6	Legat Prof. G. Zeuner	121
7	Legat Minister Dr. Kern	121
8	Legat H. Huber	121
9	Legat E. Oehler	121
10	Legat Ed. Rott	121
11	Alb.-Berth-Fonds	121
12	Derlehens- und Stipendienfonds	122
13	Châtelain-Fonds	122
14	Georg-Lunge-Stiftung	122
15	Schochscher Schulfonds	122
16	Culmenn-Fonds	122
17	Wild-Stiftung	122
18	Füssli-Stipendienfonds	122
19	Wolf-Stiftung	122
20	Friedrich-Stiftung	122
21	Krämer-Fonds	122
22	Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds	122
23	Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Heustlerernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	123
24	Legat Dr. Paul Naef	123
25	Aluminiumfonds Neuhausen	123
26	Ulrich-Grubenmann-Stiftung	123
27	Stocker-Heer-Fonds des Botanischen Museums	123
28	Stocker-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	123
29	Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	123
30	Fonds für die GEP-Vorlesungen	123
31	Dr.-A.-Wender-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	123
32	Daniel-Jenny-Stiftung	123
33	Benno-Rieter-Fonds	123
34	Prof.-Früh-Buff-Stiftung	124
35	IBM-Fonds	124
36	Theodor Albert Naef-Fonds	124

Table des matières

Seite
Page

7.003	Utilité publique et assistance (suite)	
601.11	Fonds des sœurs Welt	119
15	Fondation Stoker-von Ziegler	119
16	Fonds de secours Hugo Bachmann	119
17	Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi	119
615.02	Fonds Jeenne Michel	119
3	Fonds de secours de l'Office suisse de compensation	120
705.01	Fonds de secours de l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail	120
7.004	Commerce, industrie, artisanat et transports	
201.01	Fonds Dr. Herbert Duttwyler	120
335.01	Fonds Fischbecher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux	120
2	Fondation Fischbacher	120
7.005	Politique, police et droit	
302.01	Legs du Dr. A. Binet-Fendt	120
601.01	Fondation du prof. Eugène Huber	120
7.009	Ecoles polytechniques	
330.01	Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)	121
2	Fondation en faveur de la section de chimie	121
3	Fonds Gessner-Kunz	121
4	Legs Escher von der Linth	121
5	Legs du prof. Cremer	121
6	Legs du prof. G. Zeuner	121
7	Legs du ministre Kern	121
8	Legs H. Huber	121
9	Legs E. Oehler	121
10	Legs Ed. Rott	121
11	Fonds Albert Berth	121
12	Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses	122
13	Fonds Châtelain	122
14	Fondation Georges Lunge	122
15	Fonds Schoch	122
16	Fonds Culmenn	122
17	Fondation Wild	122
18	Fonds Füssli pour l'octroi de bourses	122
19	Fondation Wolf	122
20	Fondation Friedrich	122
21	Fonds Krämer	122
22	Fonds Krämer-Schulze-Nowacki	122
23	Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques	123
24	Legs Paul Neef	123
25	Fonds «Aluminium Neuhausen»	123
26	Fondation Ulrich Grubenmann	123
27	Fonds Stocker-Heer au profit du musée botanique	123
28	Fonds Stocker-Heer au profit de l'institut d'entomologie	123
29	Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie	123
30	Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens	123
31	Fonds du Dr. A. Wender au profit de l'institut de pharmacie	123
32	Fondation Daniel Jenny	123
33	Fonds Benno Rieter	123
34	Fondation du prof. Früh-Buff	124
35	Fonds IBM	124
36	Fonds Théodore Albert Naef	124

Inhaltsverzeichnis

	Seite Page
7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)	
330.37 Orgelfonds	124
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	124
39 Hilfefonds für Studierende	124
40 Karl-Sulzberger-Fonds	124
41 Laur-Fonds	124
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen-ingenieurtechnische	124
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	125
44 Aurel-Stodola-Fonds	125
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	125
46 Fonds für forstliche Forschung	125
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis	125
48 Robert-Eder-Fonds	125
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds ..	125
50 Fritz-Carpentier-Fonds	125
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	126
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler	126
53 Jubiläumsfonds 1980	126
54 Schenkung Georg Fischer AG	126
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	126
56 Charles-Sinn-Fonds	126
57 Zentenarfonds	126
59 Anton-Lehmann-Fonds	127
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	127
61 Ruzicka-Prele	127
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	127
63 Stefano-Francini-Fonds	127
64 Von-Roll-Forschungsfonds	127
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	127
66 Schenkung VOLG	127
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	127
68 Legat Johann Georg Stamm	127
69 Legat Esther Taylor	128
70 Hartmann-Müller-Fonds	128
71 C.R.Brupbacher-Fonds	128
72 Schenkung H.A.Schlatter AG.	128
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	128
74 Versicherungs-Hochschulpreise	128
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH-Fonds	128
76 Agro-Fonds 1971	128
77 Emil Berthele-Fonds	128
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	128
79 Professor J. Büchi-Fonds	129
80 Fonds zur Auezeichnung von Arbeiten über Dokumentation und In-formation	129
81 Unterstützungs-fonds polnischer Studierender	129
82 Polya-Fonds	129
83 Branco Weise-Fonds	129
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	129

Table des matières

	Seite Page
7.009 Ecoles polytechniques (suite)	
330.37 Fonds pour les orgues	
38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines alimilaires	
39 Fonds de secours pour étudiants	
40 Fonds Charles Suizberger	
41 Fonds Laur	
42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens	
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	
44 Fonds Aurel Stodola	
45 Fonds Karl Kappeler	
46 Fonds pour des recherches forestières	
47 Prix de protection des eaux Otto Jaag	
48 Fonds Robert Eder	
49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la division d'agriculture, fonds pour la zootechnie	
50 Fonds Fritz Carpentier	
51 Fonds du D ^r Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie	
52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler	
53 Fonds du 125 ^e anniversaire en 1980	
54 Donation Georges Flecher S.A.	
55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses	
56 Fonds Charles Sinn	
57 Fonds du centenaire	
59 Fonds Antoine Lehmann	
60 Fonds Emile Frédéric Rimansberger	
61 Prix Ruzicka	
62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique	
63 Fonds Stefano Francini	
64 Fonds de recherche Von Roll	
65 Fonds du D ^r Donald C.Cooper	
66 Donation VOLG	
67 Fonds Hch. Blumer, Ing. dipl.	
68 Legs Johann Georg Stamm	
69 Legs Esther Taylor	
70 Fonds Hartmann-Müller	
71 Fonds C.R.Brupbacher	
72 Donation H.A.Schlatter S.A.	
73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata	
74 Prix universitaire de l'assurance	
75 Fonds Georg A.Fischer, ing. dipl. EPF	
76 Agro-Fonds 1971	
77 Fonds Emile Berthele	
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	
79 Fonds du prof. J. Büchi	
80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information	
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais	
82 Fonds Polya	
83 Fonds Branco Welee	
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne	

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983 Fortune au 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1984 Fortune au 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7. Spezialfonds	139 595 995.86	+ 51 372.89	139 647 368.75	7. Fonds spéciaux
7.0 Barmittel der Fonds	131 139 959.66	— 177 833.80	130 962 125.86	7.0 Disponibilités des fonds
7.1 Anlagen der Fonds	8 456 036.20	+ 229 206.69	8 685 242.89	7.1 Placements des fonds
7.000 Landwirtschaft	4 974 286.97	+	68 670.40	7.000 Agriculture
Anlagen	195 341.—	+	8 213.50	Placements
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	171 111.10	+	10 724.25	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+	7 880.25	Intérêts
Zuwendung		+	9 180.—	Versement au fonds
Ausgeben		—	6 336.—	Dépenses
601.02 Fonds zur Förderung der genos- sensschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.—	—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+	153 087.50	Intérêts
Auszahlung		—	153 087.50	Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaft- liche Produktion Grangeneuve	68 683.—	—	1 869.90	711.01 Fonds UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+	3 130.10	Intérêts
Ausgaben		—	5 000.—	Dépenses
712.01 Hopfenfonds	74 921.55	—	23 531.35	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+	5 368.65	Intérêts
Beiträge		+	3 000.—	Contributions
Ausgeben		—	31 900.—	Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 223 022.75	+	65 253.95	2 Fonds Güttinger-Fehr
Anlagen	195 341.—	+	8 213.50	Placements
Zinsen		+	65 673.95	Intérêts
Ausgaben		—	420.—	Dépenses
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrikulturchemie Liebe- feld-Bern	51 173.60	+	2 366.75	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+	2 366.75	Intérêts

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Des Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für des laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1984: R. 1. Sem. = 4,875 2. Sem. = 4,375

$R + \frac{1}{4}\%$ *

* Der Zueatz von $\frac{1}{4}\%$ fällt weg, wenn R 4% erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christien Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949. BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hüllimann AG. in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,
gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelherstellung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,
zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Teux d'intérêt pour 1984: R. 1er sem. = 4,875 2. sem. = 4,375

$R + \frac{1}{4}\%$ *

* Le supplément de $\frac{1}{4}\%$ est abandonné lorsque R atteint 4%.

Agriculture

Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières,

constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,
constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement technique des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,
constitué par un don de la brasserie Hüllimann S.A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,
constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,
constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1983 Fortune eu 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1984 Fortune au 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	61 586.45	+ 2 848.35	64 434.80	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 2 848.35		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Gar- tenbau Wädenswil	11 547.72	+ 12 774.70	24 322.42	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arbori- culture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 1 264.20		Intérêts
Zuwendungen		+ 24 000.—		Versements eu fonds
Entschädigungen, Honorare		— 12 489.50		Indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseu- chenforschung	2 240.80	+ 103.65	2 344.45	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+ 103.65		Intérêts
7.001 Wissenschaft und Kunst	3 752 710.85	+ 178 970.50	3 931 681.35	7.001 Sciences et arts
Anlagen	1 385 899.40	+ 29 234.—	1 415 133.40	Placements
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	2 683 959.54	+ 158 856.45	2 842 815.99	302.01 Fondation Gottfried Keller
Anlagen	756 000.—	—	756 000.—	Placements
Zinsen		+ 125 748.05		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Habitzel-Stif- tung		+ 50 000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hab- itzel
Subventionen Dritter		+ 179 940.—		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 3 239.90		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		— 57 267.—		Acquisitions et restaurations
Gehälter		— 92 739.70		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		— 16 064.80		Frais d'administration et divers
Einlage in Betriebskonto Kloster St. Ge- orgen		— 34 000.—		Versement eu compte d'exploitation du couvent St-Georges
2 Stiftung Gleyre	675 535.80	+ 8 258.75	683 794.55	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 30 335.75		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		— 21 000.—		Contributions à des œuvres d'art
Verwaltungs-Spesen		— 1 077.—		Frais d'administration
304.01 Johann-Helrich-Graf-Fonds	27 896.64	+ 1 339.85	29 236.49	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1 339.85		Intérêts
2 Landesbibliothekfonds	52 728.23	+ 2 438.70	55 166.93	2 Fonds de la bibilothèque nationale
Zinsen		+ 2 438.70		Intérêts

Bericht

Rapport

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern, zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75-jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung, gebildet aus den von der Veterinaria A.G., Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung, gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Wälti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis der verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500'000.- als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds, gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 5'000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliotheksfonds,

gebildet und geöffnet aus allfälligen Bargaschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kautionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne, constitué pour la financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties, constitué par des versements de la Veterinaria S.A. à Zurich et de l'institut vaccinal et sérothérapique suisse à Bern. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller, constituée par la legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. La produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à valoir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500'000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf, constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5'000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale, constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servant à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1984	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1983	Verminderung Diminution (—)		Fortune au 31 décembre 1984	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)					7.001 Sciences et arts (suite)
304.03 Bibliotheksfonds Desai	25 087.19	+	1 160.30	26 247.49	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+	1 160.30		Intérêts
311.01 Legat Brunner	276 894.10	+	6 425.75	283 319.85	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+	12 717.75		Intérêts
Ausgaben		—	6 292.—		Dépenses
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	10 609.35	+	490.70	11 100.05	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+	490.70		Intérêts
601.01 Frau A.M.Louise de Kalmar-Fonds	—	—		—	601.01 Fonds de Madame A.M.Louise de Kalmar
Anlagen	629 899.40	+	29 234.—	659 133.40	Placements
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	80 259 248.27	+	68 928.35	80 328 176.62	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	63 252.77	+	2 720.05	65 972.82	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+	2 920.05		Intérêts
Ausgaben		—	200.—		Dépenses
571.01 Fonds für Militäraviation	28 253.95	—	4 480.90	23 773.05	571.01 Fonds de l'aviation militaire
Zinsen		+	1 141.10		Intérêts
Ausgaben		—	5 622.—		Dépenses
601.01 Grenus-Invalidentfonds	70 968 444.15	—		70 968 444.15	601.01 Fonds Grenus des Invalides
Zinsen		+	709 684.45		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		—	709 684.45		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliotheksfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr.10000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialeinheit für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arlina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen außerdienstlichen Tätigkeit, umfassend die außerdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und das Schießwesen außer Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

571.01 Fonds für Militäraviatik,

gebildet aus einer im Jahre 1913 durchgeführten nationalen Sammlung mit der Zweckbestimmung, die Gründung einer Luftwaffe an Hand zu nehmen. Der Fonds dient zur Leistung von Kostenbeiträgen an Flugzeitschriften und an die außerordentliche Tätigkeit der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen. Verzinsung R. BRB vom 1. März 1915; Verfügung des Militärdepartementes vom 21. November 1973.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung ab 1. Januar 1884 = 1%. Der Zinsertrag wird der Schweiz. Nationalspende zur Verfügung gestellt, mit der Verpflichtung, ihn ausschließlich für im Militärdienst erkrankte und invalid gewordene Wehrmänner sowie für die Hinterlassenen gestorbener Wehrmänner zu verwenden im Sinne von Art. 3 Bst. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952, BRB vom 23. Mai 1984.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Legs de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arlina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds de l'aviation militaire,

constitué par le produit d'une collecte organisée en 1913 dans tout le pays, dans le but de créer une force aérienne pour les besoins de l'armée. Il sert à verser des subventions à des revues aéronautiques et à contribuer aux frais de l'activité extraordinaire des troupes d'aviation et de défense contre avions. Intérêt R. ACF du 5 mars 1915; disposition du Département militaire du 21 novembre 1973.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt, dès le 1^{er} janvier 1884 = 1%. Le produit de l'intérêt est mis à disposition du Don national suisse en l'engageant à utiliser exclusivement ce produit pour les soldats malades ou blessés au service militaire ou pour les survivants de soldats décédés en vertu de l'art. 3, lit. b et art. 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952, ACF du 23 mai 1984.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1983	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1984	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1983	Verminderung Diminution (—)		Fortune au 31 décembre 1984	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)					7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)
601.02 Rätzer-Invalldenfonds	2 836 324.40	+	70 404.20	2 906 728.60	601.02 Fonds Rätzer des Invalides
Zinsen		+	70 904.20		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmales in Rorschacherberg		—	500.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6 362 973.—	+	285.—	6 363 258.—	3 Fondation fédérale Winkelried
Zinsen		+	294 293.10		Intérêts
Zuwendung		+	285.—		Versement au fonds
Zuweisung an die Nationalspende ...		—	258 219.85		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		—	36 073.25		Virement à la Croix-Rouge suisse
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	7 884 483.19	+	204 240.05	8 088 723.24	7.003 Utilité publique et assistance
Anlagen	4 700 262.80	+	15 180.73	4 715 443.53	Placements
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	213 635.50	+	10 998.90	224 634.40	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+	9 913.90		Intérêts
Bußen		+	1 085.—		Amendes
2 G.-A. Streiff-Fonds	13 711.30	+	2 039.65	15 750.95	2 Fonds G.-A. Streiff
Anlagen	17 149.—	+	3 090.65	20 239.65	Placements
Zinsen		+	2 039.65		Intérêts
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	500 782.85	+	1 218.60	502 001.45	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+	22 841.10		Intérêts
Beiträge an Schulen		—	21 622.50		Subventions à des écoles
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	1 688 635.91	+	40 021.90	1 728 657.81	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Anlagen	138 691.—	+	7 831.03	146 522.03	Placements
Zinsen		+	82 123.—		Intérêts
Beiträge		—	41 775.—		Contributions
Auslagen		—	326.10		Dépenses
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	31 889.—	+	1 474.85	33 363.85	335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser
Zinsen		+	1 474.85		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	375 721.05	+	27 711.95	403 433.—	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+	17 711.95		Intérêts
Zuwendung		+	10 000.—		Versement au fonds

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eldgenössische Winkelriedstiftung,

gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus den Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr.150000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetteffnis wird bis auf weiteres zu ¼ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute, gebildet aus Bußen fehlerhafter Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158^s des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds

Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neu-Seeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,

gebildet durch eine Zuweisung von Fr.300000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizerschulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen,

gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Isler und den Eheleuten von Smolenski. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds

zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr.1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer,

gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)

Fonds Rätzer des Invalides,

créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,

constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin,

constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautive, conformément aux art. 156 et 158^s de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,

décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,

constitué par un versement de 300000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne,

constitué des versements du D' Näf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du D' Hans Hauser,

destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés,

constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983 Fortune au 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1984 Fortune au 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.02 Legat Allemandi	45 419.45	+ 14.20	45 433.65	601.02 Legs Allemandi
Zinsen		+ 2 084.95		Intérêts
Ausgaben		— 2 070.75		Dépenses
 3 Minister-Rüfenacht-Fonds	 30 720.—	 —	 30 720.—	 3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1 420.80		Intérêts
Ausgaben		— 1 420.80		Dépenses
 4 Fonds für Schweizer in Istanbul ...	 180 434.45	 —	 180 120.50	 4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+ 8 208.55		Intérêts
Ausgaben		— 8 522.50		Dépenses
 5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	 14 246.75	 —	 13 950.—	 5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+ 652.70		Intérêts
Ausgaben		— 949.45		Dépenses
 6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.	 8 859.55	 +	 9 269.30	 6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+ 409.75		Intérêts
 7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	 120 316.40	 +	 120 318.75	 7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+ 5 318.75		Intérêts
Ausgaben		— 5 316.40		Dépenses
 8 Achilles-Isella-Fonds	 2 006 161.06	 + 20 839.55	 2 027 000.61	 8 Fonds Achille Isella
Anlagen	21 750.—	+ 1 125.—	22 875.—	Placements
Zinsen		+ 90 547.55		Intérêts
Stipendien		— 69 500.—		Bourses
Verwaltungsspesen		— 208.—		Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.02 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen SchweizerInnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Règlement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins SchweizerInnenheim in Frankfurt a.M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Iselia-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Iselia, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Iselia

Par testament du 22 mai 1939, Achille Iselia, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1984	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1983	Verminderung Diminution (—)		Fortune au 31 décembre 1984	
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)					7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung.....	1 465 469.60	+	66 819.—	1 532 288.60	601.09 Fondation Berset-Müller
Anlagen	4 269 520.—	+	375.—	4 269 895.—	Placements
Zinsen		+	67 774.75		Intérêts
Pachtzins		+	13 950.—		Fermage
Diverse Einnahmen		+	19 249.70		Diverses recettes
Gebäudeunterhalt		—	22 674.10		Entretien des bâtiments
Steuern und Abgaben		—	11 481.35		Impôts et taxes
11 Schwestern-Welt-Fonds.....	27 317.55	+	1 263.45	28 581.—	11 Fonds des sœurs Welt
Zinsen		+	1 263.45		Intérêts
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung ..	—	—	—	—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
Anlagen	200 000.—	—	—	200 000.—	Placements
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	1 271.49	+	2 042.25	3 313.74	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
Anlagen	53 152.80	+	2 759.05	55 911.85	Placements
Zinsen		+	3 242.25		Intérêts
Unterstützungen		—	1 200.—		Secours
17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Plitschi-Fonds	486 041.15	—	67.65	485 973.50	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Plitschl
Zinsen		+	21 791.30		Intérêts
Rentenzahlung		—	1 800.—		Versement de rente
Zuweisungen an Dritte		—	20 058.95		Verséments à tiers
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	61 065.20	+	2 824.25	63 889.45	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+	2 824.25		Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besetzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für elterliche Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Der Asylbetrieb wurde am 28. 2. 1979 eingestellt. Über die künftige Verwendung der Besetzung wird später entschieden. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934 und 17. Dezember 1948.

11 Schwestern-Weit-Fonds, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Weit. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung
Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann, gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds
Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuwenden. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds

Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erbschwererin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R + ¼ %. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller, constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. L'asile a été fermé le 28. 2. 1979. Il sera décidé ultérieurement de son utilisation future. Intérêt R. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934 et 17 décembre 1948.

Fonds des sœurs Welt, constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Weit, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von Ziegler
Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anne Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann, constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a, par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est, en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel

Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R + ¼ %. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1983 Fortune eu 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen em 31. Dezember 1984 Fortune eu 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	506 298.63	+ 23 416.30	529 714.93	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 23 416.30		Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	106 486.30	+ 3 821.45	110 307.75	705.01 Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+ 4 910.—		Intérêts
Unterstützung		- 1 088.55		Secours
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	250 024.80	+ 10 819.60	260 844.40	7.004 Commerce, Industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	27 467.35	+ 1 270.35	28 737.70	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 1 270.35		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	13 803.45	- 105.60	13 697.85	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 622.40		Intérêts
Spesen		- 728.—		Frais
2 Schenkung Fischbacher	208 754.—	+ 9 654.85	218 408.85	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 9 654.85		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen.	975 798.52	+ 751.60	976 550.12	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	18 529.75	+ 857.—	19 386.75	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 857.—		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber ...	957 268.77	- 105.40	957 163.37	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+ 42 311.85		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		- 42 417.25		Contribution au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)**

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Règlement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffsamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschifffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 **Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA**

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher, zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt
Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person vererbt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber, errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation, destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail, constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S. A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, Industrie, artisanat et transports

Fonds D' Herbert Duttwyler
Fonds spécial, constitué avec le legs du D' Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher, pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'Industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du D' A. Binet-Fendt
Les Intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à maintenir et à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber, constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1983	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen em 31. Dezember 1984	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1983	Verminderung Diminution (—)	Fortune eu 31 décembre 1984	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	33 043 407.06	—	710 214.30	7.009 Ecoles polytechniques
Anlagen	2 174 533.—	+	176 578.46	Placements
330.01 Jubiläumsfonds 1930	65 077.34	+	7 591.65	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
Zinsen		+	7 591.65	Intérêts
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	271 275.15	+	7 769.85	2 Fondations en faveur de la section de chimie
Zinsen		+	12 469.85	Intérêts
Ausgaben		—	4 700.—	Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	65 208.35	—	2 026.25	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+	3 001.50	Intérêts
Ausgaben		—	5 027.75	Dépenses
4 Legat Escher von der Linth	130 107.30	+	724.35	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+	5 869.35	Intérêts
Beitrag der Universität Zürich		+	2 390.—	Contribution de l'Université de Zurich
Beiträge an Kurse		—	7 535.—	Subsides à cours
5 Legat Prof. Dr. Cramer	20 727.20	—	3 793.10	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+	906.90	Intérêts
Ausgaben		—	4 700.—	Dépenses
6 Legat Prof. G. Zeuner	136 071.55	—	6 001.50	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+	5 998.50	Intérêts
Ausgaben		—	12 000.—	Dépenses
7 Legat Minister Dr. Kern	983.—	+	45.45	7 Legs du ministre Kern
Zinsen		+	45.45	Intérêts
8 Legat H. Huber	95 589.67	—	8.95	8 Legs H. Huber
Zinsen		+	4 341.05	Intérêts
Beiträge an Studierende und Auslagen für Forschung auf dem Gebiete der Bo- tanik		—	4 350.—	Subsides à des étudiants et dépenses pour des recherches dans le domaine de la botanique
9 Legat E. Oehler	130 394.97	—	2 748.80	9 Legs E. Oehler
Zinsen		+	3 891.20	Intérêts
Zuwendungen		+	5 360.—	Versements au fonds
Druckkosten		—	12 000.—	Frais d'impression
10 Legat Ed. Rott	144 415.90	—	610.—	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+	6 390.—	Intérêts
Zuwendung		—	7 000.—	Versement au fonds
11 Albert-Barth-Fonds	2 013 645.85	+	20 596.20	11 Fonds Albert Barth
Zinsen		+	91 584.20	Intérêts
Reisestipendien und Beiträge an Pro- fessoren und Studierende, sowie Ma- terialanschaffungen und Publikationen		—	70 988.—	Bourses de voyages et subventions à des professeurs et à des étudiants, achats de matériel et publications

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

330.01 Jubiläumsfonds 1930, gebildet anlässlich der Feier des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. BRB vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.

2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung, gebildet aus den Legaten Bolley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.

3 Geßner-Kunz-Fonds, zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwissenschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.

4 Legat Escher von der Linth, für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.

5 Legat Prof. Dr. Cramer, zur Erwerbung von Sammlungen für das Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.

6 Legat Prof. G. Zeuner, zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.

7 Legat Minister Dr. Kern, zur Ausrichtung von Prämien für Promotionsarbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulativ vom 28. Oktober 1895.

8 Legat H. Huber, zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Das Kapital bleibt unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.

9 Legat E. Oehler, für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.

10 Legat Ed. Rott, zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschinen-Ingenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.

11 Albert-Barth-Fonds, zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reisestipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956.

Ecoles polytechniques

Fonds du 75^e anniversaire (1930)

La destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.

Fondations en faveur de la section de chimie, créées avec les legs Bolley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsqu'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.

Fonds Gessner-Kunz, destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.

Legs Escher von der Linth, destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.

Legs du prof. Cramer, pour l'achat de collections pour l'Institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statuts du 11 juillet 1953.

Legs du prof. G. Zeuner, pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.

Legs du ministre Kern, pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.

Legs H. Huber, pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.

Legs E. Oehler, pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.

Legs Ed. Rott, en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

Fonds Albert Barth, pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1984	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1983	Verminderung Diminution (—)		Fortune au 31 décembre 1984	
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds ..	1 665 597.31	+	127 307.50	1 792 904.81	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+	79 376.35		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen und Stipendien		+	103 931.15		Remboursement de prêts et de bourses
Darlehen und Stipendien an Studierende		—	56 000.—		Prêts et bourses à des étudiants
13 Chätelainfonds	1 579 869.55	+	255 469.30	1 835 338.85	13 Fonds Châtelsin
Zinsen		+	74 408.30		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten		+	16 271.—		ACF du 3 juin 1953, contribution des étudiants
Zuwendungen		+	256 150.—		Versements au fonds
Stipendien an Studierende		—	91 360.—		Bourses à des étudiantes
14 Georg-Lunge-Stiftung	86 136.80	—	19 174.55	66 962.25	14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+	3 401.35		Intérêts
Stipendien an Studierende		—	22 575.90		Bourses à des étudiants
15 Schochscher Schulfonds	988 147.50	+	26 598.90	1 014 746.40	15 Fonds Schoch
Zinsen		+	45 737.50		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+	2 393.75		Remboursement de prêts
Beiträge an Lehrkräfte		—	21 532.35		Subsides au personnel enseignant
16 Culmann-Fonds	394 313.80	+	18 237.—	412 550.80	16 Fonds Culmann
Zinsen		+	18 237.—		Intérêts
17 Wild-Stiftung	121 391.40	+	5 614.35	127 005.75	17 Fondation Wild
Zinsen		+	5 614.35		Intérêts
18 Füssli-Stipendienfonds	268 706.15	+	2 590.55	271 296.70	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+	12 290.55		Intérêts
Ausgaben		—	9 700.—		Dépenses
19 Wolf-Stiftung	121 623.67	—	4.75	121 618.92	19 Fondation Wolf
Zinsen		+	5 414.20		Intérêts
Ausgaben		—	5 418.95		Dépenses
20 Friedrich-Stiftung	189 901.85	+	1 135.10	191 036.95	20 Fondation Friedrich
Zinsen		+	8 635.10		Intérêts
Reise stipendien		—	7 500.—		Bourses de voyage
21 Krämer-Fonds	136 954.80	+	2 163.15	139 117.95	21 Fonds Krämer
Zinsen		+	6 213.65		Intérêts
Beiträge		—	4 050.50		Contributions
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds ..	84 320.45	+	885.75	85 206.20	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+	3 821.85		Intérêts
Verschiedene Ausgaben und Beiträge		—	2 936.10		Dépenses diverses et subsides

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds, errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unterstützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten vom 19. November 1955.

13 Châtelainfonds, zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956; Regulatorisch vom 19. November 1955.

14 Georg-Lunge-Stiftung, zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürftiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.

15 Schochscher Schulfonds, zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichneten Lehrkräfte. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862.

16 Culmann-Fonds, zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.

17 Wild-Stiftung, zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für Versuche sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889.

18 Füssli-Stipendienfonds, zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizerischer Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.

19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen dienen für Zwecke der Sternwarte Zürich. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1894.

20 Friedrich-Stiftung, zur Ausrichtung von Reisestipendien an ehemalige Studierende der Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.

21 Krämer-Fonds, zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.

22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, institué à l'occasion du 75^e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources financières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 novembre 1955.

Fonds Châtelain, pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fondation Georges Lunge, pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves sans fortune mais méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909.

Fonds Schoch, pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862.

Fonds Culmann, pour encourager les travaux d'ingénieurs par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905.

Fondation Wild, pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études préparatoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs. Intérêt R. ACF du 23 août 1889.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses, pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.

Fondation Wolf
Les Intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du 19 janvier 1894.

Fondation Friedrich, pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'architecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.

Fonds Krämer, pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scientifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du 9 février 1917.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les Intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agriculture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983 Fortune au 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)		Vermögen em 31. Dezember 1984 Fortune au 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	187 149.11	+	4 808.50	191 957.61	330.23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+	8 565.50		Intérêts
Ausgaben		—	3 757.—		Dépenses
24 Legat Dr. Paul Naef	77 505.15	+	1 495.15	79 000.30	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+	3 495.15		Intérêts
Ausgaben		—	2 000.—		Dépenses
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	335 772.35	—	131 900.80	203 871.55	25 Fonds « Aluminium Neuhausen »
Anlagen	36 890.—		—	36 890.—	Placements
Zinsen		+	19 966.60		Intérêts
Kreditzusprachen für wissenschaftliche Anschaffungen, Untersuchungen und Beiträge		—	151 867.40		Octroi de crédits pour acquisitions, recherches scientifiques et subsides
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	31 936.85	+	671.15	32 608.—	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zinsen		+	1 471.15		Intérêts
Beiträge an Exkursionen		—	800.—		Contributions aux excursions
27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums	17 763.37	+	821.55	18 584.92	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+	821.55		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5 832.15	—	468.15	5 364.—	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+	264.85		Intérêts
Ausgaben		—	733.—		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündlg-Fonds des entomologischen Instituts	20 012.15	—	2 481.70	17 530.45	29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+	860.65		Intérêts
Ausgaben		—	3 342.35		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	102 485.97	+	14 403.80	116 889.77	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Anlagen	75 000.—		—	75 000.—	Placements
Zinsen		+	5 463.15		Intérêts
Ausgaben		—	18 002.50		Dépenses
Zuwendung		+	26 943.15		Versement au fonds
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	14 220.30	+	657.70	14 878.—	31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+	657.70		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	91 212.15	+	1 401.90	92 614.05	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+	4 173.25		Intérêts
Ausgaben		—	2 771.35		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	921 709.28	+	19 288.50	940 997.78	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+	42 202.90		Intérêts
Ausgaben		—	22 914.40		Dépenses

Bericht**Rapport****7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)**

330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung
Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

24 Legat Dr. Paul Naef,
zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen,
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,
zur Ausrichtung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der beiden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,
für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,
für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutssammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Règlement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

32 Daniel-Jenny-Stiftung,
zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

33 Benno-Rieter-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwillerei im besondern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,
en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,
pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de hautes études de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique,
pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du D^r J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980. Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du D^r A. Wander au profit de l'institut de pharmacie,
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,
pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,
pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1984	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1983	Verminderung Diminution (—)	Fortune au 31 décembre 1984	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	50 213.24	— 7 482.30	42 730.94	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+ 2 068.30		Intérêts
Ausgaben		— 9 550.60		Dépenses
35 IBM-Fonds	1 303.55	+ 60.30	1 363.85	35 Fonds IBM
Zinsen		+ 60.30		Intérêts
36 Theodor Albert Naef-Fonds	147 493.60	— 37 344.05	110 149.55	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 5 642.85		Intérêts
Ausgaben		— 42 986.90		Dépenses
37 Orgelfonds	16 471.70	+ 761.85	17 233.55	37 Fonds pour les orgues
Zinsen		+ 761.85		Intérêts
38 Fonds zur Förderung der analyti- schen Psychologie und verwand- ter Gebiete	240 745.80	+ 6 676.10	247 421.90	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des do- maines similaires
Zinsen		+ 10 971.20		Intérêts
Beiträge und Ausgaben		— 4 295.10		Subsides et dépenses
39 Hilfsfonds für Studierende	44 884.10	— 1 742.20	43 141.90	39 Fonds de secours pour étudiants
Zinsen		+ 1 937.80		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 12 420.—		Remboursement de prêts
Darlehen an Studierende		— 16 100.—		Prêts à des étudiants
40 Karl-Sulzberger-Fonds	240 810.85	+ 7 967.15	248 778.—	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 11 014.15		Intérêts
Ausgaben		— 3 047.—		Dépenses
41 Laur-Fonds	362 211.80	+ 3 276.10	365 487.90	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 16 440.10		Intérêts
Ausgaben und Beiträge		— 13 164.—		Dépenses et subsides
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen- ingenieurschule	281 482.10	— 1 065.75	280 416.35	42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doc- torat de l'école d'Ingénieurs-méca- niciens
Zinsen		+ 12 934.25		Intérêts
Stipendien		— 14 000.—		Bourses

Bericht

Rapport

7.009 Tachnlacha Hochschulen (Fortsatzung)

330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung,
zugunsten des Geographischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom
3. August 1927.

35 IBM-Fonds

Schenkung der International Business Machines (Extension ausse)
zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Varzin-
sung R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der
ETH Zürich. Reglement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom
17. Oktober 1980.

37 Orgelfonds

Schenkung als Beitrag an die Kosten des Einbaus einer Orgel im
Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und ver-
wandter Gebiete

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errich-
tung einer Privatdozentur oder an die Ertellung eines Lehrauftrages
für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB
vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Hilfsfonds für Studierende

Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger
Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R.
BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds

Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
auf dem Gebiet der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R.
BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an
der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. No-
vember 1937.

42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Ma-
schinen-Ingenieurschule

Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,
en faveur de l'Institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM

Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encou-
rager avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R.
ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef

Lags en faveur de l'Institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement
du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour les orgues

Don destiné à contribuer à la construction d'orgues dans le grand auditorium
de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des
domaines similaires

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours
de psychologie générale par un privat-docant ou un chargé de cours. Intérêt R.
ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours pour étudiants

Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court
terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF
du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger

Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine
de la physique et de l'électrotechnique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur

Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agri-
culture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au
doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens

Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1983 Fortune eu 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1984 Fortune eu 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	126 914.64	+ 7 956.50	134 871.14	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 5 956.50		Intérêts
Zuwendung		+ 2 000.—		Versement au fonds
44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften	1 121 679.55	— 96 954.20	1 024 725.35	44 Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Anlagen	198 337.—	+ 6 126.60	204 463.60	Placements
Zinsen		+ 48 720.20		Intérêts
Ausgaben		— 145 674.40		Dépenses
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	56 528.80	+ 2 614.45	59 143.25	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 2 614.45		Intérêts
46 Fonds für forstliche Forschung ...	33 564.75	+ 22 910.45	56 475.20	46 Fonds pour des recherches forestières
Zinsen		+ 2 132.65		Intérêts
Zuwendung		+ 20 777.80		Versement au fonds
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis .	43 719.65	+ 982.25	44 701.90	47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
Zinsen		+ 1 982.25		Intérêts
Preise		— 1 000.—		Prix
48 Robert-Eder-Fonds	40 315.50	— 11 335.85	28 979.65	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 1 664.15		Intérêts
Ausgaben		— 13 000.—		Dépenses
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds	201 344.15	+ 9 312.15	210 656.30	49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 9 312.15		Intérêts
50 Fritz-Carpentier-Fonds	43 015.93	— 891.25	42 124.68	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 1 945.95		Intérêts
Ausgaben		— 2 837.20		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung ausserordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

- 44 Aurel-Stodoia-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften
Verzinsung R bzw. mindestens 3½%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds für forstliche Forschung

Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr. 25000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

47 Otto Jaag - Gewässerschutz-Preis

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

48 Robert-Eder-Fonds,

zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht-fonds,

errichtet anlässlich des 75jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds aus Warenüberschüssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Haustierzucht. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 200000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale

Ce fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodoia pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques

Intérêt R, 3½% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler

Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves nécessitant particulièrement d'être encouragés. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941.

Fonds pour des recherches forestières

Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excède 25000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Prix de protection des eaux

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds Robert Eder

Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds du 75^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie,

constitué à l'occasion du 75^e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'Institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1983 Fortune eu 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1984 Fortune su 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	10 678.55	+ 493.90	11 172.45	330.51 Fonds du D' Kurt Siegfried au pro- fit de l'Institut de pharmacie
Zinsen		+ 493.90		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller- Mettler	9 153.65	+ 423.35	9 577.—	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 423.35		Intérêts
53 Jubiläumsfonds 1980	5 717 144.60	— 736 753.—	4 980 391.60	53 Fonds du 125e anniversaire en 1980
Zinsen		+ 263 247.—		Intérêts
Ausgaben		— 1 000 000.—		Dépenses
54 Schenkung Georg Fischer AG ...	62 528.41	+ 2 891.95	65 420.36	54 Donation Georges Fischer S. A.
Zinsen		+ 2 891.95		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	1 157 861.90	+ 17 661.65	1 175 523.55	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 52 262.65		Intérêts
BRB vom 3. 7. 1953, Beiträge der Stu- denten		+ 36 799.—		ACF du 3. 7. 1953, contributions des étudiants
Stipendien		— 71 400.—		Bourses
56 Charles-Sinn-Fonds.....	29 658.95	+ 1 371.75	31 030.70	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+ 1 371.75		Intérêts
57 Zentenarfonds	946 820.08	+ 71 222.15	1 018 042.23	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+ 66 222.15		Intérêts
Kreditzuspreche		+ 5 000.—		Allocation de crédits

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung der Firma Siegfried AG. in Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sechsausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

53 Jubiläumsfonds 1980

Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 Schenkung Georg Fischer AG,

zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung, insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds

Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verbreicherung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten, im Besonderen für Diplomarbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Betrag von Fr. 400 000 und alsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unentastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

56 Charles-Sinn-Fonds

Die Erträge des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger jurassischer oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

57 Zentenarfonds,

errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anlässlich der Feier des 100-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du D^r Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Don de la maison Siegfried S.A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeurs et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

Fonds du 125e anniversaire en 1980,

constitué par la collecte faite à l'occasion du 125e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Donation Georges Fischer S.A.,

pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses

Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser des travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fonds Charles Sinn

Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

Fonds du centenaire,

constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983 Fortune eu 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1984 Fortune eu 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	23 655.50	+ 1 094.10	24 749.60	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1 094.10		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	1 333.90	— 636.80	697.10	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zinsen		+ 136.70		Intérêts
Zuwendung		+ 6 500.—		Versement au fonds
Ausgaben		— 7 273.50		Dépenses
61 Ruzicka-Preis	21 077.35	— 4 015.05	17 062.30	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+ 888.95		Intérêts
Preise		— 4 904.—		Prix
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik	13 381.45	+ 753.45	14 134.90	62 Fonds pour les excursions de la sec- tion d'électrotechnique
Zinsen		+ 753.45		Intérêts
63 Stefano-Francini-Fonds	1 091 882.45	+ 123 092.95	1 214 975.40	63 Fonds Stefano Francini
Zinsen		+ 52 077.95		Intérêts
Zuwendungen		+ 140 000.—		Versements au fonds
Stipendien		— 68 985.—		Bourses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	89 970.40	+ 4 161.15	94 131.55	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 4 161.15		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds ...	164 150.26	+ 7 591.95	171 742.21	65 Fonds du D' Donald C. Cooper
Zinsen		+ 7 591.95		Intérêts
66 Schenkung VOLG	66 675.15	+ 3 083.75	69 758.90	66 Donation VOLG
Zinsen		+ 3 083.75		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	560 664.10	+ 20 531.70	581 195.80	67 Fonds Hch Blumer, ing. dipl.
Zinsen		+ 25 827.70		Intérêts
Ausgaben		— 5 296.—		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	63 574.50	+ 1 436.35	65 010.85	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 2 936.35		Intérêts
Ausgaben		— 1 500.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazautischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 4. Februar 1956; BRB vom 28. Februar 1956.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds
Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.

61 Ruzicka-Preis
Schenkung der Firmen Ciba AG., J.R. Geigy AG., F. Hoffmann-La Roche & Co. AG. und Sandoz AG. in Basel sowie Firmenich & Co. in Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. August 1957.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik
Schenkung von dipl. ing. ETH Willi Beusch zur Förderung der Durchführung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr. 3000. Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember 1958.

63 Stefano-Francini-Fonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen Dr. jur. Max Doerner. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Studienstipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Das Stammkapital ist unantastbar und wird von der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R. Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,
gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roll'schen Eisenwerke AG. in Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH gepflegten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB vom 9. Juni 1961.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,
gebildet aus den Erträgen des in der Firma Cooper and Sons Ltd. in Leabrook (Australien) investierten Nachlaßvermögens Dr. Coopers. Der Fonds dient zur Förderung der psychologischen Unterrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzinsung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.

66 Schenkung VOLG
Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften in Winterthur zur Förderung der Forschungen und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.

67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds
Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Reglement 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,
für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Antoine Lehmann,
constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'institut de pharmacie. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 4 février 1956; ACF du 28 février 1956.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

Prix Ruzicka
Donation des maisons Ciba S.A., J.R. Geigy S.A., F. Hoffmann-La Roche & Co. S.A. et Sandoz S.A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Genève, pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. Statuts du 15 juin 1957; ACF du 20 août 1957.

Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique
Don de M. Willi Beusch, ing. dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager l'organisation d'excursions. Capital inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.

Fonds Stefano Francini,
constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le 10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étudiants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, méritants et de condition modeste. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de subsides pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le capital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union des banques suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.

Fonds de recherches Von Roll,
constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du D' Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leabrook (Australie). Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars 1961; ACF du 9 juin 1961.

Fonds du D' Donald C. Cooper,
Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du D' Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leabrook (Australie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du 7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.

Donation VOLG
Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale à Winterthur ayant pour but d'encourager les recherches et les publications dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.

Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.
Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

Legs Johann Georg Stamm,
pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983 Fortune eu 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen em 31. Dezember 1984 Fortune eu 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forte.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Legat Esther Taylor	12 269.55	+ 567.45	12 837.—	330.69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+ 567.45		Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	5 102 322.11	— 500 607.40	4 601 714.71	70 Fonds Hartmann-Müller
Anlagen	1 659 801.—	+ 155 965.86	1 815 766.86	Placements
Zinsen		+ 269 392.60		Intérêts
Ausgaben		— 770 000.—		Dépenses
71 C.R.Brupbacher-Fonds	209 654.55	+ 14 437.—	224 091.55	71 Fonds C.R.Brupbacher
Anlagen	179 505.—	+ 19 486.—	198 991.—	Placements
Zinsen		+ 14 437.—		Intérêts
72 Schenkung H.A.Schlatter AG ...	57 898.80	+ 2 677.80	60 576.60	72 Donation H.A.Schlatter S.A.
Zinsen		+ 2 677.80		Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	65 096.15	— 1 569.85	63 526.30	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+ 2 930.15		Intérêts
Stipendien		— 4 500.—		Bourses
74 Versicherungs-Hochschulpreis	10 537.—	— 7 971.75	2 565.25	74 Prix universitaire de l'assurance
Zinsen		+ 195.25		Intérêts
Ausgaben		— 8 167.—		Dépenses
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH- Fonds	4 400.40	— 3 971.50	428.90	75 Fonds Georg A.Fischer, ing.dipl. EPF
Zinsen		+ 28.50		Intérêts
Zuwendung		+ 5 000.—		Versement au fonds
Preis		— 9 000.—		Prix
76 Agro-Fonds 1971	903 365.75	— 98 168.20	805 197.55	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 39 913.65		Intérêts
Kredit-Rücknahmen		— 130 400.—		Retraits de crédit
Ausgaben		— 7 681.85		Dépenses
77 Emil Berthele-Fonds	818 031.50	+ 38 273.75	856 305.25	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 38 273.75		Intérêts
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	212 242.40	+ 3 871.35	216 113.75	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 9 571.35		Intérêts
Beitrag an EPFL		— 5 700.—		Contribution versée à l'EPFL

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.69 Legat Esther Taylor,
zur Förderung der Forschung und des Unterrichts im Gebiete der
Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof.
Dr. C. G. Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der Ausstattung aller Institute, La-
boratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie
(auch Textilchemie) arbeiten. Zins R. BRB vom 21. Mai 1963.

71 C. R. Brupbacher-Fonds

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unter-
stützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unantastba-
res Fondskapital Fr. 150 000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.

72 Schenkung H. A. Schlatter AG,

anlässlich des 50-jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schen-
kungsbetrag werden Beiträge zur Ausführung wissenschaftlicher
Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotions-
arbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungs-
technik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstands-
Schweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. Septem-
ber 1966.

73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen für die wissen-
schaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absol-
venten der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Statut vom
9. Dezember 1967.

74 Versicherungs-Hochschulpreis

Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur
Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem
Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von
Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademi-
schen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der
Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März
1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds

Schenkung an die ETH von Fr. 80 000 zum Andenken an Herrn Ge-
org A. Fischer, dipl. Masch. Ing. ETH, zum Zwecke der Ausrichtung
von Preisen an Doktoranden der Abteilung für Maschinen-Ingenieur-
wesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5 000 aus-
machen. Zins R. BRB vom 10. März 1970; Statut vom 20. Januar 1970.

76 Agro-Fonds 1971

Jubiläumsspenden zum 100-jährigen Bestehen der Abteilung für
Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung
von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwen-
det. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Fe-
bruar 1970.

77 Emile Berthele-Fonds

Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emile Otto Berthele.
Der Ertrag ist für Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Kern-
spaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mai 1972.

78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft

Schenkung von einem ungenannt blieben wollenden Spender. Zins
R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

Ecoles polytechniques (suite)

Legs Esther Taylor,

pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le do-
maine de la psychologie, d'après les théories et la doctrine du prof. C. G.
Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller

Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, la-
boratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie
textile (y compris la chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.

Fonds C. R. Brupbacher

Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine
des sciences sociales. Un capital de 150 000 francs est inaliénable. Intérêt R.
ACF du 20 mars 1964.

Donation de la Maison H. A. Schlatter S.A.,

à l'occasion du 50^e anniversaire de sa fondation. La donation est affectée
à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de
travaux de semestre, de diplômes et de thèses de doctorat dans les domaines
de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle
électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre
1966.

Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de
chaussures Bata

Ce fonds sert à verser des subsides pour la perfectionnement scientifique
et professionnel des diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R.
ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.

Prix universitaire de l'assurance

Donation du «Consortium du prix universitaires de l'assurance» destinée à ac-
corder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs
scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des
travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance
et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des
prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF

Donation de 80 000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, Ing.
méc. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat
de la section de mécanique de l'EPF. Le montant annuel des prix ne doit pas
dépasser 5 000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier
1970.

Agro-Fonds 1971

Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de
l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette sec-
tion dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971;
Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emile Berthele

Legs de M. Emile Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est
utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nuclé-
aire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du
12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1983 Fortune au 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)		Vermögen am 31. Dezember 1984 Fortune au 31 décembre 1984	Fonds spéciaux
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.79 Professor J. Büchi-Fonds	84 488.95	+	3 907.60	88 396.55	330.79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+	3 907.60		Intérêts
80 Fonds zur Auszeichnung von Ar- beiten über Dokumentation und In- formation .	220 623.70	+	16 846.15	237 469.85	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'In- formation
Anlagen	25 000.—	—	5 000.—	20 000.—	Placements
Zinsen		+	11 846.15		Intérêts
Inkasso von Wertschriften		+	5 000.—		Encaissement de titres
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	1 135 543.60	—	100 029.95	1 035 513.65	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+	49 446.75		Intérêts
Auszahlungen		—	150 426.70		Palements
Rückerstattung Stipendien		+	950.—		Remboursement de bourses
82 Polya-Fonds.....	9 653.10	+	18.85	9 671.95	82 Fonds Polya
Zinsen		+	437.25		Intérêts
Auszahlungen		—	418.40		Palements
83 Branco Weiss-Fonds	396 569.85	+	146 517.80	543 087.65	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+	39 806.55		Intérêts
Zuwendung		+	500 211.25		Versement au fonds
Kreditzusprachen		—	393 500.—		Octroi de crédits
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	201 740.35	+	3 820.80	205 561.15	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+	9 120.80		Intérêts
Zuwendungen		+	1 800.—		Versements au fonds
Preise		—	7 100.—		Prix

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.79 Professor J. Büchi-Fonds

Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information

Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Sponsors. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Raglament vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich

Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya

Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiss-Fonds

Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.- für die Jahre 1980–1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne
Vergaben A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtändischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtändischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigungen der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieure bzw. Geometer-Kandidaten. Diversa Reglementa. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du prof. J. Büchi

Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi du «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya

Le capital et les intérêts servant à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss

Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980–1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des Ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtert, d.h. den Fehibetrag der Bilanz vergrößert haben und zur Dekkung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

8 Rückstellungen

8.0	Für Wertverluste	132
8.1	Für spätere Fälligkeiten	132
8.100	Alters- und Hinterlassenenversicherung	132
318.01	Alters- und Hinterlassenenversicherung I	132
8.110	Eidg. Versicherungskasse	132
8.111		
8.190	Übrige Rückstellungen	133
312.01	Landesmuseum	133
318.02	Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	133
330.02	Schulfonds der ETH	133
402.02	Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	133
601.03	Arbeitsbeschaffung III	133
7	Militärversicherung	133
703.02	Hilfe an Entwicklungsländer	133
3	Investitionsrisikoggarantis	133
705.04	Gewerbliche Hilfseinrichtungen	134
707.03	Rebbau	134
5	Pflanzenschutz	134
9	Milchprodukte	134
10	Förderung der Landwirtschaft	134
11	Ackerbau und Absatzförderung	134
723.04	Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsressourcen	135
724.01	Bundes-Krisge-Transport-Versicherung	135
726.01	Verbilligung von Brotgetreide	135
806.01	Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	134
2	Hauptstraßen	135
3	Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	135
4	Niveauübergänge	135

Table des matières

8 Provisions

8.0	Pour pertes
8.1	Pour échéances futures
8.100	Assurance-vieillesse et survivants
318.01	Assurance-vieillesse et survivants I
8.110	Casse fédérale d'assurances
8.111	
8.190	Autres provisions
312.01	Musée national
318.02	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans des montagnes
330.02	Fonds des écoles polytechniques
402.02	Déendettement de domaines agricoles
601.03	Création de possibilités de travail III
7	Assurance militaire
703.02	Aide aux pays en voie de développement
3	Garantie contre les risques de l'investissement
705.04	Institutions d'aide à l'artisanat
707.03	Viticulture
5	Protection des plantes
9	Produits laitiers
10	Encouragement de l'agriculture
11	Culture des champs et placement des produits
723.04	Ristournes d'impôts pour réserves de crises
724.01	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01	Réduction des prix du blé
806.01	Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants
2	Routes principales
3	Subventions routières générales et péréquation financière
4	Passages à niveau

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1983 Etat eu 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand em 31. Dezember 1984 Etat eu 31 décembre 1984	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	9 337 564 021.87	+ 867 778 537.62	10 205 342 559.49	8 Provisions
Vermehrung		1 112 580 374.90		Augmentation
Einlagen (netto pro Rückstellung) S. 99 Zunahme des Forderungsbestandes EVK		+ 1 118 661 075.05 — 6 080 700.15		Versements (nets par provision), p. 99 Augmentation du volume des créances, CFA
Verminderung		— 244 801 837.28		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 99		— 244 801 837.28		Prélèvements (nets par provision), p. 99
8.0 Für Wertverluste	37 864 763.03	—	37 864 763.03	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	9 299 699 258.84	+ 867 778 537.62	10 167 477 796.46	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung	400.—	—	400.—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung I	400.—	—	400.—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
Einlage, S. 63a		+ 259 052 616.—		Versement, p. 63a
Einlage, S. 67a		+ 783 289 143.—		Versement, p. 67a
Einlage, S. 67b		+ 5 700 631.—		Versement, p. 67b
Entnahme, S. 67a		— 4 000 000.—		Prélèvement, p. 67a
Entnahme, S. 27a		— 1 044 042 390.—		Prélèvement, p. 27a
8.110 Eidg.Versicherungskasse	7 698 064 029.95	+ 612 252 384.30	8 310 316 414.25	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 152		+ 616 939 590.50		Versement de la Confédération, p. 152
Einnahmenüberschuß, S. 70a		+ 1 393 493.95		Excédent de recettes, p. 70a
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 157		— 6 080 700.15		Augmentation du volume des créances, p. 157

Bericht

Rapport

8 Rückstellungen

Provisions

8.0 Für Wertverluste

Pour pertes

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten

Pour échéances futures

8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung

Assurance-vieillesse et survivants

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I

BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Ware. Dient zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I

LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

8.110 Eidg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1982.

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires.

ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (caisse fédérale d'assurance). Etat au 1^{er} janvier 1982.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	1 601 634 828.89	+ 255 526 153.32	1 857 160 982.21	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	374 450.79	— 16 767.50	357 683.29	312.01 Musée national
Einlage, S. 20a		+ 83 232.50		Versement, p. 20a
Entnahme, S. 20a		— 100 000.—		Prélèvement, p. 20a
318.02 Familienzuzüge an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
330.02 Schulfonds der ETH	5 323.05	— 5 323.05	—	330.02 Fonds de l'école polytechnique
Entnahme, S. 33a		— 5 323.05		Prélèvement, p. 33a
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	23 973 285.75	— 237 500.—	23 735 785.75	402.02 Désendettement de domaines agricoles
Entnahme, S. 76 d		— 237 500.—		Prélèvement, p. 76 d
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	25 340 503.90	+ 424 352.25	25 764 856.15	3 Garantie contre les risques de l'investissement
Einlage, S. 73 b		+ 502 724.10		Versement, p. 73 b
Entnahme, S. 72 a		— 78 371.85		Prélèvement, p. 72 a

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen

312.01 Landesmuseum

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5 % dienen zur Hsrebbsetzung der kantonalen Beiträge.

330.02 Schulfonds der ETH

BB vom 7. Februar 1854, 4. April 1895, 22. Dezember 1910, 23. Juni 1927 und 24. März 1954. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten der ETH. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für ausserordentliche Aufwendungen wie Ergänzungen und Verbesserungen in Laboratorien, Instituten und Sammlungen, Beteiligungen an Ausstellungen usw.

402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlegen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentlich wirtschaftliche Existenzgründungs bilden.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzuschneidende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem früheren Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluss der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Autres provisions

Musée national

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du visiteurs, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constitués avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5 % servent à diminuer les contributions cantonales.

Fonds de l'école polytechnique

AF des 7 février 1854, 4 avril 1895, 22 décembre 1910, 23 juin 1927 et 24 mars 1954. Provision constituée avec des soldes de crédits de l'école polytechnique; elle sert à couvrir partiellement des dépenses extraordinaires occasionnées par des améliorations dans des laboratoires, instituts et collections et par la participation à des expositions, etc.

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création des possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1983 Etat eu 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1984 Etat eu 31 décembre 1984	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen ..	5 040.93	— 5 040.93	—	705.04 Institutions d'aide à l'artisanat
Entnahme, S. 74 e		— 5 040.93		Prélèvement, p. 74 a
707.03 Rebbau	141 941 785.50	— 59 395 869.25	82 545 916.25	707.03 Viticulture
Einlage, S. 67 b		+ 15 833 817.—		Versement, p. 67 b
Einlage, S. 79 a		+ 307.80		Versement, p. 79 a
Entnahme, S. 76 c		— 2 686 734.—		Prélèvement, p. 76 c
Entnahme, S. 76 c		— 180 000.—		Prélèvement, p. 76 c
Entnahme, S. 77 a		— 1 754 428.—		Prélèvement, p. 77 a
Entnahme, S. 77 a		— 3 500 000.—		Prélèvement, p. 77 a
Entnahme, S. 78 a		— 63 581 938.05		Prélèvement, p. 78 a
Entnahme, S. 79 b		— 2 535 802.—		Prélèvement, p. 79 b
Entnahme, S. 79 b		— 35 656.—		Prélèvement, p. 79 b
Entnahme, S. 79 b		— 64 738.—		Prélèvement, p. 79 b
Entnahme, S. 79 b		— 50 949.—		Prélèvement, p. 79 b
Entnahme, S. 79 b		— 686 041.—		Prélèvement, p. 79 b
Entnahme, S. 79 b		— 18 725.—		Prélèvement, p. 79 b
Entnahme, S. 80 a		— 134 983.—		Prélèvement, p. 80 e
5 Pflanzenschutz	4 887 310.81	+ 1 166 583.05	6 053 893.86	5 Protection des plantes
Einlage, S. 79 a		+ 3 007 734.35		Versement, p. 79 a
Entnahme, S. 78 a		— 1 338 900.30		Prélèvement, p. 78 a
Entnahme, S. 79 b		— 433 330.—		Prélèvement, p. 79 b
Entnahme, S. 79 b		— 8 921.—		Prélèvement, p. 79 b
Entnahme, S. 66 b		— 60 000.—		Prélèvement, p. 66 b
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
Einlage, S. 78 b		+ 206 651 132.98		Versement, p. 78 b
Entnahme, S. 76 b		— 206 651 132.98		Prélèvement, p. 76 b
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ..	320 133 999.25	—168 266 945.80	151 867 053.45	11 Culture des champs et placement des produits
Einlage, S. 78 b		+ 42 890.—		Versement, p. 78 b
Einlage, S. 67 b		+ 13 673 043.—		Versement, p. 67 b
Einlage, S. 78 b		+ 289 280 050.40		Versement, p. 78 b
Einlage, S. 78 b		+ 24 403.30		Versement, p. 78 b
Einlage, S. 79 a		+ 2 907 787.—		Versement, p. 79 a
Entnahme, S. 76 a		— 3 443 722.70		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 a		— 113 460 051.30		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 a		— 24 819 939.35		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 a		— 468 044.20		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 a		— 62 000 000.45		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 a		— 1 597 198.—		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 a		— 16 376 985.—		Prélèvement, p. 76 a
Entnahme, S. 76 c		— 169 329 066.90		Prélèvement, p. 76 c
Entnahme, S. 76 c		— 200 092.95		Prélèvement, p. 76 c
Entnahme, S. 77 a		— 82 500 018.65		Prélèvement, p. 77 a

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen

BB vom 24. März 1947, 24. September 1948 und BG vom 23. Dezember 1953. Äufnung durch eine Einlage von 6 Mio. Fr. aus den Überschüssen der Zentren Ausgleichsfonds. Diese sind wie folgt zu verwenden:

- a) 4 Mio. Fr. für die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften; dieser Betrag ist in vollem Umfange verausgabt;
- b) 2 Mio. Fr. für besondere Gewerbeförderung (berufliche Weiterbildung, gewerbliche Buchhaltungstatistik).

707.03 Rebbaue

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauezeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebes und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluss vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:
Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schafheitung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z. B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)

Institutions d'aide à l'artisanat

AF des 24 mars 1947, 24 septembre 1948 et LF du 23 décembre 1953. Alimentée par un versement de 6 millions de francs provenant des excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Cette somme est affectée comme il suit:

- e) 4 millions de francs aux coopératives de cautionnement des arts et métiers; ce montant est entièrement dépensé;
- b) 2 millions de francs pour l'encouragement spécial de l'artisanat (perfectionnement professionnel, statistique comptable des arts et métiers).

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre le gele noir des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'éleviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Élevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations Industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	18 548 634.45	— 3 434 343.75	15 114 290.70	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
Entnahme, S. 82 a		— 3 434 343.75		Prélèvement, p. 82 a
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	53 471 921.50	+ 264 208.30	53 736 129.80	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Einlage, S. 83 a		+ 303 233.20		Versement, p. 83 a
Entnahme, S. 83 a		— 39 024.90		Prélèvement, p. 83 a
726.01 Verbilligung von Brotgetreide.....	24 190 687.—	— 4 506 611.—	19 684 076.—	726.01 Réduction des prix du blé
Einlage, S. 67 a		+ 12 230 311.—		Versement, p. 67 a
Entnahme, S. 85 a		— 16 736 922.—		Prélèvement, p. 85 a
806.01 Nicht verteilte Treibstoffzollerträge	274 475 103.70	+ 479 772 722.—	754 247 825.70	806.01 Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants
Einlage, S. 67 b		+ 479 772 722.—		Versement, p. 67 b
2 Hauptstraßen	191 143 700.95	— 8 933 436.—	182 210 264.95	2 Routes principales
Einlage, S. 67 b		+ 100 306 263.—		Versement, p. 67 b
Entnahme, S. 91 a und b		— 109 239 699.—		Prélèvement, p. 91 a et b
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	246 440 247.81	+ 7 024 463.—	253 464 710.81	3 Subventions routières généralea et péréquation financière
Einlage, S. 67 b		+ 184 774 695.—		Versement, p. 67 b
Entnahme, S. 91 b		— 177 750 232.—		Prélèvement, p. 91 b
4 Niveauübergänge	67 166 170.80	+ 11 675 662.—	78 841 832.80	4 Passages à niveau
Einlage, S. 67 b		+ 31 675 662.—		Versement, p. 67 b
Entnahme, S. 91 b		— 20 000 000.—		Prélèvement, p. 91 b

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)**

723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven
Rückgestellter Betrag für Vergütungsanprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung
Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

726.01 Verbilligung von Brotgetreide
Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide dient.

806.01 Nicht verteilte Treibstoffzollerträge
Diese Rückstellung weist die seit der vollständigen Rückzahlung der Nationalstrassenvorschüsse und der verfassungsmässigen Neuregelung ab 1. Mai 1983 entstehenden Überschüsse der Nationalstrassenrechnung aus. Diese werden nach Inkrafttreten der anschliessenden Gesetzgebung verteilt werden.

2 Hauptstrassen

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Kosten von Hauptstrassen (19 %).

3 Allgemeine Strassenbeiträge und Finanzausgleich

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der allgemeinen Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Strassen sowie der Ausgaben für den Finanzausgleich (35 %).

4 Niveauübergänge

BB vom 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen (6 %).

Autres provisions (suite)

Ristournes d'impôts pour réserves de crise
Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurance versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Réduction des prix du blé

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Produit non distribué des droits d'entrée sur les carburants

Cette provision sert à enregistrer les excédents du compte des routes nationales qui se sont constitués depuis le remboursement complet de l'avance au titre des routes nationales et l'entrée en vigueur, le 1^{er} mai 1983, de la nouvelle réglementation constitutionnelle. Ces excédents seront distribués après la mise en vigueur de la législation complémentaire.

Routes principales

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectée à la couverture des contributions aux frais de construction des routes principales (19 %).

Subventions routières générales et péréquation financière

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions générales aux frais des routes ouvertes aux véhicules à moteur et des dépenses pour la péréquation financière (35 %).

Passages à niveau

AF du 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'adoption de mesures de sécurité (6 %).

Anhang

Annexe

Inhaltsverzeichnis

1 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	138
2 Münzstätte	143
3 Eidg. Versicherungskasse	145

Tables des matières

1 Office fédéral de la production d'armements.....	138
2 Monnaie fédérale.....	143
3 Caisse fédérale d'assurance.....	145

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Rechnung Compte 1983 *	Voranschlag Budget 1984	Rechnung Compte 1984	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						Compte de profits et pertes (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	642 209 412	620 799 000	654 699 808	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	5 916 085	12 359 000	8 540 014	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	40 715 141	31 949 000	41 798 820	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz (Zellen 1+2+3)	4	688 840 638	665 107 000	705 038 642	4	Chiffre d'affaires facturé (lignes 1+2+3)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 92 735 125	— 3 830 000	— 8 670 145	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf ..	6	7 725 354	8 433 000	8 158 108	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	789 301 117	669 710 000	704 526 605	7	Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	332 090 292	222 295 000	231 382 202	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	307 660 409	329 068 000	318 072 814	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	113 816 320	98 290 000	122 041 581	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen.....	11	21 827 156	24 869 000	23 889 248	11	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand (Zeilen 8+9+10+11)	12	775 394 177	674 522 000	695 385 845	12	Charges d'exploitation (lignes 8+9+10+11)
Betriebsergebnis (Zeilen 7-12)	13	13 906 940	— 4 812 000	9 140 760	13	Résultat de l'exploitation (lignes 7-12)
Betriebsfremder Ertrag	14	6 909 285	6 120 000	6 383 709	14	Produit hors exploitation
Betriebsfremder Aufwand	15	15 322 220	522 000	11 402 399	15	Charges non incorporables
Außerordentliche Abschreibungen	16	2 930 395	786 000	2 550 552	16	Amortissements extraordinaires
Zuweisungen aus Ausgleichsreserve	17	296 853	—	—	17	Prélèvements sur la réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14-15-16+17)	18	2 860 463	0	1 571 518	18	Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 13+14-15-16+17)
* nicht konsolidiert						* non consolidé

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Rechnung Compte 1983 *	Voranschlag Budget 1984	Rechnung Compte 1984	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebselnnahmen	1	701 662 219	653 309 000	743 394 923	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	4 041 264	9 615 000	2 739 274	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen 1+2)	3	705 703 483	662 924 000	746 134 197	3	Total des recettes (lignes 1+2)
Material	4	269 206 610	210 665 000	213 095 496	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	304 054 899	331 438 000	316 365 887	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	108 639 917	108 090 000	121 586 814	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	14 749 260	44 255 000	29 731 936	7	Immeubles
Mobilien	8	30 735 592	36 833 000	23 965 865	8	Mobilier
Andere Ausgaben	9	9 945 992	2 595 000	11 761 936	9	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.217.01) ..	10	0	0	0	10	Versement à la Caisse fédérale (541.217.01)
Total Ausgaben (Zeilen 4 bis 10)	11	737 332 270	733 876 000	716 507 934	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber- schuß (-) (Zeilen 3-11)	12	- 31 628 787	- 70 952 000	29 626 263	12	Excédent de recettes/excédent de dé- penses (-) (lignes 3-11)
Rechnung der Vermögensveränderun- gen						Compte des variations de la fortune
Zunahme Debitorenbestand	13	—	—	—	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	72 420 844	—	—	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	2 689 489	23 381 000	47 857 254	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien	16	35 454 113	48 371 000	22 647 561	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	17	—	—	25 966 293	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	3 925 214	34 011 000	—	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	19	296 853	—	—	19	Prélèvements sur la réserve de compen- sation
Verwendung Vorjahresgewinn	19a	3 949 660	—	2 860 463	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente
Vermögenszunahme brutto (Zellen 13 bis 19a)	20	118 736 173	105 763 000	99 331 571	20	Augmentation brute de la fortune (lignes 13 à 19a)
Abnahme Debitorenbestand	21	23 688 970	3 062 000	7 012 913	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	—	1 918 000	12 377 151	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	89 471	306 000	894 712	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien	24	24 276 723	24 563 000	25 811 367	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	25	32 242 099	4 962 000	—	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	—	—	78 429 710	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	3 949 660	—	2 860 463	27	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto (Zellen 21 bis 27)	28	84 246 923	34 811 000	127 386 316	28	Diminution brute de la fortune (lignes 21 à 27)
Nettozunahme / Nettoabnahme (-) des Vermögens (Zeilen 20-28)	29	34 489 250	70 952 000	- 28 054 745	29	Augmentation nette / diminution nette (-) de la fortune (lignes 20-28)
Reingewinn/Reinverlust (-) (Zellen 12+29)	30	2 860 463	0	1 571 518	30	Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 12+ 29)
* nicht konsolidiert						* non consolidé

Bundesamt für Rüstungsbetriebe

Office fédéral de la production d'armements

	Zelle Nr.	Bilanz per Bilan au 31.12.83 ¹	Budgetierte Bilanz Bilan prévisionnel per/au 31.12.84	Bilanz per Bilan au 31.12.84	ligne no	
Bilanz		Fr.	Fr.	Fr.		Bilan
Aktiven						Actif
Flüssige Mittel	1	89 349	101 000	75 626	1	Disponibilités
Debitoren	2	85 018 661	109 000 000	74 998 262	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	116 385 022	143 257 000	88 433 267	3	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	4	5 260 514	2 714 000	5 966 243	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	469 183 354	346 226 000	456 806 203	5	Stocks de matières
Umlaufvermögen	6	675 936 900	601 298 000	626 279 601	6	Fonds de roulement
(Zeilen 1+2+3+4+5)						(lignes 1+2+3+4+5)
Immobilien ¹	7	4 166 003	102 298 000	133 575 799	7	Immeubles ¹
Mobilien ¹	8	102 732 628	444 327 000	381 206 496	8	Mobiliers ¹
Anlagevermögen (Zeilen 7+8)	9	106 898 631	546 625 000	514 782 295	9	Immobilisations (lignes 7+8)
Berichtigungen Aktiven	10	18 396 100	2 853 000	71 622 142	10	Compte de régularisation actif
Aktiven (Zeilen 6+9+10)	11	801 231 631	1 150 776 000	1 212 684 038	11	Actif (lignes 6+9+10)
Passiven						Passif
Kreditoren	12	10 456 455	13 760 000	12 386 977	12	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	13	194 286 508	120 000 000	225 265 160	13	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	14	26 923 294	17 575 000	21 251 565	14	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitori- sche Passiven	15	37 231 752	13 383 000	85 416 531	15	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel	16	268 898 009	164 718 000	344 320 233	16	Capitaux étrangers
(Zeilen 12+13+14+15)						(lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital	17	525 820 351	608 646 000	496 194 088	17	Capital d'exploitation
Zweckgebundene Eigene Mittel	18	—	—	—	18	Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve	19	3 652 808	3 950 000	6 513 271	19	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (—)	20	2 860 463	—	1 571 518	20	Bénéfice net / perte nette (—)
Eigene Mittel	21	532 333 622	612 596 000	504 278 877	21	Fonds propres
(Zeilen 17+18+19+20)						(lignes 17+18+19+20)
Wertberichtigung auf Immobilien ¹	22	—	72 663 000	82 447 254	22	Réévaluation des immeubles ¹
Wertberichtigung auf Mobilien ¹	23	—	300 799 000	281 637 674	23	Réévaluation des biens mobiliers ¹
Wertberichtigung auf Anlagevermögen (Zeilen 22+23)	24	—	373 462 000	364 084 928	24	Réévaluation des immobilisations (lignes 22+23)
Passiven (Zeilen 16+21+24)	25	801 231 631	1 150 776 000	1 212 684 038	25	Passif (lignes 16+21+24)
pro memoria:						pro memoria:
Fehlbetrag Deckungskapital	—	144 093 853	164 500 000	204 176 698	—	Déficit technique
(Eidg. Versicherungskasse)						(Caisse fédérale d'assurance)

¹ ab 1.1.1984 Bruttodarstellung der Anlagen² nicht konsolidiert¹ à partir du 1^{er} janvier 1984, produit brut des installations² non consolidé

KOMMENTAR

Konsolidierung

Erstmals ist das Rechnungsergebnis des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe konsolidiert ausgewiesen. Die Verkäufe zwischen den Rüstungsbetrieben und die entsprechenden Aufwandspolitonen sind aus der Gewinn- und Verlustrechnung eliminiert, und die gegenseitigen Forderungen und Guthaben erscheinen nicht mehr in der Bilanz. Um trotzdem einen Vergleich mit dem nicht konsolidierten Vorjahresergebnis zu erhalten, sind die Zahlen der Gewinn- und Verlustrechnung 1984 mit den folgenden konsolidierten Werten des Jahres 1983 zu vergleichen:

	1983 konsolidiert: (Schätzung)
Direkte Bundesaufträge (Zeile 1)	582 Mio
Fakturierter Umsatz (Zeile 4)	629 Mio
Betriebsertrag (Zeile 7)	729 Mio
Materialaufwand (Zeile 8)	272 Mio
Betriebsaufwand (Zeile 12)	715 Mio

Die Konsolidierungsbeträge der Bilanz fallen nicht ins Gewicht und können für die Beurteilung vernachlässigt werden.

Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 138)

Der **Umsatz** (Zeile 4) ist gegenüber dem Vorjahr um 12% gestiegen, bei gleichzeitigem Rückgang des **Betriebsertrages** (Zeile 7) um 3%. Dies ist eine Folge der außergewöhnlichen Bestandeszunahmen im Jahre 1983 im Bereich der Fabrikation und der Zwischenlager. Im Berichtsjahr 1984 hat sich die Lage wieder normalisiert und die Bestände konnten sogar reduziert werden (Zeile 5).

Die **zugekauften Leistungen** (Material: Zeile 8, Unteraufträge an die Privatwirtschaft: Zeile 10) liegen mit 51% des Betriebsaufwandes im Rahmen der Vorjahre, wenn der überproportionale Materialanteil in den hohen Bestandesveränderungen des Jahres 1983 in Abzug gebracht wird.

Der **Personalaufwand** (Zeile 9) ist um 3,2% angestiegen, obwohl der durchschnittliche Personalbestand auftrags- und rationalisierungsbedingt um 1,3% reduziert worden ist:

1983: 4922 Beamte und Angestellte
1984: 4855 Beamte und Angestellte.

Damit ist der Personalaufwand pro Kopf um 4,8% angestiegen, was hauptsächlich durch die Teuerung auf Löhnen und Renten verursacht wurde, sowie durch die technologie- und unternehmungspolitisch begründete Umstrukturierung in Richtung höher qualifizierten Personals.

Das **Betriebsergebnis** (Zeile 13) hat es wiederum ermöglicht, die erforderlichen Rückstellungen und außerordentlichen Abschreibungen (Zeilen 15 und 16) vorzunehmen und einen bescheidenen **Gewinn** von 1,57 Mio (Zeile 18) auszuweisen, der nach Genehmigung des vorliegenden Rechnungsabschlusses der Ausgleichsreserve des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe zugewiesen wird.

Finanzrechnung (Seite 139 oben)

Im Voranschlag 1984 wurde ein Ausgabenüberschuß (Zeile 12) von 71 Mio budgetiert. Im Rechnungsjahr ist jedoch ein **Einnahmenüberschuß** von 30 Mio entstanden. Dieses positive Ergebnis ist primär eine Folge der Mehreinnahmen (Zeile 3).

Aber auch die **Ausgaben** (Zeile 11) blieben gesamthaft um 18 Mio unter dem Voranschlag, wobei Budgetüberschreitungen bei einzelnen Posten (Material Zeile 4, Fremdleistungen Zeile 6, Andere Ausgaben Zeile 10) durch Minderausgaben beim Personal (Zeile 5) und den Investitionen (Zeilen 7 und 8) kompensiert wurden.

COMMENTAIRE

Consolidation

Pour la première fois, le résultat de l'exercice de l'Office fédéral de la production d'armements est présenté sous une forme consolidée. Les ventes entre les fabriques d'armements et les postes de dépenses correspondants sont éliminés du compte de pertes et profits, et les créances et avoirs réciproques ne figurent plus dans le bilan. Afin de pouvoir comparer malgré tout le résultat non consolidé de l'exercice précédent, les chiffres du compte de pertes et profits doivent être comparés avec les valeurs consolidées suivantes de l'exercice 1983.

	1983 consolidé: (estimation)
Commandes directes de la Confédération (ligne 1)	582 millions
Chiffre d'affaires facturé (ligne 4)	629 millions
Produit d'exploitation (ligne 7)	729 millions
Dépenses en matières premières et fournitures (ligne 8)	272 millions
Charges d'exploitation (ligne 12)	715 millions

Les montants consolidés du bilan n'ont pas une importance prépondérante et peuvent être négligés lors de l'appréciation.

Comptes de pertes et profits (page 138)

Le **chiffre d'affaires** (ligne 4) s'est accru de 12% par rapport à l'année précédente alors que le **produit d'exploitation** (ligne 7) accuse une diminution de 3%. Cela provient des augmentations extraordinaires des stocks en 1983 dans les domaines de la fabrication et des stocks de produits semi-finis. La situation est redevenue normale durant l'exercice 1984 et les stocks ont même pu être réduits (ligne 5).

Les **prestations achetées** (matériel: ligne 8, travaux de sous-traitance confiés à l'économie privée: ligne 10) se situent avec 51% des charges d'exploitation dans les limites des années précédentes, si la quote-part de matériel, supérieure à la moyenne, est déduite des fortes variations de stock de l'exercice 1983.

Les **dépenses de personnel** (ligne 9) se sont accrues de 3,2%, bien que l'effectif moyen du personnel ait été réduit de 1,3% consécutivement aux commandes reçues et à des mesures de rationalisation:

1983: 4922 fonctionnaires et employés
1984: 4855 fonctionnaires et employés

De la sorte, les dépenses de personnel par tête se sont élevées de 4,8%. Cela est dû notamment au renchérissement des salaires et des rentes, ainsi qu'au remaniement justifié des structures d'ordre technologique et de politique d'entreprise visant à une meilleure qualification du personnel.

Le **résultat de l'exploitation** (ligne 13) a permis à nouveau d'effectuer les réserves nécessaires et les amortissements extraordinaires (lignes 15 et 16) et d'indiquer un **bénéfice** modeste de 1,57 million (ligne 18). Ce dernier sera versé à la réserve de compensation de l'Office fédéral de la production d'armements, après acceptation du présent arrêté de compte.

Compte financier (haut de la page 139)

Le budget de 1984 prévoyait un excédent de dépenses de 71 millions de francs (ligne 12). Cependant l'exercice 1984 se solde par un **excédent de recettes** de 30 millions de francs. Ce résultat positif provient surtout des recettes supplémentaires (ligne 3).

Pour leur part, les **dépenses** (ligne 11) ont dans leur ensemble également été inférieures aux prévisions budgétaires, de 18 millions, les dépassements constatés à certains postes par rapport au budget (matières premières, ligne 4, prestations de tiers, ligne 6, autres dépenses, ligne 9) étant compensés par des dépenses moins élevées au titre du personnel (ligne 5) et des investissements (lignes 7 et 8).

Bilanz (Seite 140)

Beim Vorjahresvergleich des **Anlagevermögens** ist die ab 1. Januar 1984 eingeführte Bruttodarstellung zu berücksichtigen (Zeilen 7 bis 9 und 22 bis 24).

Der **Berichtigungsposten** (Zeile 10) beinhaltet den Gegenwert der zu amortisierenden Schuld (in Zeile 15 enthalten) gegenüber der Eidg. Versicherungskasse für den Teuerungsausgleich zugunsten der Rentner der Rüstungsbetriebe, welche sich durch Einbau der Teuerungszulagen in die Renten per 1984 um netto 54 Mio erhöht hat.

Das beanspruchte **Betriebskapital** (Zeile 17) hat sich im Betriebsjahr dank dem erzielten Einnahmenüberschuß reduziert.

Die **Ausgleichsreserve** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe (Zeile 19) hat im Jahre 1984 durch Zuweisung des Gewinnes 1983 (Zeile 20) um 2,8 Mio zugenommen. Nach Zuweisung des Reingewinnes des Berichtsjahres wird die Ausgleichsreserve 8,1 Mio oder 0,7% der Bilanzsumme betragen.

Bilan (page 140)

Lors de la comparaison des **immobilisations** par rapport à l'année précédente, il faut tenir compte du fait que le principe du produit brut a été introduit le 1^{er} janvier 1984 (lignes 7 à 9 et 22 à 24).

Le **poste de régularisation** (ligne 10) comprend la contre-valeur de la dette à amortir (ligne 15) vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance résultant de la compensation du renchérissement en faveur des rentiers des fabriques d'armements. Celle-ci s'est accrue net, de 54 millions, en raison de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes en 1984.

Le **capital d'exploitation** utilisé (ligne 17) a accusé une réduction durant l'exercice grâce à l'excédent de recettes réalisé.

La **réserve de compensation** de l'Office fédéral de la production d'armements (ligne 19) s'est accrue de 2,8 millions en 1984 par versement du bénéfice de 1983 (ligne 20). Elle s'élèvera à 8,1 millions ou 0,7% du total du bilan après versement du bénéfice net de l'exercice.

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Rechnung Compte 1984	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Aufwand	63 451 517	66 317 000	55 492 352	Charges
Betriebsgewinn	1 305 560	1 360 000	2 335 747	Bénéfice d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	61 778 567	64 470 000	52 582 707	Frappe de monnaies pour la Confédération
Nominalwert abzügl. Herstellungskosten	53 605 265	56 783 700	45 517 820	Valeur nominale, frais de fabrication déduits
Herstellkosten	8 173 302	7 686 300	7 064 887	Frais de fabrication
<i>Metallkosten</i>	5 511 923	5 393 900	4 376 222	<i>Coût du métal</i>
Fünffrankenstücke	570 337	554 300	557 686	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	288 798	290 100	194 108	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	295 760	439 400	126 523	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	574 436	560 500	510 518	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	717 508	873 700	835 419	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	1 322 507	1 218 800	735 814	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	1 496 695	1 122 400	1 147 889	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	85 711	87 400	84 414	Pièces de 1 centime
Proof-Set	2 529	9 800	9 121	Ecrins, flan bruni
Erstabschlag 1983	—	—	1 664	Fleur de coin 1983
Gedenkmünze normal	138 287	144 700	144 758	Ecu commémoratif, normal
Gedenkmünze Proof	14 278	86 300	16 522	Ecu commémoratif, flan bruni
Erstabschlag	5 077	6 500	9 125	Fleur de coin
Proof-Set 1983	—	—	2 661	Ecrins, flan bruni 1983
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i> ..	2 661 379	2 292 400	2 688 665	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Fünffrankenstücke	188 029	171 500	159 497	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	114 863	93 600	101 394	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	128 717	169 600	71 935	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	307 110	149 400	189 384	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	227 092	263 300	273 577	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	385 783	315 100	221 002	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	743 052	456 700	562 095	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	33 028	27 800	35 065	Pièces de 1 centime
Proof-Set	133 064	320 500	403 439	Ecrins, flan bruni
Erstabschlag 1983	—	—	11 463	Fleur de coin 1983
Gedenkmünze normal	158 190	161 400	160 977	Ecu commémoratif, normal
Gedenkmünze Proof	150 081	114 000	227 773	Ecu commémoratif, flan bruni
Erstabschlag	35 402	49 500	115 194	Fleur de coin
Proof-Set 1983	—	—	155 870	Ecrins, flan bruni 1983
Erstabschlag	56 968	—	—	Fleur de coin
Fremdaufträge	367 390	487 000	573 898	Commandes de tiers
<i>Metallkosten</i>	— 278	—	32 568	<i>Coût du métal</i>
Medaillen	720	—	32 482	Médailles
Fremde Münzen	998	—	86	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	—	—	—	Objets divers
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i> ..	152 332	275 000	276 103	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Medaillen	25 684	—	63 660	Médailles
Fremde Münzen	63 538	—	103 137	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	63 110	—	109 906	Objets divers
Zusatzkosten Proof und Erstabschläge	215 336	212 000	264 627	Flan bruni et fleur de coin, frais supplémentaires

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Rechnung Compte 1984	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag	63 451 517	66 317 000	55 492 352	Revenus
Betriebsverlust	—	—	—	Déficit d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	61 778 567	64 470 000	52 582 707	Frappes de monnaies pour la Confédération
Nominalwert	61 778 567	64 470 000	52 582 707	Valeur nominale
<i>Münzstätte</i>	61 778 567	64 470 000	52 582 707	<i>Monnaie fédérale</i>
3 909 000 Fünffrankenstücke	20 030 000	20 000 000	19 545 000	3 909 000 pièces de 5 francs
2 005 000 Zweifrankenstücke	6 014 000	6 000 000	4 010 000	2 005 000 pièces de 2 francs
3 004 000 Einfrankenstücke	7 002 000	11 000 000	3 004 000	3 004 000 pièces de 1 franc
20 012 000 Halbfrankenstücke	11 002 000	11 000 000	10 006 000	20 012 000 pièces de ½ franc
22 032 500 Zwanzigrappenstücke	3 706 000	3 600 000	4 406 500	22 032 500 pièces de 20 centimes
22 000 000 Zehnrappenstücke	4 001 750	3 600 000	2 200 000	22 000 000 pièces de 10 centimes
70 840 000 Fünfrappenstücke	4 699 250	3 500 000	3 542 000	70 840 000 pièces de 5 centimes
3 975 000 Einrappenstücke	40 150	40 000	39 750	3 975 000 pièces de 1 centime
14 100 Proof-Set	44 655	97 000	124 926	14 100 écrins, flan bruni
3 500 Erstabschlag 1983	—	—	31 010	3 500 fleur de coin 1983
1 012 000 Gedenkmünzen normal	4 755 000	5 000 000	5 060 000	1 012 000 écus commémoratifs, normal
76 012 Gedenkmünzen Proof	300 910	300 000	380 060	76 012 écus commémoratifs, flan bruni
20 000 Erstabschlag	74 406	133 000	177 200	20 000 fleur de coin
6 350 Proof-Set 1983	—	—	56 261	6 350 écrins, flan bruni 1983
Erstabschlag	108 446	—	—	Fleur de coin
Fremdaufträge	1 672 950	1 847 000	2 909 645	Commandes de tiers
<i>Erlöse</i>	203 853		357 212	<i>Produit de la vente</i>
Medaillen	40 377	300 000	171 338	Médailles
Fremde Münzen	92 421		97 246	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	71 055		88 628	Objets divers
<i>Mehrerlös Proof und Erstabschläge</i>	1 469 097	1 547 000	2 552 433	<i>Flan bruni et fleur de coin, produit supplémentaire</i>

Eidg. Versicherungskasse

1. Allgemeines

Die im Jahre 1921 geschaffene Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeselgene Institution**. Sie hat keine eigene Rechtspersönlichkeit. Die Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind daher solche des Bundes wie umgekehrt die Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund sind.

Der EVK gehören als Mitglieder neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch das Personal der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe und von Organisationen an, die in enger Beziehung zum Bund stehen.

Ausgaben und Einnahmen der EVK Im Sinne des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 sind einerseits die Zahlungen der Kasse an Dritte (Renten, Kapitalabfindungen, Rückerstattung von Beiträgen, Unterstützungen) und andererseits die Beiträge der Versicherten und Dritter (PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe sowie der EVK angeschlossene Organisationen). Demgegenüber handelt es sich bei den vom Bund als Arbeitgeber an die Kasse zu leistenden Beiträgen und Zinsen auf dem Kassenguthaben um **interne Hausvorgänge**. Sie erscheinen deshalb nicht in der Finanzrechnung, sondern – in Übereinstimmung mit den Diskussionen in den Finanzkommissionen zu Beginn der fünfziger Jahre – in der Rechnung der Vermögensveränderungen und damit in der Gesamtrechnung.

Nach Art. 54 der Statuten EVK ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Das heisst, es sind nicht nur die Ausgaben (Renten, Rückerstattungen etc.) durch Beiträge zu decken, sondern darüber hinaus ist ein **Kapital** (= Rückstellung) zu äufnen, das zur Deckung künftiger statutarischer Leistungen dient. Bei der vollen Kapitaldeckung entspricht die Rückstellung dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert der Leistungen, vermindert um den Barwert der Beiträge. Bleibt die Finanzierung hinter dem erforderlichen Deckungskapital zurück, so entsteht ein versicherungstechnischer Fehlbetrag. Da dieses Verfahren wesentlich mit dem Zinsertrag rechnet, muß auch auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag (= kapitalisierte Zinsverpflichtung) der statutarische Zins von 4% pro Jahr geleistet werden.

Veränderungen der versicherten Verdienste, sei es durch Reallohn-erhöhung oder Einbau von Teuerungszulagen, wirken sich dabei im Erfordernis eines höheren Deckungskapitals aus, während die Rentenbeträge sich nach und nach erhöhen. Versicherte und Arbeitgeber haben dafür entsprechende Zahlungen zu leisten oder für die Amortisation bzw. Verzinsung des nicht einbezahlten Kapitalbetrages zu sorgen.

Die EVK gliedert sich entsprechend den Kassenleistungen in eine – Versicherungskasse (Rentenleistungen)
– Einlegerkasse (Sparkapitalauszahlungen)
– Unterstützungskasse (Freiwillige Leistungen und Darlehen)

Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt. Die Aufwand- und Ertragsrechnung der eigentlichen Versicherungskasse enthält neben den **effektiven Ausgaben und Einnahmen**, den **Zuwendungen des Bundes** auch den **versicherungstechnischen Aufwand und Ertrag**.

Caisse fédérale d'assurance

1. Notion générale

La Caisse fédérale d'assurance (CFA), fondée en 1921, est une **institution de la Confédération**. Elle ne possède pas de personnalité juridique propre. Les prétentions de la CFA envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération et, inversement, les exigences des assurés envers la CFA le sont également envers la Confédération.

Outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, les membres affiliés à la CFA font partie du personnel de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements et des organisations qui sont en relations étroites avec la Confédération.

Les dépenses et les recettes de la CFA, au sens défini par la loi fédérale sur les finances de la Confédération, du 18 décembre 1968, sont d'une part, les paiements de la caisse à des tiers (rentes, indemnités en capital, remboursement de cotisations, secours) et d'autre part, les cotisations des assurés et de tiers (Entreprise des PTT, fabriques d'armements et organisations affiliées à la CFA). Par contre, il s'agit d'**opérations financières internes** lorsque la Confédération doit, comme employeur, verser à la caisse des cotisations et des intérêts sur l'avoir en caisse. C'est pourquoi, elles ne figurent pas au compte financier mais – conformément aux discussions des commissions des finances au début des années cinquante – au compte des variations de la fortune et de ce fait au compte général.

En vertu de l'article 54 des statuts de la CFA, la caisse est administrée selon le **principe de la capitalisation**. Cela signifie que ce ne sont pas que les dépenses (rentes, remboursements, etc.) qui doivent être couvertes par les cotisations, mais en plus un **capital** (= provision) doit être approvisionné, celui-ci devant servir à couvrir des prestations statutaires ultérieures. Pour une couverture complète des besoins en capital, la provision est conforme à la valeur actuelle des prestations, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations, calculée suivant les principes actuariels. Si le financement est inférieur au capital de couverture nécessaire, il en résulte un déficit technique. Comme ce mode de financement repose principalement sur le produit des intérêts, il faut également verser les intérêts statutaires de 4% sur le déficit technique (garantie d'intérêt capitalisée).

Les modifications des gains assurés, dues à l'augmentation du salaire réel ou à l'incorporation d'allocations de renchérissement, ont occasionné une hausse correspondante de la réserve mathématique, tandis que les montants des rentes s'élèvent progressivement. A cette fin, les assurés et l'employeur doivent effectuer des paiements ou fournir l'amortissement, resp. les intérêts du capital non versé.

D'après le genre de ses prestations, la CFA se compose de la
– Caisse d'assurance (paiements de rentes)
– Caisse de déposants (paiements de capital d'épargne)
– Caisse de secours (prestations bénévoles et prêts)

La comptabilité de la CFA est tenue suivant cette division. Le compte de pertes et profits de la caisse d'assurance proprement dite comprend en plus des **dépenses et des recettes effectives**, des **versements de la Confédération**, ainsi que des **charges et des revenus techniques**.

2. Versicherungskasse und Einlegerkasse

2. Caisse d'assurance et Caisse de déposants

Der Mitgliederbestand der Kassen änderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

Au cours de l'exercice, l'effectif des membres des caisses s'est modifié comme il suit:

	Total	Versicherungskasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1983	95 881	92 312	3 569	Effectif au 31 décembre 1983
Zuwachs	6 426	5 565	861	Entrées
Abgang	4 743	4 165	578	Sorties
Austritte	2 952	2 519	433	Membres sortants
invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	1 791	1 646	145	Sorties pour raison médicale et d'âge, décès, membres congédiés sans leur faute
Saldo der Übertritte	—	424	— 424	Solde des transferts
Stand am 31. Dezember 1984	97 564	94 136	3 428	Effectif au 31 décembre 1984
Zunahme/Abnahme	1 683	1 824	— 141	Augmentation/Diminution

Von den 97564 Mitgliedern entfallen 34695 (ca. 1/3) auf die allg. Bundesverwaltung, 55440 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 50419 PTT-Betriebe) und 7154 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 275 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung nach Artikel 3 Absatz 2 der Statuten weiterführen. Die Zunahme im Berichtsjahr ist größtenteils auf die Personalvermehrung bei den PTT-Betrieben zurückzuführen.

Sur les 97564 membres, 34695 (1/3 environ) appartiennent à l'administration de la Confédération, 55440 aux entreprises avec leur propre comptabilité (dont 50419 à l'Entreprise des PTT) et 7154 à des organisations affiliées à la caisse. Pour le solde de 275 membres, ils continuent d'être assurés après leur sortie du service de la Confédération, en vertu de l'article 3, 2^e al., des statuts. L'augmentation constatée au cours de l'exercice est due en grande partie à l'accroissement de l'effectif du personnel de l'entreprise des PTT.

2.1 Versicherte

2.1 Assurés

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif des assurés et les modifications:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1983	92 312	74 739	17 573	Effectif au 31 décembre 1983
Zuwachs	6 039	3 413	2 626	Entrées
Eintritte	5 565	3 143	2 422	Nouveaux membres
Übertritte von der Einlegerkasse	474	270	204	Membres transférés de la caisse de déposants
Abgang	4 215	2 403	1 812	Sorties
Austritte	2 519	958	1 561	Membres sortants
Übertritte in die Einlegerkasse	50	17	33	Membres transférés dans la caisse de déposants
Unverschuldete Entlassungen (Art.22 und 34) ..	57	47	10	Membres congédiés sans leur faute (art.22 et 34)
Invalidität	332	317	15	Mises à la retraite pour raison médicale
Altersrücktritte	1 016	834	182	Mises à la retraite pour raison d'âge
Tod	241	230	11	Décès
Stand am 31. Dezember 1984	94 136	75 749	18 387	Effectif au 31 décembre 1984
Zunahme	1 824	1 010	814	Augmentation

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermehrt (1983: 5354). Auch die Austritte haben zugenommen (1983: 2321). Im Berichtsjahr wurden weniger Versicherte wegen Invalidität pensioniert als im Vorjahr (378); die Zahl der Altersrücktritte hat sich ebenfalls vermindert (1077).

Le nombre des entrées a augmenté par rapport à l'année précédente (1983: 5354), le nombre des sorties ayant également augmenté (1983: 2321). Au cours de l'exercice, moins d'assurés que l'année précédente (378) ont été mis à la retraite pour raison médicale et le nombre des mises à la retraite pour raison d'âge a aussi diminué (1077).

Das Durchschnittsalter der Versicherten veränderte sich bei den Männern von 42,0 auf 42,1 und bei den Frauen von 33,5 auf 33,4 Jahre.

L'âge moyen des assurés s'est modifié de 42,0 à 42,1 ans pour les hommes et de 33,5 à 33,4 ans pour les femmes.

2.2 Einleger

2.2 Déposants

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

L'effectif des déposants s'est modifié comme suit au cours de l'exercice:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1983	3 569	1 633	1 936	Effectif au 31 décembre 1983
Zuwachs	911	517	394	Entrées
Neueintritte	861	500	361	Nouveaux membres
Übertritte von der Versicherungskasse	50	17	33	Membres transférés de la caisse d'assurance
Abgang	1 052	599	453	Sorties
Austritte	433	241	192	Membres sortants
Übertritte zur Versicherungskasse	474	270	204	Membres transférés dans la caisse d'assurance
Unverschuldete Entlassungen	50	41	9	Membres congédiés sans leur faute
Invalidität	7	6	1	Sorties pour raison médicale
Altersrücktritte	81	39	42	Sorties pour raison d'âge
Tod	7	2	5	Décès
Stand am 31. Dezember 1984	3 428	1 551	1 877	Effectif au 31 décembre 1984
Abnahme	141	82	59	Diminution

Die Summe der anrechenbaren Jahresverdienste der Einleger erhöhte sich im Berichtsjahr von 71,7 auf 80,7 Millionen Franken; dies sind 24 135 Franken je Mitglied (Ende 1983: 20 090).

Au cours de l'exercice, la somme des gains annuels déterminants a augmenté de 71,7 à 80,7 millions de francs; cela représente 24 135 francs par membre (à la fin de 1983: 20 090).

2.3 Versicherte Verdienste

2.3 Gains assurés

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

La somme des gains annuels assurés s'est modifiée comme il suit au cours de l'exercice:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en milliers de francs	
Stand am 31. Dezember 1983	2 750 232	Etat au 31 décembre 1983
Zuwachs	705 246	Accroissement
Eintritte	135 476	Entrées
Verdiensterhöhungen	569 770	Augmentations du traitement
Abgang	124 840	Diminution
Austritte	63 062	Sorties
Pensionierungen	52 109	Mises à la retraite
Tod	7 777	Décès
Verdiensterabsetzungen	1 892	Réductions du traitement
Stand am 31. Dezember 1984	3 330 638	Etat au 31 décembre 1984
Zunahme	580 406	Augmentation

Zu Beginn des Berichtsjahres war der versicherte Verdienst gleich der Grundbesoldung zuzüglich 2370 Franken Ortszuschlag, vermindert um den AHV-Koordinationsabzug von 16560 Franken. Auf Mitte des Jahres ist die gesamte Teuerungszulage von 19% in den versicherten Verdienst einbezogen worden. Nicht versichert sind der Ortszuschlag und ein Koordinationsabzug von 16886 Franken geblieben. Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte sich im Berichtsjahr von 29790 auf 35380 Franken. Dies sind rund 62% der durchschnittlichen Brutto-Personalbezüge.

Au début de l'exercice, le gain assuré était égal au traitement de base, plus l'indemnité de résidence de 2370 francs, moins le facteur de coordination AVS de 16560 francs. Au 1^{er} juillet, l'allocation de renchérissement globale de 19% a été incorporée au gain assuré. L'indemnité de résidence et un facteur de coordination de 16886 francs n'ont pas été assurés. Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a augmenté au cours de l'exercice de 29790 à 35380 francs, soit quelque 62% de la rétribution moyenne du personnel.

2.4 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1983	30 991	19 754	10 257	944	36	Effectif au 31 décembre 1983
Zuwachs	2 398	1 487	767	141	3	Entrées
Abgang	1 577	905	520	152	—	Sorties
Stand am 31. Dezember 1984	31 812	20 336	10 504	933	39	Effectif au 31 décembre 1984
Zunahme/Abnahme	821	582	247	— 11	3	Augmentation/Diminution

¹ Einschließlich Teilinvalide

¹ Y compris les bénéficiaires de rentes partielles

2.5 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 21 bis 37 der Statuten EVK vom 29. September 1950, in der Fassung vom 1. Januar 1982.

Die Renten wurden im Berichtsjahr, gestützt auf den Bundesbeschuß vom 25. Juni 1976 über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal der Teuerung angepaßt. In der ersten Hälfte des Jahres wurden 17% des prozentualen Rentenbetrages (43,3 Mio Fr.) ausgerichtet. Auf 1. Juli ist die Teuerungszulage von 19% in die Renten eingebaut worden.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist die Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten aufgeführt. Es handelt sich dabei um die vom Bunde und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten, nach Abzug der Passivzinsen. Im weiteren ist als versicherungstechnischer Aufwand die Zunahme des Deckungskapitals verbucht. Auf den Einbau der Teuerungszulagen von 19% in die versicherten Verdienste und Renten entfallen bei den aktiven Versicherten 1318 Millionen Franken und bei den Rentenbezügern 978 Millionen Franken.

2.6 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 7,7% des mittleren versicherten Verdienstes. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung leisteten an ordentlichen Beiträgen 7,5%. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind sowohl die im Berichtsjahr ausbezahlten Zulagen zu den Renten wie auch die Annuitäten zur Tilgung bereits früher in die Renten eingebaute Teuerungszulagen enthalten. Bei den Betrieben mit eigener Rechnung sind außerordentliche Tilgungsquoten von 96 Millionen Franken inbegriffen. Ohne diese zusätzlichen Beträge ergibt sich ein Beitragsverhältnis zwischen Versicherten und Arbeitgebern von 28 zu 72%

2.4 Bénéficiaires de rentes

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif et les mutations des rentiers:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1983	30 991	19 754	10 257	944	36	Effectif au 31 décembre 1983
Zuwachs	2 398	1 487	767	141	3	Entrées
Abgang	1 577	905	520	152	—	Sorties
Stand am 31. Dezember 1984	31 812	20 336	10 504	933	39	Effectif au 31 décembre 1984
Zunahme/Abnahme	821	582	247	— 11	3	Augmentation/Diminution

¹ Einschließlich Teilinvalide

¹ Y compris les bénéficiaires de rentes partielles

2.5 Charges de la Caisse d'assurance

Les articles 21 à 37 des statuts de la CFA du 29 septembre 1950, édition du 1^{er} janvier 1982, sont déterminants pour l'octroi des rentes et autres prestations de caisse.

Les rentes ont été adaptées au renchérissement en vertu de l'arrêté fédéral du 25 juin 1976 concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral. Dans la première moitié de l'année, 17% du montant des rentes (43,3 millions de francs) ont été octroyés. Le 1^{er} juillet, l'allocation de renchérissement de 19% a été incorporée aux rentes.

La diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes est portée en compte comme charge technique. Il s'agit en fait des annuités fournies par la Confédération et les entreprises ayant leur propre comptabilité (après déduction des intérêts débiteurs). D'autre part, l'augmentation de la réserve mathématique est comptabilisée comme charge technique. Par suite de l'incorporation des allocations de renchérissement de 19% dans les gains assurés et les rentes, ce montant s'est élevé à 1318 millions de francs pour les membres actifs et à 978 millions de francs pour les bénéficiaires de rentes.

2.6 Revenus de la Caisse d'assurance

Les cotisations des assurés se sont élevées globalement à 7,7% du gain assuré moyen. La Confédération et les entreprises ayant leur propre comptabilité ont versé 7,5% de cotisations ordinaires. De plus, pour l'employeur, le remboursement d'allocations de renchérissement et la garantie des intérêts s'ajoutent au déficit technique. Dans le remboursement d'allocations de renchérissement sont comprises les allocations versées en sus des rentes au cours de l'exercice, ainsi que les annuités pour l'amortissement des allocations de renchérissement déjà incorporées aux rentes. Pour les entreprises ayant leur propre comptabilité, il a été inclus une quote-part d'amortissement extraordinaire de 96 millions de francs. Sans ces montants supplémentaires, la répartition des cotisations est de 28 à 72% entre assurés et employeurs.

2.7 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 644,1 Mio Franken an Renten, Teuerungszulagen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter die PTT-Betriebe) erreichten 645,5 Millionen Franken. Der sich hieraus ergebende Einnahmenüberschuß von 1,4 Mio Franken wurde der Finanzrechnung des Bundes unter der Rubrik 615.910.01 (Seite 70) gutgeschrieben. Die statutarischen Beiträge des Bundes sowie die Zinsen auf dem Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 617,0 Millionen Franken, wurden in die Rückstellung für die Versicherungskasse (Seite 132) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Seit Bestehen der EVK hatte der Bund die Ausgabenüberschüsse der Kasse in den Jahren 1933 bis 1942 und von 1975 bis 1979 sowie 1981 und 1983 zu übernehmen. Einnahmenüberschüsse waren dagegen 1921 bis 1932 und 1943 bis 1974 sowie 1980 und 1982 entstanden, d. h. die Personalbeiträge und Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung überstiegen in diesen Jahren die Ausgaben.

Über die Rechnungsergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

Rechnungsergebnisse der EVK 1960/84 (1000 Franken)
Résultats de la CFA 1960/84 (1000 francs)

Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent des revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1976	639 775	345 319	294 456
1977	722 974	369 815	353 159
1978	753 451	398 152	355 299
1979	788 437	428 199	360 238
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342
1984	1 262 424	644 091	618 333

Der Ertragsüberschuß entspricht der Einlage in die Rückstellung (Zuweisung des Bundes und Einnahmenüberschuß). Auf Ende des Berichtsjahres erreichte sie die Summe von 8310 Mio Franken. Auf die Beitragsleistungen der Mitglieder entfielen 2191 Mio Franken.

3. Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beiträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der Statuten von 473 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 364 000 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 204 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 826 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtsjahres standen 607 Darlehen von total 3 041 000 Franken aus (Ende 1983: 2 952 000).

2.7 Résultat

La caisse d'assurance et la caisse de déposants ont versé durant l'exercice au total 644,1 millions de francs de rentes, d'allocations de renchérissement, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des établissements avec propre comptabilité (dont les PTT) s'élèvent à 645,5 millions de francs. L'excédent de recettes de 1,4 million de francs, qui en résulte, a été crédité à l'article 615.910.10 (page 70) du compte financier de la Confédération. Les contributions statutaires de la Confédération, ainsi que les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 617,0 millions de francs au total ont été versées à la provision pour la caisse d'assurance (page 132). Les charges du compte général de la Confédération s'accroissent d'autant.

Depuis l'existence de la CFA, la Confédération a dû prendre en charge les excédents de dépenses de la Caisse de 1933 à 1942 et de 1975 à 1979, ainsi qu'en 1981 et 1983. Des excédents de recettes ont été constatés de 1921 à 1932, de 1943 à 1974 ainsi qu'en 1980 et 1982, ces années-là, les cotisations du personnel et les contributions des établissements avec propre comptabilité ont dépassé les dépenses.

Le tableau suivant renseigne sur les résultats (y compris les versements de la Confédération aux Caisses d'assurance et de déposants) obtenus depuis 1960:

3. Caisse de secours

La Caisse de secours a versé à des membres et à des bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1^{er} alinéa, des statuts, 473 000 francs pour des frais de maladie et 364 000 francs pour des frais de formation professionnelle d'enfants.

En vertu de l'article 53, 2^e alinéa, des statuts, 204 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 826 000 francs. A la fin de l'exercice, 607 prêts sont en cours, pour une somme totale de 3 041 000 francs (à la fin de 1983: 2 952 000).

Der Hilfsverein der allgemeinen Bundesverwaltung erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 278000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 22,0 Millionen auf 22,3 Millionen Franken. Davon entfallen 5,5 Millionen Franken auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

4. Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den **Aktiven** wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Rechnungsergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezählten Deckungskapital. Die Zunahme im Berichtsjahr ist auf den Einbau der Teuerungszulage von 19% in den versicherten Verdienst zurückzuführen.

Unter den **Passiven** werden die Verpflichtungen der Versicherungskasse bzw. das Kapital der Einlegerkasse und der Unterstützungskasse ausgewiesen. Bei den Verpflichtungen handelt es sich um das nach kasseneligen Erfahrungen und dem technischen Zinsfuß von 4% ermittelte Deckungskapital, d. h. um die Gesamtheit aller statutarischen Verpflichtungen gegenüber den Rentenbezüglern und den aktiven Versicherten, nach Abzug der voraussichtlich künftigen Beitragseinnahmen, bezogen auf den Bilanzzeitpunkt.

Die Bilanz der EVK weist bei **Aktiven** von 9479,3 Mio Franken und **Passiven** von 13748,5 Mio Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 4269,2 Mio Franken auf.

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	1 810,0 ¹⁾
PTT-Betriebe	1 916,7
Rüstungsbetriebe	204,2
Alkoholverwaltung	14,5
Angeschlossene Organisationen	323,8

¹⁾ In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Nach Artikel 54, Absatz 5 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

La Société de secours du personnel de l'administration générale de la Confédération a reçu une contribution de 278000 francs de la Caisse de secours. Elle a utilisé cette somme, en premier lieu, pour des facilités sur les logements de vacances qu'elle loue au personnel fédéral, et en faveur de vacances pour bénéficiaires de rentes.

La fortune de caisse de secours a passé de 22,0 millions de francs à 22,3 millions, dont 5,5 millions sont des prêts à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

4. Bilan

Les diverses caisses sont finalement groupées en un bilan unique. Autant que la situation juridique claire l'exige, des postes spéciaux du bilan ont été constitués pour chaque caisse particulière. Du côté de l'**actif**, ces derniers ont été groupés comme suit:

- Avoir en compte courant des caisses d'assurance et de déposants, ainsi que créances de sommes d'achat et contributions pour hausses des gains qui n'étaient pas encore payées au moment de la balance. La modification de ces postes correspond ensemble à l'excédent de revenus (voir tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux, créances sur prêts de la Caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, de la réserve mathématique par incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. L'accroissement constaté durant l'exercice est dû à l'incorporation de l'allocation de renchérissement de 19% dans le gain assuré.

Les engagements de la Caisse d'assurance ou le capital des caisses de déposants et de secours figurent dans le **passif**. Ils constituent la réserve mathématique calculée suivant les pratiques régissant la tenue de la caisse et le taux d'intérêt technique de 4%, c'est-à-dire la totalité des engagements statutaires envers les bénéficiaires de rente et les assurés actifs, après déduction des cotisations qui seront vraisemblablement encaissées ultérieurement, ramenées au moment de l'établissement du bilan.

Le bilan de la CFA indique 9479,3 millions de francs du côté de l'**actif** et 13748,5 millions de francs au **passif** et accuse un déficit technique de 4269,2 millions de francs.

Le déficit technique est réparti comme il suit (en millions de francs):

Confédération
Entreprise des PTT
Fabriques d'armements
Régie des alcools
Organisations affiliées

¹⁾ Figure dans les comptes d'ordre du bilan du compte d'Etat

Selon l'art. 54, 5^e al., des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la Caisse un intérêt de 4% par année sur la réserve mathématique exigible. Si celle-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, c'est-à-dire sur le déficit, les établissements avec comptabilité propre doivent bonifier à la Confédération (ou à la Caisse) les engagements résultant de la garantie d'intérêt.

Über die Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Le tableau ci-après vous renseigne sur l'évolution de la réserve mathématique, du déficit technique, ainsi que de la somme des gains assurés (en millions de francs):

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2475,8	242,2	9,8
1970	1133,6	3744,4	569,8	15,2
1975	1721,3	6097,9	1533,6	25,1
1976	1768,9	6355,3	1536,8	24,2
1977	2013,0	7613,6	1995,6	26,2
1978	2079,3	7892,4	2008,6	25,4
1979	2119,1	8161,1	2012,9	24,7
1980	2305,5	9035,0	2359,2	26,1
1981	2370,0	9327,9	2359,5	25,3
1982	2701,7	10646,4	2949,4	27,7
1983	2750,2	11035,3	2956,9	26,8
1984	3330,6	13686,6	4269,2	31,2

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um das 5,9fache. Das Deckungskapital beträgt nahezu das Achtfache. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende rund 31 % des Deckungskapitals. Die starke Erhöhung ist zur Hauptsache auf den Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste zurückzuführen, wofür das erforderliche Deckungskapital nicht aufgebracht wurde.

Les gains assurés ont augmenté dans une proportion de 5,9 fois depuis 1960. Par contre, la réserve mathématique a presque octuplé. La forte hausse par rapport aux gains assurés doit être imputée à la moyenne d'âge plus élevée des membres, au nombre accru de rentiers et avant tout à la longévité.

En fin d'exercice, le déficit technique atteignait quelque 31 % de la réserve mathématique. Cette forte augmentation est attribuée essentiellement à l'incorporation des allocations de renchérissement aux gains assurés pour laquelle la réserve mathématique nécessaire n'a pas été versée.

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1984 Zusammen Total	Versicherungs- kasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter- stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(In Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPERATIONS DE CAISSE
Ausgaben	645,3	638,0	6,1	1,2	Dépenses
Renten	559,8	559,8	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	7,7	2,2	5,5	—	Autres prestations de la caisse
Teuerungszulagen	43,3	43,3	—	—	Allocations de renchérissement
Rückerstattungen	32,7	32,6	0,1	—	Remboursements
Verschiedenes	1,8	0,1	0,5	1,2	Divers
Einnahmen	647,0	638,4	7,1	1,5	Recettes
Beiträge der Mitglieder	238,2	233,6	4,6	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	401,0	398,5	2,5	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	7,8	6,3	—	1,5	Divers
Einnahmenüberschuß	1,7	0,4	1,0	0,3	Excédent de recettes
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 70)		1,4			(Compte financier: art. 615.910.01, p. 70)
ZUWEISUNGEN DES BUNDES¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION¹
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	617,0	613,7	3,3	—	Revenus
Beiträge	290,8	288,7	2,1	—	Contributions
Zinsen	326,2	325,0	1,2	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Einleger-/Versicherungskasse	—	3,1	— 3,1	—	C. de déposants/C. d'assurance
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	2 907,6	2 907,6	—	—	Charges
Abnahme der Verpflichtung aus Ein- bau von Teuerungszulagen in die Renten	256,3	256,3	—	—	Diminution de l'engagement dé- coulant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals	2 651,3	2 651,3	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
Ertrag					Revenus
Verpflichtung aus Einbau von Teue- rungszulagen in die Renten per 1. Juli 1984	978,1	978,1	—	—	Engagement découlant de l'incorpo- ration des allocations de renchéris- sement dans les rentes au 1 ^{er} juillet 1984
ERGEBNIS					RESULTAT
Zunahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	1 312,3	1 312,3	—	—	Augmentation du déficit tech- nique
Zunahme des Kapitals	1,5	—	1,2	0,3	Augmentation du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ETAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 132 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 132, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1983	Rechnung Compte 1984	Caisse fédérale d'assurance Caisse d'assurance
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	1 167 308 061	3 545 552 005	CHARGES
Ausgaben	596 368 829	637 983 052	Dépenses
Renten	493 844 075	559 798 490	Rentes
Alters- und Invalidenrentner	375 338 207	426 252 438	Retraités et Invalides
Witwen	114 995 977	129 756 347	Veuves
Waisen	3 391 549	3 646 992	Orphelins
Übrige	118 342	142 713	Autres
Andere Kassenleistungen	1 744 793	2 256 149	Autres prestations de la caisse
Abfindung von Entlassenen	1 091 101	1 688 999	Indemnité unique en cas de résiliation des rapports de service
bei Wiederverheiratung	—	—	en cas de remariage
Rentenauskauf	653 692	567 150	Rachat de rentes
Teuerungszulage	72 756 703	43 267 092	Allocation de renchérissement
Rückerstattung von Beiträgen	27 984 357	32 606 583	Remboursement de cotisations
bei Austritt	19 020 305	22 378 873	en cas de sortie
bei Freizügigkeit	6 163 941	7 572 339	en cas de libre passage
bei Rentenübernahme durch Dritte	1 181 696	1 023 590	en cas de reprise des rentes par des tiers
bei Herabsetzung des Verdienstes	1 588 721	1 604 629	en cas de réduction du gain
Zuviel bezahlte Beiträge	29 694	27 152	Cotisations payées en trop
Verschiedenes	38 901	54 738	Divers
Versicherungstechnischer Aufwand	570 939 232	2 907 568 953	Charges techniques
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen ¹	182 119 232	256 260 953	Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement ¹
Zunahme des Deckungskapitals	388 820 000	2 651 308 000	Augmentation de la réserve mathématique

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1983	Rechnung Compte 1984	Caisse fédérale d'assurance Caisse d'assurance
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	1 167 308 061	3 545 552 005	REVENUS
Einnahmen	569 717 238	638 394 335	Recettes
Beiträge der Versicherten	213 770 335	233 574 461	Cotisations des assurés
Wiederkehrende Beiträge	164 503 952	183 365 089	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	20 360 696	22 685 477	Sommes d'achat (y compris prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	28 905 687	27 523 895	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	348 260 997	398 487 877	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	95 523 258	107 369 077	Contributions périodiques
Einkaufsummen	7 666 362	13 867 635	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	26 795 845	10 575 797	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	149 923 105	197 861 415	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	758 082	1 157 444	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	67 594 345	67 656 509	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	7 685 906	6 331 997	Divers
Freizügigkeitsüberweisungen	5 242 698	4 730 853	Virements en cas de libre passage
Rückgriff auf Dritte	356 821	—	Recours contre des tiers
Rückerstattung von Renten	1 144 150	1 038 629	Remboursement de rentes
Übrige	18 869	39 819	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen. . .	923 368	522 696	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisungen des Bundes	588 300 009	613 650 093	Versements de la Confédération.
Beiträge	281 773 920	288 668 020	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	68 980 693	75 996 012	Contributions périodiques
Einkaufsummen	11 946 830	13 791 650	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	18 504 155	6 150 876	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	120 926 985	130 330 869	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	11 033 796	11 777 767	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	50 381 461	50 620 846	Garantie d'intérêts
Zinsen	306 526 089	324 982 073	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	306 526 089	324 982 073	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	1 752 096	3 122 870	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	1 752 096	3 122 870	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten .	426 624	733 782	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	1 325 472	2 389 088	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	—	978 106 209	Revenus techniques
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Juli 1984	—	978 106 209	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1^{er} juillet 1984
Ergebnis	7 538 718	1 312 278 498	Résultat

¹ einschließlich Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.

¹ y compris l'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1983	Rechnung Compte 1984	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	9 754 869	10 379 557	CHARGES
Ausgaben.	5 061 299	6 107 849	Dépenses
Kassenleistungen.	4 476 398	5 512 075	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	61 801	135 297	Remboursement de cotisations
Überweisung an die Unterstützungskasse . .	523 090	460 477	Virement à la caisse de secours
Verschiedenes	10	—	Divers
Interner Aufwand	1 752 096	3 122 870	Charges internes
Überweisungen an die Versicherungskasse .	1 752 096	3 122 870	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	426 624	733 782	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	1 325 472	2 389 088	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	2 941 474	1 148 838	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1983	Rechnung Compte 1984	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	9 754 869	10 379 557	REVENUS
Einnahmen	6 674 752	7 090 059	Recettes
Beiträge der Einleger	4 289 751	4 603 373	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	3 602 992	3 926 425	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	686 759	676 948	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	2 355 001	2 486 676	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	2 031 556	2 180 778	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	323 445	305 898	Contributions pour augmentations du traitement
Verschiedenes	30 600	10	Divers
Zuweisungen des Bundes	3 080 117	3 289 498	Versements de la Confédération
Beiträge des Bundes	1 934 750	2 116 698	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	1 571 436	1 745 647	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	363 314	371 051	Contributions pour augmentations du traitement
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	1 145 367	1 172 800	Intérêts de la créance envers la Confédération

Eldg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1983	Rechnung Compte 1984	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	1 503 084	1 467 848	CHARGES
Unterstützungen	409 749	472 734	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	411 554	363 615	Contributions aux frals de formation professionnelle
Nachträgliche Kassenleistungen an Einleger .	20 017	42 049	Prestations versées après coup à des dépo- sants
Beitrag an den Hilfsverein des Personals . . .	280 080	277 542	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	2 437	11 393	Divers
Ertragsüberschuß	379 247	300 515	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1983	Rechnung Compte 1984	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	1 503 084	1 467 848	REVENUS
Zuweisungen	109 748	120 963	Encasements
Ordnungsbußen	6 069	7 253	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	93 788	113 710	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	9 891	—	Dons et legs
Zinsen	870 246	886 408	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	577 083	595 365	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	293 163	291 043	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	523 090	460 477	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	11 095 758 877.95	2 652 757 353.95	13 748 516 231.90	ACTIF
Kontokorrent	7 711 161 256.55	612 548 950.30	8 323 710 206.85	Compte courant
Versicherungs- und Einlegerkasse . .	7 698 064 029.95	612 252 384.30	8 310 316 414.25	Caisse d'assurance et de déposants
Unterstützungskasse	13 097 226.60	296 566.—	13 393 792.60	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse) . .	172 882.65	136 036.10	308 898.75	Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
Forderungen (Versicherungskasse) . .	20 484 883.55	6 080 700.15	26 565 583.70	Créances (Caisse d'assurance)
Einkaufsummen	27 258 250.55	3 395 121.15	30 653 371.70	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen . .	— 6 773 367.—	2 685 579.—	— 4 087 788.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse . .	8 697 455.60	— 132 086.75	8 565 368.85	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	2 952 455.60	88 913.25	3 041 368.85	Membres
Hilfswerke des Personals	5 745 000.—	— 221 000.—	5 524 000.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Versicherungskasse)	398 308 525.—	721 845 256.40	1 120 153 781.40	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse d'assurance)
Bund	321 632 704.—	441 940 309.—	763 573 013.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	76 675 821.—	279 904 947.40	356 580 768.40	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	2 956 933 894.60	1 312 278 497.75	4 269 212 392.35	Déficit technique
Bund	1 265 521 144.50	544 478 123.35	1 809 999 267.85	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	1 691 412 750.10	767 800 374.40	2 459 213 124.50	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1983 Etat au 31 décembre 1983	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1984 Etat au 31 décembre 1984	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	11 095 758 877.95	2 652 757 353.95	13 748 516 231.90	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital .	11 035 261 000.—	2 651 308 000.—	13 686 569 000.—	Caisse d'assurance, réserve mathématique
Rentenbezüger	4 900 708 000.—	1 213 827 000.—	6 114 535 000.—	Bénéficiaires de rentes
Laufende Renten	4 183 256 000.—	1 015 848 000.—	5 199 104 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	3 107 122 000.—	734 288 000.—	3 841 410 000.—	Retraités et Invalides
Witwen	1 064 592 000.—	279 916 000.—	1 344 508 000.—	Veuves
Waisen	10 780 000.—	1 249 000.—	12 029 000.—	Orphelins
Übrige	762 000.—	395 000.—	1 157 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	717 452 000.—	197 979 000.—	915 431 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	6 134 553 000.—	1 437 481 000.—	7 572 034 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	9 937 730 000.—	2 340 243 000.—	12 277 973 000.—	Valeur actuelle des prestations
Alters- und Invalidenrenten	7 492 810 000.—	1 971 499 000.—	9 464 309 000.—	Rentes de retraite et d'Invalides
Witwen- und Waisenrenten	2 444 920 000.—	368 744 000.—	2 813 664 000.—	Rentes de veuves et d'orphelins
Barwert der Beiträge	3 803 177 000.—	902 762 000.—	4 705 939 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	38 530 333.10	1 148 838.60	39 679 171.70	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse, Kapital	21 967 544.85	300 515.35	22 268 060.20	Caisse de secours, capital

Finanzrechnung

Compte financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1984
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	152-439
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 412

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.